

# A Coptic Popular Tale in Ottoman Egypt

*The Sīrah of the Coptic Priest  
Nuṣayr al-Iskandrānī and His Son Murqus*

حكايات شعبية قبطية من مصر العثمانية  
سيرة القس نصير الإسكندراني وابنه مرقس

تحقيق ودراسة  
عمرو عبد العزيز منير وعمرو رياض  
مراجعة  
القس بيجول عبد الله



## A Coptic Popular Tale in Ottoman Egypt



# A Coptic Popular Tale in Ottoman Egypt

*The Sīrah of the Coptic Priest  
Nuṣayr al-Iskandrānī and His Son Murqus*

*Introduced and edited by*

Amr Moneer & Umar Ryad

*Revised Biblical verses by*

Father Bigol Abdallah



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Cover illustration: Hassan El Shark, Painting, Mixed Media on Paper, 35 × 45 × 2 cm.

لوحة الغلاف للفنان المصري الشعبي حسن الشرق [1949م - 2022م] تأثر بالقصص الشفوية وقصص الحكواتي الذي كان ركناً مهماً في الحياة الشعبية مع دمج وتركيب عناصر حيوانية وإنسانية، تستلهم أيقوناته الثيمات الشعبية: كالأسد الذي ظهر في نبوة حزقيال، سفر التكوين (9: 49). ويرمز لمقرس الرسول، والكنيسة القبطية، والهيبة الملكية للمسيح ويظهر في صور بعض القديسين، ويرمز به إلى المسيح إله الحياة. ويظهر العصفور رمز الروح، وتتركز شخص اللوحة عموماً على أشكال نباتية أسفل اللوحة كنوع من استقرار الشكل يرمز بها إلى الطريق المُعبّد لمن يتبع طريق المسيح، واللون الأسود رمز الظلام رمز الشيطان حيث الكل مظلم. إطار اللوحة إهداء من الفنان المصري فيلوباتير جورج [1991م - ] مستوحى من فن اليونان القبطية †

The Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available online at <https://catalog.loc.gov>  
LC record available at <https://lccn.loc.gov/2024036338>

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: [brill.com/brill-typeface](http://brill.com/brill-typeface).

ISBN 978-90-04-54421-5 (hardback)

ISBN 978-90-04-70474-9 (e-book)

DOI 10.1163/9789004704749

Copyright 2024 by Koninklijke Brill bv, Leiden, The Netherlands.

Koninklijke Brill bv incorporates the imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Schöningh, Brill Fink, Brill mentis, Brill Wageningen Academic, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau and V&R unipress.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher. Requests for re-use and/or translations must be addressed to Koninklijke Brill bv via [brill.com](http://brill.com) or [copyright.com](http://copyright.com).

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

# Contents

## Introduction 1

- 1 Coptic Sermons 5
- 2 Edition of Manuscripts 7
- 3 The *Sīrah* in Focus: Summary of the Tales 16
  - 3.1 *The Mouse Living beside the Church* 18
  - 3.2 *The Cats of Darb al-Fawwāla* 19
  - 3.3 *The Shipmaster Who Fell into Hell because of Fasting* 19
  - 3.4 *The Hound with the Priest* 21
  - 3.5 *The Berber People* 22
  - 3.6 *The Monks of the Monastery of Saint Samuel* 23
  - 3.7 *Father Patriarch who Permitted the Shepherd to Break his Fasting* 24
  - 3.8 *Monk Cyricus Who Deserted the Monastery for His Father's Wealth* 26
  - 3.9 *The Bull and the Farmer* 27
  - 3.10 *The King Who Destroyed His City while in a Drunken Stupor* 27
  - 3.11 *The Peasant Man* 29
  - 3.12 *The Bedouin with the Soldier* 30
  - 3.13 *Lame John* 32
  - 3.14 *The Man New in Theft* 34
  - 3.15 *The Servant Man, His Children, and His Wife* 35
  - 3.16 *The Bedouin and His Cow* 37
  - 3.17 *The Khawājā with the Monk* 39
  - 3.18 *The Builder Man* 41
  - 3.19 *The Two Vendors* 42
  - 3.20 *Final Dialogue in the Presence of the Priests* 45

Edition of *The Sīrah of the Coptic Priest Nuṣayr al-Iskandrani and His Son Murqus*



# Introduction

Among historians, the Ottoman period of Egypt has long been thought of as an era of decline in culture and literature. However, the period witnessed a great number of poets and literary figures who traveled between Ottoman cities, including Cairo, looking for official patrons. Nelly Hanna argues that the diffusion of learning and culture was not only among the elite and scholars, but also extended to other strata of urban society. Due to the scarcity of sources, we are not well informed about the many different cultural and literary forms and circles among common people, such as songs, music, dance, folklore, etc.<sup>1</sup> Hanna believes that “features of popular culture penetrated learned culture.”<sup>2</sup> This means that “the style and language of popular tales can be detected in learned forms of writing, such as history, and in the development of linguistic studies that stressed colloquial and dialect.”<sup>3</sup>

According to Hanna, public storytelling was a form of entertainment in Ottoman Egypt in the seventeenth and eighteenth centuries.<sup>4</sup> As for Coptic texts from the Ottoman period, in particular, research has focused so far on Coptic chronicles, hagiographies, and sermons.<sup>5</sup> According to Magdi Guirguis, the intellectual Coptic life in the eighteenth century had witnessed a noteworthy rise in the copying and reproduction of Arabic Coptic manuscripts. Notably, this surge was primarily motivated by the financial backing of Coptic archons, Coptic civilian elites of the church, who aimed to either place these manuscripts in monasteries or retain their own personal collections. The extensive presence of copyists across various Egyptian provinces, particularly in Upper Egypt, highlights the economic opportunities associated with manuscript reproduction. This economic engagement of copyists implies a tangible demand for written materials, providing evidence for a prevalent level of

---

1 Nelly Hanna, “Culture in Ottoman Egypt”, in M.W. Daly (ed.), *The Cambridge History of Egypt, Modern Egypt, from 1517 to the end of the twentieth century*, volume 2 (Cambridge University Press), p. 100.

2 Hanna, “Culture in Ottoman Egypt”, p. 100.

3 Hanna, “Culture in Ottoman Egypt”, p. 100.

4 Nelly Hanna, “The Chronicles of Ottoman Egypt: History or Entertainment?” in *The Historiography of Islamic Egypt (c. 950–1800)*, ed. Hugh Kennedy (Leiden: Brill, 2001), pp. 243, 245; Cf. Id., *In Praise of Books* (Syracuse, NY: Syracuse University Press, 2003).

5 See, for example, Febe Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt* (Oxford & New York: Oxford University Press, 2011).

literacy and circulation of manuscripts within the Coptic community during this era.<sup>6</sup>

In what follows, we offer a historical page of in Coptic history by presenting a unique anonymous Coptic popular tale entitled *Sīrat al-Qiss Nuṣayr al-Iskandarānī wa ibnuh Murqus*, which contains lengthy dialogues between Nuṣayr, a Coptic priest, and his extravagant son Murqus regarding the Coptic religious daily life of austerity and asceticism. This literary work is exceptional because it neither belongs to the mainstream Ottoman literary verbose prose works, nor to the typical genre of *al-Sīrah al-Shaʿbiyya*, which mostly had an Islamic character and contents. Despite its fictional character, and its author being completely unknown, it still sheds important light on the social and literary meaning of Coptic religious doctrines, morality, rituals, and debates in the eighteenth-century Ottoman Egypt.

To our best knowledge, this tale was only briefly mentioned by Nelly Hanna in her illuminating study of “Love and Money in Egyptian Literature.”<sup>7</sup> As belonging to the “minority trend” of literature, this *sīrah* demonstrates the diversity of literary products and exhibits a realistic approach to Egyptian Ottoman literature from below in style, language, and content. It also gives the reader new glimpses of daily life expressions, problems, and debates beyond the ornate literature and wordiness by elite literati and writers.<sup>8</sup> The Coptic popular *sīrah* under study sheds light on Coptic religious debates about doctrines, morality, and rituals in eighteenth-century Ottoman Egypt. The tale offers insights into everyday life expressions, problems and debates by providing readers with a more realistic approach to Ottoman Egyptian literature from the lower classes in terms of style, language, and content.

Nelly Hanna is actually only interested in the tale of *Sīrat al-Qiss Nuṣayr* from the perspectives of money, wealth, and food in the late eighteenth-century Coptic society. Throughout the narrative, Qiss Nuṣayr admonishes his prodigal

6 Magdi Guirguis, *Athar al-Arākhina ‘alā awḏā’ al-Qibṭ fi al-Qarn al-Thāmin ‘ashar*, n.p., n.d. pp. 36–39; أثار الأراخنة على أوضاع القبط في القرن الثامن عشر—الدكتور مجدي جرجس—مشروع الكنوز: القطبية (https://coptic-treasures.com/book/%D8%A3%D8%AB%D8%B1-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B1%D8%A7%D8%AE%D9%86%D8%Ag-%D8%B9%D9%84%D9%89-%D8%A3%D9%88%D8%B6%D8%A7%D8%B9-%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%A8%D8%B7-%D9%81%D9%8A-%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%B1%D9%86-%D8%A7. Last accessed 12 January 2024). See also, Guirguis, Magdi, *An Armenian Artist in Ottoman Egypt: Yuhanna al-Armani and His Coptic Icons*, introduction by Nelly Hanna; translated from the Arabic by Amina Elbendary (Cairo: The American University Press, 2008), 2008, pp. 12–14.

7 Nelly Hanna, “Love and Money in Egyptian Literature” in May Hawas (ed.), *The Routledge Companion to World Literature and World History* (London & New York: Routledge, 2018), pp. 172–182.

8 Hanna, “Love and Money in Egyptian Literature”, pp. 175–177.

son Murqus by trying to lead the son back to the right path. Hanna states that “the narrative shows what poor people consumed: lentils, wet grains (*baql mablūl*), bread, and salt and flaxseed oil, which was the cheapest fat that could be used in cooking. The food of the wealthy always contained meat, especially lamb, but also duck, chicken, and goose, and it was often described as swimming in butter.”<sup>9</sup> The tale discusses the religious duty of fasting among the Copts. Priest Nuṣayr enjoins his son to stop drinking and to start fasting for his health, but Murqus insists that the Copts, on the contrary, suffer from all kinds of diseases from fasting and from eating beans.<sup>10</sup>

The discussion of the *sīrah* from the perspectives of money, wealth, and food in late eighteenth-century Coptic society is insightful, as it sheds light on the diet and economic status of the Copts during this period. However, a thorough reading of the story of the Coptic priest Nasayr shows that the unknown author tries to provide advice and wisdom through narrative style and storytelling, extensively quoting biblical verses about wisdom, virtue, and the consequences of vice. In addition, the text is not only an addition to theological studies, but also to popular Coptic history. The text should be read as an important documentary record that contains details of fictional moralistic tales that were likely circulated among the Copts in Alexandria and Egypt. It is also a dynamic text about family relations and the ethics of the Coptic community, showing people’s attitudes towards their customs and attitudes towards religious practices and authority. It offers a dialogue between an older generation and a younger generation indicating that the younger generation was likely influenced by the religious changes that challenged Coptic communal identity and traditional practices due to European intervention in Coptic religious life.

Can we include this Coptic *sīrah* under the well-known Arabic classical genre of *siyar shaʿbiyya* (popular tales)? As the main character of the *sīrah* is an anonymous Coptic clergyman belonging to a religious community with a long heritage, it is hard to argue that the tale was popularized or circulated among the public. Additionally, one of the main ingredients of the standard Arabic *sīrah* literature is that it should be based on the epic of a hero, such as the *sīrah* of ʿAntar ibn Shaddād or al-Zāhir Baybars, as well as the praise of the popular hero as a symbolic image of courage and heroic bravery. In that period, Egypt had known several literary genres, including official writings, such as the chronicles by al-Jabartī,<sup>11</sup> a collection of proverbs and sayings *Sabīl al-Rashād ilā Naḥf al-ʿibād* by the Sheikh of al-Azhar Aḥmad ibn ʿAbd al-Munʿim ibn

9 Hanna, “Love and Money in Egyptian Literature”, p. 178.

10 Hanna, “Love and Money in Egyptian Literature”, p. 178.

11 ʿAbd al-Raḥmān al-Jabartī, *ʿAjāʾib al-Athār fī al-Tarājim wa al-Akhhbār*, ed. ʿAbd al-Raḥīm ʿAbd al-Raḥmān ʿAbd al-Raḥīm, 6th edition, (Cairo: al-Hayʾa al-Miṣriyya lil-Kitāb, 2003).

Şiyām al-Damanhūrī,<sup>12</sup> as well as glossaries such as *Tāj al-'Arūs* by Murtaḍā al-Zabīdī.<sup>13</sup> Nelly Hanna describes these emerging writings as “establishment culture,” which carried “religious and ethical dimensions.”<sup>14</sup> Therefore, the text under study cannot be described under the category of *sīrah sha'biyya*, since it was mainly written as an enlightening tale to improve the religious ethical conduct of its readers among the Coptic community. The study is an annotated edition of the manuscripts, which we present as part of the cultural and literary history of the Coptic community and their religious and socio-economic situation in Ottoman Egypt in the late eighteenth century.

It is crucial to emphasize that historically, monasteries and churches were dedicated exclusively to the preservation of religious works in the eighteenth century.<sup>15</sup> It is also difficult to ascertain whether the *sīrah* was written for public consumption, within the realm of the Church, or for specific or limited circles.

The author of the *sīrah* was undoubtedly a Coptic Orthodox priest with a wealth of experience in Christian theology and broad knowledge of the community's social and cultural issues. Remarkably, the text makes no mention or reference to any saints. Throughout the text, the author only cites half a biblical verse or half a story. As we will see, the seventh story of the patriarch and the sheep is the same as the story of the three monks in Russian literature, which was borrowed by Count Lev Nikolayevich Tolstoy (1828–1910). It is evident that the author had a high degree of knowledge of church rites, as he mentions many religious practices in detail several times. He also uses liturgical words that are used only by priests when praying. Therefore, it is possible that the author of the text was either a deacon or a priest who reworked circulating stories among the Copts and incorporated many ecclesiastical expressions from the community's culture. It is unlikely that the author was a monk, as he mentions stories of evil monks who deny their monastery or spiritual struggle. Additionally, the author demonstrates spiritual knowledge and familiarity with scriptures by explicitly mentioning biblical verses and comparing them to the content of other verses and literary stories and characters. From the context of the story and the text's environment, it can be concluded that the text was

12 Aḥmad al-Damanhūrī, *Sabīl al-Rashād ilā Naf' al-'ibād*, ms. 23, Taymūr collection, Cairo: Egyptian National Library. In the late nineteenth century Aḥmad Taymūr authored his work *Muʿjam Taymūr lil-Amthāl al-Sah'biyya*. See Aḥmad Taymūr, *al-Amthāl al-'Amiyya* (Cairo: Al-Ahram Center for Translation, Publishing and Distribution, 2008, 5th edition).

13 Murtaḍā al-Zabīdī, *Tāj al-'Arūs min Jawāhir al-Qamūs*, Cairo: al-Maṭba'a al-Khayriyya, 1306 AH / 1881.

14 Nelly Hanna, *In Praise of Books: A Cultural History of Cairo's Middle Class, Sixteenth to the Eighteenth Century* (Syracuse University Press, 2003), p. 110.

15 Guirguis, *Athar al-Arākhina*, pp. 40–41.

either written in Alexandria or by a person from Alexandria. The text venerates the Egyptian city of Mary Murqus, naming his son after him. Furthermore, the text opens avenues for research into the comparison of verses that circulated in the Coptic Church in the late 18th century and those translated from the Coptic version and compared to the Beirut translated version.

This literary-religious text under study should be seen as part of the Coptic attempts to maintain its distinct culture and creed. In the late eighteenth century Coptic clergy circulated apologetic sermons as part of their organized reply to the activities of Catholic missions among Coptic believers and the circulation of non-Coptic practices and doctrines.<sup>16</sup> In that period, religious Coptic clergymen were very anxious about their status, religious changes in the community, and the growing spread of Catholic missions, which led to intermarriages, socialization with Catholics, and conversions. This increasing missionary movement among the Copts provoked Coptic clergymen to launch “a moral campaign against ‘heretical’ Catholic teachings.”<sup>17</sup> For Coptic clergymen, communal cohesiveness and the safeguarding of religious morality and popular religion would define the boundary of the community against any foreign influence.<sup>18</sup>

Although there is no trace of any anti-missionary militant voice in the *sīrah* under discussion, it outlines similar topics and religious exhortations against the spread of ‘unorthodox’ practices among the Copts of that age by providing a unique perspective of a dialogue between the old generation (father) and the new generation (son). The latter must have been affected by the religious changes that challenged the Coptic communal identity and appropriate traditional conduct due to European Catholic meddling in Coptic religious life. The study is a modest attempt to read the *sīrah* as a Coptic literary work, which could also be seen as pastoral guidance addressing and correcting Coptic core beliefs and practices in that historical context.

## 1 Coptic Sermons

Coptic sermons in the eighteenth century provided a background for the dialogue between Nuṣayr and his son. As we shall see, their conversation began with the neglect of Coptic rituals and religious practices, which the latter encountered among the laity outside the church. Specifically, as we shall see,

16 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 125.

17 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, pp. 12–13.

18 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 8.

they discussed the neglect of prescribed fasting, and prayers, as well as the practice of drunkenness in public. Similar debates about the same religious dictums were also discussed at length in contemporary Coptic sermons. Febe Armanios studied a few homilies dating closer to the period of the *sīrah*, which were given by Patriarch Yu'annis XVIII (1769–1796) and Bishop Yusab (r. 1791–1826). She dates the sermons to be likely completed in the last quarter of the eighteenth century.<sup>19</sup>

Regarding drinking, Coptic clergymen strongly shunned drunkenness in public, just as their Muslim counterparts did. Although wine is part of Christian rituals in the Church, and wine production is part of the economy of the Coptic Church,<sup>20</sup> drunkenness is not accepted according to Christian Scriptures. In the eighteenth century, Coptic religious sermons heavily disapproved of excessive drinking, especially of *'araq*, which was consumed by both Muslim and Coptic Egyptians. In 1783, the French traveler and orientalist Constantin François de Chassebœuf, known as comte de Volney (1757–1820), noted that the Christians in Syria and the Copts in Egypt would drink whole bottles of strong 'brandy [probably referring to *'araq*]' at their supper. He was astonished that "such excesses do not produce instant death, or at least every symptom of the most insensible drunkenness."<sup>21</sup> In one of his sermons, the above-mentioned Ya'annis abhorred the 'ugly' drunkenness, since when a drunkard appears in public, "he is laughed at. His rotten drool is dribbling from his mouth, and he stinks of that hateful smell of alcohol."<sup>22</sup> Yu'annis deplored the "horrific" smell of *'araq* filling one's breath "from the devil's cup" before "embracing that magnificent cup [of Christ's blood]."<sup>23</sup> In a similar way, Bishop Yusab highlighted the community's disproportionate consumption of liquor and alcohol. He even warned the listening public to reveal the names of those "who went to the church while they were carrying alcohol in their containers." The bishop also threatened the drunkards to engage Muslim local rulers to intervene if they did not stop or adjust their drinking behavior.<sup>24</sup>

Just as in the *sīrah*, the sermons reproached the disregarding of the prescribed vegan fast, especially on Wednesday and Friday, which the laity inconsistently

19 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 139.

20 Mennat-Allah El Dorry, "Wine Production in Medieval Egypt: The Case of the Coptic Church", in Mariam Ayad (ed.), *Studies in Coptic Culture: Transmission and Interaction*, (Cairo: The American University in Cairo Press, 2016) pp. 55–63.

21 Constantin-François Volney, *Travels Through Syria and Egypt, in the Years 1783, 1784, and 1785*, London, printed for G.G.J. and J. Robinson, 1788, vol. 1, p. 275. Also quoted by Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 33.

22 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 134.

23 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 139.

24 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 139.

practiced.<sup>25</sup> Bishop Yusab found that Coptic laymen redefined the abstinence practice of fasting according to the church's laws by going against the fasting on Wednesdays and Fridays and the Forty Days Fast of Lent.<sup>26</sup> Coptic clergymen were anxious that lack of conformity among the laity in observing Coptic rituals would give other communities (Muslims and Catholics) a reason to attack the church's tradition and rule.<sup>27</sup>

## 2 Edition of Manuscripts

The study presents an annotated edition derived from three extant manuscripts of the aforementioned work. This scholarly endeavor constitutes a modest endeavor aimed at interpreting the *sirah* as a Coptic literary composition, which can also be construed as a form of pastoral guidance directed towards addressing and rectifying core Coptic beliefs and practices within the historical milieu under consideration.

The principal manuscript utilized in this analysis originates from the collection of the Jewish scholar Abraham Shalom Yehuda (1788–1951), a distinguished linguist and connoisseur of rare manuscripts. The majority of his substantial collection, alongside that of his brother Isaac Ezekiel Yehuda (1863–1941), was dispersed during the 1920s, with significant portions acquired by the British Museum and the University of Michigan. Specifically, the manuscript under scrutiny is housed within the Michigan collection under number 81282552. It is characterized by legible script, predominantly dotted with occasional instances of cursive writing. Comprising 195 folios, each page contains 13 lines with an average of six words per line. The text is inscribed in black ink, with headings and certain separators rendered in red. Although certain sections display signs of erasure, these alterations do not impede the text's overall clarity. Notably, two folios exhibit handwriting distinct from that of the primary scribe. A subsequent owner of the manuscript, potentially a librarian, appended a typewritten note estimating the manuscript's antiquity at 130 years, corresponding to circa 1922. This note includes a brief description:

The story of the Vicar of Alexandria and his son Marcous, a dialogue in the manner of Josaphat and Barlaam with many popular stories, sayings on, and reference to customs and manners among the Christians,

---

25 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 139.

26 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 139.

27 Armanios, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*, p. 136.

Mohammadans, and Jews in Egypt in the 18th century. It is very interesting also from a linguistic point of view as it contains many idioms proper to the Arabic dialect in Egypt in the 18th century.<sup>28</sup>

The core text of this study is transcribed from the aforementioned Michigan manuscript, denoted by the symbol (ش). Every effort has been exerted to faithfully preserve its original form, including any grammatical inconsistencies introduced by the scribe, with marginal annotations provided to suggest potential corrections. The primary objective has been to safeguard the integrity of the text in its written manifestation and native tongue, thereby elucidating its significance and enhancing readability, while retaining all grammatical, syntactical, and orthographic peculiarities.

As indicated at the conclusion of the manuscript, the author completed the text on Monday, 30 July 1792, according to the Coptic calendar (25 Abib 1508) and the Islamic calendar (10 Dhū al-Hijja 1206). This timeframe coincided with a period marked by a devastating plague that ravaged Egypt during the spring of 1791, a calamity briefly referenced within the manuscript.<sup>29</sup> The plague exacted a grievous toll upon the populace, with historical records estimating a mortality rate ranging from 1000 to 2000 individuals per day, including prominent figures such as the Ottoman ruler of Egypt, Ismā'īl Bey. This epidemic, indiscriminate in its impact, claimed lives across all demographic strata, instigating profound economic and emotional upheavals that exacerbated existing political instabilities, thereby precipitating protracted crises. This plague “did not discriminate between the young and the old, the powerful and the weak, the pious and the heathens.”<sup>30</sup> Al-Jabartī, moreover, reported that Egyptians

---

28 MS, appendix in typewriting. The legend of Josaphat and Barlaam is about an Indian king who persecuted the Christians. As astrologers predicted that his own son would one day convert to Christianity, the king decided put his son Josaphat in jail. The young prince met the hermit Saint Barlaam and converted to Christianity. Later the father king converted to Christianity as well and turned over his throne to Josaphat. The old king secluded himself to the desert to become a hermit. Josaphat himself also later abdicated and retired to his old teacher Barlaam. There is also an Arabic version of the legend which was known among Arab Christians in medieval times. See for example, Isamu Taniguchi, “Story of Barlaam and Josaphat as Crucible of Intercultural Communication”. *Journal of Human Sciences*. St. Andrew’s University. 21/2 (1985), pp. 45–57.

29 A. Mikhail, “The nature of plague in late eighteenth-century Egypt”, *Bulletin of the History of Medicine*, 82/ 2 (January 2008), pp. 249–275.

30 John Antes, *Observations on the Manners and Customs of the Egyptians, the Overflowing of the Nile and its Effects ; with Remarks on the Plague and Other Subjects. Written During a Residence of Twelve Years in Cairo and its Vicinity*, London: Printed for J. Stockdale, 1800, p. 47, as quoted by Mikhail, “The nature of plague,” p. 254.

were only preoccupied with the question of death because “an uncounted number of babies, youths, maidservants, slaves, Mamlūks, soldiers, inspectors and amirs all died in the spring of 1791.”<sup>31</sup> Amidst such afflictions, the inhabitants of Egypt sought solace in fervent prayers and supplications, endeavoring to navigate the tempestuous currents of adversity. Analogously to their Muslim counterparts, Copts residing in Ottoman Egypt confronted the dual scourges of disease and socio-political turbulence, both in urban centers and rural environs. The resurgence of popular religious practices emerged as a coping mechanism, offering a means to imbue life with spiritual significance amidst the prevailing uncertainties and adversities. In this context, the *sīrah* assumes the mantle of a religious instrument, proffering guidance rooted in orthodox Christian doctrines and precepts as a response to the exigencies wrought by calamity.

We have conducted a textual verification process of the revised material based on the Michigan manuscript, comparing it against two manuscripts housed at the Library of the University of Göttingen, bearing the identifiers ([DE-SUBGött] 8 Cod. Ms. arab. 67–1 Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen) symbolized in our edition as (ك), and ([DE-SUBGött] 8 Cod. Ms. arab. 68 Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen) designated in the present edition as (ج). These manuscripts were acquired by the University Library in 1888 as part of the legacy of the German Orientalist and Old Testament exegete Ernst Bertheau (1812–1888), whose private library has been donated to the university after his death. Noteworthy disparities among the three manuscripts have been meticulously delineated, with the text being segmented into paragraphs and punctuated to enhance readability. This comparative analysis serves to enrich the narrative by accentuating the storyteller’s rhetorical devices, such as pauses, vocal inflections, interrogatives, and character delineations. Additionally, the incorporation of biblical passages, apostolic aphorisms, and hagiographic materials has been undertaken to augment the thematic depth of the narrative.

The manuscript denoted as (ج) is characterized by its aesthetically pleasing and lucid brown ink script, with occasional corrections executed in black ink. Comprising 49 folios measuring 21.5 × 16 cm, each page contains 26 lines rendered in a combination of black and red ink. Pagination is evident on both the right and left margins of the pages, with select annotations appearing in red. Despite the presence of diacritics for Arabic words, numerous errors are discernible throughout the text. Additionally, stop marks in both red and black

---

31 Jabartī, *ʿAjāʾib al-Athār*, vol. 4, p. 132, as quoted by Mikhail, “The nature of plague,” pp. 254–255.

ink are interspersed within the manuscript, alongside dots beneath certain letters such as ب and ا. This particular copy appears to have been collated against another manuscript, as evidenced by correspondences within the text highlighting discrepancies and annotations inscribed in a distinct script using black ink. The scribe frequently utilized a thin line to indicate errors, subsequently rectifying them in the margins. Certain words and phrases are underlined, with select terms emphasized in thick brown ink. The precise nature of marginal annotations—whether they denote corrections or variations from another manuscript—remains ambiguous, though contextual clues suggest they represent discrepancies from another copy or text. Interpolations by the scribe, often denoted in black ink between lines, further contribute to textual modifications. Despite exhibiting good condition overall, instances of faded brown ink, oil stains, and perforations adjacent to the text diminish the manuscript's readability. The first page reads:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ، وَه نَسْتَعِينُ . نَبْتَدِي بِعَوْنِ اللَّهِ تَعَالَى وَحَسَن تَوْفِيقِهِ بِنَصِّ سِيرَةِ  
الْقَسِّ نَصِيرِ الْإِسْكَندَرَانِيِّ وَابْنِهِ مَرْقَسِ حِينَ غُصِّي [كَذَا] وَخَرَجَ مِنْ يَدِ أَبِيهِ.

The last page reads:

**آخِرُهَا:** وَعَاشَ الْكَهَنُوتَ بِسِيرَةٍ صَالِحَةٍ نَحْوَ مِنْ سَبْعُونَ سَنَةً وَتَنَبَّحَ فِي شَيْخُوخْتِهِ حَسَنَ  
مَرْضِيهِ . وَنَحْنُ نَسْأَلُ رَبَّنَا وَالْهِنَا وَمَخْلَصَنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ أَنْ يَبْعِدَ عَنَّا كُلَّ الْهَوَاجِسِ  
الشَّيْطَانِيَّةِ وَالْأَوْجَاعِ الْبَدْنِيَّةِ وَالْمَحَنَ الزَّمْنِيَّةِ الْعَدْرَا الرَّكْبِيَّةِ وَالِدَةَ الْكَلِمَةِ الْأَزْلِيَّةِ . . مِنْ الْمَبْدَا  
إِلَى آخِرِ الْأَيَّامِ وَالْأَزْمَانِ وَالِي دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ . كَمَلْتُ سِيرَةَ الْقَسِّ نَصِيرِ مَعَ ابْنِهِ مَرْقَسِ  
بِالْتِمَامِ وَالْكَمَالِ.

In contrast, the alternate manuscript (ك) housed at the University of Göttingen Library features 115 folios measuring 21.5 × 15.5 cm, comprising 16 lines of text inscribed in black and red ink. Pagination is situated at the top right and left corners of the pages, with sporadic instances of faded ink and certain words rewritten in bold black ink. Notably, this copy demonstrates a greater degree of textual accuracy compared to (ج), addressing concerns regarding the integrity of the text. Although lacking in diacritics, the manuscript is largely punctuated and devoid of marginal annotations. Erasure marks are evident, particularly on the right side of left pages, while oily stains and perforations adjacent to the text do not significantly impair readability. Of particular interest are German phrases appended above select words, presumably providing lexical equivalents for Arabic terms, a practice likely attributed to Ernst Bertheau, who also

taught Arabic at the University of Göttingen. The manuscript's concluding page bears the name "al-Qalyūbī," suggesting a potential scribe responsible for its reproduction:

القليوبي على التمام والكمال ، والحمد لله على كل حال ، والحمد لله رب العالمين ،  
أمين ، تم

The first page of this manuscript starts with:

بسم الله الرحمن الرحيم ، وبه نستعين . نبتدي بعون الله تعالى وحسن توفيقه بنص سيرة  
القس نصير الاسكندراني وابنه مرقس حين عصي وخرج من يد ابيه ورجوعه اليه ثانيا .  
وعلى الله التوفيق.

The last one ends with:

ونحن نسال ربنا والاهنا ومخلصنا يسوع المسيح ، ان يبعد عنا كل الهوامش الشيطانية  
والأوجاع البدنية والمحن الزمنية بشفاة العذرى الزكية والدة الكلمة الازلية والملايكة  
العلوية وبطلبات ماري مرقس الإنجيلي ... وكلمن ارضى الرب باعماله الصالحة من  
المبتدى الى آخر الأيام والازمان والى دهر الداهرين ، أمين ، تم

In our edition, we drew inspiration from the work of Georges Bohas, Katia Zakharia, and Salam Diab on the critical edition of *Sīrat al-Malik al-Zāhir Baybars*.<sup>32</sup> Their critical apparatus, accompanied by the original text in the Syrian dialect, serves to underscore the narrative's literary and linguistic richness. The *sīrah* under investigation is composed in the colloquial Egyptian dialect, occasionally interspersed with colloquial Levantine Arabic expressions. Such texts often depart from conventional grammatical norms, resulting in phonetic irregularities, linguistic idiosyncrasies, and deviations from standard linguistic conventions. Furthermore, the religious content and Christian terminology within these narratives, drawing from Coptic, Greek, and Syriac languages, necessitated interpretive elucidation.

A significant challenge encountered pertained to the inconsistency in word spellings and their respective meanings. This observation suggests that writers and scribes of the period adhered to an oral tradition and transcribed words as they were phonetically heard. Our approach entailed copying the text while

32 Georges Bohas, Katia Zakharia and Salam Diab (eds.), *Sīrat al-Malik al-Zāhir Baybars*, Texte arabe de la recension damascène, vol 1, (Institut Français du Proche-Orient, 2013).

preserving its original form and language, including any errors made by the scribe. Marginal annotations were provided to denote potential interpretations of ambiguous words. We deemed it imperative to maintain this testament of published text, thereby illuminating its meaning and facilitating comprehension while retaining all grammatical, linguistic, and orthographic idiosyncrasies.

We conducted a meticulous review and editing process, segmenting the text into paragraphs and incorporating punctuation marks to enhance contextual understanding. These marks animate the narrative by signaling the storyteller's pauses, vocal inflections, queries, and character dialogues. Additionally, modern Arabic biblical texts (in the edition) and English translations (in the study), along with contextualized interpretations of apostolic and saintly sayings, and definitions of religious terms, titles, and functions, were provided to aid readers in unraveling the text's religious, cultural, and social milieu during its composition period.

To facilitate comprehension, we organized the text into paragraphs, devised titles for stories and anecdotes based on their thematic content, which were absent in the original manuscript, and appended analytical indexes at the text's conclusion to elucidate readers on the religious, ethical, literary, cultural, and social dimensions encapsulated within the *sīrah*'s narrative.

Despite prioritizing brevity and conciseness over linguistic flourish and vocabulary selection, the author adheres to the *saj'* style (rhymed lines) when composing the introduction, rhythmically arranging its paragraphs. Within the *sīrah*, we discern the author's extensive religious erudition mirrored in their language, as evidenced by the prevalent scriptural vocabulary throughout the narrative. The text may be interpreted as emblematic of the linguistic vernacular prevalent in Egyptian society, particularly within the milieu of Alexandria.

Moreover, we provide a compendium of commonly misspelled words recurrent in the edited text, aiming to acquaint readers with these lexical nuances:

Correct spelling	Original spelling
<i>writing the endings of names and verbs:</i>	
<i>Alif maqṣūra</i> (ى limited/restricted alif) is written as <i>mamdūda</i> (ا horizontal)	
تسمى	تسما
تبقى	تبقا
أعلى	اعلا
وولّى	وولا
الأفعى	الافعه

*Alif mamdūda* (ا horizontal) is written as *maqṣūra* (ى limited/restricted)

هكذا	هكذا
هذا	هذي

Omitting the overdots of the *tā' marbūṭa* when it is pronounced as *hā'* in colloquial dialect. The overdots are left when it is pronounced as *tā'*

الصلاة	الصلاه
الطهارة	الطهارة
السيدة	السيدة
قوية	قويه
البيعة	البيعه
صالحة	صالحه
جزيلة	جزيله
مذهلة	مذهلة
المعرفة	المعرفة

The *tā' marbūṭa* is written as *tā' maftūha* (open)

بفراغة	بفراغت
على قلة	على قلت
حياة	حيات
مخافة	مخافت
سقطت	سقطت
عادة	عادت
حضرت	حضرة

The *thā'* is written as *tā'* according to the Egyptian dialect

مثلك	ممتلك
مثله	متله
ثم	تم
يثبت	يتبت
أثرهم	اترهم

The *dhāl* is written as *dāl*

الذرية	الدرية
ذكرًا	دكرًا
الذي	الدى
نذر	ندر

ذلك	ذلك
هذا	هذا
إذا	ادا
هكذا	هكدي
انذعر	انذعر

The *dhāl* is written as *zāy*

الأذية	الازيه
--------	--------

Deleting the hamza or repeating it as substitute for the vowel mad or using *yā'* instead

امراته	امراته
كآبة	كابه
عجائبك	عجاييك
أسرع	اسرع
أسمعه	اسمعه
يملاً	يملا
رؤياكم	روياكم
زائداً	زايداً
ينشئ	ينشى
الأرخن	الارخن
بذلك	بدالك
لذلك	لدالك
الاستواء	الاستواى
بريئاً	بريا

Using *yā'* as substitute for the *alif maqṣūra*

مستوي	مستوى
-------	-------

Using the connecting hamza instead of regular hamza and vice versa

الأربعاء	الأربع
أرجلهم	ارجلهم
الإنسان	الانسان
أنت	انت
أو	او

Writing the middle hamza incorrectly or substituting it with *yā'* or removing the *hamza* at the end

عائد	عايد
يأكل	ياكل
المائدة	المايده
امرأة	امراه
قائلين	قايلين
ملائكة	ملايكه
قرأت	قريت
ماتم	ماتم
مؤمن	مومن
نشأ	انتشى
ينشئ	ينشى
يؤخذنا	يواخذنا
شيئاً	شيئا
ألجأتهم	الجتهم
العبيد والإماء	العبيد والاما
أجزاء	اجزا

Ignoring the grammatical effect of lam in the present tense

لم أصم	لم اصوم
لم يبق	لم يبقا
لم يقل	لم يقول
لم تخف	لم تخاف
لم يزل	لم يزال

Using *lam* instead of *lammā*

لَمَّا اندبحوا	لم اندبحوا
لَمَّا بقيت	لم بقيت

Using *lam* instead of *laysa*

لأننا ليس لنا	لاننا لم لنا
---------------	--------------

The use of *ḍād* instead *zā'*

يعظ	يعض
بأظافرنا	باضافرنا

### Mixing sounds of letters

يخشى	يغشى
تقدير	تكدير
قارص	قارس
المجاديف	المقاديف
لئلا	ليلا

Finally, we appended analytical indices to facilitate readers' comprehension of the religious, moral, literary, cultural, and social aspects presented in the text.

### 3 The Sīrah in Focus: Summary of the Tales

Like the aforementioned homilies, the sīrah has an educational objective of criticizing the laity's laxity in their religious duties. It takes the form of nineteen *hikāya* (stories) and one *qiṣṣa* (tale), each of which tackles specific 'vices' prevalent among the Coptic community of its time. The main character, Nuṣayr, was well-versed in Coptic religious culture, and the narrator of the sīrah was a certain Yūsuf Yuḥanna. It opens by narrating that Nuṣayr and his wife Thabita, meaning "gazelle," were named after a biblical female figure described as "devoted to good works and acts of charity" (Acts 9:36). Nuṣayr and Thabita were wealthy but saddened that they had no children. Thabita regularly visited the church of Mary Morkos in Alexandria to supplicate to God for a child to inherit their wealth. The Lord looked upon their sorrow and humility and wanted to comfort their hearts and mend their brokenness. On some nights, while priest Nuṣayr was in the monastery, he fell asleep and saw in a dream that he was walking in a garden and had a vine branch in his hand. He planted it in the ground of the garden, and it turned green, became leafy, and bloomed. He ate from that tree and rejoiced greatly, glorifying God. After a while, he saw that it had withered, and there was nothing left of it but dry wood like firewood in the oven. He was saddened by this and became bewildered. He called upon God the Almighty Whose wonders are beyond human minds to return it to green. God answered his prayers, and each harvest of the plant could fill a big bag. In the same night, Thabita saw with her own eyes that she would conceive and give birth to a son who would be raised in knowledge and good manners. After that, he would slip from his parents' grasp and engage in unrighteous matters. But there is no need to be sad, for he will return and become a better person than before. When they woke up, they recounted these stories to

the people present. The priests and the people told them that God had seen the child He would give to them and that He had shown them a sign of him before his birth, for God is knowledgeable of all things. They pointed out that the grapevine refers to the child, without a doubt. Its dryness is his running from his parent's grasp, but he will return just as the grapevine gets green again. They assured Nuṣayr and his wife that it was a minor matter and that they should not worry about it or rush things, as their son will finally return back to God's path.

In that year, Thabita became pregnant. Being overjoyed, the new parents increased charity towards the poor. When she completed nine months, she gave birth to a boy, and they named him Murqus. All their acquaintances in Alexandria were delighted. When the boy was forty days old, they took him to the covenant of St. Mark the Evangelist, where he was baptized by the priests. In the presence of the Patriarch, a great celebration and a holy mass were held. They also held a feast for a week in honor of the baby and the priests. On the seventh day, they put on their best clothes and made great celebrations with hymns. When Murqus turned five years old, he was admitted to the *kuttāb* (religious school), where he learned the basic religious doctrines, such as prophecies, messages, psalms, melodies, and hymns. He also learned ethics and wisdom and became a deacon at the age of ten. When he heard the Patriarch talking about fasting on Wednesdays, Fridays, and all the other mandatory fasts, he embraced them and started praying at night and during the day, and he fasted every day. He never left the convent and served it day and night. When he reached the age of twenty, his father wanted him to get married to a daughter of an archon (an elite civilian leader in the church). Murqus opposed his father and angrily left the house to spend his time sitting with lay-people slowly. He left the service in the monastery and began to eat, drink, and associate with sinners and drunken people along the alleys. Now he searched for the locations where wine and meat were consumed with no restraint, and he entirely broke his fast even on Wednesdays and Fridays.

One day, the father saw Murqus intoxicated on the street, uttering abusive words in public. Nuṣayr remembered the vision of the grapes and gently accompanied his son back home, putting him to sleep. Murqus fell asleep from his drunkenness like a dead person. When he woke up, his father admonished him, saying that "Satan had hit him with three great strikes: abandoning prayers and fasting, breaking the fast on Wednesdays and Fridays, and drunkenness, which was the root of all evils."<sup>33</sup>

In each story, the narrator cited Gospel verses to support the religious arguments employed by both Nuṣayr and Murqus. Regarding the abuse of alcohol,

---

33 Edited Arabic text, p. 64.

Nuṣayr referred to Paul's Epistle to the Corinthians (6: 9–10), which states that drunkards will be among the “unrighteous” who shall not inherit the kingdom of God. Murqus, on the other hand, depicted his father as “mad” and “not understanding,” since the words of Jesus are more valuable than the epistle of Paul. Jesus allowed his disciples to eat and drink “whatever house ye enter” (Luke 10: 5–7). Murqus argued that it was not about drinking water but wine made from grapes. Jesus did not entirely sanction the use of wine (John 2: 1–11). Nuṣayr agreed that this argument was true, but he argued that liberty in the consumption of meat or wine was not a token of being “better” or “worse” in the sight of God. As Murqus now shunned the rules of Jesus, he became a “stumbling block” to the “weak people” (Corinthians 8: 8–9) of Alexandria. Murqus maintained that he did not commit any grave sins, such as murder, fornication, theft, false testimony, or injustice, but only ate meat, drank wine, and abandoned fasting. He was adamant that fasting is harmful to the body, relating the first story in the *sīrah* about “the mouse living beside the church,” which his father did not know.

### 3.1 *The Mouse Living beside the Church*

The tale of the mouse living by the church is a cautionary tale that highlights the spiritual benefits of fasting. According to this story, a group of mice living close to the church was eating its bread in the neighborhood. Their leader once heard a vicar in the church preaching that because of his fasting, Elijah ascended to heaven alive, and Joseph became the king of Egypt. The leader mouse became sad and returned to his group, calling upon them to start fasting as they had been heedless for a long time by eating and drinking, wasting the oil of the monastery, breaking the glass, and harming people. The mice were surprised to hear this from their ‘sheikh,’ but he replied that he was informed that fasting bestows great ranks. The mice answered that he had to fast alone as they had no energy to follow him. If he decided to force them, they, old and young, would gather and snap him with their teeth and scribble him with their nails to death. After fasting for three days, the leader mouse started to lose his power. While people were gathering in the monastery, as was their habit, the ‘mad’ mouse walked on the rope. He fell to the ground, and the gathering killed him and threw him to a cat. The cause of the mouse's destruction and short life was fasting, which means that “neither every fasting person will inherit the paradise, nor every eater will descend to hell.”<sup>34</sup>

In his reply to this tale, the father said they were not to blame for killing the mouse, since flies and pests are not obliged to fast. But for people, Nuṣayr quoted David's words as an example: “I humbled my soul with fasting; and my

---

34 Edited Arabic text, p. 67.

prayer returned into mine bosom” (Psalms 35:13). The father warned his son again not to rebel against his advice and to avoid evil and sins because drunkards and fornicators “will not inherit the kingdom of God” (Corinthian 1, 6:9). If the son remained indulgent, he would face the same fate as “the cats of *Darb al-Fawwāla* [a district in Cairo],” a tale that stresses the merit of satisfaction

### 3.2 *The Cats of Darb al-Fawwāla*

In Darb al-Fawwāla in Cairo, the people were poor, but they had more than 1500 cats living in the neighborhood. They used to cook lentils one night, soaked beans on another night, and salt with bread on another night. As fish was a rare treat, the inhabitants of this neighbourhood used sticks to chase the cats away from it. Due to their hunger and misery, the cats gathered and urged their ‘sheikh’ to search for another place to live, threatening to scratch him with their claws if he did not comply. Terrified, the leader cat went searching and found a slaughterhouse where they immediately moved. For three years, they ate meat, intestines, and blood of slaughtered animals until they became as fat as sheep.

A group of people from Rome passed by the coasts of Egypt on their boats, asking about ‘fat cats’ which they would purchase for one dinar each. The workers in the slaughterhouse set up traps for the cats to catch and sell them to the *khawajās* (Europeans) until the last one was gone. They offered to buy it for a dinar. The leader cat fled to save his life and returned home, being satisfied with lentils instead of lamb. Satiety and greed destroyed his ‘brothers,’ and they were just like those who “walk after their malignant lusts will not be having God’s Spirit” (Jude 1: 18–19). The father warned his son that if he did not return home, he would disavow him as his son. Murqus harshly replied to his father that “harsh words cut the veins of love;” and that judgment would be upon his father. In Murqus’ words, “Why do you insult me, ignorant? Rise and open the door for me to leave your home, just as you let me enter. Because I obeyed your ruined mind and lack of knowledge, and acted crazy like you by fasting, I will face the same fate as the shipmaster who fell into hell because of fasting.”

### 3.3 *The Shipmaster Who Fell into Hell because of Fasting*

Nuṣayr was surprised that a person who was obedient to God and fasting would descend into hell. In his tale, Murqus said that “the people of experience” (*Ahl al-khibra*) narrated a story about a generous shipmaster who used to take with him on each voyage “three hundred sheep, two thousand chickens, five hundredweights of butter, and fifty barrels of wine.” He would serve passengers, sailors, and workers as much food and drink as they wished. Due to his generosity, people eagerly sought jobs on his ship even without any income. He was certain that he emanated blessings from them as long as they had the

power to face the tides and horrors of the sea. Therefore, food and drink would strengthen them to endure their day's tiredness and their night's stay. There was, however, an objection that his ship workers would drink wine as well. They had been enjoying this beauty of life until a priest joined them on his way to visit Jerusalem. The priest refused to sit with them at the table when he saw their lavish lifestyle. During the next night, the sea became wild, and they became very exhausted. The priest helped them, and during this time, he started preaching to them that the cause of their fatigue was their negligence of fasting and prayers. The shipmaster ordered them to stop indulging in eating and drinking and to fast like the monks in the desert (as the sea is as "pure" as the desert). They should eat lentils, beans, and dry bread soaked in water from sunset to sunset at once. On Wednesday and Friday, no fire should be lit. After two months of avoiding meat and wine, they lost their minds due to their weakness and accomplished all their shipmaster's orders wrongly. They also soon became affected by stomachache, paralysis, and pimples due to a lack of nutrition and much starving. One night, ten of them died and were thrown into the sea like 'hounds.' The ship workers rebelled and went to their master, saying that 'damned' fasting and those who ordered it. They much regretted that they obeyed the 'crazy' priest who was accompanied by Satan Iblis the day he had joined them onboard. Fearing that his workers might murder him, the shipmaster plotted against them by asking them to slaughter ten sheep to eat and drink wine so that they would "retrieve their power" and "strengthen their bone." For him and the priest, they were requested to slaughter chickens. The shipmaster's heart was filled with "satanic swindle," and while they were eating and drinking, as if it were the Feast of the Ascension, he fired them with his cannon, which had already been prepared to shoot the spot of their gathering. The priest was shocked. When he refused to give the shipmaster a religious edict that it was lawful what they had done, the shipmaster strangled the priest and threw him into the sea. Later, the shipmaster regretted his acts by blaming fasting as "ugly" as it brings people to hell. As he now lost his people and money, his ship became useless. Satan imbued him with more evil thoughts, and he strangled himself. The "angels of anger" took him to hell as his abode. Murqus concluded that "the cause of his [the shipmaster] annihilation was fasting and its evils[...] and those who advised people to invalidate one's power are the enemy who seeks one's death."<sup>35</sup> The shipmaster's strict adherence to fasting leads to disastrous consequences, and his subsequent regret and self-destruction may be interpreted as a warning against taking religious practices to the point of harm.

---

35 Edited Arabic text, p. 75.

Father Nuşayr responded to his son by referring to verses from the Gospel and Torah that warn against “overcharging” the heart with consummation (Luke 21:34), “hardening” one’s heart and “forgetting God” by “eating to the full” (Deuteronomy 8:12–14), and “weeping” for “drinkers of wine” (Joel 1:5). In that case, if the son continued to eat excessively, he would experience what happened to the “hound with the priest” (tale 4).

### 3.4 *The Hound with the Priest*

This tale focuses on the idea of deceit and greediness. A monk was living in one of the monasteries, and overnight he lit an oil lamp in his room. A fox came every night to extinguish the lamp filament, drink the oil, break the cresset, and run away. Due to his loss, the monk prepared a trap close to the lamp. After the fox fell into the trap, he called upon a dog walking on the wall. Descending the wall, the dog was surprised that such a cunning fox among all animals in the wilderness had fallen into this trap. The fox complained to the dog about humans who caught him for a reason, namely: the priest of the monastery recently died, and the people caught the fox against his will to replace the priest in his office. As the dog was curious to know about the priest’s functions, the fox cunningly said that he was always “invited to marriage ceremonies being placed on the highest ranks, and [people] presented to him roasted chicken, lamb meat, and stuffed geese, etc.; and people eat only from his leftovers.” The dog believed the forged story and suggested replacing the fox in the trap. The dog untied the “sly” fox, who tied the dog in his place in a “cruel, ugly, satanic way” and ran away. When the priest came and found the dog in the trap, he fetched a hard stick and started to smash the dog’s head to toe until the dog lost his voice and blood came out from his head and nose, while the fox was jumping and laughing by saying “consecrate [or evangelize] him more as he needs another rank [in the priesthood].” Due to the heavy beating, the rope was cut, and the dog ran away. He regretfully cried and said: if one trusts his enemy about oneself is just as this who enters his hand in the mouth of a serpent.” Nuşayr concluded that this was the fate of anybody greedy in eating, making their belly their God (Philippians 3:19) and not abstaining from fleshly lusts (1 Peter 2:11). The story shows how a clever and cunning fox was able to manipulate a naive and trusting dog to take his place in a trap, ultimately leading to the dog’s brutal punishment. The use of biblical and religious references throughout the story adds depth and meaning to the narrative, highlighting the idea that excessive indulgence and the pursuit of worldly pleasures can lead one astray from their spiritual path. The story also suggests that knowledge alone is not enough to guard against such pitfalls; one must also have the wisdom and discernment to recognize deception and resist temptation.

Murqus replied to his father that he himself knows many things in the Scriptures and his father should not “sell gems at the market of pearls.” It was a waste of time to continue the conversation as the father became imbecile and foolish. When he obeyed him to observe fasting in the past, he was like “the Berber People.”

### 3.5 *The Berber People*

In the Egyptian Oases, a group of Berbers arrived and stayed in Egypt for many days. They sought to eat dates, as it was the habit in their lands, but found it to be an expensive commodity in Egypt. They suggested to a group of them that they travel and bring dates from their lands for trade. One of them said that as dates were weighed and sold in Egypt with a scale, but not by other traditional methods as in their lands, they would make much profit, become as rich as the *khawajāt* (foreign Europeans), and possess their own houses. Others wished to earn much money and make their own *askar sulṭān* (military of the sultan) or purchase a big piece of land and become a *shaykh balad* (burgomaster or chief district). They traveled and purchased dates at a very cheap price, which would be very rewarding if sold in Southern Egypt. After many days on sea, they ran out of food and started to eat from their dates. When they had eaten up two sacks, they decided to fast during the day, otherwise, the dates would completely run out, and their efforts would become fruitless. During the breaking of their fast, they would only eat three dates; if anyone clandestinely ate more than that, they would be slaughtered and thrown in the sea. After the first week of fasting, they lost their energy and became dizzy, which made some of them go to the bottom of the ship to eat more and wash their face so that they could not be suspected of eating more. Out of fear of being seen, the kernels of the eaten dates would sometimes fall into one’s lap. In that case, their travel mates would gather and slaughter him, throwing his belongings with him into the sea. They continued to do so until they all perished, except for one person. Other passengers and ship-workers suggested to the shipmaster to slaughter this last Berber man and take the dates for themselves.

The story portrays the consequences of greed and shortsightedness. The Berbers in the story were driven by their desire for wealth and success, but in the end, they ended up perishing due to their own actions. Murqus believed that the cause of their death and short life was fasting: “*Wa law kān al-ṣūm shurātuh maslūhīn, lam yamūtū al-Barbar madbuḥīn* (if fasting had had something good in it, the Berbers would not have been slaughtered).” The Gospel said “Eat and drink,” and did not say “starve to death.” Nuṣayr did not agree because the Berbers perished due to their lack of mind; “if any one of them had eaten one pound of dates a day, the dates would never have run out, and their

age would not have been shortened.” The father Nuṣayr now labeled his son as ignorant for not accepting the advice, just as the Scriptures say, “Reprove not a scorner, lest he hate thee” (Proverbs 9:8). If Murqus were not discontinued, his father would request from Jesus Christ to let him meet the same fate as “the Monks of the Monastery of Saint Samuel [the Confessor]” whom God let perish because of their greediness and satiety.”

### 3.6 *The Monks of the Monastery of Saint Samuel*

Murqus became more rebellious and mocked his father by laughing at him and clapping his hands. The father was disappointed, but he forgave his son according to (Peter 1, 3:9) by “Not rendering evil for evil, or railing for railing.” As for the tale of the monks of the Monastery of Saint Samuel in southern Egypt, five of them were in charge of achieving the necessities outside the monastery, which was close to Fayyum. During their visit to Fayyum, they went to visit a sick archon, who was always kind to them. Coming close to the archon and kissing his head, they were infected and became weaker. People of wisdom advised them to fast as cure. But the monks were convinced that lack of satiety will be the cause of weakness and pain; and decided to eat meat, salted fish and old cheese. The more their bodies became swollen and the more their spirits became bored, the more they ate till their bellies became big as large jars. People advised the monks to fast one day every week according to doctors’ advice. The monks refused to fast because “anybody killing himself by hunger will be put into the hell.” Due to the monks’ supposed wisdom and knowledge of the monastery, they requested the people to prepare a sheep for them, since eating meat and drinking wine would be the cause of their cure according to the Scriptures: “bread strengthens man’s heart and wine that makes the heart of man glad” (Psalms 15:104). The people believed them and prepared the sheep for their meal and gave them grape wine, which was abundant in Fayyum. The monks sat on their knees and started to greedily eat without reciting “Our Father in the Heaven.” As a result of their greediness and lack of satisfaction, they laid on their backs as “one’s belly became blown and higher than the chest”. The people thought that they would sweat in the night and become better. After a while, they went to check upon them, but found the five monks dead while the food flowing out of their mouths. As they were worried that the ruler would accuse them of murdering and robbing the monks, the hosts threw their corpses in remote land where dogs and crows had eaten them.

The story presented is a combination of two different tales, both of which carry a common theme of the danger of excessive behavior, whether it is excessive rebellion and disrespect or excessive indulgence and lack of self-control. The first tale is about Murqus, who becomes increasingly rebellious towards his

father, mocking and disrespecting him. However, his father chooses to forgive him, following the biblical teaching of not rendering evil for evil. The second tale is about the five monks who become sick and refuse to follow the advice of people of wisdom and fast, believing that indulging in rich food and wine would cure them. However, their excessive indulgence leads to their untimely death, demonstrating the danger of lack of self-control and the importance of moderation and balance. Nuṣayr stated that “the cause of this ‘cheap’ death was their ‘avid’ souls”. Their “asserted” wisdom let them perish. Solomon, son of David said “wisdom will never enter the soul of a wrong-doer, nor dwell in a body enslaved to sin” (Book of Wisdom, 1:4). In addition, as Nuṣayr maintained, the Scriptures testified that when the Children of Israel had desired meat instead what the Lord had bestowed upon them as manna, His anger fell upon them and “twenty-three thousand” of them had died on one day. The son Murqus was hopeless because of his father’s “useless nonsense.” He quoted what he named as “people of knowledge” when saying “obey this who does not obey you” and “take your grown-up son as a brother of yours”, but the father due to the absence of his mind wanted his son to willingly starve or die ending up into dwelling the Hell because of this suicide. For Murqus, his father’s words were not higher than the Father Patriarch who permitted the shepherd to break his fasting during his life.

### 3.7 *Father Patriarch who Permitted the Shepherd to Break his Fasting*

This story is well-known in Christian religious literature, affirming the significance of simple prayers. A Christian bishop reached a remote island by boat and met an old man ashore who lived a spartan existence. The hundred-twenty-year-old man was a baptized Christian who had chosen the island in search of salvation with his sheep cattle, of which he slaughtered for their flesh and fat in his meals. The bishop asked him how he used to calculate the days of fasting and how to pray. The shepherd said that he had neither observed fasting nor prayers for such a long period, except that he used to glorify the name of God as a child. At sunset, he directed himself to the East for one hour, repeating “*Ghanamātī wa ‘aṣatī ya rabb ighfir li sayyātī*” (my sheep and stick, God forgive my sins). He also used to eat meat in the morning and in the evening. The bishop strongly reproached the shepherd as lacking in mind and becoming a “companion of beasts”. He was living in “falsehood” without fasting on Wednesdays, Fridays, or the forty days, and the shepherd did not deserve salvation even though he was a Christian. The bishop started to teach him prayers as Jesus had taught his disciples. The bishop left the island on the boat when the wind had calmed down after tiring efforts of teaching the shepherd how to pray. The shepherd soon forgot all prayers, even “Our Father”. He quickly took

pelts of one of his dead sheep floating on the river. As he was on the pelts, he ordered it to hurry after the boat of the bishop. After he had reached the boat, he requested the bishop to remind him of the prayers as he forgot. Seeing this, the bishop became terrified and asked the “saint” shepherd to return to his previous state of affairs. Whenever anybody would come and order the shepherd to fast, he had to beat him with his stick. By this, the bishop allowed the shepherd not to observe fasting, since Paradise is not only for fasting people. It is worth noting that Coptic children are often told the story by their grandparents to urge them to regularly observe their prayers. The above-mentioned “*Ghanamāti wa ‘aṣatī ya rabb ighfir li sayyātī*” is a mantra that Copts repeat in their hymns. The story also resembles “The Three Helmets,” a famous short story written by Leo Tolstoy in 1885, and first published in 1886 in the weekly periodical *Niva* and later translated into English in 1907. Although the Russian version has different characters, these three old helmets, who were taught by a bishop, were able to walk on the surface of water to catch the fishing boat of their teacher to remind them of their forgotten prayers. The bishop was humbled that the hermits were real men of God who should pray for him and other sinners.<sup>36</sup>

While the story may serve as a reminder of the importance of prayer and simplicity, it also perpetuates a narrow and rigid view of religious practice. The bishop’s initial condemnation of the shepherd’s practices suggests that there is only one correct way to practice Christianity, and that those who deviate from this norm are somehow deficient. This view overlooks the diversity and richness of religious practice and suggests that there is only one way to connect with the divine. By this tale, the son concluded that his father should refrain from this talk because food is not a sin. As the Psalm says, one can fill their heart with joy when grain, wine, and oil are abundant, and with them, they will lie down and sleep in safety (Psalm 4:7–8). The father was worried that if he withdrew his attention, the devil would possess his son, since Paul affirms that neither thieves nor abusers will inherit the kingdom of God (1 Corinthians 6:9). Adam was expelled from paradise simply because he ate from the forbidden tree. If the son does not obey and repent, he may face the same fate as Monk Cyricus who deserted the monastery for his father’s wealth.

### 3.8 *Monk Cyricus Who Deserted the Monastery for His Father’s Wealth*

Cyricus was the son of an Egyptian archon who had dedicated him to the monastery, as was the case with Murqus. The head of the monastery found Cyricus naive but very dedicated to worship and fasting. Due to his religious exercises,

<sup>36</sup> <http://www.online-literature.com/tolstoy/2896/> (last accessed 19 September 2022).

the head elevated him to the position of monk. Cyricus exerted even more effort by fasting for a whole week without eating anything except dry bread and water. People would come seeking his blessings and healing. The other monks in the monastery became jealous and asked the head to assign Cyricus other duties like theirs and to go outside to arrange the affairs of the monastery with them. Cyricus agreed and left the monastery with them. He entered the neighborhood where he was born and was warmly greeted by his acquaintances and his father's friends, who honored him greatly. They informed him that his father had recently passed away, leaving behind a substantial inheritance for him. They ate together, drank wine, and ate meat in small amounts until he became accustomed to these eating habits over time. His companions convinced him to leave the monastery, take his father's money, marry a woman, and become a wealthy man with children to continue his father's legacy to "see thy children's children" (Psalm 128:6). He was also encouraged to abandon fasting and prayer and to start drinking wine early in the morning. After he retrieved his father's money from those who had illegally obtained it, he neglected his religious practices. When the monks saw him behaving like that, they condemned him. He insulted the monks and likened them to "wild beasts," while comparing himself and his lifestyle to that of kings. He continued to eat and drink to excess, saying that it made him stronger and healthier. With a bulging stomach, he walked out of his new palace, loosening his belt and shaking his waist. While heavily drunken, he fell to his death from a high place onto a wooden spine in his stomach. The people in his house buried him in a deserted well, propagating the rumor that the son had taken his father's money and returned to the monastery because he did not want to marry and preferred the Hereafter and its grace. Overall, the story seems to emphasize the importance of religious practices and the danger of succumbing to worldly temptations. It also highlights the potential conflict between religious teachings and individual beliefs and desires. Murqus, the son, deemed the monk crazy, asserting that David used to drink wine and eat meat, and that King Solomon was not satisfied with a thousand women, although salvation emanates from his offspring, referring to (1 Kings, Chapter 11:1–3) where it is written that "he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart." The son disagrees with his father and reminds him of the story of the bull and the farmer.

### 3.9 *The Bull and the Farmer*

There once was a farmer who bought a bull and fed it until it became very big. With another farmer who had a similar bull, they rented a large piece of land, about one hundred acres. The two farmers tied the bulls up to plow from early

morning until evening without any help. This made the bull anxious, and he began to complain to the other animals about his suffering and exhaustion. He was tied up all day without rest, unlike all the other animals. He noticed four pairs of oxen in another field that worked during the day, helping each other to plow and then rest, eat their food contentedly. The bull was advised to fast and stop eating beans and to strengthen himself with straw for a whole week. The hope was that the farmer would sympathize with the bull and release it from the plow. However, when the farmer saw the bull starving and falling to its knees, he became sad. He then dragged the bull out of the field to the market, selling it for less than its value to the butchers for slaughter and sale. Murqus claims that the reason for the bull's short life was the fasting, and he stresses that he will never fast again, even if his father were to tie his feet with a tight rope. Murqus cites Isaiah, saying, "If the Lord is with me, who can harm me?" (Isaiah 40:26). The story highlights the danger of making hasty decisions based on temporary situations. The bull's decision to fast in hopes of being released from plowing ultimately led to its demise.

In his response, the father Nuṣayr argues that animals were created for the purpose of being used by humans in agriculture and for other purposes, such as being slaughtered and eaten. He asserts that animals do not experience pleasure or suffering in death because their souls are their blood. Furthermore, in the Torah, it is emphasized that we must not forget our Lord and must keep His words, laws, and decrees (Deuteronomy 8:11). Nuṣayr admonishes his son to turn away from his transgression, lest he will suffer the same fate as the king who destroyed his city while in a drunken stupor.

### 3.10 *The King Who Destroyed His City while in a Drunken Stupor*

The king in the tale was known for his piety, justice, and compassion. He regularly fasted by eating bread and salt at night, did not consume meat or wine, and prayed punctually. However, he had a knowledgeable minister who entertained evil thoughts and convinced the king to indulge in the "abundance of God's blessings" by consuming meat and wine like the kings of other cities. The minister repeatedly convinced the king to change his habits until he gave in. One day, the minister urged the king to issue a decree to bring a shipment of raisins for the people to take for free, which they could then use to make wine and *'araq*. After consuming meat and wine, the king became a drunkard, climbed the roof of his palace and shot at his people in the great market, killing over 8000 people, including men, *khawajāt*, women, young men, children, and many of his own soldiers. The king was informed that the exhaustion and destruction of the city were a result of the soldiers' deaths. The king then took

up his sword, killed everyone in the palace while being drunk all day. When he woke up from his drunkenness, palace elites found him sad and approached him, kissing both his hands. The king blamed himself for destroying his kingdom and held the minister who gave him bad advice accountable. For this reason, the king found that the minister deserved to be destroyed, cut into pieces with sword, and thrown to the dogs for deceiving him. The minister's relatives sought protection from the neighboring king, as their king had gone mad and destroyed the city, killing people. The neighboring king was advised by them to invade it with ease, as all the ministers and leaders had been destroyed, and there was no one left who was clever or who could stand in front of him with a weapon. They offered their support as they knew their kingdom's streets and alleys. When the king verified their words, he took ten thousand horsemen from the army and attacked the city, becoming its king in three days and looting all the money, slaves, and goods. He punished the people in the palace severely until they revealed to him the king's treasures, gold, and all the precious items. He took all of them, and the king fled in the darkness. They captured the losing king, blinded his eyes, tied him with a rope like a dog, such as the captivity of Babylon. After that, he died a wretched death in a mud house. All of this was due to his extravagance and drunkenness, as he obeyed and lowered himself from virtue to vice, bringing calamity upon himself, losing both this life and the hereafter. Nuṣayr quotes Ezekiel, stating that those who disobey God will suffer His fiery wrath, as silver is melted in a furnace (22: 21–22). He concludes by saying that the most wretched and impure of people are those who are advised to do good but do the opposite.

Murqus confronted him, saying, it has been said not to forsake the teachings of the Scriptures and follow strange doctrines. If he were to be condemned to hell as wine drinker, then Abraham and Lot should be condemned as they became drunk and slept with his daughters, and from whom children were born (Genesis 18: 1–8 and Genesis 19: 30–38). The Lord did not count it as a sin, nor did he seek punishment for him. The son seems to be questioning the consistency of his father's beliefs and challenging him to reconsider his position. Murqus declares that he is inclined to beat his father and kill him as he becomes weary of his continuous admonitions regarding the perils of drunkenness, when there is no record of any prophet who abstained from drinking. He refuses to comply with his father's demands or heed his words, for if he does, it will lead to an outcome similar to the one that befell the peasant man.

### 3.11 *The Peasant Man*

There was a Christian farmer who lived in Upper Egypt. He used to cultivate and harvest his land, but in some years his crops were abundant, and the

yield increased. So he thought to himself to sell the crops and buy cattles to feed himself and his children with their best products. He did just that, and he bought sheep, buffalo, and cows. He and his children ate together, and he slaughtered sheep to feed his family and others during the summer until the Great Fast and the fast of forty days. They had plenty of livestock, and on the Friday of the Feast, the head of the household told his eldest son if they have fasted, and they have already preserved so much of their livestock that it is worth several dinars. If they fasted for another six months, they could accumulate enough wealth to become like the *khawajāt*, who owned shops in the city, bought slaves and maidservants, and traveled to Jerusalem for pilgrimage. As a result, the family started to eat only stale bread and fast. If they desired food, they would cook lentils and eat them with flaxseed oil. Afterward, they became sick and had intestinal problems. When diarrhea struck them, they died one by one, both men and women. Their parents spent all the wealth they had collected from the livestock on medicine and treatments, but nothing helped them. The man and his wife were saddened as eight of their children died, but only the eldest son remained. His mother became so weak from grief and poisoned the livestock, which was the cause of her children's death. When her husband returned and saw the dead animals, he became devastated as his fortune was now destroyed. The wife blamed him for having ordered the family to fast, which they deemed as the cause of their ruin. The peasant was so angry that he picked up a stone and struck her on the head, which caused her death, and her blood flowed like water onto the ground. When the son witnessed the scene, he climbed to the top of the house and called out to their neighbors to come and witness what his father had done. However, he became dizzy and trembled, causing him to fall off the roof and land below, resulting in his instant death. The neighbors who arrived on the scene were afraid for their own safety from the ruler, so they reported the incident to him. The ruler arrived quickly and struck the father's head, resulting in the death of the three individuals, who remained dead in the house for four days without being washed or shrouded. The ruler permitted them to be buried in the house, and their story became known throughout the town. Murqus concludes that the reason for their destruction and the ruin of the house was due to the practice of extreme fasting.

Murqus presents this narrative as an argument that fasting destroyed the peasant's home. He believes that it is insane to live in hunger because God withholds rain from cities that He is angry with, causing the people to die of starvation. Conversely, when God is pleased with a city, He blesses it with fertile crops and abundant juices and wines, bringing joy to the people. Murqus asserts that "hunger is anger," and he believes that "eating and drinking protect

free people in their homes.” However, his father rebukes him, saying that the devil has cursed him because he has corrupted his mind and made him deaf to his father’s advice and forgetful of the words of the scriptures. For the father, Murqus has chosen the path of impoliteness, and as the Prophet David said, “You have despised my wrath and thrown my words behind you, and if you see a thief, you run with him and with the wicked” (Psalms 50: 17–18). The father warns his son that if he does not turn back, his fate will be like the Bedouin with the soldier.

### 3.12 *The Bedouin with the Soldier*

Murqus implored his father, to recount the tale. There was a Bedouin residing in the isolated mountains who yearned for the delicacies that the city dwellers enjoyed, such as chickens and sheep. The Bedouin believed that they also consume baklava, a sweet and sumptuous treat favored by dignitaries. Anyone eats it for a week straight, he would be imbued with strength greater than that of a “lion”. The Bedouin hoped to find a trick to be hosted by the generous city folk and partake of their tasty food. His mountain diet consisted only of pies and camel’s milk, which lacked the healthfulness and goodness of the city fare, thereby allowing him to replenish himself with nourishing food.

As the Bedouin headed towards Maṣr al-Maḥrūsa, he encountered a great soldier on horseback. The Bedouin approached him, and the soldier asked him what was wrong and where he was from. The Bedouin told him he was a wealthy Bedouin from a distant land, hoping to sell his animals, and had not found anyone to share them with except for a dirham. The soldier asked him about the animals he owned, and the Bedouin listed two thousand female sheep, two thousand sheep offspring except for males, five hundred camels, two hundred buffaloes, eighty bulls, one hundred and fifty horses, and four hundred goats, among other things. The soldier, overcome with greed, asked the Bedouin to come to his house, and the Bedouin followed. The soldier summoned someone to write a document formalizing their partnership. When he arrived, the people in the house honored him and served him the finest food they had, including boiled lamb, chicken, and stuffed vegetables. The Bedouin ate to his stomach’s content and said that he would be blessed for another gathering. The Bedouin attended the second, third, and fourth gatherings before beginning to disappear for a day or two and then returning. The people of the house and the servants grew to despise him, saying, “You are the most impure of the Arabs. What have we gained from your partnership, you liar and hypocrite? We see you [...] sit on the mat and eat twenty plates of food, while we don’t even get a single lamb to help us feed your stomach. You eat more than twenty plates of vegetables, and people get up from the table

hungry.” They imprisoned him all day, hungry. When he saw the cook preparing the sumptuous dishes once again, he decided to steal the copper plates to sell for his own gain. He repeated this many times until he did not leave even one plate for them to eat from. As he was thinking about it, he reached out and put his hand in the bowl like a blind person, because he had no light in the room. He did not think that there was anything else in the meat, and began to eat without distinction. Due to his hunger and impatience, he opened his mouth wide and stuffed both his hands with meat, putting it in his throat, not realizing that there was a bone inside. The bone became stuck in his throat, and he could not remove it. He began to pound the ground with his hands and feet, his body burning with the heat of death and his soul leaving him. He scattered the food in disgust and then put his chin in the food bowl and died like that. When the servants saw him in this state in the morning, they felt his beard soaked in the soup, his mouth open, and his brain addled. The people of the house came and dragged him by his leg and tied a rope around his neck and dragged him through the streets, laughing and jeering at him. The soldiers’ children later made fun of him, with one cutting off his ear, another pulling his beard, and others spitting and throwing ash on him. The people of knowledge were later consulted on whether the thief should be buried and shrouded in cloth or thrown to the beasts to eat. They did this to him because he was greedy and did not think about the obligatory fast that he was supposed to keep on the Day of Judgment, with his face black and ashamed in front of God and the angels, being amazed at his disgraceful appearance. All of them cursed him because he had neglected the orders of his Lord.

The father observes that in this fleeting world, a servant who is entrusted by his master with certain things and advised not to lose them, may go to the hammam, freshen up, drink and get drunk, defecate, and forget his master’s advice. What will his position be in front of his master and what shame will he face? (Luke 12:45–46). Nuṣayr laments that at the beginning of their conversation, Murqus misbehaved by stating that Nuṣayr is not his father, contrary to the Scriptures which emphasize that he who has no father has the devil as his father (John 8:44).

Murqus promptly responded, “A wise man once said, ‘I despise the life of the foolish elder,’ and you, through your foolishness, have made me the son of the devil. Now I find that I am none other than your devil because your incessant talking has driven my mind out of my head. You are ignorant.” It is also said that “a wise child is better than a thousand foolish elders,” and proverbially, “a donkey is better than a foolish elder.” You did not take heed and claimed, “I am a priest,” but the claimant is powerless and the pretentious are fallen, as the Holy Bible attests, “For everyone who exalts himself will be humbled, and

he who humbles himself will be exalted" (Luke 14:11).<sup>37</sup> Murqus reacts if he complies with his father's request to lose his mind and fast, this would result in a fate similar to that of the Lame John, rendering him a vulnerable falling to the ground.

### 3.13 *Lame John*

The father inquired from his son, Murqus, about the cause of his sudden collapse and inability to move. John was a man from the Muskī neighborhood in Cairo who was lame since childhood, but possessed extraordinary physical strength, able to single-handedly defeat a hundred men when confronted by thieves. The source of his strength, he claimed, was his daily intake of meat and wine, consuming lamb and chicken thrice a day, along with a jug of fifteen pounds of wine with each meal. John continued in this manner until a swelling appeared in his lame leg, and the pain progressively worsened. John was advised to seek the help of an *ifranji* (European) doctor, but to no avail, and eventually turned to a *mizayyin* (barber-healer) who knew how to treat wounds. However, the wound became wider whenever the *mizayyin* rubbed it, and John remained in this condition for three years until he met an old wise man who advised him to fast for forty days and eat the 'herb', as the old man himself had done when he was sick for an extended period. John followed the old man's advice and ate the herb and fasted for the first week, but he became weak and ill in the second week and completely incapacitated in the third. His face turned yellow like saffron, and he cried out for help. The people around him cursed the herb and whoever planted it, declaring that fasting only leads to death and starvation. They compared the Copts who fast excessively and eat poor quality food, causing them to have weak health, with the Europeans who continue to eat meat and drink wine in the morning and evening without any of them being sick, blind, or suffering from hernia. Their faces shine like lamps. But as for the Copts, diseases have occurred among them due to excessive fasting and eating of poor quality food, such as soaked or boiled beans that cause weak health from an early age. John was advised by the old man that he should not limit his thinking and say that healing comes only from fasting. People who eat meat and drink wine can also regain their health, and their nerves will strengthen, and their wounds will heal. If he had continued fasting for another five days, he would have died and gone to hell because he has chosen to kill himself. Whoever kills themselves by their own choice has no salvation. When John heard this, he became upset and afraid because everyone hates death. He ordered them to slaughter a lamb and prepare food for him as he wished. They

---

37 Edited Arabic text, p. 101.

did so, and he ate and drank wine as usual, continuing for seven days. He stood up and saw that his wound had healed.

In his conclusion to the tale, Murqus asserts, "I tell you, father, that hunger is disbelief, and those who advocate it are disbelievers." He cites the Gospel, which he claims to have read in its entirety, stating that he has not found any chapter that advocates killing oneself with hunger. Murqus further argues that the Gospel bears witness to David, the father of Christ in the flesh, who, when he was hungry, entered the house of the Lord and ate bread that was not lawful to eat, and yet the Lord did not express anger or count it as a sin (Samuel 2, 1:1–6). Murqus also emphasizes that the open door to a livelihood is blessed by all, and anyone who practices stinginess only has Satan with them. He cites Corinthians 2, 9:6, stating, "Whoever sows sparingly will also reap sparingly."<sup>38</sup>

His father argues back that fasting does not cause the soul to leave the body, nor does eating lengthen its life, but rather everything receives what it deserves. This man, who was previously mentioned, did not heal his wound except through fasting, which the wise man had prescribed for him for a few weeks. If we also fast, perform our duties, and pray the required prayers, our wound, which is the wound of sin, will heal, and we will recover from our sinful illness. Without fasting, this illness could have caused our destruction because experts in this field have stated that the lust of the eyes and the deception of the stomach corrupt and destroy the body. Herbalists tell the drunkard to wake up and know that only the mixing of ingredients corrupts him. Whoever perseveres in fasting will become healthy, his affairs will improve, and he will become as strong like a lion. Moses, through fasting, saw God face to face and heard Him speak from the burning bush, saying, "I am the God of your fathers, and there is no one else but Me" (Exodus 3:1–6). Then Moses came down and broke the tablets that were written by the finger of God because of his people's disobedience, the children of Israel. Fasting was the cause of the forgiveness of sins, and God spoke to him gently, as a father speaks to his son (Deuteronomy 9:24). Nuṣayr also argues that the Holy Gospel says, "Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall inherit the kingdom of heaven" (Matthew 5:6). It does not say, "Blessed are those who feed their bodies like animals with fodder." Fasting is the act of the righteous, and it frees them from the fire, as the psalm says, "Blessed is the man who fears the Lord" (Psalm 112:1). If you do not fear the Lord and do His will, you will suffer like a the one who was new in theft.<sup>39</sup>

---

38 Edited Arabic text, p. 104.

39 Edited Arabic text, p. 105.

**3.14** *The Man New in Theft*

There was a farmer who cultivated his land. He had some livestock, but he was poor, and his livelihood was meager. He was content with what he had and ate lawful bread. He lived next to a group of thieves who went out every night and stole many sheep and clothes. They also slaughtered lambs and drank wine. Satan whispered to the farmer and occupied his mind. He said to himself, "Am I not a man like them? Why should I sit at home like a woman with no skills or strength?" His family said to him, "Blessed is the lawful sustenance, even if it is little." But he did not listen to them and said, "I must go out and earn my own living." His wife said to him, "If you must do it, then join your neighbors. They will give you a share and teach you how to get into houses and how to hide in the alleys." He said to her, "You crazy woman, theft is not a profession. I search, and whenever I find something, I carry it even if it weighs a few quintals. Then I pulled off my belongings, tied my back with a piece of cloth." He thought if he wears clothes, they will hinder me when carrying a bundle or a box. Then he went out naked, and it was in the Coptic month of Tūbah, and it was raining. He entered the city in the evening. He hid on the bridge outside till the alleys and paths will be closed. He acted like the devil and climbed the walls without knowing where to steal from. His teeth were chattering from cold and hunger, and he was in a bad state. Then he lifted his face up and said, "Oh Lord, I am neither a thief nor was my father a thief, but the enemy of good has misled me. Oh God, provide me with something to satisfy my hunger. This is repentance from all the sins." He did not mean this repentance in his secret thought while crawling on the roofs. He found a window behind him, so he descended from it and found a glass hall. He happened to come across a basket of bread and said, "Thank God, I will eat and fill my stomach and steal everything in the hall and make it my loot, better than going back empty-handed. After that, I will repent and not repeat this act again." And this repentance was broken by temptation before he even descended from the window. As he was thinking about this, the man held the bread in his arms and walked. Suddenly, he stumbled over a large pot of dough and sat next to it. The pot was covered in flour, and he thought it was leftover food or soup, so he took all of the bread and soaked it in the pot. He mashed it with his hands and continued to eat with both hands. However, as his stomach was empty, the mixed bread with dough made him feel worse. He leaned against the pot with his stomach and lifted his face up, with his mouth full of dough and his eyes open. When the workers entered, they found him lifeless in a pitiful death. When they saw this terrible scene in the morning, they began to joke and mock him, dragging him by his left leg, tying a string to his ear, throwing ashes on his face, clapping their hands,

and kicking him with their feet. When the boss heard about the incident, he became upset and afraid. Upon hearing the story, he said, "If the ruler finds out at this time, what should we say?" The workers reassured him, "Don't be afraid," and quickly covered the man's body with a lead stone, disposing of it like a dog without anyone noticing. His body was not given a proper burial and was left in an impure place. This punishment was fitting for someone who did not repent and was not content with what he had. His previous repentance on the roof was not enough, as he broke it when he fell and gave in to his desire for worldly pleasures, ultimately leading to his own demise.<sup>40</sup>

Nuşayr advises his son that contentment brings peace to the body, a pure life, and endless blessings, as a wise man once said. There is a proverb that states that those who do not practice contentment are always tired and do not receive blessings. The Scriptures testify that when Adam's eye was tempted and he ate from the tree, disobeying his Lord, he was expelled from Paradise and sentenced to death, along with his offspring. Eating alone was the reason for death and the abode of Hell. In response, Murqus replied to his father, "Oh, you who lacks intelligence and knowledge, if a person is wealthy in this world, he always eats and drinks because the pleasure of this world is in food and drink. Only when a person has little in their hands, do they fast or become hungry due to their exposed condition,"<sup>41</sup> just as the tale of the servant man, his children, and his wife.

### 3.15 *The Servant Man, His Children, and His Wife*

There was a servant man in Cairo who had a wife, a son in his twenties, and a seven-year-old daughter. Every day, he brought them bread and food from the house where he worked as a servant. They were content and grateful to God for their daily sustenance, and had never thought of fasting or mentioned it. One day, the wife said to her husband, "Our son is still young, and we should marry him off so that he can bring joy to our lives and open up our home. Perhaps something inappropriate might happen, and people will talk about us, as we have lived modestly for too long." He replied, "You speak the truth, but what can we do? We are poor people, and every day we get a little food, a piece of bread that barely satisfies our hunger." She said, "We can do as others do and sell our food and bread. We can survive on part of the bread eating it with water and salt. When we have saved a thousand dinars, we can break our fast." He obeyed her, and he and their son fasted. She made him swear that he would not eat anything with meat in his employer's house and lie to them. He said

40 Edited Arabic text, p. 108.

41 Edited Arabic text, p. 108.

that he was fasting like them. After fasting for several days, the little girl asked her father for some meat and food. However, he replied that there was no more meat and that they would have to wait for some time. After three months, the servant became pale, weak, and powerless. The master's children began to demand that he should clean the copper and dishes, sweep the floors, and fill the water jugs and place them in the yard. One day, they even asked him to make their father's bed. While he was in the kitchen, the children beat him and accused him of being crazy. He explained that he had been hungry for a year, which had weakened him. However, they laughed at him, insulted him, and taunted him with the phrase: "The mad goes, the mad comes" every hour.<sup>42</sup>

As for his wife and children, sometimes they had to eat bread and onions due to hunger. One day, the son saw his mother and sister with their heads lowered, and tears streaming from their eyes. He asked, "Why are you crying? What happened to you?" His mother replied, "We are not crying, but we have eaten onions due to hunger. Our eyes are tearing up, and your sister and I feel weak." He said to her, "You deserve all the suffering and deprivation that you face because of your fasting, O infidel woman. You are the cause of all our troubles, daughter of Satan." She replied, "All I wanted was to be happy at your wedding and to relieve you of our burden." Unfortunately, the situation had already taken a tragic turn after the argument was heated up. The mother had insulted him, and he had kicked her in the heart, causing her to die on the spot from hunger and exhaustion. He went to his father and told him what happened, but while the father was running, he fell down dead due to dizziness instantly. The people of goodwill took the young daughter, fed her, and treated her kindly. When she woke up and was full, they said to her, "Your mother has been bedridden for a few days." She replied, "My mother did not die in her sleep, but my brother kicked her, and she died." The news spread, and the governor arrested the son and executed him. They all died because of fasting.<sup>43</sup> Murqus states that if fasting were truly a virtue, then no one would die from it. However, all Scriptures praise those who feed the hungry and care for strangers. Nobody thanks or praises those who kill the soul by depriving it of food and shortening the body's lifespan. According to Murqus, anyone who does this will suffer more than the punishment of "heretics, Jews, and sinners until the end of time."<sup>44</sup>

---

42 Edited Arabic text, p. 110.

43 Edited Arabic text, p. 110.

44 Edited Arabic text, p. 111.

By this Murqus states that if fasting were a virtue, no one would have died from it, but all the Scriptures praise those who feed the hungry or satisfy the stranger. No one thanks or praises those who kill the soul by depriving it of food and taking it out of the body without the proper lifespan. For Murqus anyone who does this will suffer more than the punishment of the “heretics, Jews, and sinners until the end of time.”

Murqus was subjected to a stern reprimand from his father, who accused him of having a deranged mind and speaking incoherently. His father opined that Murqus lacked both a composed mindset and a vigilant conscience. His heavy drinking had impaired his cognitive faculties to the extent that he was unable to discern whether he existed in the present world or the afterlife. He was warned that unless he repented and altered his behavior, he would encounter a similar fate as that of the Bedouin and his Cow.

### 3.16 *The Bedouin and His Cow*

Nuşayr recounted a story about a Bedouin who lived in the mountains with many animals. One day, a group of robbers came and stole all of his possessions, leaving behind only one skinny cow. The Bedouin took the cow and went down to the countryside. When the cow saw the other animals in the area with their healthy bodies and shiny skin, she thought to herself, “Food truly is the blessing of dead bodies and makes dull faces shine. I used to live in the mountains like a stray dog, never tasting greenery or anything from my master’s home. But these animals live on fertile land and abundant blessings. I will hide among these animals and hopefully enjoy a good meal with them. Maybe I will become as strong as them.” When evening came, the Bedouin saw that it was better for the cow to sleep with the animals in their pen than in the wild. He was heartbroken by what had happened. When the people of the area saw her, they recognized her as the Bedouin’s cow. They tied her up and gave her some beans to eat, which she ate like a starving soul. She looked at the storage of the beans and remembered the place well. When night fell and the people of the house and the shepherds became asleep, she broke the rope and went to the beans, breaking through the door to eat them without restraint, as the animals did not have the intelligence to discern. She ate so much that it barely fit in her stomach, and she drank from the water trough when she got thirsty till she became terribly full. The next day, the people found her lying down with a very large stomach. They realized what had happened, and some of them said, “It’s better to slaughter her than to let her suffer like this.” When they slaughtered her, they cut her into quarters. The Bedouin came to take her and was told, “Your cow died. If we hadn’t killed her, she would have exploded.” When

he heard this, he hit his chest and face with his hands and shouted, "Why didn't one of your cows die instead of mine?" They told him that she had broken the rope and eaten all the beans. He said, "By the life of my arm and the grave of my father, no one dies from having eaten their fill. I can eat half of it cooked in its soup!" They said to him, "No, but if you can eat only a quarter of it, we will give you the reward of two cows if you survive. And if you die, we will not be responsible for your death." So they brought people to witness this agreement. The Bedouin was happy and said, "I will satisfy my appetite with the meat and take two cows as compensation for my dead one." Then he said, "Hurry up and bring me the boiled meat and a jar of water, and bring me a cup of salt to make the meat salty." They gave him what he asked for, and he kept eating greedily. He kept saying to himself, "I will eat and be satisfied, and I will compensate for my [dead] cow with two." He spiced the meat with salt and drank from the jar of water. When the food reached his throat, he gazed and raised his head, and they told him, "You, Bedouin, drink!" He placed the jar on his mouth, and he drank until he fell on his back. They rushed to him and found him dead. They were not shocked because many people witnessed the agreement. They wrapped him in a shroud and carried him outside. They made fun of him and mocked him, and the chief shepherd shouted, "He came to take the cow and died and went to Hell." Another person said, "You, who herds donkeys, lost both your cow and your soul." Someone else remarked, "He may have been cunning in his eating, but may God not show him mercy." And yet another person said, "He came to us deluded today. Take him and throw him into the garbage dump." They hastily dug a hole and threw him in, saying, "May God not show mercy to you, who killed your own soul."

Nuṣayr recounted the story to teach his son about the disastrous consequences of greed. The cow in the story was greedy and overate, which caused her death. Similarly, the Bedouin was greedy and wanted to compensate for his loss with two cows. He ate the boiled meat without restraint, resulting in his own demise. Nuṣayr also mentioned that the Lord did not fast because He needed forgiveness for His sins, as He alone is without sin, but to teach us to overcome the enemy Satan and inherit eternal bliss (Matthew 4:2 and Mark 9:29). The Lord said, "Every one born of God does not continue to sin (1 John 5:18); and Solomon the Wise said that "froward thoughts separate from God" (Wisdom 1:3). Nuṣayr prayed to God, the Creator of heaven and earth, to quickly destroy the one who corrupted his son's mind.<sup>45</sup> His son Murqus accused him of being among the deceivers who bring people to destruction

---

45 Edited Arabic text, pp. 114–115.

and shorten their lives, and warned that whoever obeys him will suffer the same fate as the *Khawājā* with the Monk.

### 3.17 *The Khawājā with the Monk*

It is a story about an apothecary and a merchant in a village where his shop was in the middle of the market. He was very wealthy in gold, silver, livestock, and fields. He cooked a lamb to be eaten every day, half for himself and the rest for his family. He was thin and frail, and his limbs were delicate. He used to ask everyone who sat with him about something that would strengthen him and thicken his limbs. They would say to him: "Eat mutton and drink *ifranjī* wine." He would say to them: "I have not stopped doing that, but it has not benefited me, nor have I gained weight, and my body has never thickened." One day, he sat sorting his products on paper and looked at some text that said that fasting made one strong after his weakness, and it gave another person victory over his enemies.<sup>46</sup> The man became surprised, wondering if eating meat and drinking wine did not give him strength, how can hunger and fasting give him strength? So he kept thinking about that for days. One day, a monk passed by him, wearing a headgear, tall in stature, with broad shoulders, and a very radiant face. He called him, saying: "O monk, for the sake of Allah come to me." So, he came and sat beside him, greeted him, and started talking to him. He said to him: "O monk, you are stronger than the people of the world!" The monk replied: "O my son, we are strong by the blessing of fasting, prayer, and spending the night awake, while you are weak due to your preoccupation with food, drink, sleep, and physical indulgences. The Scriptures say that no one can see God without fasting, prayer, and purification (Hebrews: 12–14); and his body will not become strong. The monk kept repeating these words and the like. The man said: "Yes, I have seen this written on some papers I have." Then he said: "O monk, if I fast, will I become strong like you?" The monk replied: "I am the weakest of the monks and the lowest in rank, and God is the most powerful. Many people, by their fasting, have overcome the mighty." When the apothecary heard all this, his mind and conscience inclined towards the fasting that had eventually shortened his life at the end. So, he honored the monk as befits him, greeted him, and left. And that man with a weak mind began fasting in secret. When he got up from sleep, his family offered him breakfast as usual, but he said to them: "I am invited today by so-and-so to have breakfast." Then he would go out to his shop. At night he would disappear from them for three hours, saying: "Tonight, I was with so-and-so, and he made me dinner." He sustained himself on dry bread and salt, and continued like this for many days

---

46 Edited Arabic text, p. 117.

until he became mad, and his system collapsed, and he lost his sanity. He no longer knew what he was doing, and when someone asked him for something, he gave them something else. If they asked him for pepper, he gave them cloves, and if someone asked for saffron, he gave them turmeric, and if someone asked for patina, he would give them shishm (a sort of healing kohl for eyes). In general, he no longer had a mind to distinguish between buying and selling.

Overall, he no longer had a functioning brain that he could use to distinguish between buying and selling. He continued in this state and destroyed his mind. One day, at noon, he saw a sunbeam enter through a window onto the wooden shelf of the store. He took a candle and tried to light it with the sunbeam. When it didn't light, he approached it with his mouth blowing on the candle to try to light it. When the people in the market and the children saw him, they all clapped their hands, fell to their feet, and laughed at him. He quickly acted like them and started to dance, breaking the store's pans and damaging the goods. After that, he took off his clothes and ran from one end of the market to the other, with people chasing him. They caught him after he had beaten them with stones, tied him up with an iron rod, and dragged him back to his house in a miserable state like a dog on a leash. His family was in great sadness and despair for him, and they imprisoned him in a dark place. They gave him bread in small portions out of fear of his awful appearance. When his family learned that the reason for his madness and the destruction of his home was the monk who had advised him to fast, they made their children at home say, "Anyone who finds that monk should cut off his tongue, for he was the reason for our father's madness." They fabricated accusations against the monks, saying, "Oh, if anyone found a monk, he would slaughter him and drink his blood, because those who obey them according to their words destroy their minds and homes." They uttered heresy and upset themselves, and all of this happened because of fasting. Murqus explains to his father that hunger is vile, and whoever commands it is among the vile people, there is no doubt about it. Murqus has seen people at the dining table, when they bring up a topic, they put their hands on the one between them saying that food protects people at their houses; while hunger can indeed lead a person from one state to another. When a man is hungry on the first and second day, he may resort to theft and betrayal. In Murqus' mind, hunger destroys many things, and his father hates him and is not sincere in his advice by ordering him to fast and die of hunger. He cites the Scriptures saying: whoever hates his brother is a murderer of a soul (1 John 3:15), and whoever kills a soul, God's life does not dwell in him. If the father seeks his son's death by hunger after he has grown old, then he is not a priest and do not think that you will be counted among the priests in this life or in the hereafter because he has not shown his son mercy. The

Scriptures also say, “Judgment will be without mercy to anyone who has not shown mercy” (James 2:13). His father said to him, “You ignorant person, you mark a word and leave out a thousand.” The Scriptures also say “For whoever keeps the whole law but fails in one point has become accountable for all of it” (James 2:10). Nuṣayr was upset that his son spoke with ugliness by hinting at that he wants his son die, but in any case the Scriptures testify that the sinner is dead (Revelation 3:1). Nuṣayr reproaches his son for hating and abandoning knowledge. God said through the prophet Hosea, “Because you have rejected knowledge, I reject you from being a priest to me” (Hosea 4:6). His son has also fought against the prophecy of Nahum that the “Lord takes vengeance on his foes and vents his wrath against his enemies” (Nahum 1:2). Also, in James 1:23–24, it reads: “For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man who looks intently at his natural face in a mirror. For he looks at himself and goes away and at once forgets what he was like.” At this point, Nuṣayr warns his son that if he does not heed the words of the Scriptures and act upon them, and if he does not stop filling his stomach, then what happened to the builder man will happen to him.

### 3.18 *The Builder Man*

In Old Cairo (Maṣr al-Qadīma), there was a builder who was always hungry due to his excessive eating habits. The only thing that satisfied him was a loaf of bread that was crumbled and soaked in a large bowl of soup, and everyone knew him this way. One day, a messenger from an archon visited him at the sunset of a Saturday asking him not to commit himself for work for anyone else on Monday, as the archon wanted him to build a palace on a high place. The builder accepted the job, but requested that they should slaughter and cook a lamb for him at midnight before Monday morning, since he cannot work while hungry. The builder spent the night fasting, and the following morning he arrived at the archon’s house where he found the servants and workers waiting for him. The first thing he asked about was the lamb and the soaked bread, but was asked to drink his coffee first before they were served. While they were talking, the coffee kettle arrived in the presence of the other workers and servants. It was a large pot holding many jars, and the servant put it down and went to fetch the cups. When he returned, he found the builder holding the kettle with both hands, drinking directly from it and leaving nothing for anyone else. The servant asked him how he didn’t burn his mouth or suffer from a sore throat, to which the builder replied that he had added greater celandine in his mouth. The archon rebuked the builder for drinking all the coffee, and the builder explained that he had to fill his stomach completely to be able to work. The builder rejoiced upon seeing the soaked bread and the lamb served,

and quoted a wise saying about how “broth could cure illnesses”. He ate with both hands and used his float to stir the hot food. After he finished eating, he ran from one end of the house to the other and back, saying that he had not left anything for anyone else. He then became thirsty and drank water continuously in heavy amount until his stomach was full. He went to work and found the workers had set up the scaffold wood. He tied himself up with ropes and pulled with great determination, but unfortunately, his stomach was cut from top to bottom, and his intestines came out, leading to his most awful death. The people in the area were frightened and confused as he had been killed in their house. They buried him under the walls, and out of fear for the authorities, they spread rumors that the builder never answered their request to come and work. The archon heard of his death and commented that gluttony is cursed, as it destroys whoever uses it and hoped that God would not have mercy on him for killing himself.<sup>47</sup>

Nuşayr argues that if food had any benefit, the belly of the builder man would not have burst. He quotes Peter (4:3) in the first letter to the Corinthians, “You have had enough of the past, when you lived as the Gentiles did, pursuing your own passions in debauchery and drunkenness.” Peter also states that “each person has been gifted talents by God” (1 Peter 4:10). Nuşayr stresses that Christ has given his son a mind and ordained him as Stephen, the leader of the deacons and the first martyr, yet he still insists on ignorance. As usual, Murqus disagrees. He asserts that if God loved the hungry, He would not cut down the wheat harvest and keep people hungry. Murqus claims to have read all the books but has never seen anyone testify that hunger is a virtue and satiety is a sin. However, he has heard people say that hunger is a form of “disbelief;” and if this is true, then everyone who experiences hunger is cursed. If Murqus remains silent, he will be like the two vendors.

### 3.19 *The Two Vendors*

There were two partner farmers who shared a donkey. They sold whatever they could find during the season at the marketplace, and they divided their earnings equally. They agreed on everything. If one said, “Let’s buy a lamb and cook it for dinner tonight,” the other would accept the idea. When one said, “Let’s roast a goose or stuff it,” the other would agree. They lived like this for many years without ever thinking of fasting, nor did they let it cross their minds. They ate and drank well and were in good shape. One day, the elder of the two said, “My brother, I have been thinking about something, and I want to share it with you.” The younger asked, “What is it?” The elder replied, “I have

---

<sup>47</sup> Edited Arabic text, p. 120.

noticed that many people who sell and trade like us have little income, but when it comes to holidays and feasts, they are dressed up and celebrating. We, on the other hand, are different.” The elder suggested that they should fast and eat only bread and salt; and if they crave food, they will eat soaked beans and lentils with flaxseed oil because fasting brings blessings and increases money. They will also feed the donkey straw instead of beans, which will save them more money, which they want to use wisely. They both obeyed the elder’s ‘foolish’ idea and fasted for three months. After that, the elder became so ill that he could not stand on his feet. The younger suffered from dizziness and blindness due to hunger, and the donkey died. At night, thieves stole their belongings, but they didn’t notice because one was blind, and the other was near death. When they woke up and searched for their things, they found nothing. The elder died, just like a dog with his head between his legs, because he was the one who proposed fasting. The younger partner lamented and hit his face with his hands as he lost his friend and the donkey. Sometimes he cried out that his friend deserved to die because he proposed the fast, but what the donkey’s fault was, he said. After that, good people buried the elder man. The blind man stood up on the third day, walked out with a stick because he could no longer see the light, and started begging. His acquaintances asked him, “What happened to you, and what caused you to become like this?” He responded that the root of his ruin is the fast. As he became insane in his mind, and when prayer came to his mind, he stood up and said, “Glory be to You, Almighty, I lost my companion and the donkey.” Sometimes he said, “I was in good health and prosperity, but I now long for a bite.” Other times he said, “If my donkey was with me, I would ride it and become a soldier.” All of this lamenting while he hit his hands and sprinkled dust on his head. As he lost his mind, people around him decided to bring a strong man to flame iron his head with a mallet. After a short time, he died on the side of the road, and the reason for his death and his partner was fasting. If they had fasted only on Wednesdays and Fridays, and on the other days they would fill their stomachs with whatever they desired, this tragedy would not have befallen them.

Murqus cites Solomon: “If your enemy is hungry, give him food to eat; if he is thirsty, give him water to drink. In doing this, a crown will be placed upon your head (in contemporary translation: you will heap burning coals on his head, and the Lord will reward you).” (Proverbs 25:21–22). Murqus challenged his father that when Peter said, “May God forbid that I should enter anything unclean or impure.” The voice said to him, “What God has made pure, do not make impure.” He saw a great written document tied to four corners hanging from the sky, containing everything with all animals of four feet, and the voice said to him, “Slaughter and eat” (Acts 10:10–16). but no one heard the voice

urging fasting. For this reason, whatever the father argued, Murqus was stern that he will never fast.<sup>48</sup>

In the last conversation, Nuṣayr urged his son to understand that obedience and love to God are better than sacrifices. He warned his son that if he continued to indulge in drinking wine, he would lose his priesthood, as its evil leads to corruption of faith. Nuṣayr, being a priest, believed that if Murqus did not obey him and abstain from drinking, his heart would darken towards God, resulting in misery because “the anger of parents is the anger of God”. In this regard, the Gospel states, “Anyone who says to their father or mother a word of disrespect and opposes them deserves death” (Mark 7:10). Murqus harshly responded, stating that death should take his “foolish old” father for his crooked speech, whom he viewed as worse than any infidel. He believed his father had a cruel heart since he sought death for his child. Murqus cited the Book of James, stating that “whoever thinks he serves God and does not bridle his tongue, his service is in vain” (James 1:26). The father became more infuriated, calling his son a “devil in human form” and wishing that his mother had not conceived him. Murqus immediately attacked his father, grabbing him by his collar and striking him on his heart until he fell to the ground like a dead man. Upon seeing her husband on the ground, Thabita, Murqus’s mother, interfered, rebuking her son for attacking his weak father. She explained that his father was only concerned about his excessive drinking, which destroys the minds of those who constantly indulge in it. In her view, drunken people become like beasts when they lose their minds. As Murqus slept all night and drank all day, she admonished him by quoting the Bible, stating that “A person in his blessings who does not act according to them is like a beast,” referring to Psalm 49:20; a verse that emphasized that without wisdom and understanding, a person’s wealth is ultimately meaningless and does not distinguish them from the animals that will also eventually perish.<sup>49</sup>

When Murqus heard these words from his mother, he grabbed the stick in his hand and went to her, calling her the “daughter of Satan,” the “filthiest of all filth,” now turned into a preacher. As the “daughter of sedition,” his mother was the offspring of Eve, who caused Adam’s expulsion from paradise by tempting him to eat from the tree. For Murqus, Eve was the root of their toil, misery, and expulsion from paradise for more than 5,500 years, the period which Christians believe to be between Adam and the coming of Jesus. Without the coming of the God who was incarnated and crucified for them, they would not have been saved. At that moment, Murqus even thought of killing his parents

---

48 Edited Arabic text, p. 124.

49 Edited Arabic text, p. 126.

to be relieved of them. His mother became upset, telling him that it was Satan who tempted him. With his ability to answer all questions on the Scriptures according to his knowledge of the Old and New Testament, his mother believed he had not completely lost his sanity, except through excessive alcohol consumption. She urged her son not to “accustom his mouth to indiscreet speech” (Sīrahch 23:15) and to stop insulting his parents.<sup>50</sup>

### 3.20 *Final Dialogue in the Presence of the Priests*

During their dispute, a group of priests, archons, and teachers entered for judging their case, having heard of the situation. There were twelve devout men, some of whom had the spirit of God. They wondered what had happened between the priest Nuṣayr and his son. The priest declared that his son had defied him and Christ, and that the devil had settled in him. However, Murqus became angry and stated that it was only the presence of the honorable fathers that prevented him from killing his father and burying him on the spot. Murqus then complained to the honorable priests present that his father had falsely accused him of being a dwelling place for devils, even though he still believed in the Father, Son, and Holy Spirit, the one true God. While speaking, Murqus made the sign of the Cross by drawing it three times with his hand, and his mind was restored to him. Immediately, he prostrated himself before the priests, asking for advice on how to repent and regain salvation after he and his father had exchanged insults and foolish talk. The priests maintained that salvation is always possible through pure repentance and that Christ will accept Murqus as he accepted Mary sister of Lazarus (Mary of Bethany).<sup>51</sup>

Murqus asked the priests why Christ said, “Eat and drink?” In their answer, they agreed that the Lord asked his disciples not to suspect anyone who eats meat and drinks wine, nor did he tell them to love one group and hate another. Jesus ordered them to “go and make disciples of all nations, baptizing them” (Matthew 28:19). The priests reminded Murqus of the biblical story when the disciples of Jesus had tried to cast out a demon in a child, but they were unsuccessful. They pointed out that “This kind can come out by nothing but prayer and fasting” (Mark 9:29). This verse is often interpreted as a reminder of the power of prayer and the importance of spiritual discipline through fasting. Murqus had no plans to change his mind and would continue eating meat even on Wednesdays and Fridays as he had sworn an oath that he would not break until his death. Retreating in his words would make him a hypocrite, and David said, “the Lord destroys those who speak lies” (Psalm 5:6).

50 Edited Arabic text, p. 126.

51 Edited Arabic text, p. 127.

The priests offered Murqus a solution as Matthew (18:18) gave his contemporary priests an authority that “whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven” (Matthew 18:18). As Murqus now acknowledged his fault, the priests would discharge him. Murqus is not a liar, as the lie that is unforgivable is blasphemy. The liar is the one who denies that Christ has risen from the dead, and the one who says that God did not give birth to Mary the Virgin. For the priests, this lie is rooted in the hearts of the “accursed Jews” forever. As for Murqus’ fear of lying, swearing, or taking an oath, he is allowed to drink wine, but with moderation, as Paul the Apostle testifies that one is allowed to “drink a little wine to heal one’s stomach” (1 Timothy 5:23). As for meat, on Wednesdays and Fridays, Murqus was advised to fulfill the oath by eating the meat of fish and whales, and there is no sin or guilt in that.

Murqus argued that everyone who drinks wine will inevitably get drunk, but the priests warned him that “A habitual drunkard, a swindler, a worshipper of idols; such people will not inherit the kingdom of heaven” (1 Corinthians 6:9–10). As a result, Murqus stood up and made a *muṭawānah* (seeking forgiveness) at their feet. He confessed that he had sinned and kissed the head and feet of his father. The priests declared Murqus forgiven and blessed by the Holy Trinity, the assembled bishops of the Councils of Nicomedia (three hundred and eighteen), Constantinople (one hundred and fifty), and Ephesus (two hundred), as well as by themselves. They laid their hands on Murqus when he prostrated himself in remorse, confessing that he had sinned, erred, lied, disobeyed his father, and caused him much grief. He had also insulted his mother who gave him birth and nursed him. At that time, the priests urged him not to return to his sins and comforted him by saying that the angels rejoiced at his return, as it is written, “there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents” (Luke 15:10).<sup>52</sup>

Murqus rejoiced at these words and fell prostrate on the ground before God, supplicating His great mercy to forgive all his sins (Ezekiel 18:23) by saying, “And You know, my Lord, that the human conscience is inclined to evil from childhood. Save me, for I am poor, weak, and lost from Your commands. O my God, keep me away from the ways of injustice and have mercy on me with Your law, for I have chosen Your trust” (Genesis 8:21).<sup>53</sup> The priests glorified God and said, “The pure branch has returned to its root.”

Father Nuṣayr rejoiced greatly at his son’s return to him, raising his voice and saying that the Lord “has turned my mourning into joy; He has removed my

52 Edited Arabic text, p. 130.

53 Edited Arabic text, p. 130.

sackcloth and clothed me with joy” (Psalm 30:11). He ordered the slaughtering of a fatted calf to eat and celebrate, saying, “For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found” (Luke 15:24). Nuṣayr prepared a feast for all the priests, who came to congratulate him on the return of his son, and they stayed with him for three days in joy, happiness, eating, and drinking.<sup>54</sup>

As for Murqus, he served the guests and did not taste any wine at all. However, his father was like someone who had found many treasures, saying, “How can I repay the Lord for all his goodness to me?” (Psalm 116:12). After that, they all went to the mentioned monastery and performed a great *bāʿut* (prayer and glorification) for Mother Mary and Mark the Evangelist because that day was the Coptic Synaxarium Feast on the thirtieth day of the Coptic month of Parmouti. They offered sacrifices and participated in the divine mysteries while rejoicing, and each of them went home in peace.<sup>55</sup>

As for Murqus, he did not leave the church day and night, just as he was in the beginning, and even more so. If any thought other than serving the church came to his mind, he would occupy himself with reading the Holy Books, and intensified his reading about the stories of the saints who endured hardships. To counter all these distractions, he also exerted himself with fasting, prayer, and devotion. He left behind all worldly possessions, and due to his great thirst for knowledge, there was no book in the church that he had not memorized by heart. Murqus started to eat only bread and salt. The priests suggested to his father that since his son has now become worthy of priesthood, he is entitled to hold this position instead of his elder father. Others proposed that his father may offer him marriage.<sup>56</sup>

Murqus explained that these were the issues that had caused his earlier conflict with his parents. In response, the priests wondered if there were any other sins or shameful things that he had not confessed, aside from excessive meat-eating and wine-drinking. They reminded him of the verse “Do not be ashamed to confess your sins” (Sīrahch 4:31). Murqus confirmed that he had not committed any impure acts that are done by those with corrupt minds. Rather, he had accepted the law and regretted breaking the fast on Wednesdays and Fridays, and being unjust to his father and mother. It was written that whoever breaks the fast on these days will be cut off from their priesthood if they are a priest, and excommunicated if they are a layman. The priests reminded Murqus of the verse, “For where two or three gather in my name, there am I

---

54 Edited Arabic text, p. 130.

55 Edited Arabic text, pp. 130–131.

56 Edited Arabic text, p. 131.

with them” (Matthew 18:20). As priests, they gave him absolution, so he had nothing to fear.<sup>57</sup>

When Murqus had completed the days of the law that had been set for him, the Patriarch came to the church and ordained him as a priest. He blew into Murqus’ mouth and said, “You shall be blessed until the end, because you have forsaken the lusts of this perishable world, served your Lord, and attained the rank of a father.” A voice was heard from above the temple, saying “Worthy,” three times! Then all the priests and the people who had gathered for the ceremony shouted, “Axios! Anba Murqus, pe-presbuteros (πε-πρεσβυτερος),” which means elder priest.<sup>58</sup> Through this, Murqus can now play a role in administering the sacraments, preaching, and providing pastoral care according to the church hierarchy.

Murqus’ father and mother were overjoyed. Nuṣayr reminded his wife that her earlier dream had come true and their son had become a flourishing tree by returning to his Lord. Murqus deserved elevation and had become much better than his father because he was *batūl* (virgin and pure), and did not defile his body. Murqus offered pure sacrifices and his father’s sins had been forgiven. He remembered his father’s name every time he sanctified. Now the joy was complete, and the mission had been accomplished according to the father’s wish.<sup>59</sup>

When the newly ordained priest Murqus completed a full year in the priesthood, his father became seriously ill with a high fever. When he realized that his end was near, bedridden Nuṣayr called his son and said that his days were numbered and soon he would depart to the way of his dead ancestors. His last advice to his son was not to be arrogant, as it was the root of falling. Instead, he should be humble and dedicated in serving the Lord, because he had now become a faithful priest to God and His people, and a righteous shepherd. He reminded his son that he was once a lost sheep, but Christ guided and chose him, just like He did with many others, such as the thief Demas (Colossians 4:14 and Philemon 1:24), Mary Magdalene, and others. He kindly requested his son never to forget his father all the days of his life, and to remember him every time he sanctifies or prays. In the end, Nuṣayr supplicated to God to purify his son’s days from misfortunes and to keep his priesthood safe, just as He kept it safe for the esteemed priests Meshullam, Aaron, Zechariah, and Simon.<sup>60</sup>

---

57 Edited Arabic text, p. 132.

58 Edited Arabic text, p. 132.

59 Edited Arabic text, p. 132.

60 Edited Arabic text, p. 133.

Murqus kissed his father's forehead and asked for his forgiveness. Both of them cried. The father blessed his son and all the Orthodox people, from the east to the west. Nuṣayr passed away and was buried according to the rites and ceremonies that were due to a priest in the cemetery of the fathers. After forty days, his wife also passed away and was buried next to him. Their son increased his fasting, prayer, and charity towards the poor. He did not keep anything that he had inherited from his parents, but gave it all away to those in need. He lived a righteous life in the priesthood for about seventy years and passed away in old age with a good and pleasing end.<sup>61</sup>

The author of the *sīrah* ended his writing by giving a Coptic prayer asking “the Lord, God, and Savior Jesus Christ to remove all satanic anxieties, bodily pains, and temporal tribulations, through the intercession of the immaculate Virgin Mary, mother of the eternal Word, the heavenly angels, and the prayers of Saint Mark the Evangelist in the land of Egypt, and all the fathers, prophets, apostles, martyrs, and saints who pleased the Lord with their good deeds, from the beginning until the end of time, forever and ever, amen.”<sup>62</sup>

### Sources

- Antes, John, *Observations on the Manners and Customs of the Egyptians, the Overflowing of the Nile and its Effects; with Remarks on the Plague and Other Subjects. Written During a Residence of Twelve Years in Cairo and its Vicinity* (London: Printed for J. Stockdale, 1800).
- Armanios, Febe, *Coptic Christianity in Ottoman Egypt* (Oxford & New York: Oxford University Press, 2011).
- Bohas, Georges, Katia Zakharia and Salam Diab (eds.), *Sirat al-Malik al-Zahir Baybars, Texte arabe de la recension damascène, vol 1* (Institut Français du Proche-Orient, 2013).
- Damanhūrī, Aḥmad al-, *Sabīl al-Rashād ilā Nafʿ al-ʿibād*, MS. 23, Taymūr collection (Cairo: Egyptian National Library).
- Dorry, Mennat-Allah El, “Wine Production in Medieval Egypt: The Case of the Coptic Church”, in Mariam Ayad (ed.), *Studies in Coptic Culture: Transmission and Interaction*, (Cairo: The American University in Cairo Press, 2016) pp. 55–63.
- Hanna, Nelly, “The Chronicles of Ottoman Egypt: History or Entertainment?” in *The Historiography of Islamic Egypt (c. 950–1800)*, ed. Hugh Kennedy (Leiden: Brill, 2001), pp. 237–250.

61 Edited Arabic text, p. 133.

62 Edited Arabic text, p. 133.

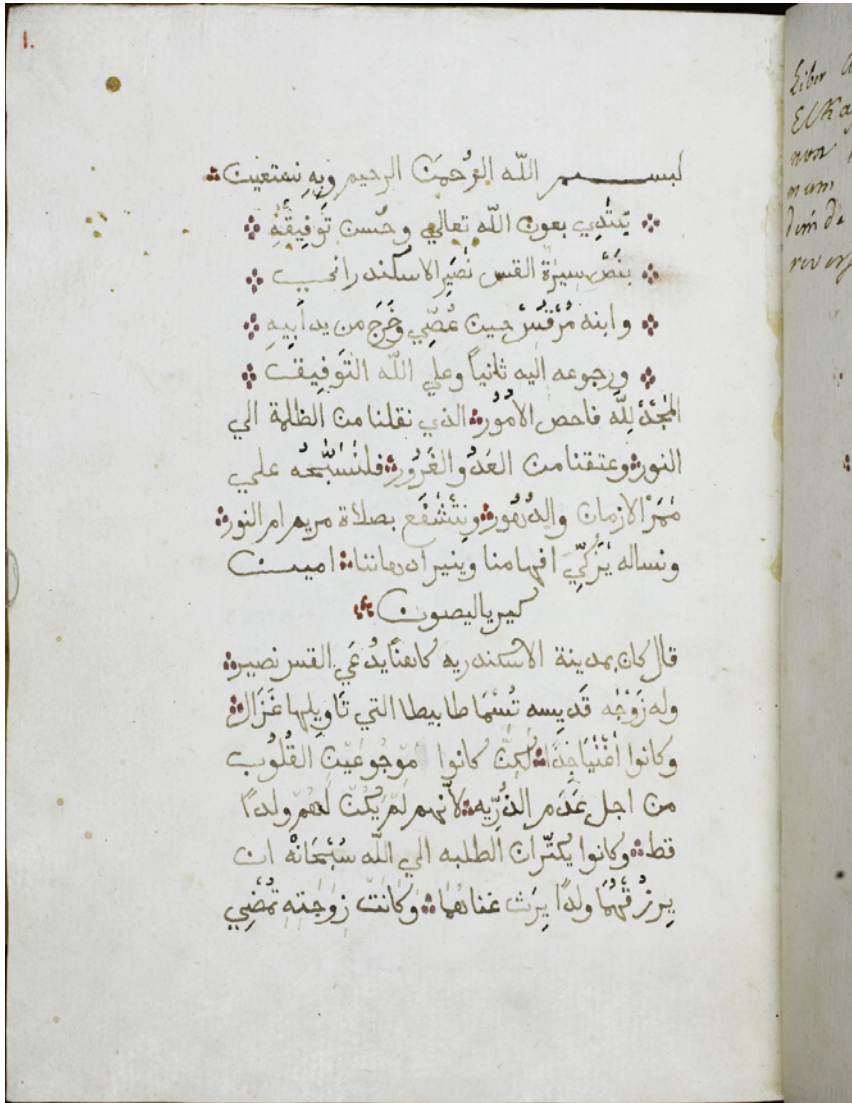
- Hanna, Nelly, "Love and Money in Egyptian Literature" in May Hawas (ed.), *The Routledge Companion to World Literature and World History* (London & New York: Routledge, 2018), pp. 172–182.
- Hanna, Nelly, *In Praise of Books: A Cultural History of Cairo's Middle Class, Sixteenth to the Eighteenth Century*, (Syracuse, NY: Syracuse University Press, 2003).
- Hanna, Nelly, "Culture in Ottoman Egypt", in M.W. Daly (ed.), *The Cambridge History of Egypt, Modern Egypt, from 1517 to the end of the twentieth century*, volume 2 (Cambridge University Press, 1998), pp. 231–257
- Jabartī, 'Abd al-Raḥmān al-, *'Ajā'ib al-'Athār fī al-Tarājim wa al-Akḥbār*, ed. 'Abd al-Raḥīm 'Abd al-Raḥmān 'Abd al-Raḥīm, 6th edition (Cairo: al-Hay'a al-Miṣriyya lil-Kitāb, 2003).
- Mikhail, A., "The nature of plague in late eighteenth-century Egypt", *Bulletin of the History of Medicine*, 82/ 2 (January 2008), pp. 249–275.
- Taniguchi, Isamu, "Story of Barlaam and Josaphat as Crucible of Intercultural Communication". *Journal of Human Sciences*. St. Andrew's University. 21/2 (1985), pp. 45–57.
- Taymūr, Aḥmad, *al-Amthāl al-'Āmiyya* (Cairo: Al-Ahram Center for Translation, Publishing and Distribution, 2008, 5th edition).
- Volney, Constantin-François, *Travels through Syria and Egypt, in the Years 1783, 1784, and 1785* (London, printed for G.G.J. and J. Robinson, 1788).
- Zabīdī, Murtaḍā al-, *Tāj al-'Arūs min Jawāhir al-Qamūs* (Cairo: al-Maṭba'a al-Khayriyya, 1306 AH / 1881).



صورة الورقة الأولى نسخة مكتبة جامعة (Michigan) تحت رقم صورة 1 (81282552). رمزها (ش)



صورة الورقة الأخيرة من نسخة مكتبة جامعة (Michigan) تحت رقم  
 (81282552). رمزها (ش)

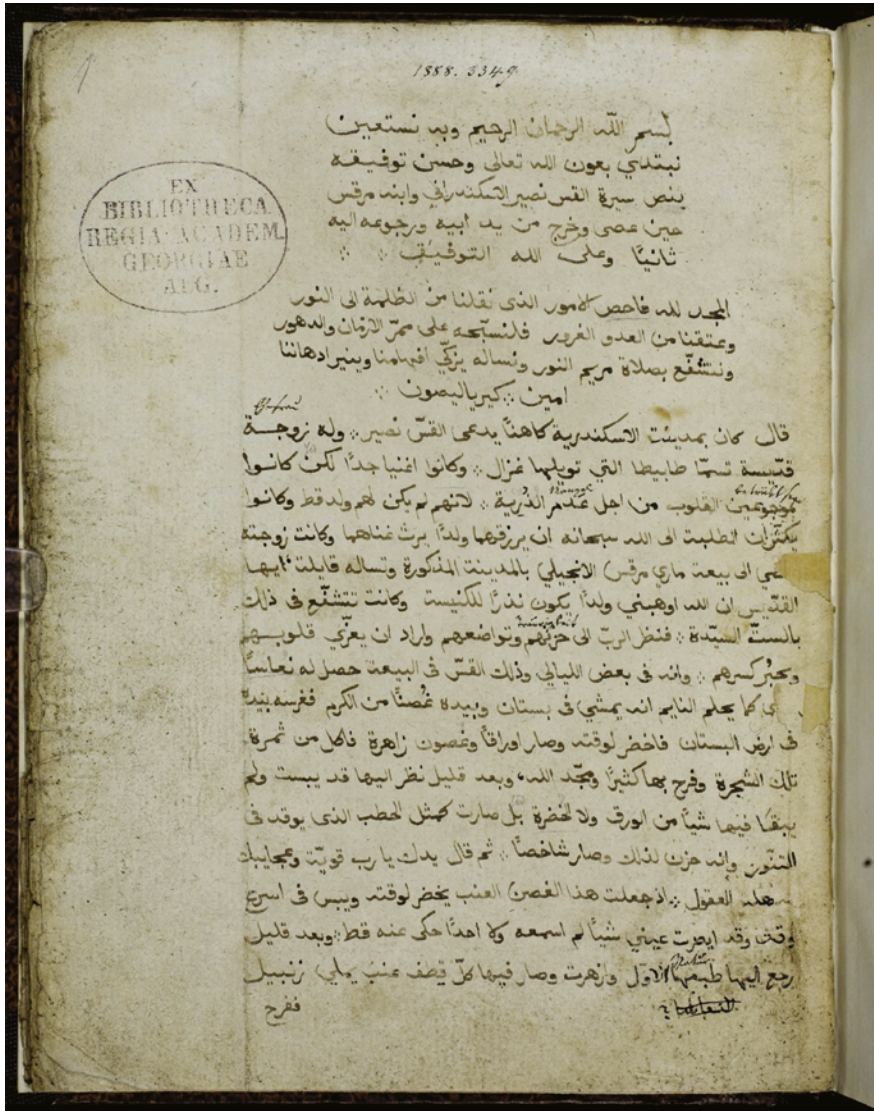


المورقة الأولى من نسخة مكتبة جامعة (Göttingen) [DE-SUBGött] 8 Cod. Ms. arab. 68 Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen.

صورة 33

ورمزها (ل)





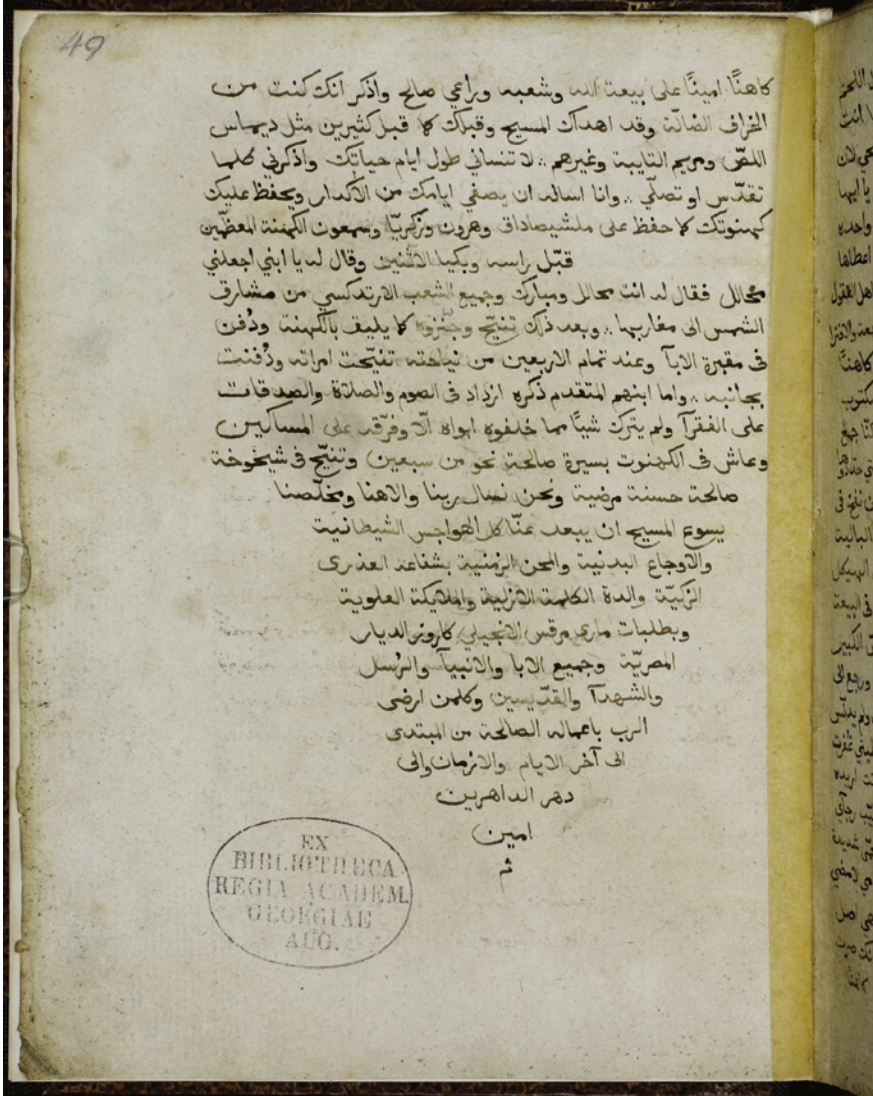
بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين  
 نبشركم بعون الله تعالى وحسن توفيقه  
 بنص سيرة القس نصير الاسكندرية وابنه مرقس  
 حين عصى وخرج من يد ابيه ورجوعه اليه  
 ثانيًا وعلى الله التوفيق

EX  
 BIBLIOTHECA  
 REGIAE ACADEMIAE  
 GEORGIAE  
 ALC.

المجد لله فاضل الامور الذي نقلنا من الظلمة الى النور  
 وعشقنا من العدو الغرير فلنستحقه على ممر الزمان والدهور  
 ونشفع بصلوة مريم النور ونساله يزيك اقبامونا وينير ادهاننا  
 امين كبير يا بصون

قال كان مدينت الاسكندرية كاهنًا يدعى القس نصير. وله زوجة  
 قتيسة سمها طابيطا التي تولىها غزال. وكانوا اغنيا جدا لكن كانوا  
 يترقبون القلوب من اجل عسكر القرية. لانهم لم يكن لهم ولد قط وكانوا  
 يفتنون لطلبته الى الدار سبحانه ان يرزقها ولداً برث ثمنها وكانت زوجته  
 على البيعة ماري مرقس الانجيلي بالمدينة المذكورة وتساله قايلت ايتها  
 القديس ان لنا اوهبني ولداً يكون نذراً للكنيسة وكانت تتشجع في ذلك  
 بالسة السيدة. فنظر الرب الى حزنها وتواضعهم وراى ان يعزى قلوبهم  
 ويحبر كسهم. وانما في بعض الليالي وذلك القس في البيعة حصل له نعاساً  
 في كما يحلم الناييم انه يمشي في بيستان وبيدها غصن من الكرم ففرسه نبتاً  
 في ارض البستان فاحضر لوقتته وصار اوراقاً وفضون زهرة فاكل من ثمرها  
 تلك الشجرة وفرح بها كثيراً ومجد الله. وبعد قليل نظر اليها قد بيست ولم  
 يبق فيها شيئاً من اوراق ولا لخرقة بل صارت كمثل الخشب الذي يوقد في  
 التنون وانما حزنت لذلك وصار شاخصاً. ثم قال يدك يا رب قوية ومجربك  
 هذه العقول. اذ جعلت هذا الغصن العنب يحضر لوقتته ويبس في اسرع  
 وقتها وقد ابرحت عيني شيئاً لم اسمعه ولا اهدأ حتى عنه قط. وبعد قليل  
 رجع اليها طبعها الاول وازهرت وصار فيها كل قصف عنب يالي زنبيل  
 ففرح

الورقة الأولى من نسخة مكتبة جامعة (Göttingen) [DE-SUBGött] 8 Cod. Ms. arab. (Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen) 67-1 ورمزها (ك) صورة 55



([DE-SUBGött] 8 Cod. Ms. (Göttingen) من نسخة مكتبة جامعة (Göttingen) 8 Cod. Ms. (Göttingen) من نسخة مكتبة جامعة (Göttingen) arab. 67-1 Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen)

صورة 66

ورمزها (ك)

الموت الفجأة 31ظ  
الميثاق 63و، 64و  
التجاسات 82ز

المعرفة 41ظ، 55ظ، 65و  
الملذات البدنية 74ظ  
المواسم 83ظ  
الموت 84ظ، 87و، 91و

## كشاف المصطلحات العامة

الأباحة (القباحة) 21ظ	السجس (التغير والكدر) 36ظ
الأبيح (القبیح) 13ظ	السرقه 77ظ
الأدب 8و، 55و	السفان (الذي يعمل على السفينة) 16ظ، 17و
الأذية 11ظ، 12ظ، 13و	السقعة/الصقعة (الجو البارد) 62و
الأرضيات (الأمر الأرضية البشرية) 95ظ	الشكر 9و، ظ، 10و، 13ظ، 35و، 39ظ، 44ظ، 46و،
الأعياد 83ظ	47و، 82و، 87ظ
الأكادة (المكيدة) 22ظ	
الأمثال 55ظ، 64ظ	الشح 59ظ
	الشروور 13ظ
	الشكوك 36ظ
	الشهوات 25ظ
البخل 59ظ	
برمودة (الشهر الرابع من الشهور القبطية) 95و	
	الطمع 16و
تخاريس الحارات 61ظ	
الترية (السارية) 21ظ	العقل 41ظ، 65و، 66ظ، 75و، 84و
	العقول 6و
الجنتة (الجسد) 56ظ، 73ظ	العلم 6و، 78و
الجهل 82و، 89ظ	العين 60و
الحكمة 8و	الغيرة 36ظ
الحلة (الحيلة) 23ظ	
	الفضائل 35ظ
الخيانة 77ظ	الفضيلة 46و
	الفلوس 84ظ
	القبائح 96و
	القبیح 87و
	القلق 39ظ
	المشكر 22و
	المعاصي 13ظ
الساذج 34و	
سبي بابل (السبي البابلي) 46و	

## كشاف أسماء الحيوانات والطيور والحشرات

الأسد 51و	الفار 11و، ظ، 12و، ظ، 13و
الأغنام 17ظ، 20و، 52و، 61و، 88و	الفراخ 20ظ
الأفعة (الأفعى) 25و	الفيران 11ظ
أبو حوش (الوحوش) 23و، 54و	
البهايم 15و، 33و، 38و، 40و، 41ظ، 48و، 49و، 50و،	القط 12ظ، 15ظ
ظ، 61و، 69ظ، 70و، ظ، 88و	القط السمين 15ظ
أبو الحصين 22ظ، 23و، ظ، 24و، ظ	القطط 14ظ
الحيتان 92ظ	قطط ضرب (درب) الفؤالة 14و
الدبابات (الذباب) 13و	الكلاب 19و، 24و، 31و، 45و، 69ظ
السماك 92ظ	الكلب 22و، 23ظ
صقر الجراد 66ظ	المعز (الماعز) 51و
الغزيان 31و	المن (طائر أنزله الله لبني إسرائيل) 31ظ
الغنائم = الأغنام	المواشي 73ظ
الغنم = الأغنام	الهوام 13و
	الوحوش 38و

النحاسات 82و	المخدّات 67و
النحاس 53و، 66ظ	المدفع 20ظ، 43ظ، 44و
الورق 73ظ	المركب 21و، ظ، 32و، 33و، ظ
وقود السراج 23و	المساوق (ج. مسوق، وهي العصا تساق بها الدواب)
الويبة (نوع من الكيل) 26ظ	14ظ
	المسطارين 80ظ
	المقاديف 19و
	المنطال 80ظ
	الميزان 26ظ

## كشاف الموازين والمكاييل والمقاييس والآلات والمواد

الأتون 46ظ	الزير (زير الماء) 29ظ، 80ظ
أجاجين الماء 10ظ	الساجورة 76ظ
الأسقالة (السقالة) 80ظ، 80ظ	السراج 22ظ
أواني الدكان 76ظ	السفينة 33ظ
البضائع 76ظ	السكين 71ظ
التبن 40ظ	السم 49ظ
التحف 46ظ	السيوف 45ظ
الترية (السارية) 21ظ	الصحون 53ظ، 66ظ
التنور 6ظ، 54ظ	الصماط (السماط) 52ظ
الجرّة 71ظ	العصا 34ظ، 88ظ
جلد الغنم 49ظ	العكاكيز (ج. عكان) 24ظ
جلود الغنم 33ظ	الغلاية 79ظ
الجبال (ج. حبل) 31ظ، 80ظ	الفتيلة 22ظ
الحجارة 76ظ	الفضة 46ظ، 73ظ
حساب الأيام 32ظ	الفناجين (للقهوة) 80ظ
الحطب 56ظ	القباني (ميزان) 57ظ
الخافقي (نوع من الدهان) 80ظ	القدور (ج. قدر) 58ظ
الدفة 19ظ	القرزاز (الرجاج) 11ظ
دم البهائم 15ظ	القصبية (وحدة قياس أطوال) 84ظ
الذهب 46ظ، 73ظ	القلل 66ظ
الرّبع (وزن) 26ظ	القماش 62ظ، 64ظ
الرصاص 64ظ	الكيل الكبير 26ظ
الرّنا 8ظ	الكيّلة 26ظ
[ال]زنبيل 6ظ	الماجور 63ظ، 79ظ، 80ظ، 80ظ
[ال]زنجار 75ظ	ماجور البرش 63ظ، 64ظ
الزيت 22ظ	المحرات 24ظ، 40ظ، 41ظ
	المحوار (آلة كميّ) 85ظ

## كشاف الأمراض والأدواء والعلاجات

الأجساد الميتة 69ظ	زهقان الروح 29ظ
الأدوية 48ظ	
الأمراض 58ظ	الشيح 16و، 50ظ
الأوجاع البدنية 99ظ	
	العافية 58ظ
البطننة (حب الأكل بشراهة) 9و، 22و، 25و، 54و،	
ظ، 58ظ، 60و، ظ، 72ظ، 78ظ، 81ظ،	الفالج 19و
99ظ	الفاني (الطاعون) 19ظ
التخليط في المآكل 29و	المرض 60و، 84و
تخليط المواكيل 60و	الموت 41و، 53ظ، 59و، 84ظ، 87و، 90ظ، 91و
	الموت الفجأة 31ظ
الجراحات 56ظ	
الجسد 28ظ، 59ظ، 60و، 69و	النفس 59ظ، 69و، 77و
الجوع 19و، 27ظ، 50و، 53و، 58و، 67و، ظ، 68و،	
77و	الوجع 29ظ، 84و
	وجع البطن 19و
الجمية (نوع من العلاج) 29ظ، 30و	الوجع الدموي 29و
	الورم 29و
الدوخة 27و، 68و	
	الروح 53ظ

النببذ الإفونجي 73ظ

النببذ العنبي 10ظ

الوز المحشي 23ظ

المسلوقة (اللحمة) 53ظ، 71ظ، 80ظ

الملح 71ظ

المنُّ (الذي أرسله الله على بني إسرائيل) 31ظ

المواكيل 60و

المواكيل الردية المغلطات 58ظ

المواكيل المضرة 30و

## كشاف الأطعمة والأغذية والأشربة والنباتات

[ال]عصفر 75ظ	البرّ (القمح/الشعير) 19و، 27ظ، 68و، 77و
العَلْف 40و	البقلاوة 51و
علف البهايم 60ظ	البلح 26و، ظ، 27و
العوسجة 60ظ	
	[ال]جبين [ال]عتيق 29ظ
الغَلَّة 47ظ	
	الخبز 52ظ، 59ظ، 65ظ، 66و، 68ظ، 76ظ
الفت (الفتة) 63ظ	الخبز التقدمة 59ظ
الفراخ 51و	الخبز الناشف 18ظ
الفراخ المحمّرة 23ظ	الخضار 53و
القول 18ظ، 40ظ، 70و، ظ	الخضار (المطبوخ) 53و
القول النبات 58ظ	الخمير 10و، 17و، ظ، 22و، 30و، ظ، 34و، 37و، ظ،
	38ظ، 39و، 43ظ، 46ظ، 47و، 56و، ظ،
قُطْف [ال]عنب 6ظ	58ظ، 59و، 74و، 86ظ،
القمح 34و	90و، ظ، 91ظ، 92و، 94ظ، 95و، 96و
القهوة 79ظ، 80و	الخمير العنبي 30ظ، 91ظ، 92و، 94ظ
الكَرْم (العنب) 6و	الزاد 26ظ
	الزبيب 43و، ظ
اللبن 93ظ	زريعة الحنطة 82ظ
لبن النّياق 51و	[ال]زعفران 57ظ، 75ظ
اللحم 23ظ، 30و، ظ، 31ظ، 37و، 38ظ، 39و،	الرُّهُومات 66ظ
43ظ، 47و، 53ظ، 56و، ظ، 58ظ، 71ظ،	الزيت 22ظ، 24ظ
74و، 90ظ، 92و، 96و	
لحم الحيتان 92ظ	[ال]سمك [ال]مالح 29ظ
اللحم الضاني 16و، 23ظ، 51و، 73ظ	
اللحمة 66ظ، 72و	الضاني = اللحم الضاني
المآكل الردية 29ظ	الطحين 41ظ
الماء البَحْرِي 10ظ	
ماء المطر 50و، 91و	العجين 63و
المدمس 58ظ	العدس 16و، 18و، ظ
المسكّر = الخمر	[ال]عَرَقِي (نوع من الخمر) 43ظ

الكاروز 99ظ	الطهارة 74ظ
الكاهن 21ظ	الطوبى 18ظ، 34و
الكفرة 50و	
كلام الله 89و	الظلم 94و
الكلمة الأزلية 99و	
الكهنوت 86ظ، 95ظ، 98و، 99و	العبادة 35ظ، 37ظ
	العقيدة 86ظ
المجازاة في الآخرة 38ظ	العلوم البيعية (الكنسية) 35و
المخالفة (المعصية) 42و	علوم الكنيسة 8و
المطانات 95ظ	عيد الثلثون (الثلاثون) 95و
المطانونه 100و	عيد القيامة 20ظ
ملكوت الله 34ظ	
ملكوت السموات 13و، 42ظ، 60ظ، 92ظ، 100و	الفردوس 34و، 65و، 88و، 99و
الميثاق 66ظ	
	القداس 7ظ، 88و، ظ
الناموس 78و	القداس (يوم السبت) 35ظ
[ال]ندر للكنيسة 5ظ	القداسات الثلاثة 95ظ
النعيم (الأخروي) 13و	القداسة 9و
النعيم الأبدي 72ظ	القديس 5ظ، 33ظ
	القرابين 86ظ
الهُواجس الشيطانية 99و	القِس 5و، 6و، 7ظ، 8و، 9ظ، 10ظ، 14و، 17و، 18و،
الهيكَل 97و	19ظ، 21و، 22و، 27ظ، 28ظ، 32و، 41ظ،
	42و، 47ظ، 50ظ، 56و، 59ظ، 65ظ، 69و،
الوصية 8ظ	73ظ، 77ظ، 78ظ، 82ظ، 86ظ، 87و،
	89و، 94و، 98و
يوم الدينونة (يوم القيامة) 54ظ	القسيس = القس
	القلاية 23و
	قوانين الرسل 10ظ

## كشاف المصطلحات والوظائف الدينية

الذبايح الطاهرة 97ظ	الآيات (المعجزات) 36و
الذنوب 94و	الأب 90و
الراهب 22و، ظ، 23و، 34و، 35و، 36و	الأب البطريك 8ظ، 31ظ، 32و، 33و، 34و، 35و، 36و
الرهينة 37ظ	الأب البطريوس 7ظ
الروح 28ظ، 72و	الابن 90و
روح الله 89ظ	أحد الرفاع الكبير 48و
الروح القدس 90و	الأربعون المقدسة 33و، 48و
رئيس الدير 35ظ، 36و، 37ظ	الأرخب 9و، 79و، 81ظ
رئيس [ال]كهنة 36و	الأصوام 8ظ، 9و، 42و
الزور 11و	الأصوام المفروضة 8ظ
السرائر الإلهية 95و	الاعتراف 88و
السمائيات (الأمر السماوية) 95ظ	إفطار الأربع والجمعة 8ظ
شروط الرهينة 35ظ	أقوال الكتاب المقدس 11و
	الإله الواحد 90و
	الأنبا 29و، 97و
	الأوقات السبعة (الصلوات المسيحية) 18و
	[ال]باعوت (الصلاة) 7ظ
الصدقات 99و	البطريك 32و
الصلوة 10و، 18و، 32ظ، 37ظ، 74ظ، 85و، 88و، 99و	البيعة 6و، 8ظ، 9و، 13و، 95و، 99و
الصلوات الليلية والنهارية 8ظ	التوبة 63و، 64ظ
الصلب الحي 90و	التالوث المقدس 93و
الصوم 10و، 11و، 12و، 16ظ، 18و، 19ظ، 20ظ، 21و، 27ظ، 30و، 34و، 35ظ، 37ظ، 41و، 49ظ، 50و، 58و، 60ظ، 65ظ، 68ظ، 72ظ، 73ظ، 74و، 75ظ، 76ظ، 77و، 83و، 84ظ، 85ظ، 88و، 95و، 99و	الجحيم (الأخروي) 13و، 16ظ، 17و، 20ظ، 21و، 22ظ، 30و، 39ظ، 58ظ، 65و، 69و، 88ظ
صوم الأربع والجمعة 8ظ	جمعة العيد 48و
صوم الأربعين 32ظ	الحرام 62ظ
صوم الرهبان 18ظ	الخطيئة 60و، 62ظ
الصوم المفروض 54ظ	الخلاص 33و، 39و، 90و
الصيام = الصوم	الخمسون (الخمسون يومًا التالية لعيد القيامة) 48ظ
صيام الخمسين 48ظ	

## كشاف الكتب ورسائل الرسل والقديسين ووصايا الكهنة

القتاليقون 16و، 25و، 34ظ، 78و، 82و، 87و

الكتاب = الإنجيل

الكتاب المقدس = الإنجيل

الكتب الإلهية 10و، 42و

كتب الحكمة 15ظ، 35ظ

الكتب المقدسة 39و، 50ظ، 95و

وصية الكهنة 86ظ

الألواح (التي ألقاها النبي موسى  $\Sigma$ ) 60ظ

الإنجيل 10و، 11ظ، 13و، 27ظ، 28و، 31ظ،

34ظ، 42ظ، 46ظ، 55و، 59و، 60ظ،

64و، 74ظ، 77ظ، 78و، 86و، 87و، 88و،

92ظ، 94و

التوراة 22و، 41ظ

الرسالة الأولى (لبطرس الرسول) 82و

سيرة القس نصير 99ظ

## كشاف الأمثال والحكم والمواعظ وما جرى مجراها

لا تبيعوا الجوهر في سوق الصدف 35ظ  
لا كل من صام ورث النعيم ولا كل من أكل هبط  
الجحيم 13و

ما خاب من رد المطايا سالم 16و  
ما يجلب الضعف والوجع إلا قلة الشئ 29ظ  
من أمارت نفسه بالجوع صار في جهنم موضوع 30و  
من شار على إنسان بإبطال قوته، يكون عدوه طالب  
موته 21ظ  
من غلب عليه هواه كان الجحيم مأواه 34ظ  
من لم يستعمل القنع فهو دائماً تعبان ولا يعطى بركة  
64ظ، 65و  
من لم يطيعك طيعه 31ظ  
من يأمن عدوه على نفسه كمن يدخل يده في فم  
الأفعى (الأفعى) 25و  
من يتبع شورات النساء يهلكوه 68و  
موت الإنسان من جوعه وقصر الكلام منفعه 22و  
الويل لمن شوراته تهلكه 27ظ

احفظ الحكمة، والفهم نافع لمن يعمل به 13ظ  
إذا كبر ابنك خاويه 31ظ  
الأكل والشرب يسين (يصون) الأحرار في بيوتهم 50و

الجوع كفر/كافر 59و، 82ظ  
سقطلة الإنسان من العبادة كثرة الشئ 16و  
الشاطر اللي يدبر أمره ويفوز بعمره 16و  
الشيخ الجاهل الحمار أفضل منه 55ظ  
طفل عاقل أفضل من ألف شيخ مجانين 55ظ  
الطمع يضيع ما جمع 16و

غضب الوالدين غضب الإله 86ظ  
غنمي وعصاتي يا رب تغفر سيئاتي 32ظ، 33و

كثر الكلام الفارغ ما منه منفعة 31ظ  
الكلام المرّ يقطع عروق المحبة 16ظ  
كلفتي فيك راحت خسارة ولا نلت منك زرع ولا  
تجارة 40ظ، 41و

النهر 33ظ	مصر 11ظ، 26و، 35و، 51ظو
نيقية 93و	مقبرة الآباء 99و
	المكتب = الكتاب
وادي الفيوم 29و	المنيا 21ظ

## كشاف الأماكن والمواضع والبلدان

الديار المصرية 95و، 99ظ	الأديرة 22ظ
الدَّيْر 29و، 30ظ، 35و، 36و	أرض البهنسا 29و
رومية 15ظ	أرض الصعيد 26و، 28ظ، 47ظ
الريف 69ظ	أرض الفيوم 30ظ
الزريبة 70و	أرض مصر 26و
ساحل مصر 15ظ	أرض الواحات 26و
السَّراية (القصر) 43ظ، 44و	الأزقة (ج. زقاق) 9ظ
السوق 73ظ، 76ظ	الإسكندرية 5و، 7ظ
الغيظ 70و، 71و	البحر 26ظ، 27و، 32و، 33ظ
الفردوس 34و، 35ظ، 65و، 88و، 89و	البحر المحيط 17و
قانا الجليل 10ظ	البراري 8و
القاهرة 56و، 65ظ	بيت الله 35ظ
القدس الشريف 48و	بيت الرب 59ظ
القرى 73و	بيت المقدس 17ظ
القسطنطينية 93و	بيعة ماري مرقس الإنجيلي 5ظ، 7ظ
الكتَّاب 7و، 8و	الجبال 96ظ
المجزرة (مجزرة البهائم) 15و	الجبيل الغربي 29و
مدبح البهائم 15و	الجحيم 34ظ، 39و، 65و، 88و
مدينة الإسكندرية = الإسكندرية	الجزارة (مكان الجزر) 41و
مدينة الفيوم 29و	الجَنَّة 88ظ، 89و
مصر القديمة 78ظ	الحارات 62و
مصر المحروسة (المحروسة) = مصر	حارة القوالة 62و
المسكي (الموشكي) 56و	الحقول 73ظ
	الحوش 64و، 66و، 70و
	درب القوالة 14و
	الدروب (ج. درب) 62و
	الدكان 75ظ

اللصوص 34ظ/، 56و، 84و	الشهداء 82و، 99ظ، 100و
الماردون 69و	الشياطين 90و
المتعمدون (الذين عُمدوا) 90ظ	الصُّناع 63ظ، 64و
المجانين 19و	العبيد 46و
المرضى 30و	العرب 52ظ
المساكين 7ظ، 99و	العسكر 42ظ، 44و
المسيحيون 30ظ	العشَّابون 60و
المقاومون 78و	العطاش 60ظ
الملاعين اليهود = اليهود	العمالون 79ظ
الملائكة 54و، ظ، 91و، 93ظ	العميان 53و
ملائكة الله = الملائكة	الفيجار 50ظ
الملائكة العلوية 99ظ	الفَعلة (الشغالون والعمال) 81و
ملائكة الغضب 21ظ	الفُقرة (الفقراء) 99و
الملوك 38و، 42ظ، 43و، 44ظ	الفلاحون 51ظ
المماليك (العبيد) 43ظ	
الموتى 92و	
	القديسون 95و، 99ظ
الناطقون بالكذب = الكذابون	القديسون الصابرون 95و
النواتية (الملاحون) 17ظ، 20ظ، 26ظ، 27و	القسوس (القساوسة) 90و، 91و، ظ، 92ظ، 96و
الوثنيون 69و	
الوزراء 45ظ	الكذابون 91ظ
	الكهنة 8و، 70ظ، 77و، ظ، 86ظ، 89ظ، 90و، ظ،
اليهود 69و، 92و	91و، ظ، 93ظ، 94و، ظ، 95ظ، 97و، 99و
	الكهنة المعظمون 98ظ

## كشاف الفرق والجماعات والطوائف

الحریم 43ظ، 46و	الآباء 32، 89ظ، 96ظ، 99ظ
الحكام 37ظ، 54و، 81و	الآباء الفاضلون = الآباء
الحكمة (الحكماء) 30و	الآباء المجتمعون في نيقية 93و
الخداعون 73و، 79ظ	الآباء المكرمون = الآباء
الخدّام 17ظ، 52ظ، 81و	بنو آدم 23ظ
خدّام المجزرة 15ظ	الأبرار 60ظ
الخدم 46و	الأردياء (ج. رديء) 77و
الخدمّة 79ظ	بنو إسرائيل 31ظ، 60ظ
الخطاة (ج. خاطئ) 9و، 69و	الأطباء 48ظ، 60و، 90و
خلائق الله 44ظ	الإفرنج 58و
الخواجات 15ظ	الأقباط 58ظ
	الأكابر 51و
	أكابر القصر 44ظ
الرسل 99ظ	الإمام 46و
الرسل القديسون 45و	الأمم 90ظ
الرعاة 72و	الأنبياء 47ظ، 99ظ
الرعيان 70و، ظ	أهل الإسكندرية 10ظ
الرعية 42و، ظ، 45ظ	أهل الحكمة 25ظ، 80ظ
الركاب 26ظ، 27و	أهل الخبرة 17و
الركاب (ركاب السفينة) 17ظ، 20ظ، 26ظ، 27و	أهل الخير 84ظ
الرهبان 22ظ، 29و، 31و، 36و، 37ظ، 38و، 75و،	أهل السوق 76و
76ظ، 77و	أهل العقول الخبرة 96ظ
رهبان أنبا صموئيل 28و، ظ	أهل العلم 54و
الرهبان المتوحّدون 95ظ	أهل المعرفة 28ظ، 29ظ، 31ظ، 88ظ
	الأولاد 43ظ، 76و
الرّثاة 13ظ، 14و	
زوار الدير 36و	البربر 27ظ
	البشّر 41ظ
سُفّاك الدماء 21و	البنّاءون 78ظ
السكيريون (السكيريون) 9و،	
	الجاحدون 69و، 87و
شاربو الخمر 46ظ، 47و	الجبابرة 75و
الشعب 7و، 47و	جماعة البربر 25ظ، 26و
الشعب الأرثوذكسي 99و	الجنّد 51و
الشعب المجتمعون في البيعة 97ظ	الجهال 41و
الشمّامسة 82و	الجياع 60ظ، 82ظ

يهودا 16و	ناحوم 78و
يوحنا 34ظ، 58ظ	هارون (النبي) 98ظ
يوحنا الأعرج 55ظ	هوشع/يوشع (النبي) 78و
يوحنا فم الذهب 55و	يسوع المسيح = المسيح عيسى ابن مريم
يوسف بن يعقوب (النبي) 91ظ	يشوع بن شيراخ 16و، 82و، 89و، 96و
يوسف بن يوحنا [الناسخ] 100و	
يوييل (النبي) 22و	

## كشاف الأعلام

السيد = المسيح عيسى ابن مريم	آدم (أبو البشر) 34ظ، 88و، 89و
الشیطان 10و، 20ظ، 34و، 50و، 55و، 59ظ، 61و،	الأب قرياقص 36و
91و، 92و، 72ظ، 88ظ، 90ظ، 91و	إبراهيم (أبو الأنبياء) 47و
طابيتا (زوج القس نصير الإسكندراني وأم مرقس) 5و،	إبليس 20و، 89و
97ظ	إسطفانوس (رئيس الشمامسة) 82و
العدرا الزكية 99ظ	أشعيا (النبي) 41و
القس مرقس 98و	أكسيوس 97ظ
القس نصير الإسكندراني 5و، 10ظ، 14و، 17و، 22و،	ألغاز 90ظ
27ظ، 28ظ، 32و، 39ظ، 41ظ، 42و، 47ظ،	الله (تعالى) 5و، 6ظ، 7و، 9ظ، 32ظ، 33ظ،
50ظ، 56و، 59ظ، 65ظ، 69و، 73و،	35و، 41ظ، 58و، 60ظ، 64و، 72و، 73ظ،
77ظ، 78ظ، 82ظ، 86ظ، 87و، 94و	74و، 75ظ، 77ظ، 78و، 82و، 83ظ،
لوط البار (النبي) 47و	84ظ، 86ظ، 87و، 88ظ، 89و، 94و، 100و
ماري بولس الرسول 10و	الإله الباري = الله
ماري مرقس الإنجيلي الكاروز بالديار المصرية 95و،	الأنبا صموئيل 29و
99ظ	الأنبا مرقس 97ظ
مرقس بن القس نصير الإسكندراني 5و، 7ظ، 8ظ،	إيلياوس 11ظ، 91و
10و، 11و، 14و، 16ظ، 17و، 22ظ، 26و، 31ظ،	أيوب البار 11و، 41ظ
35و، 38و، 39ظ، 46ظ، 47ظ، 50و، 51ظ،	بطرس رأس الرسل = بطرس الرسول
55و، 56و، 61و، 65و، 69ظ، 72ظ، 73و،	بطرس الرسول 25و، 34و، 86و، 92و، 96ظ
78ظ، 81ظ، 82ظ، 87ظ، 89ظ، 91و، 95ظ،	بطرس هامة = بطرس الرسول
96ظ، 98ظ، 99ظ	بولس (المعلم) 10و، 41و
مريم أخت ألغاز 90ظ	حزقيال (النبي) 46ظ
مريم النابتة 98ظ	داود (النبي) 33و، 39و، 50ظ، 55و، 59و، 91و
مريم العدرا (أم النور) 5و، 92و، 95و	الراهب قرياقص 34و، 35و، 36و
المسيح عيسى ابن مريم 10و، 11و، 18ظ، 21و،	الرب (تعالى) 55و، 59ظ، 60ظ، 94و، 99ظ
28و، 38و، 59و، 72ظ، 82و، 89ظ، 90ظ،	زكريا (النبي) 98و
91و، 92و، 98ظ، 99ظ	الست (السيدة) مريم العدرا = مريم العدرا (أم النور)
ملشينا داق 98و	سليمان الحكيم 13ظ، 72ظ
موسى بن عمران (النبي) 60ظ	سليمان بن داود (P) 31و، 39و
	سليمان الكنايسي 86و

## كشاف الشخصيات والقصص الكتابية

ترتيب مادة هذا الكشاف بحسب ورودها في نص السيرة.

الصفحة	الشخصية/القصة الكتابية
10ظ	معجزة عرس قانا الجليل
11ظ	يوسف الصديق
30و	هلاك الشعب بسب شهوة الأكل
33و	الصلاة الربانية
43ظ	قصة طرد آدم من الجنة
39و-59ظ	داود النبي
39و	سليمان النبي
46و	إشارة إلى قصة شمشون
46و	إشارة إلى سبي الشعب إلى بابل
47و	إبراهيم النبي
47و	لوط النبي
60ظ	موسى النبي
72ظ	صوم السيد المسيح
82و	إسطفانوس
86و	حلم بطرس الرسول
88ظ	حواء
90ظ	مريم أخت أعازر
91و	إيليا
94ظ	إشارة لمثل الابن الضال
98ظ	ملكي صادق
98ظ	هارون الكاهن
98ظ	سمعان الشيخ
98ظ	زكريا الكاهن

## كشاف العادات القبطية

الورقة	مكانها بالنص	العادة
79و	البناء	عدم العمل يوم الأحد
30ظ	رهبان	صلاة «أبانا الذي» قبل الأكل
90و	الحوار الختامي	رشم الصليب
95و	الختمام	تمجيد شكر للقديسين
95و	الختمام	قراءة سير القديسين
99و	الختمام	تذكار الأربعين للمتوفى
99و	الختمام	دفن الزوجين في مقبرة واحدة
35و	الراهب قرياقوص	تقديم النذور للأديرة

## كشاف العقائد المسيحية

الورقة	مكانها بالنص	العقيدة
89و-92و	حوار الأم - الحوار الختامي	التجسد الإلهي
89و	حوار الأم	الصلب
90و	الحوار الختامي	الثالوث
91ظ	الحوار الختامي	القيامة
92و	الحوار الختامي	المسيح ابن الله

## كشاف أسماء القديسين

الورقة	مكانه بالنص	القديس
5ظ، 95و	المقدمة - الختام	مار مرقس
5ظ، 95و	المقدمة - الختام	الست السيدة (العدراء مريم)
55و	البدوي	يوحنا ذهبي الفم
82و	البناء	إسطفانوس
98ظ	الختام	ديماس اللص
98ظ	الختام	مريم التائبية
29و	رهبان الأنبا صموئيل	الأنبا صموئيل

## كشاف الأماكن المقدسة (الكنائس والأديرة)

الورقة	مكانه بالنص	المكان
5ظ، 7ظ	المقدمة - الختام	كنيسة مار مرقس بالإسكندرية
17ظ، 48و	السفان - الفلاح	بيت المقدس - القدس الشريف

## كشاف الأديرة والرهبان

الورقة	مكانه بالنص	الدير/الراهب
22ظ، 35و	الكلب - قرياقص	دير (بدون تحديد)
27و	رهبان دير الأنبا صموئيل	دير الأنبا صموئيل
22ظ، 27و، 35و،	الكلب - رهبان - قرياقص - الخواجة - الختام	راهب - رهبان
95ظ، 74و		
35ظ	قرياقص	رئيس دير
17ظ	السفان	قس راهب
30و	رهبان الأنبا صموئيل	مناداة الرهبان بـ«آباء»

## كشاف الصلوات

الورقة	مكانها بالنص	الصلوة
8ظ، 18و، 42و، 60و	المقدمة - السفان - الملك - يوحنا	صلوات الأجيبة - الأوقات السبعة - مصلى الأوقات - الصلوات المقررة
8ظ، 36ظ، 92ظ، 95ظ	المقدمة - قرياقص - الحوار الختامي - الختام	الميطانيات
33و، 33ظ	البطريك	صلاة «أبانا الذي»
32ظ	البطريك	الصلوة نحو الشرق
6و	المقدمة	تسبيحة نصف الليل (إشارة)

## كشاف الأعياد والمناسبات القبطية والأصوام

الورقة	الحكاية	المناسبة
20ظ	السفان	عيد القيامة
8ظ	المقدمة	الأصوام الكنسية
48و	الفلاح	أحد الرفاع (الأحد السابق للصوم الكبير)
32ظ، 48و، 33و	البطريك - الفلاح	صوم الأربعين (الصوم الكبير)
48ظ	الفلاح	الخماسين المقدسة
8ظ، 9و، 32ظ، 85ظ، 91ظ، 96ظ	المقدمة - البطريك - البياعين - الحوار الختامي - الختام	صوم الأربعاء والجمعة
95و	الختام	عيد مار مرقس

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
83	94ظ	مَاذَا أَرَدُ لِلرَّبِّ مِنْ أَجْلِ كُلِّ حَسَنَاتِهِ لِي (سفر المزامير 116:12).	
84	96ظ	لَا تَسْتَجِي أَنْ تَعْتَرِفَ بِخَطَايَاكَ، وَلَا تَعَالِبَ مَجْرَى النَّهْرِ (سفر سيراخ 4:31).	
85	97و	لَأَنَّ حَيْثُمَا اجْتَمَعَ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ بِاسْمِي فَهُنَاكَ أَكُونُ فِي وَسْطِهِمْ (مت 18:20).	

## كشاف أسرار الكنيسة السبعة والصلوات الكنسية

الأسرار	الحكاية	الورقة
المعمودية	المقدمة - البطريرك - الحوار الختامي	7ظ، 32ظ، 90ظ
حل زنار المعمد	المقدمة	8و
التوبة والاعتراف	حوار الأم - الحوار الختامي	88و، 88ظ، 90و، 90ظ
تحليل الاعتراف	السفان - الحوار الختامي - الختام	21و، 91ظ، 92ظ، 93و، 97و
قانون التوبة	الحوار الختامي - الختام	93و، 96ظ
التناول	حوار الأم - الختام	88ظ، 95و
القداس الإلهي (الصلوات)	المقدمة - قرياقص - الختام	7ظ، 35ظ، 97ظ
قداس السبت والأحد	قرياقص	35ظ
الخطوبة	قرياقص	37ظ
الكهنوت - عام	حوار الأم - الختام	86ظ، 95ظ
طقس رسامة الكهنة	الختام	97و
البطريرك	المقدمة - البطريرك - الختام	7ظ، 8ظ، 32و، 97و
الأسقف	الكلب	25و
الكاهن - (القس) - الكهنة	المقدمة - الكلب - الحوار الختامي	5و، 7و، 23ظ، 89ظ
الشماس	المقدمة - البطريرك - قرياقص	8و، 8ظ، 34ظ، 35و

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
73	91و	تُهْلِكُ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالْكَذِبِ. رَجُلُ الدِّمَاءِ وَالْغَشَّ يَكْرَهُهُ الرَّبُّ (سفر المزمير 5: 6).	
74	91ظ	أَلْحَقْ أَقُولُ لَكُمْ: كُلُّ مَا تَرِبُطُونَهُ عَلَى الأَرْضِ يَكُونُ مَرْبُوطًا فِي السَّمَاءِ، وَكُلُّ مَا تَحْلُونَهُ عَلَى الأَرْضِ يَكُونُ مَحْلُولًا فِي السَّمَاءِ (إنجيل متى 18: 18).	
75	91ظ	بَلْ لِيَكُنِ اللهُ صَادِقًا وَكُلُّ إِنْسَانٍ كَاذِبًا (رسالة رومية 3: 4).	
76	92و	لَا تَكُنْ فِي مَا بَعْدَ شَرَابِ مَاءٍ، بَلِ اسْتَعْمِلْ خَمْرًا قَلِيلًا مِنْ أَجْلِ مَعِدَتِكَ وَأَسْفَامِكَ الكَثِيرَةِ (رسالة تيموثاؤس الأولى 5: 23).	
77	92ظ	أَمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الظَّالِمِينَ لَا يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللهِ؟ لَا تَضِلُّوا: لَا زُنَاةَ وَلَا عِبَادَةَ أَوْثَانٍ وَلَا فَاسِقُونَ وَلَا مَأْبُوثُونَ وَلَا مُضَاجِعُو دُكُورٍ، وَلَا سَارِقُونَ وَلَا طَمَاعُونَ وَلَا سِكِّيرُونَ وَلَا شَتَائِمُونَ وَلَا خَاطِفُونَ يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللهِ (رسالة كورنثوس الأولى 6: 9-10).	
78	93ظ	أَقُولُ لَكُمْ: يَكُونُ فَرْحٌ قُدَّامَ مَلَائِكَةِ اللهِ بِخَاطِيئِي وَاحِدٍ يَتُوبُ (إنجيل لوقا 15: 10).	
79	93ظ	هَلْ مَسْرَةٌ أَسْرٌ بِمَوْتِ الشَّرِيرِ؟ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. أَلَا بَرُّجُوعِهِ عَنِ طُرُقِهِ فَيَحْيَا؟ (سفر حزقيال 18: 23).	
80	94و	لَأنَّ تَصَوُّرَ قَلْبِ وَالْإِنْسَانِ شَرِيرٌ مُنْذُ حَدَاثَتِهِ (سفر التكوين 8: 21).	
81	94و	حولت نوحى إلى رقص لى. حللت مسحى ومنطقنتى فرحا (سفر المزمير 30: 11).	
82	94و	لَأنَّ ابْنِي هَذَا كَانَ مَيِّتًا فَعَاشَ، وَكَانَ ضَالًّا فَوُجِدَ. فَابْتَدَأُوا يَفْرَحُونَ (إنجيل لوقا 15: 24).	

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
64	82و	النَّوْحَ عَلَى الْمَيِّتِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، وَالنَّوْحَ عَلَى الْأَحْمَقِ وَالْمُنَافِقِ جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ (سفر يشوع بن سيراخ 22: 13).	
		حكاية الاثنين البياعين:	
65	86و	إِنْ جَاعَ عَدُوُّكَ فَاطْعَمْهُ خُبْرًا، وَإِنْ عَطِشَ فَاسْقِهِ مَاءً، فَإِنَّكَ تَجْمَعُ جَمْرًا عَلَى رَأْسِهِ، وَالرَّبُّ يُجَازِيكَ (سفر الأمثال 25: 21-22).	
		حوار الأب والأم:	
66	86ظ	هَلْ مَسَّرَهُ الرَّبُّ بِالْمُحْرَقَاتِ وَالذَّبَائِحِ كَمَا بِاسْتِمَاعِ صَوْتِ الرَّبِّ؟ هُوَذَا الْاسْتِمَاعُ أَفْضَلُ مِنَ الذَّبِيحَةِ، وَالْإِصْغَاءُ أَفْضَلُ مِنْ شَحْمِ الْكِبَاشِ (سفر صموئيل الأول 15: 22).	
67	87و	أَكْرَمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ، وَمَنْ يَشْتُمُ أَبَا أَوْ أُمَّ فَلَيَمُتْ مَوْتًا (إنجيل مرقس 7: 10).	
68	87و	إِنْ كَانَ أَحَدٌ فِيكُمْ يَظُنُّ أَنَّهُ دِينٌ، وَهُوَ لَيْسَ يُلْجِمُ لِسَانَهُ، بَلْ يَخْدَعُ قَلْبَهُ، فِدِيَانَةٌ هَذَا بَاطِلَةٌ (رسالة يعقوب 1: 26).	
69	88و	إِنْسَانٌ فِي كَرَامَةٍ وَلَا يَفْهَمُ يُشْبِهُ الْبَهَائِمَ الَّتِي تُبَادُ (سفر المزمير 49: 20).	
		الخاتمة:	
70	89ظ	لَا تَعُوذُ فَآكَ فُحْشَ الْكَلَامِ؛ فَإِنَّ ذَلِكَ لَا يَخْلُو مِنَ حَاطِيَّةِ (سفر سيراخ 23: 17).	
71	90ظ	فَاذْهَبُوا وَتَلْمِذُوا جَمِيعَ الْأُمَمِ وَعَمِدُوهُمْ بِاسْمِ الْأَبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ (إنجيل متى 28: 19).	
72	91و	هَذَا الْجِنْسُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَخْرُجَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ (إنجيل مرقس 9: 29).	

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
56	77ظ	لَأَنَّ الْحُكْمَ هُوَ بِلَا رَحْمَةٍ لِمَنْ لَمْ يَعْمَلْ رَحْمَةً (رسالة يعقوب 2: 13).	
57	78و	لَأَنَّ مَنْ حَفِظَ كُلَّ النَّامُوسِ، وَإِنَّمَا عَثَرَ فِي وَاحِدَةٍ، فَقَدْ صَارَ مُجْرِمًا فِي الْكُلِّ (رسالة يعقوب 2: 10).	
58	78و	أَنَا عَارِفٌ أَعْمَالِكَ، أَنْ لَكَ اسْمًا أَنْكَ حَيٌّ وَأَنْتَ مَيِّتٌ (رؤيا يوحنا 3: 1).	
59	78و	قَدْ هَلَكَ شَعْبِي مِنْ عَدَمِ الْمَعْرِفَةِ. لِأَنَّكَ أَنْتَ رَفَضْتَ الْمَعْرِفَةَ أَرْفُضُكَ أَنَا حَتَّى لَا تَكْهَنَ لِي (سفر هوشع 4: 6).	
60	78و	الرَّبُّ إِلَهٌ غَيْرٌ وَمُنْتَقِمٌ. الرَّبُّ مُنْتَقِمٌ وَذُو سَخَطٍ. الرَّبُّ مُنْتَقِمٌ مِنْ مُبْغِضِيهِ وَحَافِظٌ غَضْبَهُ عَلَى أَعْدَائِهِ (سفر ناحوم 1: 2).	
61	78ظ	لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ أَحَدٌ سَامِعًا لِلْكَلِمَةِ وَيَسَّ عَامِلًا، فَذَاكَ يُشْبِهُ رَجُلًا نَاطِرًا وَجْهَ خِلْقَتِهِ فِي مِرَاةٍ، فَإِنَّهُ نَظَرَ ذَاتَهُ وَمَضَى، وَلِلْوَقْتِ نَسِيَ مَا هُوَ (رسالة يعقوب 1: 23-24).	
		حكاية الرجل البنا:	
62	82و	لِأَنَّ زَمَانَ الْحَيَاةِ الَّذِي مَضَى يَكْفِينَا لِنَكُونَ قَدْ عَمَلْنَا إِرَادَةَ الْأُمَمِ، سَالِكِينَ فِي الدَّعَاوَةِ وَالشَّهَوَاتِ، وَإِذْ مَانَ الْخَمْرِ، وَالْبَطْرِ، وَالْمُنَادِمَاتِ، وَعِبَادَةِ الْأَوْثَانِ الْمُحَرَّمَاتِ (رسالة بطرس الأولى 4: 3).	
63	82و	لِيَكُنْ كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ مَا أَخَذَ مَوْهَبَةً، يَخْدِمُ بِهَا بَعْضُكُمْ بَعْضًا، كَوُكُلَاءِ صَالِحِينَ عَلَى نِعْمَةِ اللَّهِ الْمُتَوَعَّاتِ (رسالة بطرس الأولى 4: 10).	

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
48	61ظ	طُوبَى لِلرَّجُلِ الْمُتَّقِي الرَّبِّ، الْمَسْرُورِ جِدًّا بِوَصَايَاهُ (سفر المزمير 1: 112).	حكاية اللص المتجدد في السرقة: حكاية الرجل النخام وأولاده وامرأته:
49	68ظ	لَأَنِّي جُعْتُ فَأَطْعَمْتُمُونِي. عَطِشْتُ فَسَقَيْتُمُونِي. كُنْتُ غَرِيبًا فَأَوْثَمْتُمُونِي (إنجيل متى 25: 35).	حكاية البدوي وبقرته:
50	72ظ	ثُمَّ أَصْعَدَ يَسُوعُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ مِنَ الرُّوحِ لِيُجَرَّبَ مِنْ إِبْلِيسَ. فَبَعْدَ مَا صَامَ أَرْبَعِينَ نَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، جَاعَ أَخِيرًا (إنجيل متى 4: 2).	
51	72ظ	فَقَالَ لَهُمْ: هَذَا الْجِنْسُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَخْرُجَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ (إنجيل مرقس 9: 29).	
52	72ظ	نَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ مَنْ وُلِدَ مِنَ اللَّهِ لَا يُخْطِئُ، بَلِ الْمَوْלוُدُ مِنَ اللَّهِ يَحْفَظُ نَفْسَهُ، وَالشَّرِيرُ لَا يَمَسُّهُ (رسالة يوحنا الأولى 5: 18).	
53	73ظ	لَأنَّ الْأَفْكَارَ الرَّائِعَةَ تُقْصِي مِنَ اللَّهِ، وَاخْتِبَارَ قُدْرَتِهِ يُتَّقَفُ الْجُهَّالَ (سفر الحكمة 1: 3).	حكاية الخواجة مع الراهب:
54	74ظ	اتَّبِعُوا السَّلَامَ مَعَ الْجَمِيعِ، وَالْقُدَّاسَةَ الَّتِي بَدُونَهَا لَنْ يَرَى أَحَدٌ الرَّبَّ (رسالة العبرانيين 14: 12).	
55	77ظ	كُلُّ مَنْ يُبْغِضُ أَخَاهُ فَهُوَ قَاتِلُ نَفْسٍ، وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ كُلَّ قَاتِلِ نَفْسٍ لَيْسَ لَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ ثَابِتَةٌ فِيهِ (رسالة يوحنا الأولى 3: 15).	

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
---	---	---------------	------------------------------------

- حكاية البدوي مع الجندي:
- 41 54ظ وَلَكِنْ إِنْ قَالَ ذَلِكَ الْعَبْدُ فِي قَلْبِهِ: سَيِّدِي يُبْطِئُ قَدُومَهُ، فَيَبْتَدِي يَضْرِبُ الْعِلْمَانَ وَالْجَوَارِي، وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ وَيَسْكُرُ. يَأْتِي سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ فِي يَوْمٍ لَا يَنْتَظِرُهُ وَفِي سَاعَةٍ لَا يَعْرِفُهَا، فَيَقْطَعُهُ وَيَجْعَلُ نَصِيبَهُ مَعَ الْخَائِنِينَ (إنجيل لوقا 12: 45-46).
- 42 95ظ فالآن يا أيها الملوك تعقلوا. تأدبوا يا قضاة الأرض اعبدوا الرب بخوف، واهتفوا برعدة (سفر المزمير 2: 10-11)، [أما هذا النص تمامًا فهو الترجمة القبطية للآية 12 من نفس المزمور] (التزموا الأدب لثلا يغضب الرب فتضلوا في سبيل الحق. عندما يتقد رجزه بسرعة. طوبى لجميع المتكلمين عليه).
- 43 95ظ أَنْتُمْ مِنْ أَبٍ هُوَ إِبْلِيسُ، وَشَهَوَاتِ أَيْبِكُمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَعْمَلُوا (إنجيل يوحنا 8: 44).
- 44 55ظ لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يَرْفَعُ نَفْسَهُ يَتَضَعُ وَمَنْ يَضَعُ نَفْسَهُ يَرْتَفِعُ (إنجيل لوقا 14: 11).
- حكاية يوحنا الأعرج:
- 45 57ظ لَصِقْتُ بِالتُّرَابِ نَفْسِي، فَأَحْبَبْتِي حَسَبَ كَلِمَتِكَ (سفر المزمير: 25: 119).
- 46 59ظ هَذَا وَإِنْ مَنْ يَزْرَعُ بِالشَّحِّ فَبالشَّحِّ أَيْضًا يَخْصُدُ، وَمَنْ يَزْرَعُ بِالبَّرَكَاتِ فَبالبَّرَكَاتِ أَيْضًا يَخْصُدُ (رسالة كورنثوس الثانية 9: 6).
- 47 60ظ طُوبَى لِلْجِيَاعِ وَالْعَطَاشِ إِلَى الْمَرْءِ، لِأَنَّهُمْ يُشْبِعُونَ (إنجيل متى 5: 6).

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
		قصة الثور مع الفلاح:	
34	941و	أشعيا قال: إذا كان الرب معي من يقدر يضرني.	فَمَاذَا نَقُولُ لِهَذَا؟ إِنْ كَانَ اللَّهُ مَعَنَا، فَمَنْ عَلَيْنَا؟ (رسالة رومية 8: 31).
35	41ظ	[هناك خطأ (القائل هو بولس الرسول وليس أشعيا النبي) إما خطأ في النسخ أو خطأ من الناسخ]. اخْتَرِزْ مِنْ أَنْ تَنْسَى الرَّبَّ الْهَكَ وَلاَ تَحْفَظْ وَصَايَاهُ وَأَحْكَامَهُ وَفَرَايِضَهُ الَّتِي أَنَا أُوصِيكَ بِهَا الْيَوْمَ (سفر التثنية 8: 11).	
36	41ظ	أيوب البار: اسلك في أمور الرب ولا ترفض كلامه لأن الخالق لا يذعن تأديبه.	
37	42ظ	الملك الذي خرب مدينته بسكره: وَأَمَّا الْمَرْزُوعُ عَلَى الْأَرْضِ الْجَيِّدَةِ فَهُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَيَفْهَمُ. وَهُوَ الَّذِي يَأْتِي بِثَمَرٍ، فَيَصْنَعُ بَعْضٌ مِنْهُ وَآخَرُ سِتِّينَ وَآخَرُ ثَلَاثِينَ (إنجيل متى 13: 23).	
38	46و	فَأَخَذَهُ الْفِيلِسُطِينِيُّونَ وَقَلَعُوا عَيْنَيْهِ، وَنَزَلُوا بِهِ إِلَى غَزَّةَ وَأوثَقُوهُ بِسَلْسِلٍ نُحَاسٍ. وَكَانَ يَطْحَنُ فِي بَيْتِ السَّجْنِ (سفر القضاة 16: 21).	
39	46و	فَأَجْمَعُكُمْ وَأَنْفُخُ عَلَيْكُمْ فِي نَارِ غَضَبِي، فَتُسَبِّكُونَ فِي وَسْطِهَا. مَا تُسَبِّكُ الْفِضَّةُ فِي وَسْطِ الْكُورِ، كَذَلِكَ تُسَبِّكُونَ فِي وَسْطِهَا، فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ سَكَبْتُ سَخْطِي عَلَيْكُمْ (سفر حزقيال 22: 21-22).	
40	50ظ	حكاية الرجل الفلاح: وأنت قد أبغضت التأديب وألقيت كلامي خلفك، إذا رأيت سارقاً وافقته، ومع الزناة نصيبك (سفر المزامير 50: 17-18).	

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
27	90	وَحَمْرٍ تَفْرَحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ، لِإِلْمَاعِ وَجْهِهِ أَكْثَرَ مِنَ الزَّيْتِ، وَخُبْزٍ يُسِنِدُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ (سفر المزامير 104:15).	
28	90	إِنَّ الْحِكْمَةَ لَا تَلِجُ النَّفْسَ السَّاعِيَةَ بِالْمَكْرِ، وَلَا تَحِلُّ فِي الْجَسَدِ الْمُسْتَرْقِّ لِلْخَطِيئَةِ (سفر الحكمة 4:1).	
		حكاية البطريك والغنام:	
29	943	جَعَلْتَ سُورًا فِي قَلْبِي أَعْظَمَ مِنْ سُورِهِمْ إِذْ كَثُرَتْ حِنَطُهُمْ وَحَمْرُهُمْ بِسَلَامَةٍ أَضْطَجِعُ بَلْ أَيْضًا أَنَا، لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبِّ مُنْفَرِدًا فِي طُمَأْنِينَةٍ تُسَكِّنُنِي (سفر المزامير 4: 7-8).	
30	34ظ	أَمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الظَّالِمِينَ لَا يَرْتُونَ مَلَكَوتَ اللَّهِ؟ لَا تَضِلُّوا: لَا زُنَاةَ وَلَا عِبَادَةَ أَوْثَانٍ ... وَلَا طَمَّاعُونَ وَلَا سَكَّيرُونَ وَلَا شَتَائِمُونَ وَلَا خَاطِفُونَ يَرْتُونَ مَلَكَوتَ اللَّهِ (رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 6:9).	
31	34ظ	أَمَّا أَنْتُمْ فَالْمَسْحَةُ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا مِنْهُ ثَابِتَةٌ فِيكُمْ، وَلَا حَاجَةَ بِكُمْ إِلَيَّ أَنْ يُعَلِّمَكُم أَحَدٌ، بَلْ كَمَا تَعَلَّمْتُمْ هَذِهِ الْمَسْحَةَ عَيْنُهَا عَنْ كُلِّ شَيْءٍ، وَهِيَ حَقٌّ وَلَيْسَتْ كَذِبًا. كَمَا عَلَّمْتَكُمْ تَثْبُتُونَ فِيهِ (رسالة يوحنا الأولى 2:27).	
		حكاية الراهب قرياقوص:	
32	36ظ	وَلَكِنْ وَيْلٌ لِدَلِكِ الْإِنْسَانِ الَّذِي بِهِ تَأْتِي الْعَثْرَةُ (إنجيل متى 18:7).	
33	98	وَتَرَى بَنِي بَنِيكَ. سَلَامٌ عَلَيَّ إِسْرَائِيلَ (سفر المزامير 128:6).	

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
20	22و	إِصْحُوا أَيُّهَا السَّكَارَى، وَابْكُوا وَوَلُولُوا يَا جَمِيعَ شَارِبِي الخَمْرِ عَلَى العَصِيرِ لِأَنَّهُ انْقَطَعَ عَن أَفْوَاهِكُمْ (سفر يوثيل 1: 5).	
		حكاية الكلب مع الراهب:	
21	25و	الَّذِينَ نَهَانَتْهُمْ الْهَلَاكُ، الَّذِينَ الْهَمُّ بَطْنُهُمْ وَمَجْدُهُمْ فِي خَزَائِهِمْ، الَّذِينَ يَفْتَكِرُونَ فِي الأَرْضِيَّاتِ (رسالة فيليبس 3: 19).	
22	25و	أَيُّهَا الأَحْبَاءُ، أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ كَعُرْبَاءَ وَنُزَلَاءَ، أَنْ تَمْتَنِعُوا عَنِ الشَّهَوَاتِ الجَسَدِيَّةِ الَّتِي تُحَارِبُ النَّفْسَ (رسالة بطرس الأولى 2: 11).	
23	25ظ	تكونوا غير متمدين في معرفة ربنا يسوع المسيح.	تُصَيِّرُكُمْ لَأَمْتَكَاسِلِينَ وَلَا عَيْرَ مُثْمِرِينَ لِمَعْرِفَةِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ (رسالة بطرس الثانية 1: 8).
		حكاية جماعة البربر:	
24	27ظ	الويل لمن شواته تهلكه.	شَهْوَةُ الكَسْلَانِ تَقْتُلُهُ، لِأَنَّ يَدَيْهِ تَأْتِيَانِ الشُّغْلَ (الأمثال 21: 25)
25	28و	لَا تُؤَبِّخْ مُسْتَهْزِئًا لِئَلَّا يُبْغِضَكَ. وَبِئْسَ حَكِيمًا فِيحِبَّكَ (سفر الأمثال 9: 8)	
		حكاية رهبان الأنبا صموئيل:	
26	28ظ	عَيْرَ مُجَازِينَ عَن شَرِّ بَشَرٍ أَوْ عَن شَتِيمَةٍ بِشْتِيمَةٍ، بَلْ بِالْعَكْسِ مُبَارِكِينَ، عَالِمِينَ أَنَّكُمْ لِهَذَا دُعِيتُمْ لِكَيْ تَرْتَوْا بَرَكَاتَهُ (رسالة بطرس الأولى 3: 9).	

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
13	14 و	الابن الحكيم يسرُّ أباه، والابن الجاهل حزنٌ أُمِّهِ (سفر الأمثال 1: 10).	
		حكاية قط ضرب الفوالة:	
14	16 و	إنَّه في الزَّمانِ الأخيرِ سيَكُونُ قَوْمٌ مُسْتَهْزِئُونَ، سَالِكِينَ بِحَسَبِ شَهَوَاتِ فُجُورِهِمْ هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُعْتَرِضُونَ بِأَنْفُسِهِمْ، نَفْسَانِيَّوْنَ لَا رُوحَ لَهُمْ (رسالة يهوذا 1: 18-19).	
15	16 و	أَيُّهَا الْمُتَّقُونَ لِلرَّبِّ، انْتَهَرُوا رَحْمَتَهُ، وَلَا تَحِيدُوا لِيَلَّا تَسْقُطُوا (سيراخ 2: 7).	
16	16 ظ	لَا تَتَّبِعْ هَؤَاكَ وَلَا قَوَّتَكَ، لِتَسِيرَ فِي شَهَوَاتِ قَلْبِكَ (سيراخ 5: 2).	
		حكاية السفان وهبوطه إلى الجحيم:	
17	18 و	الَّذِينَ نَهَيْتُهُمْ أَهْلَاكًا، الَّذِينَ إِيَّاهُمْ بَطْنُهُمْ وَمَجَدُّهُمْ فِي خِزْيِهِمْ، الَّذِينَ يَفْتَكِرُونَ فِي الْأَرْضِيَّاتِ (رسالة فيليبي 3: 19).	
18	22 و	فَاخْتَرُوا لِأَنْفُسِكُمْ لِيَلَّا تَنْثَقِلَ قُلُوبُكُمْ فِي خُمَارٍ وَسُكْرِ وَهُمُومِ الْحَيَاةِ، يُصَادِفُكُمْ ذَلِكَ الْيَوْمَ بَغْتَةً (إنجيل لوقا 21: 34). [أما كلمة الشيع المذكورة في الكلام فهي حسب ترجمة الكنيسة القطبية].	
19	22 و	لِيَلَّا إِذَا أَكَلْتَ وَشَبَعْتَ وَبَنَيْتَ بُيُوتًا جَيِّدَةً وَسَكَنْتَ، وَكَثُرَتْ بَقْرُكَ وَعِغَمُكَ، وَكَثُرَتْ لَكَ الْفِضَّةُ وَالذَّهَبُ، وَكَثُرَ كُلُّ مَا لَكَ، يَرْتَفِعُ قَلْبُكَ وَتَنْسَى الرَّبَّ إِلَهَكَ الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مِنْ بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ (سفر التثنية 8: 14-12).	

م	ص	الآية في النص	آيات ليست في النص لتوضيح المعنى
6	11و	حي هو الله ..... ، لن تتكلم شففتاي إنما، ولا يلفظ لساني بغش (سفر أيوب 27: 2-4). حكاية الفار الساكن في جانب الكنيسة:	
7	13و	لَيْسَ كُلُّ مَنْ يَقُولُ لِي: يَا رَبُّ، يَا رَبُّ! يَدْخُلُ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. بَلِ الَّذِي يَفْعَلُ إِرَادَةَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ (إنجيل متى 21: 7).	
8	13و	وَقَالَ لَهُمْ أَيْضًا مَثَلًا فِي أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يُصَلَّى كُلَّ حِينٍ وَلَا يُمَلِّ (إنجيل لوقا 1: 18).	
9	13و	أذلت بالصوم نفسي، وصلاتي إلى حضني ترجع (سفر المزامير 35: 13).	
10	13ظ	احفظ الحكمة والفهم نافع لمن يعمل به	طوبى للإنسان الذي يجد الحكمة، وللرجل الذي ينال الفهم (الأمثال 3: 13).
11	13ظ	يَا ابْنِي، أَصْغِ إِلَيَّ حِكْمَتِي. أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَيَّ فَهَبِي، لِحِفْظِ التَّدَابِيرِ، وَلِتَحْفَظَ شَفَتَاكَ مَعْرِفَةً لَأَنَّ شَفَتِي الْمَرْأَةِ الْأَجْنِبِيَّةِ تَقْطُرَانِ عَسَلًا، وَحَنَكُهَا أَنْعَمُ مِنَ الزَّيْتِ، لَكِنَّ عَاقِبَتَهَا مُرَّةٌ كَالْأَفْسَنْتَيْنِ، حَادَّةٌ كَسَيْفِ ذِي حَدَّيْنِ. قَدَمَاهَا تَنْحَدِرَانِ إِلَى الْمَوْتِ. خَطَوَاتُهَا تَتَمَسَّكُ بِالْهَوَايَةِ (سفر الأمثال 5: 1-5).	
12	14و	أَمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الظَّالِمِينَ لَا يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللَّهِ؟ لَا تَضِلُّوا: لَا زُنَاةً وَلَا عَبَدَةَ أَوْثَانٍ ..... وَلَا طَمَّاعُونَ وَلَا سَكِيرُونَ وَلَا شَتَائِمُونَ وَلَا خَاطِفُونَ يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللَّهِ (رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 6: 9).	



م	العهد	الكتاب	السفر	الشاهد	الورقة
56	الجدید	الإنجيل	بحسب لوقا	8 :14	55ظ
57	الجدید	الإنجيل	بحسب لوقا	10 :15	93ظ
58	الجدید	الإنجيل	بحسب لوقا	24 :15	94ظ
59	الجدید	الإنجيل	بحسب لوقا	34 :21	22و
60	الجدید	الإنجيل	بحسب لوقا	45 :21	54ظ
61	الجدید	الإنجيل	بحسب يوحنا	44 :8	55و
62	الجدید	رسائل بولس الرسول	رسالة رومية	4 :3	91ظ
63	الجدید	رسائل بولس الرسول	رسالة رومية	31 :8	40ظ
64	الجدید	رسائل بولس الرسول	رسالة كورنثوس الأولى	9 :6	10و-14و ؛ 34ظ-92ظ
65	الجدید	رسائل بولس الرسول	رسالة كورنثوس الأولى	9-8 :8	10ظ
66	الجدید	رسائل بولس الرسول	رسالة كورنثوس الثانية	6 :9	59ظ
67	الجدید	رسائل بولس الرسول	رسالة أفسس	18 :5	10و
68	الجدید	رسائل بولس الرسول	رسالة فيليبي	19 :3	18و-25و
69	الجدید	رسائل بولس الرسول	رسالة تيموثاوس الأولى	23 :5	91و
70	الجدید	رسائل بولس الرسول	رسالة العبرانيين	14 :12	74ظ
71	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة يعقوب	26 :1	87و
72	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة يعقوب	24-23 :1	78ظ
73	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة يعقوب	10 :2	78و
74	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة يعقوب	13 :2	77ظ
75	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة بطرس الأولى	11 :2	25و
76	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة بطرس الأولى	9 :3	28ظ
77	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة بطرس الأولى	3 :4	82و
78	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة بطرس الأولى	10 :4	82و
79	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة بطرس الثانية	8 :1	25ظ
80	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة يوحنا الأولى	27 :2	34ظ
81	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة يوحنا الأولى	15 :3	77ظ
82	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة يوحنا الأولى	18 :5	72ظ
83	الجدید	رسائل الكاثوليكين	رسالة يهوذا	19-18 :1	16و
84	الجدید	سفر رؤيا يوحنا	سفر رؤيا يوحنا	1 :3	78و

م	العهد	الكتاب	السفر	الشاهد	الورقة
27	القديم	الأسفار الشعرية	الأمثال	22-21:25	و86
28	القديم	الأسفار الشعرية	الحكمة	3:1	و73
29	القديم	الأسفار الشعرية	الحكمة	4:1	و30
30	القديم	الأسفار الشعرية	يشوع بن سيراخ	7:2	و16
31	القديم	الأسفار الشعرية	يشوع بن سيراخ	31:4	و96ظ
32	القديم	الأسفار الشعرية	يشوع بن سيراخ	2:5	ظ16
33	القديم	الأسفار الشعرية	يشوع بن سيراخ	13:22	و82
34	القديم	الأسفار الشعرية	يشوع بن سيراخ	17:23	و89ظ
35	القديم	أسفار الأنبياء	أشعيا	5:58	ظ68
36	القديم	أسفار الأنبياء	حزقيال	23:18	و93ظ
37	القديم	أسفار الأنبياء	حزقيال	22-21:22	ظ46
38	القديم	أسفار الأنبياء	سفر هوشع	6:4	و78
39	القديم	أسفار الأنبياء	سفر يوثيل	5:1	و22
40	القديم	أسفار الأنبياء	سفر ناحوم	2:1	و78
41	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	4:2	ظ72
42	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	5:6	ظ60
43	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	13-9:6	ظ33
44	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	21:7	و13
45	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	23:13	ظ42
46	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	7:18	ظ36
47	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	18:18	و91ظ
48	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	20:18	و97
49	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	35:25	ظ68
50	الجديد	الإنجيل	بحسب متى	19:28	و90ظ
51	الجديد	الإنجيل	بحسب مرقس	10:7	و87
52	الجديد	الإنجيل	بحسب مرقس	29:9	و91ظ
53	الجديد	الإنجيل	بحسب لوقا	18:1	و13
54	الجديد	الإنجيل	بحسب لوقا	7-5:10	و10
55	الجديد	الإنجيل	بحسب لوقا	46-45:12	ظ54

## كشاف آيات الكتاب المقدس

م	العهد	الكتاب	السفر	الشاهد	الورقة
1	القديم	التوراة	سفر التكوين	21 :8	و94
2	القديم	التوراة	سفر الخروج	16-13 :20	و11
3	القديم	التوراة	سفر التثنية	11 :8	و41
4	القديم	التوراة	سفر التثنية	14-12 :8	و22
5	القديم	الأسفار التاريخية	القضاة	21 :16	و46
6	القديم	الأسفار التاريخية	صموئيل الأول	22 :15	ظ86
7	القديم	الأسفار الشعرية	أيوب	4-2 :27	و11
8	القديم	الأسفار الشعرية	أيوب	5 :17	ظ41
9	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	11-10 :2	و55
10	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	8-7 :4	و34
11	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	6 :5	و91
12	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	11 :30	و94
13	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	13 :35	و13
14	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	20 :49	و88
15	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	18-17 :50	ظ50
16	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	15 :104	و30
17	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	1 :112	و61
18	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	25 :119	ظ57
19	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	12 :116	و94
20	القديم	الأسفار الشعرية	المزامير	6 :128	و38
21	القديم	الأسفار الشعرية	الأمثال	13 :3	ظ13
22	القديم	الأسفار الشعرية	الأمثال	5-1 :5	ظ13
23	القديم	الأسفار الشعرية	الأمثال	8 :9	ظ27
24	القديم	الأسفار الشعرية	الأمثال	10 :9	ظ13
25	القديم	الأسفار الشعرية	الأمثال	1 :10	و14
26	القديم	الأسفار الشعرية	الأمثال	25 :21	ظ27

## التحليلية الكشافات

- كشاف آيات الكتاب المقدس 136
- 139 كشاف توزيع آيات الكتاب المقدس على صفحات السيرة والقصص
- كشاف أسرار الكنيسة السبعة والصلوات الكنسية 150
- كشاف الصلوات 151
- 151 كشاف الأعياد والمناسبات القبطية والأصوام
- كشاف أسماء القديسين 152
- 152 كشاف الأماكن المقدسة (الكنائس والأديرة)
- كشاف الأديرة والرهبان 152
- كشاف عادات قبطية 153
- كشاف العقائد المسيحية 153
- 154 كشاف الشخصيات والقصص الكتابية
- كشاف الأعلام 155
- كشاف الفرق والجماعات والطوائف 157
- كشاف الأماكن والمواضع والبلدان 159
- 161 كشاف الأمثال والحكم والمواعظ وما جرى مجراها
- 162 كشاف الكتب ورسائل الرُّسل والقديسين ووصايا الكهنة
- كشاف المصطلحات والوظائف الدينية 163
- 165 كشاف الأطعمة والأغذية والأشربة والنباتات
- كشاف الأمراض والأدواء والعلاجات 167
- 168 كشاف الموازين والمكاييل والمقاييس والآلات والمواد
- كشاف أسماء الحيوانات والطيور والحشرات 170
- كشاف المصطلحات العامة 171

٥ | وكان الفراغ منه يوم الاثنين المبارك. ٥  
 ٥الدي هو الخامس والعشرون من ابيب<sup>1</sup>  
 ٥في سنة ثمانية وخمسمائة واللف<sup>2</sup>  
 ٥للشهاد الاطهار السعدا الابرار.  
 ٥نفعنا الله بشرفاعاتهم امين ٥  
 ٥والموافق ذلك في العربي العاشري  
 ٥من شهر الحجه في سنة 1206سنة ٥  
 ٥ومايتين واللف عرييه، احسن الله ٥  
 ٥العاقبه الى خير وسلامه امين، ٥  
 ٥وذلك على يد الحقير يوسف يوحنا، ٥  
 ٥فهو يضرب المطانوه تحت اقدامكم ٥  
 ٥ندعوا له بالعفران هو ووالديه ٥  
 ٥ومن قال شيئاً فامه عوضه اضعاف ٥  
 ٥في ملكوة السموات ٥  
 ٥امين



1 ابيب: هو الشهر الحادي عشر من التقويم المصري، هو يبدأ من 8 يوليو إلى 6 أغسطس. 2 أي: والألف.

السالفين، وانا اوصيك ان لا<sup>1</sup> تستعمل الكبرى التي هي اصل السقوط، بل كن وديعاً متضغماً ولا تنهاون<sup>2</sup> في خدمة سيدك؛ لانك صرت كاهناً أميناً على بيعة الله وشعبه، وراعي صالح، | واذكر انك كنت من الخراف الضاله وقد اهداك المسيح وقبلك كما قبل كثيرين، مثل ديماس اللص<sup>3</sup> ومريم التاييه وغيرهم، لا تنساني طول ايام حياتي واذكرني كلما تقدر او تصلي، وانا اساله ان يصفي ايامك من الاكدار ويحفظ عليك كهنتك كما حفظ على ملشينا<sup>4</sup> وهرون وزكريا وسمعون<sup>5</sup> الكهنة المعظمين.

[ولما سمع ذلك منه ابنه مرقس] <sup>6</sup> قَبْلَ راسه، وبكيا الاتنين، وقال له: يا ابني اجعلني محال. فقال له: انت محال ومبارك | وجميع الشعب الارتدكسين<sup>7</sup> من مشارق الشمس الى مغاربها، وبعد ذلك تَنبِّحُ وجنَّزوه كما يليق بالكهنة، ودفن في مقبرة الابا، وعند تمام الاربعين من نياحته تنيحة<sup>8</sup> امراته ودفنت بجانبه؛ واما ابنهم المتقدم ذكره ازداد في الصوم والصلاه والصدقات على فقره<sup>9</sup>، ولم يترك شيئاً مما خلفوه ابواه الا وفرقه على المساكين، وعاش في الكهنوت سيره صالحه نحو من سبعين سنه، وتنيح في شخوخيه<sup>10</sup> حسنه<sup>11</sup> مرضيه.

| ونحن نسال ربنا والاهنا<sup>12</sup> ومخلصنا يسوع المسيح ان يبعد عنا<sup>13</sup> كل الهواجس الشيطانيه، والاوجاع البدنيه، والمحن الزمنيه، بشفاعه العدرى<sup>14</sup> الزكيه والدة الكلمه الازليه، والملايكه العلويه، وبطلبات ماري مرقس الانجيلي الكاروز بالديار المصريه<sup>15</sup>، وجميع الابا والانبياء والرسل والشهداء والقديسين، وكل من ارضي الرب باعماله الصالحه من المبتدى والى اخر الايام<sup>16</sup> والى دهر الداهرين امين.

تم وكملت سيرة القس نصير مع ابنه القس مرقس  
بسلام من الرب امين والشكر لله امين.<sup>17</sup>

1 في ك: (ألا)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (تهاون)، والمثبت من: ش، ل. 3 ديماس اللص: هو اللص الذي صُلب مع السيد المسيح وتاب وآمن به على الصليب. 4 في ك: (ملشيساداق)، وفي ت: (ملشيساداق)، والمثبت من: ش. ملكي صادق كاهن الله العلي المذكور في سفر التكوين 14. 5 هارون الكاهن: أخو موسى، وزكريا الكاهن أبو يوحنا المعمدان، وسمعان الشيخ الذي حمل السيد المسيح على يديه. 6 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك، ل: (الارتدكسي)، والمثبت من: ش. أي: الأرثوذكسين (الأرثوذكس). 8 في ك، ل: (تنيحت)، والمثبت من: ش. 9 في ك، ل: (الفقر)، والمثبت من: ش. 10 في ك: (شيوخة)، والمثبت من: ش، ل. 11 زيادة في ك: (صالحه)، والمثبت من: ش، ل. 12 أي: إلهنا. 13 في ك: (عنا)، والمثبت من: ش، ل. 14 أي: العذرا مريم. 15 في ك، ل: (كاروز الديار المصريه)، والمثبت من: ش. 16 زيادة في ك، ل: (والايمان)، والمثبت من: ش. 17 زيادة في ك: (القليوبي على التام والكمال والحمد لله على كل حال والحمد لله رب العالمين آمين تم)، وفي ل: (كملت سيرة القس نصير مع ابنه مرقس بالتمام والكمال)، والمثبت من: ش.

**[قال لهم مرقس] 1:** يا ايها الابا الفاضلين انا خاطي، وليس انسان سالم بلا خطيه بل الاله وحده<sup>2</sup> الذي لم يخطي، ولكن وحق صلواتكم جميعاً ومن اعطاكم الكلمه كما اعطاها لبطرس هامت<sup>3</sup> الرسل لم يحصل مني شي من النجس الذي يفعلوه اهل العقول الخاربه؛ بل انا قبلت<sup>4</sup> القانون وندمان على افطار الاربع والجمعه والافتري على ابي وامي؛ لانه مكتوب الذي يفطر هذين اليومين اذا كان كاهنا يُقطع من كهنوته، وادا كان علماني | ينفا من الجماعة.<sup>5</sup>

97و

**قالوا له الكهنه:** مكتوب ايضاً: اذا اجتمع منكم اتنين او ثلاثه باسمي اكون حالاً في وسطهم<sup>6</sup>، ونحن كنا جميع<sup>7</sup> كهنه، واخذت منا<sup>8</sup> حل ولا<sup>9</sup> بقا عليك خوف، ولم<sup>10</sup> كملت ايام القانون الذي<sup>11</sup> حددها عليه، حضر الاب بطريك الى البيعه المقدم ذكرها وكرزه قسيساً، وحين نفخ في فمه **وقال له:** تكون مبارك الى المنتهى؛ لانك تركت عنك شهوات الدنيا الباليه، وخدمت سيدك ونُلت درجت<sup>12</sup> الابا الابكار؛ فسمعت صوتاً<sup>13</sup>

97ظ

من اعلا الهيكل **قائلاً:** | مستحق [مستحق مستحق]<sup>14</sup>، ثلاثه دفع، **فصرخ** كل الكهنه والشعب المجتمعين في البيعه: اكسيوس انبا مرقس ايريسويدا روس<sup>15</sup>، وفرحوا اباه<sup>16</sup> و**قال القس الكبير لزوجته:** يا ام مرقس اليوم تفسرت رويك وصار ابنك شجره متمده ورجع الى ربه واستحق الرفعه، وصار هو افضل مني جداً؛ لانه بتول ولم يدنس جسده، فطوباي<sup>17</sup>؛ لاني رايت ابني قدم الدبايح الطاهره وخطيتي غُفرت<sup>18</sup>؛ لان ابني يدكرني كلما يقُدس، فالان قد كمل فرحي ونُلت | الذي كنت اريده واومله، اشكرك يا سيدي دايمًا الان والى انقضا ايامي؛ لانك لم تخيب رجائي، ولما كمل للقس مرقس سنه كامله في الكهنوت مرض ابيه<sup>19</sup> القس بحُمه<sup>20</sup> شديده، وحين راى نفسه كدالك ادعى ابنه **وقال له:** يا ابني قد قربت ايامي لا امضي<sup>21</sup> الى طريق اباي

98و

1 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (واحد)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك: (هامه)، والمثبت من: ش، ل. 4 زياده في ك: (قد قبلت)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك، ل: (البيعه)، والمثبت من: ش. 6 **لأنَّهُ حَيْثُمَا اجْتَمَعَ اثْنَانِ أَوْ ثَلَاثَةٌ بِاسْمِي فَهَذَا كَأَنَّ فِي وَسْطِهِمْ** (انجيل متى 20:18). 7 في ك، ل: (جمع)، والمثبت من: ش. 8 في ك: (مننا)، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك، ل: (فلا)، والمثبت من: ش. 10 في ك، ل: (لما)، والمثبت من: ش. 11 في ك: (التي)، والمثبت من: ش، ل. 12 في ك، ل: (درجة)، والمثبت من: ش. 13 في ك، ل: (صوت)، والمثبت من: ش. 14 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 15 في ك: (بريسويداروس)، وفي ل: (ابرسويداروس)، والمثبت من: ش. بي ابرسفيتيروس (كلمة قبطية تعنى شفيع) وهي التي تطلق على الكاهن القبطي. 16 في ك: (فرحوا به ابوه)، والمثبت من: ش، ل. 17 في ك: (وطوباي)، والمثبت من: ش، ل. 18 في ك، ل: (غُفرت)، والمثبت من: ش. 19 في ك: (ابوه)، والمثبت من: ش، ل. 20 في ك: (يحُمى)، والمثبت من: ش، ل. 21 في ك، ل: (لأمضي)، والمثبت من: ش.

الثلاثون<sup>1</sup> من شهر برمودة<sup>2</sup>، وقدموا الصعيده واشتركوا في السرير الالهية وهم فرحين، وتوجه كل واحد<sup>3</sup> منهم الى منزله بسلام.

[واما مرقس]<sup>4</sup> فلم يبرح من البيعه بل صار ملازمًا لها ليلاً ونهارًا كما كان في الاول واعظم، وكان اذا قاتله فكرة شيئًا غير خدمة البيعه كان يجعل شغله، قرات<sup>5</sup> الكتب المقدسه، واذا قرى اخبار القديسين الصابرين على الشدايد | كان يجهد نفسه بالصوم والصلاه، وضرب المطانوات، وتعلق ضميره بالسماويات<sup>6</sup>، وترك جميع الارضيات، ومن كثرت فهرسته<sup>7</sup> في الكتب لم يبق في البيعه كتاب الا وحفظه ظاهر قلبه حتى القداسات الثلاثه بتراتيهم<sup>8</sup>، ولم<sup>9</sup> صار يجلس مع احدا على مايده<sup>10</sup>، بل كان ياكل وحده حبز وحده<sup>11</sup> خبز وملح كمثل الرهبان المتوحدين، وان الكهنة اجتمعوا ذات يوم وقالوا لايهيه: صار ابنك مستحق<sup>12</sup> الكهنوت ويمسك البيعه موضعك؛ لانك شخّت<sup>13</sup> ولم<sup>14</sup> بقا لك عزم مثل اول، تم قال اخرين: | اعرضوا عليه ربما يطلب الزواج قبل ذلك.

[فلما سمع مرقس بذلك]<sup>15</sup> قال لهم: [يا ابهاتي]<sup>16</sup> انا اصل تعبي ووقوعي في الزلزل وخروجي من يد ابي، هذه الكلمه حين ذكروها لي ابوي.

[قالوا له القسوس]<sup>17</sup>: وما هو الزلزل لِمَا دَا<sup>18</sup> لم تذكره لنا وقت اعترافك، بل قد قلت لنا عن اكل اللحم وشرب الخمر فقط، واليمين الذي حلفته واخذت<sup>19</sup> عليه القنانون<sup>20</sup> ؟ وها انت ماسك عليه الى اليوم ولم تقول<sup>21</sup> لنا على شي من القبائح لعلك مستحي؛ لان يشوع بن سيراخ قال: لا تستحي | ان تقر بدنك.<sup>22</sup>

1 في ك: (الثلاثون)، والمثبت من: ش، ل. 2 الشهر الرابع من شهور السنة القبطية؛ 30 برمودة يوافق 8 مايو.  
3 في ك: (وحد)، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك: (قراءة)، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك: (بالسماويات)، والمثبت من: ش، ل. أي: بالسماويات، يعني بالأمر الإلهية.  
7 في ك: ل: (فهرسته)، والمثبت من: ش. أي: فهرسته وتقليبه. 8 في ك: (بتراتيها)، وفي ل: (بتراتيهم)، والمثبت من: ش. القداسات المعول بها في الكنيسة القبطية الآن: القداس الباسيلي، والغريغوري، والكيرلسي، (الذي كتبه في الأصل مار مرقس الرسول). 9 في ك: (ولا)، والمثبت من: ش، ل. 10 في ك: ل: (المائدة)، والمثبت من: ش. 11 هكذا في المخطوطة، وضرب عليها الناسخ، أي إنها محذوفة.  
12 في ك: ل: (يستحق)، والمثبت من: ش. 13 أي: كبرت وطعت في السن. 14 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 15 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 16 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 17 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 18 في ك: ل: (لماذا)، والمثبت من: ش. 19 في ك: (اخذت)، والمثبت من: ش، ل. 20 في ك: ل: (القانون)، والمثبت من: ش. أي: القانون. 21 في ك: (تقل)، والمثبت من: ش، ل. 22 لَا تَسْتَحْيِ أَنْ تَعْتَرِفَ بِخَطَايَاكَ، وَلَا تُغَالِبَ مَجْرَى النَّهْرِ. (سفر سيراخ 4: 31).

والوالده الذي<sup>1</sup> ولدتني ورضعتني اللبن وشتمتها وجعلتها ما هو كذا وكذا، [فسجد وقال: حَبًّا وكرامه، انا اقبل ذلك بشكر].<sup>2</sup> فقالوا له الكهنة: الذي مضا لا يُعاد، في هذا الوقت فرحت الملايكة برجعتك كما هو مكتوب انه: يكون فرحًا قدام ملايكة الله بخاطي واحد يتوب.<sup>3</sup>

[ففرح مرقس]<sup>4</sup> بهذا القول وخر ساجدًا على الارض لله وقال: يارب اقبلني كعظيم رحمتك يا من لاتشا موت الخاطي قبل ما يرجع ويتوب ويحيى<sup>5</sup>، ولا تحسب عليّ جميع ما صدر مني من الذنوب؛ لانك غفورًا | رحيم متحنن على صنعة يديك وانت تعلم يا سيدي ان ضمير الانسان مايل الشر مند صباه.<sup>6</sup> يا رب خلصني فاني مسكين وبائس وحديد عن اوامرك، يا الاهي ابعده عني طرق الظلم وارحميني بشرحك فقد اخترت امانتك<sup>7</sup>، فلما سمعوا الكهنة الحاضرين مجدوا الله وقالوا: الفرع الطاهر عاد لاصله.

[فلما سمع القس ابيه]<sup>8</sup> وراى ذلك من ابنه مرقس، ابتهجت نفسه وفرح جدًا برجعته اليه، رفع صوته قايلاً: الرب جعل حزني فرحًا نزع مسحي والبسني سرورًا<sup>9</sup>، وقال من الانجيل: ادبحوا لنا | العجل المعلوف وناكل ونفرح فان ابني هذا كان ميتًا فعاش وضالًا فوجد.<sup>10</sup>

وعمل القس المذكور وليمه لجميع الكهنة وادعا بهم، فحضروا اليه يهنوه في سلامة ابنه ومكتونا عندهم ثلاثة ايام في بهجه وسرور واكل وشرب.  
[واما مرقس]<sup>11</sup> شد وسطه ووقف يخدمهم ولم يدوق<sup>12</sup> الخمر جمله بل صار يقول: يا رب لا تواخذني بما اخطيت اليك.

واما ابيه<sup>13</sup> صار كمن وجد عناييم كثيره قايلاً: بماذا اجازي الرب عوض ما صنع بي.<sup>14</sup> وبعد ذلك مضىوا ومرقس معهم الى البيعه المذكوره، وعملوا | باعوت عظيم، وتمجيدًا للست السيده وماري مرقس الانجيلي<sup>15</sup>؛ لان ذلك اليوم كان عيده الذي هو

1 في ك: (التي)، والمثبت من: ش، ل. 2 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 3 أَقُولُ لَكُمْ: يَكُونُ فَرَحٌ قَدَامَ مَلَائِكَةِ اللَّهِ بِخَاطِيٍّ وَاحِدٍ يَتُوبُ. (إنجيل لوقا 15: 10). 4 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 5 هَلْ مَسَرَّةٌ أَسْرَ بِمَوْتِ الشَّرِيرِ؟ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. أَلَا بَرُّجُوعِهِ عَن طَرَفِهِ فَيَحْيَا؟ (سفر حزقيال 18: 23). 6 في ك، ل: (صبايه)، والمثبت من: ش. لَأَنَّ تَصَوُّرَ قَلْبِ وَالِإِنْسَانِ شَرِيرٌ مُنْذُ حَدَاثَتِهِ. (سفر التكوين 8: 21). 7 في ك: (ايمانتك)، والمثبت من: ش، ل. 8 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 9 حولت نوحى إلى رقص لي. حللت مسحي ومنطقتني فرحًا. (سفر المزمير 11: 30). 10 لَأَنَّ ابْنِي هَذَا كَانَ مَيِّتًا فَعَاشَ، وَكَانَ ضَالًّا فُوجِدَ. فَأَبْتَدَأُوا يَفْرَحُونَ. (إنجيل لوقا 15: 24). 11 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 12 في ك: (يذق)، والمثبت من: ش، ل. 13 في ك: (ابوه)، والمثبت من: ش، ل. 14 ماذا أُرِدُّ لِلرَّبِّ مِنْ أَجْلِ كُلِّ حَسَنَاتِهِ لِي. (سفر المزمير 116: 12). 15 أي: الإنجيلي.

مغروس في قلوب الملاعين اليهود<sup>1</sup> الى الدهر، واما قولك: انك تخاف تكذب او تحلف او تقسم على نفسك بقولك: ان يمينك فيه الفسح، اما من<sup>2</sup> شرب الخمر اشرب، ولكن يكون قليل، كما يشهد بولس<sup>3</sup> الرسول بذلك؛ لانه قال: اشرب قليلاً من الخمر لاصلاح معدتك<sup>4</sup>؛ واما<sup>5</sup> اللحم يوم الاربع والجمعه | نداوي اليمين الذي حلفته بقولك: تاكل من لحم الحيتان السمك<sup>6</sup>، ولم<sup>7</sup> عليك جناح في ذلك ولا خطيئه.

[قال لهم مرقس]<sup>8</sup>: ومن ذا الذي لم يسكر؟ انا اعرف ان كل من شرب<sup>9</sup> الخمر لا بد عن شكره.

[قالوا له القسوس]<sup>10</sup>: يسكر الانسان بعد حين؛ لان الكتاب قال: سكيراً مزماً<sup>11</sup>، وظالم غاش، وعابد وتن<sup>12</sup>، هولاي لا يرتون<sup>13</sup> ملكوة السموات.<sup>14</sup>

[فقام مرقس]<sup>15</sup> وضرب مطانوه<sup>16</sup> تحت ارجلهم، وقال: اخطيت وقيل راس ابيه واقدامه<sup>17</sup>، وقال: اجعلوني محالل | انا العبد الوقح؛ فقالوا له من فم واحد: محالل انت ومبارك من فم التالوت المقدس ومن افواه الابا المجتمعين بنيقيه<sup>18</sup> التلتمايه وتماية عشر والمايه والخمسين بالقسطنطينية والمائتي<sup>19</sup> بافصص<sup>20</sup>، ومن افواها نحن الجميع الحاضرين في هذا الموضوع، تم وضعوا ايديهم عليه وقالوا: التحليل، تم قالوا: ان كنت مطيع وتترك ما كنت فيه تقبل قانون ما هو كذا وكذا؛ فسجد وقال: حباً وكرامه، انا اقبل ذلك بشكر؛ لاني اخطيت وزليت وافتريت، وخالفت والدي واحزنت | قلبه كثير،

1 لا يرى السارد من خلال تصوره الشعبي، وطبقاً لمنظومة القيم السائدة في المجتمع المنتج لهذه النصوص سوى الدين المسيحي، ديناً وحيداً وواحدًا للمجتمع، ولذلك لا نرى للدين اليهودي أو من يمثله أية مظاهر. 2 زيادة في ك: (من جهة)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك: (بولص)، والمثبت من: ش، ل. 4 لا تَكُنْ فِي مَا بَعْدَ شَرَابِ مَاءٍ، بَلِ اسْتَعْمِلْ حَمْرًا قَلِيلًا مِنْ أَجْلِ مَعِدَّتِكَ وَأَسْقَامِكَ الْكَثِيرَةِ. (رسالة تيموثاؤس 5: 23). في الماضي لم يكن هناك من تكرير لمياه البناييع بل كان الأهالي يضيفون إليها النبيذ كي يطهرونها من الجراثيم. 5 زيادة في ك: (اكل اللحم)، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك: (والسمك)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 8 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك، ل: (يشرب)، والمثبت من: ش. 10 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 11 أي: مدمناً 12 في ك: (وش)، والمثبت من: ش، ل. 13 في ك، ل: (يرثون)، والمثبت من: ش. 14 أَمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الظَّالِمِينَ لَا يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللَّهِ؟ لَا تَضَلُّوا: لَا زُنَاةً وَلَا عِبَادَةَ أَوْثَانٍ وَلَا فَاسِقُونَ وَلَا مَأْبُوثُونَ وَلَا مُضْاجِعُو دُكُورٍ، وَلَا سَارِقُونَ وَلَا طَمَاعُونَ وَلَا سَكِيرُونَ وَلَا سَتَامُونَ وَلَا حَاطِفُونَ يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللَّهِ. (رسالة كورنثوس الأولى 6: 9-10). 15 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 16 في ك، ل: (مطانية)، والمثبت من: ش. 17 في ك: (وقدميه)، والمثبت من: ش، ل. 18 في ك: (بنيقة)، والمثبت من: ش، ل. 19 في ك: (والمائتين)، والمثبت من: ش، ل. 20 في ك: (بافسوس)، وفي ل: (بافسيس)، والمثبت من: ش. أي: أفسس.

91و المقدس الصوم لما قالوا له: لماذا نحن لم<sup>1</sup> نقدر | نخرج الشيطان، قال لهم هذا الجنس لم<sup>2</sup> يخرج الا بالصوم والصلاه.<sup>3</sup>

[قال لهم مرقس] 4: انا حلفت يمين لم احدث<sup>5</sup> فيه الى الموت؛ لاني قريت خبر ايلياس انه قاوم الملايكة في نزول المطر مراراً كثيراً ولم يرجع في قوله ليلاً يصير كداب؛ لان الكذب نفاق، وداود قال: الرب يبيد الناطقين بالكذب.<sup>6</sup>

[قالوا له القسوس] 7: السيد قال لايلياس: انا صاحب الحل والربط اعطي لهم الحل ليلاً تموت الناس بالجوع، وهو جلت قدرته، لم<sup>8</sup> يعطي شي ويرجع فيه؛ لانه قال للكهنه | كلهم: ما حللتموه على الارض يكون محلولاً في السما.<sup>9</sup> واليمين الذي حلفت به انت اعترف به ونحن نصرفك ونحالك.

[قال لهم مرقس] 10: انا حلفت يمينات معظمه اني لم<sup>11</sup> ابطّل شرب الخمر واكل اللحم، ولو يوم الاربع والجمعه، وانا اخاف ان اصير كداب، وجميع كتب الله ردلوا<sup>12</sup> الكدايين.

[قالوا القسوس له] 13: شهد الكتاب ان الله محق صادق وكل الناس كدايين<sup>14</sup>، ولكن الكذب الذي لم<sup>15</sup> يغفر هو التجديف<sup>16</sup>، والكتب قالت: من هو الكذاب<sup>17</sup> الا الذي يكفر ويقول: ان المسيح لم يقم من الموت<sup>18</sup>، والتانيه | التي تشبهها من يقول بلسانه المستحق القطع، والثالثه<sup>19</sup> من يقول: ان الاله لم يولد من مريم العدرى، [تم يقول بلسانه المستحق القطع] 20: ان المسيح ليس هو ابن الله، وهكدي<sup>21</sup> الكذب

1 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 3 هَذَا الْجِنْسُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَخْرُجَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ. (إنجيل مرقس 9: 29). 4 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك: (احث)، والمثبت من: ش، ل. أي: أحث. حيث بوعد: أخلفه أو نقضه. 6 تَهْلِكُ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالْكَذِبِ. رَجُلُ الدَّمَاءِ وَالْعِشِّ يَكْرَهُهُ الرَّبُّ. (سفر المزامير 5: 6). 7 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 8 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 9 الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: كُلُّ مَا تَرَبَّطُونَهُ عَلَى الْأَرْضِ يَكُونُ مَرْبُوطًا فِي السَّمَاءِ، وَكُلُّ مَا تَحُلُونَهُ عَلَى الْأَرْضِ يَكُونُ مَحْلُولًا فِي السَّمَاءِ. (إنجيل متى 18: 18). 10 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 11 في ك: (لن)، والمثبت من: ش، ل. 12 في ك: (ردلوا)، والمثبت من: ش، ل. 13 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 14 بَلْ لِيَكُنِ اللَّهُ صَادِقًا وَكُلُّ إِنْسَانٍ كَاذِبًا. (رسالة رومية 3: 4). 15 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 16 جدف: بالنعمه كفر. الوسيط III/1. 17 عقائد المسيحية الأساسية: التجسد، والقيامة، وألوهية السيد المسيح [ص]. 18 في ك، ل: (الموت)، والمثبت من: ش. 19 في ل: (والثالثة)، والمثبت من: ش، ك. 20 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 21 في ك، ل: (هَذَا)، والمثبت من: ش.

[الحوار الختامي في وجود الكهنة]<sup>1</sup>

وفيما هم يتنازعون دخل عليهم جماعة كهنة و اراخنه ومعلمين يتناظرون<sup>2</sup> في قضيتهم؛ لانهم سمعوا بذلك، وكان عدد الكهنة اتني عشر رجلاً اخيار، وفيهم من روح الله قالوا له: يا بونا القس ما الذي جرا بينكم وما هو الذي حصل من ابنك؟

[قال القس]<sup>3</sup>: قبل الان كان ابني وانا ابيه<sup>4</sup>، واليوم قد خرج من يدي وخالفني وخالف المسيح وسكن فيه شيطان.

[قال مرقس]<sup>5</sup>: لولا حضور الابا<sup>6</sup> المكرمين كنت قتلتك وعملت قبرك موضعك.

تم قال: [نظرتم]<sup>7</sup> يا ابهات [والدي]<sup>8</sup> قد افترى عليّ في حضرتمكم<sup>9</sup> وجعلني مسكناً<sup>10</sup> للشياطين<sup>11</sup>، وانا مؤمناً بالاب والابن والروح القدس الاله الواحد، وحين قال هكدي<sup>12</sup> ورشم داته<sup>13</sup> بالصليب المحييي تلاته دفوع<sup>14</sup>، فرجع عقله اليه فسجد بين يدي القسوس<sup>15</sup>، وقال لهم: نحن حصل بيننا مفاوضه، وايضاً شتيمه وكلام سفيه، كيف خلاصنا انا وهو؟

[قالوا له الكهنة: يا مرقس]<sup>16</sup> الخلاص موجود كل وقت بالتوبه النقيه؛ لانك اذا تبت ورجعت بكل قلبك لم يطلبك | المسيح بشي من ذلك، ونحن نسال ونطلب منه ان يقبلك كما قبل مريم اخت العازر، ويهد عنك قوة الشيطان، وعن جميع المتعمدين، وتسا<sup>17</sup> الاهتمام بالبطنه.

[قال مرقس]<sup>18</sup>: يا ابهاتي<sup>19</sup>، لماذا قال المسيح: كلوا واشربوا؟

[قالوا له الكهنة]<sup>20</sup>: يا ابني قال سيدنا لتلاميذه هكدي، انه لم<sup>21</sup> يشككهم اذا راو من ياكل اللحم ويشرب الخمر، ولم يقل لهم: حبوا [حبوا]<sup>22</sup> جماعه، وابغضوا غيرهم؛ بل قال لهم: تلمدوا كل الامم وعمدوهم.<sup>23</sup> ولو قال لهم: كلوا مدح هو بغمه

1 إضافة من المحقق. 2 في ك: (ينظرون)، والمثبت من: ش، ل. 3 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك: (ابوه)، والمثبت من: ش، ل. 5 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 6 أي: الآباء. 7 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 8 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك، ل: (بحضرتكم)، والمثبت من: ش. 10 في ك، ل: (مسكن)، والمثبت من: ش. 11 في ك: (للشيطان)، والمثبت من: ش، ل. 12 أي: هذا. 13 أي: ذاته. 14 رشم علامة الصليب يطرد الفكر الردي، ويبعد حيل الشيطان عن الإنسان المسيحي. 15 أي: القساوسة. 16 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 17 أي: تنسى. 18 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 19 في ك، ل: (يا اباي)، والمثبت من: ش. 20 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 21 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 22 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 23 فَأَذْهَبُوا وَتَلْمِذُوا جَمِيعَ الْأُمَمِ وَعَمَّدُوهُمْ بِاسْمِ الْآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ. (إنجيل متى 28: 19).

**فقال:** ابي ما مراده امسك الرغيف؟!

**قالت له:** يا ابني هذا كلام مجانين، ومن ذا الذي يقدر يمنحك انت وغيرك عن الاكل بل ينصحك عن السكر الذي يخرب | عقول كل من يداوم عليه، ولم يبقا فيه عقل ولا دين، ولم يقدر يضبط ذاته ولا يصوم ولا يصلي، بل<sup>1</sup> يصير كالبهايم الذي لا عقل لهم<sup>2</sup> ولا فهم، كما قال الكتاب: انساناً في نعمه ولا يعمل بها يشبه البهايم.<sup>3</sup> وانت يا ابني بطول الليل نايم والنهار سكران من اين تجيب الغنايم؟ والى<sup>4</sup> متى ترجع الى ربك تفرع باب رحمته بتوبه وندامه لعل يقبلك كما قبل الدين رجعوا اليه بكل قلوبهم غفر لهم جميع خطاياهم وانعم لهم بالفردوس؟ واما الذي متلك لم يحفظ<sup>5</sup> على دينه، | الذي هو الصوم والصلاه وحضور القداس والاعتراف بكل هفوه تحصل منه، ويموت على هذا الحال الردي لم<sup>6</sup> له الا سكنت<sup>7</sup> الجحيم زماناً طويلاً.

88و

ظ88

[فلما سمع مرقس هذا الكلام من والدته]<sup>8</sup> مسك العصا بيده وجا اليها قايلاً: يا بنت الشيطان، يا انجس من كل نجس، صرتي الان واعظه وتقولي كلام الكتب وتذكريه بلسانك المستحق القطع، يا بيت<sup>9</sup> الفتن يا ابنة حوى<sup>10</sup> الذي<sup>11</sup> كانت السبب في خروج ادم من الجنة مطرود حين قال له الله: لا تاكل وهي ابطلت كلام الله وقالت له: | اذا اكلت تصير<sup>12</sup> تعرف كل شي، فكذب [ادم]<sup>13</sup> كلام الله<sup>14</sup> وصدق حوى، وكانت هي اصل تبعه هو ودريته وطردهم من الفردوس اكثر من خمسة الاف وخمسمائة سنة<sup>15</sup>، ولولا اتى الاله وتجسد وصلب عنهم ما كانوا يخلصوا، لما تكلميني انا الان عقلي قال لي: اذا قتلت القسيس وامراته ترتاح منهم.

89و

**قالت له امه:**<sup>16</sup> لم<sup>17</sup> يغويك على ذلك الا ابليس، واذا كنت يا ابني ترد السؤال من قول الكتب وتعرف العتيقة والحديث<sup>18</sup> الان لم تلف نظامك وغيب صوابك الا شرب الخمر بكثره. **وقد قال يشوع | ابن شيراخ:** لا تعود فمك كلام الجهل والخطوات وانت تشتمنا.<sup>19</sup>

ظ89

1 زيادة في ل: (بل نعمه ولا يعمل بها يشبه)، والمثبت من: ش، ك. 2 في ك، ل: (لها)، والمثبت من: ش. 3 **إِنْسَانٌ فِي كَرَامَةٍ وَلَا يَفْهَمُ يُشْبِهُ الْبَهَائِمَ الَّتِي تُبَادُ.** (سفر المزامير 49: 20). 4 في ك: (واي)، والمثبت من: ش، ل. 5 أي: يحافظ. 6 في ك: (ما له)، والمثبت من: ش، ل. أي: ليس له. 7 في ك: (سكنة)، والمثبت من: ش، ل. 8 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك: (ابنة)، والمثبت من: ش، ل. 10 أي: حواء. 11 في ك: (التي)، والمثبت من: ش، ل. 12 في ك، ل: (صرت)، والمثبت من: ش. 13 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 14 في ك، ل: (خالقه)، والمثبت من: ش. 15 هي المدة الزمنية بين آدم ومجيئ السيد المسيح ﷺ. 16 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 17 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 18 أي: أسفار العهد القديم (العتيقة) وأسفار العهد الجديد (الحديثة). 19 **لَا تُعَوِّذُ فَآكَ فُحْشَ الْكَلَامِ؛ فَإِنَّ ذَلِكَ لَا يَخْلُو مِنْ حَطِيئَةٍ.** (سفر سيراخ 23: 17).

[حوار القلب بين الأب والابن والأم]<sup>1</sup>

86ظ | [قال له ابيه القسي]<sup>2</sup>: يا ابني المحبه والطاعه افضل من القرابين<sup>3</sup>، وقد قال اهل المعرفه: مَنْ اطاع الله طاعه<sup>4</sup> كل شي. وانت ادا لم<sup>5</sup> تطيع. الويل لك قدام الله، ادا لم تطيعه وتعمل اوامره، وربما تنال درجة الكهنوت.<sup>6</sup> وفي وصية الكهنه يوصي على الاستكثار من الخمر؛ لان شره<sup>7</sup> فساد العقيده، واذا [انت]<sup>8</sup> لم تطيعني وترجع عن ما انت فيه لم يصفنا خاطري عليك، والخاصه<sup>9</sup> انا كاهن ادا اسود قلبي وتعكرت عليك تكون دنياك سوده واخرتك رديه؛ لان غضب الوالدين من غضب الاله، | والانجيل قال: 87و  
ان مَنْ قال لايه او لامه كلامًا رديًا ويخالفهم يستحق الموت.<sup>10</sup>

[قال مرقس لايه]:<sup>11</sup> الموت ياخذك ايها الشيخ الاحمق ونرتاح من شيبتك الضالله<sup>12</sup>؛ لانك اردى من كل ردي، وقد مرضت قلبي من كتر<sup>13</sup> كلامك الغير مستقيم؛ لاني لم<sup>14</sup> رايت اقسى قلب منك؛ لان كل مَنْ يطلب الموت لابنه فهو اردى من الجاحدين، وقد قال يعقوب في القتاليقون: مَنْ ظن انه يخدم الله ولا يلحم لسانه، فان خدمته باطله<sup>15</sup>، وانت من بغضتك لم يقبل الله طلبتك.

87ظ | [قال له القسي]<sup>16</sup>: | بالحق انك شيطان متجسد، يا ليت امك ما كانت حبلت بك او ساعه ميلادك انقلبت بك<sup>17</sup>، وكما اتعبت قلبي، الاله<sup>18</sup> يتعب قلبك. ولما سمع ذلك من ابيه حرد<sup>19</sup> عليه ومسكه من قبه<sup>20</sup> وضربه على قلبه، وازداد في سبه فوقع على الارض كالमित.

فقات امه: يا مرقس، انت عقلك خفيف تضرب ابوك وهو ضعيف !

1 اضافة من المحقق. 2 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 3 هَلْ مَسَرَّةُ الرَّبِّ بِالْمُحْرَقَاتِ وَالذَّبَائِحِ كَمَا بِاسْتِمَاعِ صَوْتِ الرَّبِّ؟ هُوَذَا الْاسْتِمَاعُ أَفْضَلُ مِنَ الذَّبِيحَةِ، وَالْإِصْغَاءُ أَفْضَلُ مِنَ شَحْمِ الْكِبَاشِ. (سفر صموئيل الأول 15: 22). 4 في ك: (اطاعه)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 6 درجة الكهنوت: وظيفة الكاهن ورتبه، ورجال الكهنوت في المسيحية واليهودية هم رجال الدين. والكهنوت في الأصل قوة الله وسلطانه، وفي الكنيسة كهنوتان: كهنوت مليكا صادق، وكهنوت هارون. انظر المبادئ والعهود 107/1. 7 في ك، ل: (الشره)، والمثبت من: ش. 8 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك، ل: (وبالخاصة)، والمثبت من: ش. 10 أَكْرَمُ أَبَاكَ وَأَمَّاكَ، وَمَنْ يَشْتِمُ أَبَا أَوْ أُمَّاً فَلَيْمَتْهُ مَوْتًا. (انجيل مرقس 7: 10). 11 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 12 في ك، ل: (الضالة)، والمثبت من: ش. 13 في ك: (كثرة)، والمثبت من: ش، ل. 14 في ك: (لن)، والمثبت من: ش، ل. 15 إِنْ كَانَ أَحَدٌ فِيكُمْ يَظُنُّ أَنَّهُ دِينٌ، وَهُوَ لَيْسَ يُلْجِمُ لِسَانَهُ، بَلْ يَخْدَعُ قَلْبَهُ، فِدْيَانَةٌ هَذَا بَاطِلَةٌ. (رسالة يعقوب 1: 26). 16 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 17 في عامية أهل مصر: يا ريتها كات انبطت وجلست عليك يوم ما ولدتك. 18 في ك، ل: (الله)، والمثبت من: ش. 19 حرد عَلَيْهِ: غضب واغتاظ فتنحرش بِالَّذِي غَاظَهُ وَهَم بِهِ فَهَوَّ حرد. الوسيط 156/1. 20 الْقَبَّة: طوق الثَّوبِ الَّذِي يُحِيطُ بِالْعُنُقِ. الوسيط 709/2.

قال له الصوت: ما طهره الله فلا تنجسه انت، ونظر كتوب<sup>1</sup> عظيم مربوطاً باربع اطراف مُدلياً من السماء وفيه كل ذي اربع قوائم، وقال له الصوت: ادبح وكُل<sup>2</sup>، ولم<sup>3</sup> احدًا سمع صوت. يقول: صوموا ولا قال: ان الحاجه الفلان<sup>4</sup>ه حرام. وانت تقول لي: صوم صوم<sup>5</sup>، وانا اقول لك: لا لا.

---

1 في ك: (كتوب)، والمثبت من: ش، ل. 2 القصة المذكوره في (سفر أعمال الرسل، الإصحاح 10: 16-10). وكان الغرض منها هو قبول الأمم للإيمان المسيحي، وعدم احتقار أحد وليس موضوع الأكل أو الشرب. 3 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك، ل: (الفلانية)، والمثبت من: ش. 5 في ك: (صُم صُم)، والمثبت من: ش، ل.

ولما أصبحوا فتشوا فلم يجدوا شيئاً فاندعر الكبير وطلعت روحه، ولم احدأ يحضره، بل مات مثل الكلب راسه بين رجليه؛ لانه هو الذي اشار بالصوم؛ فصار شريكه يندب ويضرب وجهه بايديه، ويقول: ايها الاله الباري عدمتني شريكى وحمارى. وتاره يقول: مستحق الموت؛ لانه اشار بالصوم وما ذنب الحمار، وبعد ذلك اخذوه اهل الخير دفنوه، وقام<sup>2</sup> الضرير في البيت لليوم الثالث، وخرج الى خارج [الحاره]<sup>3</sup> ويده عصا يمشي بها؛ لانه لم بقا | يبصر الضو، وقد صار يتسول، فقالوا له معارفه: ما اصابك وما الذي و85  
دهاك حتى صرت هكدي؟ قال لهم: يا قوم اصل خرابي من الصوم. وصار مجنون في عقله، واذا خطر في باله الصلاه يقف ويقول: سبحانك يا جبار عدمتني الرفيق الحمار. وتاره يقول: كنت في خير ونعمه صيحة<sup>4</sup>، اشتهي لقمه. وتاره يقول: لو كان حمارى عندي كنت اركب واعمل جندي. وتاره يقول: كنت اكسب كل يوم قرشين<sup>5</sup> صرت قاعد اشتهي فلسين، ويخبط على كفوفه ويرش التراب على راسه؛ | فلما نظروه الناس و85  
قالوا: هذا الرجل خرج برج من راسه<sup>6</sup>، فاذا كويناه في دماغه صح ورجع لاصله الاول؛ فجابوا له رجل جبار وحضر<sup>7</sup> له ركيه<sup>8</sup> من النار والتموا عليه الكبار والصغار وكووه في راسه بالمحوار، وبعد قليل مات على قارعت الطريق، وكان سبب موته وموت شريكه الصيام، ولولا اطاع تلك الشوره ما كان مات موته رديه، واذا كانوا مثل الناس يصوموا الاربع والجمعه وباقي الايام يملوا بطونهم من جميع ما يشتهوا، ما كان جرى لهم تلك المصيبة. و86  
وقد | قال سليمان الكنايسي<sup>9</sup>: اذا جاع عدوك اطعمه، واذا عطش فاسقيه، فاذا فعلت هذا وضع عليك اكليل<sup>10</sup>، وشهد الكتاب ان بطرس راس الرسل قال: حشا لي يا رب ان يدخل فمي نجسًا او رجسًا.

1 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (واقاموا)، وفي ل: (اقام)، والمثبت من: ش. 3 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك، ل: (صحت)، والمثبت من: ش. 5 قرش: الأثر ك يقولون فيه غرش، وهو أصله، فحرفته العامة أو عربته بقرش، تيمور 106/5. 6 العامة تقول: طار برج من دماغه. كناية عن خفة العقل. تيمور 129/2. 7 في ك، ل: (وحضروا)، والمثبت من: ش. 8 في ل: (مكواية)، والمثبت من: ش، ك. رَكِيَّة: ركية نار، أي كوم الحطب ونحوه المشتعل. تيمور 341/3. 9 الكنايسي: سليمان الحكيم أو الملك سليمان لا يُطلق عليه سليمان الكنايسي في الفكر المصري القبطي. 10 إن جَاعَ عَدُوَّكَ فَاطْعِمْهُ خُبْرًا، وَإِنْ عَطِشَ فَاسْقِهِ مَاءً، فَإِنَّكَ تَجْمَعُ جَمْرًا عَلَى رَأْسِهِ، وَالرَّبُّ يُجَازِيكَ. (سفر الأمثال 25: 21-22).

[حكاية الاتنين البياعين]<sup>1</sup>

[قال له اييه القس]<sup>2</sup>: وما هي حكاية هولاي؟

[قال له ابنه مرقس]<sup>3</sup>: كانوا اتنين فلاحين مشتركين في السبت<sup>4</sup> ولهم حمار يبيعوا عليه كلما يجدوا من السبب كل اوان باوانه، | وجميع ما يكسبوه يصرفوه على انفسهم بالسويه، وكانوا متفقين في كل الامور؛ اذا قال احدهم: ناخذ خروف ونعمله الليله عشا يطاوعه<sup>5</sup>، واذا قال الاخر: نشترى وز ونحمره او نعمله محشي. يقول له: نَعْمَ ما قلت. وداموا على هذا الحال سنين كثيره ولا احداً منهم يذكر الصيام ولا يخطر ذلك على قلوبهم، بل ياكلوا ويشربوا وهم في احسن نظام، فلما كان بعض الايام جلس الكبير فيهم وقال: يا اخي انا خطر في عقلي كلام اريد اعرفك عليه.

قال له: ما هو الكلام الذي | خطر ببالك؟ قال له: انا انظر اناسًا كثير غيرنا يبيعوا ويشترى ومكسبهم قليل وحين تدخل<sup>6</sup> الاعياد والمواسم اراهم مكسبين<sup>7</sup> معيدين فرحانين، وانما نحن بخلاف ذلك، وصدق من قال: ودوا خبره لاهله يا دوب عمله باكله.

قال [له] <sup>8</sup> الاصغر: ماذا نعمل<sup>9</sup>؟ اجابه<sup>10</sup> قايلًا: ان كنت رفيقي طاوعني فيما اقول لك؛ لاني اكبر منك وصاحب عقل. فقال له: حبًا وكرامه فيما تقول. فقال له: يا اخي نصوم وناكل خبز وملح من الوقت لمثله، واذا اشتهينا طعام ناكل فول نابت وعدس<sup>11</sup> بزيت حار؛ لان الصوم | بركة ويكثر الفلوس، ونطعم الحمار تبين بغير فول لما يتحصل عندنا مال بكثره ونعمل به كذا وكذا. تم انهم اطاعوا خسافة العقل وصاموا ثلاثه اشهر يقوتوا نفوسهم بالمحال، وبعد ذلك دخل في الذي اشار بالصوم المرض<sup>12</sup> قليل قليل حتى اندار<sup>13</sup> الوجع عليه بالقبصة، وصار مستقطع لم<sup>14</sup> يقدر يقف على رجله، والثاني اتربت<sup>15</sup> له الدوخه في راسه من الجوع وعميت عينه<sup>16</sup>، والحمار مات، وانخلبوا، وصاروا لا عقل لهم، ودخلت اللصوص بالليل سرقوا حوايجهم، ولم يعلموا؛ | لان احدهم عمي والثاني في حالات الموت.

1 إضافة من المحقق. 2 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 3 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 4 أي: البيت. 5 في ك: (يطيحه)، والمثبت من: ش، ل. 6 زيادة في ك، ل: (تدخل عليهم)، والمثبت من: ش. 7 في ك، ل: (مكسبين)، والمثبت من: ش. 8 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك، ل: (تعمل)، والمثبت من: ش. 10 في ك، ل: (اجاب)، والمثبت من: ش. 11 في ك، ل: (او عدس)، والمثبت من: ش. 12 في ك: (مرض)، والمثبت من: ش، ل. 13 أي: انقلب ورجع، والعامه تقول: مخي اندار، والأمر بالمندار، أي بالمقلوب. 14 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 15 في ك: (تربت)، والمثبت من: ش، ل. 16 في ك، ل: (عيونه)، والمثبت من: ش.

[وانا اقول لك: يا مرقس يا ابني]<sup>1</sup>، لو كان الاكل<sup>2</sup> فيه نفع ما كان البنا انفقع، واشور عليك | انك تكف عن ما<sup>3</sup> انت فيه، وترجع الى ربك تحل عليك نعمته. كما قال بطرس في الرساله الاولى من القتاليقون: يكفيكم ما قد مضى من الزمان الذي عملتم فيه بهوى الشعوب الدين<sup>4</sup> يسعون في النجاسات والسكر<sup>5</sup>، وقال ايضاً: كل انسان في حسب<sup>6</sup> الموهبه الذي عطيها<sup>7</sup> من الله<sup>8</sup>. وانت اعطاك المسيح عقل، ورتبت<sup>9</sup> اسطافانوس<sup>10</sup> رئيس الشمامسه<sup>11</sup>، واول الشهداء، وانت مطيع الجهل. وقال<sup>12</sup> يشوع بن شيراخ<sup>13</sup>: البكا على الميت سبعة ايام، وعلى الجاهل العمر كله؛ لانه موته اخير من حياته | واصلح له<sup>14</sup>.

[قال له مرقس]<sup>15</sup>! لو كان الله يحب الجياع لقطع زريعة الحنطه، وجعل الناس دايماً جواعه، وانا قرئت جميع الكتب لم<sup>16</sup> رايت احداً شهد ان الجوع فضيله ولا الشبع معصيه، وسمعت الناس يقولوا: ان الجوع كافر، واذا كان القول هكدي فكل من يستعمله ملعون، وانا ان صمت جرى لي كما جرى للاتنين البياعين.

1 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (كثرة)، وفي ل: (كثرة)، والمثبت من: ش. 3 في ك: (عنما)، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك، ل: (الذين)، والمثبت من: ش. 5 لَأَنَّ زَمَانَ الْحَيَاةِ الَّذِي مَضَى يَكْفِينَا لِنَكُونَ قَدْ عَمَلْنَا إِزَادَةَ الْأُمَّمِ، سَالِكِينَ فِي الدَّعَاةِ وَالشَّهَوَاتِ، وَإِدْمَانِ الْخَمْرِ، وَالْبَطْرِ، وَالْمُنَادِمَاتِ، وَعِبَادَةِ الْأَوْثَانِ الْمُحَرَّمَةِ. (رسالة بطرس الاولى 3: 4). 6 في ك، ل: (فيحسب)، والمثبت من: ش. 7 في ك، ل: (أعطيها)، والمثبت من: ش. 8 لِيَكُنْ كُلُّ وَاحِدٍ يَحْسَبُ مَا أَخَذَ مَوْهَبَةً، يَخْدُمُ بِهَا بَعْضُكُمْ بَعْضًا، كَوُكُلَاءِ صَالِحِينَ عَلَى نِعْمَةِ اللَّهِ الْمُتَنَوِّعَةِ. (رسالة بطرس الاولى 4: 10). 9 في ك: (وزئبة)، والمثبت من: ش، ل. أي: رتبة اسطافانوس. 10 في ك: (استفانوس)، وفي ل: (اصطافانوس)، والمثبت من: ش. 11 أي: صرت شماس الدرجة الاولى من درجات الكهنوت؛ اسطافانوس هو اول الشهداء وأول الشمامسة الذين اختاره الرسل لمساعدتهم في الخدمة (سفر أعمال الرسل: 6). 12 في ك، ل: (وقد قال)، والمثبت من: ش. 13 يشوع بن سيراخ هو أحد حكماء اليهود الأجلاء ممن درسوا التوراة واختبروا الحكمه فكتب فيها، وقد كان أصلاً من مدينة أورشلیم، وسمي «يشوع بن سيراخ الأورشليمي، وكلمة «يشوع» عبرية بمعنى «يهوه خلاص» أو «خلاص الله»، وقد كان كاتباً مشهوراً، مات أثناء السبي في بابل ودُفِنَ هناك، كان يقيم في أورشلیم كيهودي قويم الرأي، وكان ضليعاً في الأدب اليهودي، ميالاً إلى الفلسفة، وهو كاتب سفر يشوع بن سراخ (من الأسفار القانونية الثانية المحذوفة) عدد إصحاحاته 51 إصحاح. وكتب سفره علي نهج وأسلوب سليمان الحكيم. 14 التَّوْحُ عَلَى الْمَيِّتِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، وَالتَّوْحُ عَلَى الْأَحْمَقِ وَالْمُنَافِقِ جَمِيعَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ. (سفر يشوع بن سيراخ 22: 13). 15 ليس في ك، وفي ل: (قال له ابنه مرقس)، والمثبت من: ش. 16 في ك: (ما)، والمثبت من: ش، ل.

ولا تتالم رقتك؟ فقال لهم: انا دهنتها بالخاقي<sup>1</sup>. فقال له رب البيت: لم<sup>2</sup> عندنا يشرب غيرك قهوه! لماذا فعلت هكذا، ولم تشرب مثلهم بالسوية؟ فقال له المذكور: لم<sup>3</sup> احدًا له معي شركة؛ لا في القهوه ولا في الخروف؛ لاني اذا لم املا بطني بكماله لم اقدر اطلع الاسقاله<sup>4</sup>، وانهم قدموا له الماجور مفتوة فيه وبية خبز، | وماجور اخر فيه الخروف سليق، فلما راي ذلك فرح وقال: ان اهل الحكمة قالوا: ان المسلوقة شفا الامراض، وصار ياكل بيده اليمنى واليسرى.

ظ80

ولما وجد من داخل الماجور سخن صار يحرك بالمسطارين<sup>5</sup> الذي بيني به، وبعد ذلك صار يهز وسطه ويحل حزامه ويجري من اول البيت الى اخره ويرجع ياكل، وكان يقول من شراهة عينه: لم<sup>6</sup> افضل لغيري شيئًا، ولما انه حمي الاكل في بطنه عطش ومضى الى زير الماء ومسك المنطال<sup>7</sup>، ولم يزال<sup>8</sup> يشرب لما عليت بطنه اعلا من | صدره، وبعد ذلك مضى الى موضع الشغل فوجد الفعلة نصبوا له الخشب، وانه تعلق بالجبال ونظ بعزمه يطلع الاسقاله<sup>9</sup>، وفي تلك الساعة انشرحت بطنه من فوق الى اسفل، وقد خرجت امعاءه وانطرح وسط البيت ومات اشرها موته، وصاروا اهل المكان من جهته في خوف ورعده؛ لانه قتل عندهم، تم انهم تحايلوا في حفير بحيلة الاساس<sup>10</sup> وارموه تحت الجدارات، واشاعوا في الحارة ان ذلك: البنا ارسلنا له، فلم يحضر، قالوا: هذا<sup>11</sup> خوفنا من الحكام، وصاروا الخدام فيما بينهم | يهزوا به قايلين: هذه<sup>12</sup> خصله ممقوته ياكل وييه مفتوته.

ظ81

ظ81

واخر قال: هذا كان صاحب معروف ما غداه الا خروف، واخر قال: البنا ابوا معتوقه مات وبطنه مفتوقه. وبعضهم قال: يا من يعلم بحنينه انه خرجت مصارينه. ولما سمع بذلك الارخن قال: البطنه ملعونه؛ فانها تهلك من يستعملها، والساعة الذي<sup>13</sup> دخل لنا فيها هذا الرجل كانت رديه، الله تعالى لا يعطيه رحمه؛ لانه قتل نفسه.

1 أي: الغاقي نوع من النبات ينتمي للصنف الكبير من عروق الصباغين يستخدم في معالجة ضعف الشهية للطعام ومرارة الفم. 2 في ك: (لا)، في ل: (ما) والمثبت من: ش. 3 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 4 أي: السقالة؛ وهي هيكل مؤقت يستخدم لحمل الأشخاص والمواد لغرض أعمال البناء أو ترميم المباني والمنشآت. 5 المسطرين: آلة بيد البناء يسوي بها السطور والملاط، يستعمل في فرش المونة على سمك الحائط وتوطين قوالب الطوب كما يستعمل أحياناً في تكسير الطوب. تيمور 358/5. 6 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 7 المنطال: هو وعاء فخاري، يستخدم في المطبخ الصعيدي. مثل «كمر» العلس والفول «الجعوبه»؛ لكن يوضع فيه الماء كالقدرة والبُرمة والقلة والزير. 8 في ك: (يزل)، والمثبت من: ش، ل. 9 سقالة: أو صقالة بمعنى الخشبة يُمرّ عليها من مكان لمكان. معجم تيمور 118/4. 10 في ك، ل: (اساس)، والمثبت من: ش. 11 في ك، ل: (هكذا)، والمثبت من: ش. 12 في ك: (هذا)، والمثبت من: ش، ل. 13 في ك: (التي)، والمثبت من: ش، ل.

[حكاية الرجل البنا]<sup>1</sup>

[قال له ابنه مرقس]<sup>2</sup>: وما الذي جرا له؟ احكي لي عنه.

[قال له ابيه القس]<sup>3</sup>: يا ابني؛ لان<sup>4</sup> بمصر القديمه رجل من بعض البنائين وكان مخبور<sup>5</sup> بكثره الاكل، ولم يقنعه الا وبيته خبز مفتوته في قعيده<sup>6</sup> ماجور كبير<sup>7</sup>، وكل الناس عرفوا ان المذكور هكدي، وفي بعض الايام جا اليه قاصد من رجل ارخن يوم السبت عند غروب الشمس، وقال له: يا معلم | غدا يوم الاحد لا يمكن فيه عملاً<sup>8</sup>، ويوم الاثنين لا

79و

تشتغل نفسك عند احد<sup>9</sup>؛ لان فلان الارخن<sup>10</sup> عنده مكان<sup>11</sup> عالي، مراده تعمله<sup>12</sup> له قصر، وقد ارسلني اليك وها انا ربطت معك ربما ياتيک غيري، قول<sup>13</sup> له: انا عندي عربون من يوم السبت. فقال البنا: حباً وكرامه ولكن دعه يدبح لي خروف من نصف الليل حتى لم<sup>14</sup> يطلع النهار الا وهو يكون مستوي اكله قبل ما امسك الشغل؛ لاني ادا لم اكل واشبع لم<sup>15</sup> اقدر انزل ولا اطلع. فقال له: جميع ما تطلبه حاضر. وتركه ومضى بعد ما اوصاه وقرر<sup>16</sup> |

79ظ

الكلام معه. اما هو قال في نفسه: ابات هذه الليلة<sup>17</sup> بلا عشا، تم صام من الساعه الحادية عشر من يوم السبت الى باكر يوم الاثنين، واضمر قايلاً: اكل وبيته خبز مفتوته وخروف افعد في بركتها يومين وليله. تم انه بكر صبيحة يوم الاثنين ودخل بيت الارخن<sup>18</sup> فوجد الخدمه والعمالين قال لهم: اين الخروف والماجور الفت؟ قالوا له: يا معلم جهزناه لك من الصبح، ولكن اشرب قهوه وانظر وبعد ذلك ناتي لك بالخروف والماجور الفت. وفيما هم يتكلمون حضرة الغلاية القهوه لساير العمالين والخدامين، وفيها اكثر من |

80و

جره كبيره، تم وضعها العبد ومضى يجيب الفناجين، ولما حضر فوجده حزنهها بين يديه واقامها على فمه شربها ولم يستبقي منها شيئاً، فقال له العبد: لماذا لم يحرقك<sup>19</sup> فمك

1 إضافة من المحقق. 2 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 3 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك، ل: (كان)، والمثبت من: ش. 5 أي: معروف عنه. 6 في ك: (قائدة)، وفي ل: (فُغده)، والمثبت من: ش. 7 في ك: (كبيرة)، والمثبت من: ش، ل. 8 يوم الأحد هو يوم الرب مخصص للعبادة وعمل الخير. 9 في ك: (احد)، والمثبت من: ش، ل. 10 الأرخن: كلمة يونانية انتقلت إلى القبطية، وتعني الرئيس أو القائد أو الحاكم، وتستخدم حالياً بمعنى: الرجل العُلْماني المتقدم بين شعب الكنيسة. انظر: سفر أعمال الرُّسل 7: 35؛ الألفاظ اليونانية في مؤلفات العربية وتأصيلها، لعبد المنعم عبد الله خلف الدليمي، دار المنهل 2007، ص53؛ معجم الألفاظ العربية النصرانية، لچورچ عراف، ص6. 11 في ل: (ما كان)، والمثبت من: ش، ك. 12 في ك، ل: (تعمل)، والمثبت من: ش. 13 في ك: (قل)، والمثبت من: ش، ل. 14 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 15 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 16 أي: كرر. 17 في ك، ل: (الليلة هذه)، والمثبت من: ش. 18 في ك، ل: (الخواجة)، والمثبت من: ش. 19 في ك: (يُحرق)، والمثبت من: ش، ل.

لسان هوشع النبي<sup>1</sup>: كما انك ابغضت العلم و اردلته<sup>2</sup> انا اردلك من شعبي<sup>3</sup>؛ لانك قاومتني وقال في بدو نبوة ناحوم: الرب ينتقم بالغضب من المقاومين له<sup>4</sup>، وقال القتاليقون من يعقوب: ان من يسمع الكلمه ولا يعمل بها | يشبه الناظر وجهه في مراه، وحين يمضي ينسى ما قد راه<sup>5</sup>، وانت ادا لم<sup>6</sup> تسمع بقول<sup>7</sup> الكتاب وتعمل [وتسمع]<sup>8</sup> به وتترك استعمال البطنه يجرى فيك كما جرى للرجل بنا.

1 هوشع النبي: أحد الأنبياء الإثني عشر الصغار الموجودين في العهد القديم في الكتاب المقدس، وهو كاتب سفر هوشع وابن بعيري، وقد تواجد في إسرائيل في القرن الثامن قبل الميلاد، حيث تنبأ بسقوط مملكتي إسرائيل ويهوذا بسبب خطاياها وابتعادها عن الله. 2 في ك: (واردلته)، والمثبت من: ش، ل. 3 قَدْ هَلَكَ شُعْبِي مِنْ عَدَمِ الْمَعْرِفَةِ. لِأَنَّكَ أَنْتَ رَفَضْتَ الْمَعْرِفَةَ أَرْفُضُكَ أَنَا حَتَّى لَا تَكْهَنَ لِي. (سفر هوشع 4: 6). 4 الرَّبُّ إِلَهَ غَيْرٍ وَمُنْتَقِمٌ. الرَّبُّ مُنْتَقِمٌ وَذُو سَخَطٍ. الرَّبُّ مُنْتَقِمٌ مِنْ مُبْغِضِيهِ وَحَافِظٌ غَضْبَهُ عَلَى أَعْدَائِهِ. (سفر ناحوم 1: 2). 5 لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ أَحَدٌ سَامِعًا لِلْكَلِمَةِ وَلَيْسَ عَامِلًا، فَذَاكَ يُشْبَهُ رَجُلًا نَاطِرًا وَجْهَ خَلْقَتِهِ فِي مِرَاةٍ، فَإِنَّهُ نَظَرَ ذَاتَهُ وَمَضَى، وَلِلْوَقْتِ نَسِيَ مَا هُوَ. (رسالة يعقوب 1: 23-24). 6 في ك: (اذا لا)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك، ل: (قول)، والمثبت من: ش. 8 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش.

من اجله، وحبسوه داخل مكان ظلم، وصاروا يعطوه الخبز من طاق<sup>1</sup> من سماجة، خوف منظره، ولما علموا ان سبب جُنونه وخراب منزله من الراهب الذي اشار عليه بالصوم، جعلوا اولاده **يقولوا**: اه على من وجد ذلك الراهب يقطع لسانه؛ لانه كان | السبب في جنانه، وصاروا يفتروا على الرهبان، **ويقولوا**: يا ليت كل من وجد راهب يديحه ويشرب من دمه؛ لان الذي يطاوعهم<sup>2</sup> على قولهم يخربوا [عقله]<sup>3</sup> ودياره، وقد جدفوا وواقعوا نفوسهم<sup>4</sup> في الزلل، وكل<sup>5</sup> ذلك جرا له<sup>6</sup> من جهة الصيام، وانا **اقول** لك يا ابي: ان الجوع ردي، ومن يامر<sup>7</sup> به فهو من الارديا لا شك فيه، وانا رايت اناس على المايده اذا جابوا كلام يضعوا ايديهم على الذي بينهم **ويقولوا**: وحق الاله الذي جعل هذا البر يحرص الناس في بيوتهم، حقًا ان الجوع يخرج الانسان من حال الى حال غيره؛ | لان الرجل اذا جاع اليوم الاول والثاني يستعمل السرقة والخيانة.

و77

ظ77

واعلم ان الجوع خرب اماكن كثيره، وانت تامرني اصوم واموت بالجوع؛ لانك تبغضني، وادا<sup>8</sup> كان ذلك حقًا كيف تخلص؛ لان الكتاب **قال**: من يبغض اخاه فهو قاتل نفس، ومن يقتل النفس ليس<sup>9</sup> حياة الله تابتة فيه<sup>10</sup>، واذا كنت تطلب موتي بالجوع بعد<sup>11</sup> فروغ العمر فلست كاهنًا ولا تُحسب مع الكهنة؛ لا في الدنيا ولا في الآخرة؛ لانك لم ترحمني؛ لان **الكتاب قال**: ان دينونة من لا يستعمل الرحمة تكون بغير رحمة.<sup>12</sup>

**[قال له ابيه القس]**<sup>13</sup>: يا جاهل انت تعرف | كلمه وتترك الف، وقد **قال الكتاب**: من حفظ الناموس<sup>14</sup> كله وسقط في حرف واحد فهو يسير<sup>15</sup> مدان بالكل<sup>16</sup> وانت تتكلم<sup>17</sup> بالقبْح **وتقول**: انا مرادي موتك، وانا الان اطلب حياتك؛ [لان الكتاب شهد<sup>18</sup> ان الخاطي ميت.<sup>19</sup> وانت كذاك]<sup>20</sup>؛ لانك ابغضت العلم وتركته، وقد **قال الله** على

و78

1 في ك: (طاقة)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (يطيعهم)، والمثبت من: ش، ل. 3 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 4 في ك: (انفسهم)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ل: (وكان)، والمثبت من: ش، ك. 6 في ك، ل: (لهم)، والمثبت من: ش. 7 في ك: (امر)، والمثبت من: ش، ل. 8 أي: إذا. 9 في ك: (ليست)، والمثبت من: ش، ل. 10 **كُلُّ مَنْ يُبْغِضُ أَخَاهُ فَهُوَ قَاتِلُ نَفْسٍ، وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ كُلَّ قَاتِلِ نَفْسٍ لَيْسَ لَهُ حَيَاةٌ أَبَدِيَّةٌ ثَابِتَةٌ فِيهِ.** (رسالة يوحنا الأولى 15:3). 11 في ك، ل: (بغير)، والمثبت من: ش. 12 **لَأَنَّ الْحُكْمَ هُوَ بِلَا رَحْمَةٍ لِمَنْ لَمْ يَعْمَلْ رَحْمَةً.** (رسالة يعقوب 2:13). 13 في ك: (وكآبه)، والمثبت من: ش، ل. 14 الناموس، أي: الشريعة المسيحية بما تتضمنه من قوانين اللاويين التي اشتمل عليها العهد القديم. للمزيد انظر: مرشد الطالبين للكتاب المقدس الثمين، بيروت 1869، 1/36. 15 في ك، ل: (يصير)، والمثبت من: ش. 16 **لَأَنَّ مَنْ حَفِظَ كُلَّ النَّامُوسِ، وَإِنَّمَا عَثَرَ فِي وَاحِدَةٍ، فَقَدْ صَارَ مُجْرِمًا فِي الْكُلِّ.** (رسالة يعقوب 2:10). 17 في ك: (وتتكلمها)، والمثبت من: ش، ل. 18 في ك: (يشهد)، والمثبت من: ش. 19 **أَنَا عَارِفٌ أَعْمَالِكَ، أَنَّ لَكَ اسْمًا أَنْكَ حَيٌّ وَأَنْتَ مَيِّتٌ.** (رؤيا يوحنا 1:3). 20 ليس في ل، والمثبت من: ش، ك.

ولا يقوى بدنه، وصار يكرر عليه من هذا الكلام ومثله، **فقال**: نعم رايت هذا مكتوب عندي في بعض ورق.

تم **قال له**: يا راهب، اذا انا صمت اصير انا قوياً في | جسمي متلك. **فقال له الراهب**: انا اضعف الرهبان واحقرهم ولا قوي الا الله؛ لان اناساً<sup>1</sup> كثير بصومهم غلبوا الجبابره، فلما سمع هذا الكلام كله مال بعقله الردي وضميره الخراب الى الصوم الذي كان السبب في قصر عمره، تم انه اكرم ذلك الراهب كما يليق وسلم عليه، وتوجه من عنده.

وان ذلك الانسان القليل العقل بدا بالصوم<sup>2</sup> في خفية وصار اذا قام من النوم واتوه اهل بيته بالفطور كما اعتادوا، **يقول لهم**: انا معزوم اليوم عند فلان عامل لي فطور ويخرج يمضي<sup>3</sup> الى الدكان | ويغيب عنهم لثالث ساعه من الليل **ويقول لهم**: انا الليله كنت عند فلان عامل لي عشا، وكان يقوت نفسه بخبز ناشف وملح من الوقت لمثله<sup>4</sup>، ومكث على هذا الحال الردي اياماً كثيره، فانخبل عقله وتلف نظامه وغاب صوابه، ولم بقا يعرف ما يعمل، وصار اذا طلب انسان منه حاجه يعطيه غيرها، اذا **قال له**: اعطيني لفلن يعيطه قرنفل، واذا طلب احداً<sup>5</sup> زعفران اعطاه عُصْفُر، وتاره طلبوا منه شِشْم فاعطاهم زنجار.

وعلى الجملة لم<sup>6</sup> بقا في راسه عقل يميز به | لا يبيع ولا شري، فلم يزال<sup>7</sup> على هذه الحاله، وخرب دماغه، حتى انه ذات يوم وقت الظهيره راى شعاع الشمس دخل من شباك<sup>8</sup> على خشبة الدكان فاخذ شمعه وقدمها لضئ<sup>9</sup> الشمس يطلب ان يقيدها<sup>10</sup>، ولما لم تقيد<sup>11</sup> كان يتقدم اليها بضمه وينفخها؛ لكي يشعل الشمعه، فلما نظروه اهل السوق والاولاد صاروا كلهم يصفقوا عليه بايديهم ويسقطوا بارجلهم ويضحكوا عليه، فقام بسرعه وعمل مثلهم وصار يرقص لما كسر اواني الدكان وتلف<sup>12</sup> البضايح، وبعد ذلك | قلع حوايجه وصار يجري من اول السوق الى اخره والناس يجروا خلفه.

وانهم اجتمعوا عليه ومسكوه وربطوه في طرف حديد بعدما بطحهم بالحجاره، وسحبوه الى بيته بحاله رديه مثل الكلب في الساحوره<sup>13</sup>، وصار اهل منزله في حزن عظيم وكآبه<sup>14</sup>

1 في ك: (اناس)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (يصوم)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك: (ويمضي ويخرج)، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك: (الى مثله)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك: (واذا احداً طلب)، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك: (ما)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك: (يزول)، والمثبت من: ش، ل. 8 في ك: (الشباك)، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك: (لضؤ)، وفي ل: (لصق)، والمثبت من: ش. 10 في ك: (يقديها)، والمثبت من: ش، ل. 11 في ك: (يقد)، والمثبت من: ش، ل. 12 في ك: (واتلف)، والمثبت من: ش، ل. 13 في ك: ل: (الساحورة)، والمثبت من: ش. وساجور الكلب هو القلادة التي توضع في عنقه. انظر المعجم الوسيط (س.ج.ر)، 432/1. 14 في ك: (وكآبه)، والمثبت من: ش، ل.

75و

75ظ

76و

76ظ

[حكاية الخواجه مع الراهب]<sup>1</sup>[قال له اييه القس]<sup>2</sup>: وما هي حكايته؟

73ظ [قال له مرقس ابنه]<sup>3</sup>: حكوا ناس<sup>4</sup> عن رجل عطار وتاجر في بعض القرى ودكانه | في وسط السوق، وكان موسراً جداً بالذهب والفضه والمواشي والحقول، وكان مرتب كل يوم خاروف<sup>5</sup> ياكل نصفه والباقي لاهل بيته، وكان نحيف الجته<sup>6</sup> ورقيق القوايم، وكان المدكور يسال كل من جلس عنده عن شي يقويه ويغلظ قوايمه، يقولوا له: اكل اللحم الضاني وشرب النبيذ الافرنجي، يقول لهم: انا لم اقطع ذلك عنى<sup>7</sup>، ولم ينفعني ولم اسمن، ولا يغلظ<sup>8</sup> جسمي قط، وانه ذات<sup>9</sup> يوم جلس يقرطس [في]<sup>10</sup> بضايح عطارة في ورق كان دشته<sup>11</sup>، فنظر في بعض الورق مكتوب يقول: هكدى ان الصوم | جعل فلان قويا بعد ضعفه، الصوم اعطى الظفر لفلان حتى غلب اعدايه، فلان وفلان، الصوم جعل فلان قويا وفعل ما هو كذا وكذا مشروح في الورق.

كلام كثير يطول شرحه، كما كتب في المسائل الاولى فصار متعجب ويقول: اكل اللحم وشرب الخمر ما اعطاني قوه، كيف يعطيني الجوع والصوم؟ فصار يفكر في ذلك اياماً.

74ظ وفي بعض الايام اجتاز به راهب لابس قلسوه<sup>12</sup>، طويل القامه غليظ المنكين واسع الجته<sup>13</sup>، وجهه يضي جداً، فناداه قايلاً: يا راهب، من شان الله تعالى | الى عندي، فاتى وجلس بجانبه واعطاه السلام وصار يانسه<sup>14</sup> بالكلام، وقال له: يا راهب انتم اقويا اشدا دون اهل العالم! فقال له: يا ابني نحن اقويا من بركة الصوم والصلاة وسهر الليل، وانتم ضعفا من كثرة<sup>15</sup> انهماكم في الاكل والشرب وكثرة النوم والمملدات<sup>16</sup> البدنيه، والكتاب قال: ان بغير الصوم والصلاه والطهاره لا احدا يعاين الله<sup>17</sup>.

1 إضافة من المحقق. 2 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 3 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 4 ليس في ل، وفي ك: (الناس)، والمثبت من: ش. 5 أي: خروف. 6 في ك: (الجته)، والمثبت من: ش، ل. أي: الجسم. 7 زيادة في ك، ل: (يوم واحد)، والمثبت من: ش. 8 في ك: (ولا اسمن ولا يغلظ)، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك: (ذات)، والمثبت من: ش، ل. 10 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 11 في ك: (دسته)، والمثبت من: ش، ل. 12 في ك: (قلسوة)، وفي ل: (فليسسه)، والمثبت من: ش. أي: القَلْسُوة: القَلْسُوة والقَلْسُية والقَلْسُوة والقَلْسُة والقَلْسُة والقَلْسُة، والجمع: قَلانس، وقِلاس، وقَلنس، وقَلنس، وقِلايس. كلمة لاتينية معرّبة؛ وأصلها في الإنجليزية المتوسطة: coule، مأخوذة من الإنجليزية القديمة: cugle، مأخوذة من اللاتينية المتأخرة: cuculla، مأخوذة من اللاتينية: cucullus بمعنى: قبعة أو غطاء للرأس. المعجم العربي لأسماء الملابس 402/1. 13 أي: كبير الجته. 14 في ك: (يانسه)، والمثبت من: ش، ل. 15 في ك: (كتر)، والمثبت من: ش، ل. 16 في ك، ل: (اللذات)، والمثبت من: ش. أي: المملدات. 17 اِتَّبِعُوا السَّلَامَ مَعَ الْجَمِيعِ، وَالْقُدَّاسَةَ الَّتِي بَدُونَهَا لَنْ يَرَى أَحَدٌ الرَّبَّ. (رسالة العبرانيين 12: 14).

حاشاه من ذلك؛ لانه هو وحده بلا خطيه، وانما صام ليعلمنا ان بالصوم نغلب العدو الشيطان<sup>1</sup> ونرث النعيم الابدي، **والسيد قال:** ان كل مولود من الله لا يخطي<sup>2</sup>. وايضاً **سليمان الحكيم قال:** الافكار الرديه | تبعد الانسان من الله<sup>3</sup>، وانت فكرتك فسدت وصرت معاند، وكلما اقول لك كلام تجاوبني بضده وتقول سوال غير لايق، انا اطلب من الله خالق السماء والارض ان الذي تلف<sup>4</sup> عقلك يتلفه الله سريعاً. **[قال له ابنه مرقس]**<sup>5</sup>: قد صرت انت غير فهميم، ومن جملة الخداعين الذين<sup>6</sup> يجلبون الناس الى الهلاك وقصر العمر، ومن اطاعك جرا فيه كما جرى للخواجه مع الراهب.

73و

1 فَقَالَ لَهُمْ: هَذَا الْجِنْسُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يُخْرَجَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ. (إنجيل مرقس 9: 29).  
 2 نَعْلَمُ أَنَّ كُلَّ مَنْ وُلِدَ مِنَ اللَّهِ لَا يُخْطِئُ، بَلِ الْمَوْلُودُ مِنَ اللَّهِ يَحْفَظُ نَفْسَهُ، وَالشَّرِيرُ لَا يَمْسُهُ. (رسالة يوحنا الأولى 5: 18).  
 3 لِأَنَّ الْأَفْكَارَ الرَّائِعَةَ تُقْصِي مِنَ اللَّهِ، وَاخْتِيَارَ قُدْرَتِهِ يُتَّقِفُ الْجُهَالَ. (سفر الحكمة 1: 3).  
 4 في ك: (اتلف)، والمثبت من: ش، ل. 5 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل.  
 6 أي: الذين.

الكلام دق على صدره وضرب وجهه بايديه وصاح: لماذا لم تمت<sup>1</sup> واحده من بقركم؟ قالوا له: قطعت الرباط وفعلت كذا وكذا. قال لهم: حياة دراعي وتربة والدي ان الشبع لم يموت<sup>2</sup> احداً، انا اقدر اكل نصفها مسلوق ولم<sup>3</sup> اموت. فقالوا له: لا بل ربعها ان قدرت تاكله نعطيك عوض بقرتك زوج<sup>4</sup> بقر، وان انت مت<sup>5</sup> لم يلزنا في موتك شيئاً، فحضروا الناس<sup>6</sup> وشهدوهم عليه، | واما هو فرح وقال: اشبع لحم واخذ جوز بقر عوض بقرتي، تم قال: اسرعوا<sup>7</sup> بالمسلوقه وحضروا لي جرة ماء، وهاتوا لي قدح ملح احدق به، فجابوا له ما طلب، وقدموا له وجلسوا ينظروا ما يكون، فلم يزل ياكل بفراغت عين<sup>8</sup>، وبالاكثر طعمه في الجوز البقر، وصار يقول لذاته: اكل واشبع واعوض بقرتي باتنين، وصار يتبل اللحم بالملح<sup>9</sup> وياكل ويشرب من الجرة الماء لما حصل الاكل سقف حلقه، تم بحلق عينيه، قالوا له: يا بدوي انت زوران<sup>10</sup> اشرب، تم قام الجره<sup>11</sup> على فمه يشرب فانقلب على ظهره سطيحاً<sup>12</sup>، فاسرعوا اليه فوجدوه | اسلم الروح، فلم يجزعوا؛ لانهم شهدوا عليه اناس كثيره، وانهم كفنوه في ردا مشاق<sup>13</sup> وطلعوا به الى خارج، تم جعلوه ضحكه ومسخره، تم صاح كبير الرعاه قايلاً: دا جا ياخذ<sup>14</sup> جوز بقر مات وسكن في سقر<sup>15</sup>؛ واخر قال: وا ولداه يا راعي الحُمرة عدمت روحك والبقره. واخر قال: دا شاطر في اكل اللحم، الله [لا]<sup>16</sup> يعطيه رحمه. واخر قال: دا جانا معزوم اليوم شيلوه وارموه وسط الكوم، وانهم اسرعوا في نُقره حفروها له في الكوم ودحرجوه فيها وهم يقولوا: لا رحمك الله يا قاتل نفسك.

ظ71

و72

| [فانظر يا مرقس]<sup>17</sup>: ما جرى للبقرة اولاً، والبدوي اخيراً، وصدق القائل: ان البطنه حاله<sup>18</sup> مهلكه، والدي يستعمل الصوم فهو مغبوطاً<sup>19</sup> وكلمته مسموعه وصلاته مقبوله. وسيدنا قد صام<sup>20</sup>، وليس كان يحتاج للصوم ولا هو مثلنا يظن بصومه تغفر زلته،

ظ72

1 في ك، ل: (لم تموت)، والمثبت من: ش. 2 في ك، ل: (يميت)، والمثبت من: ش. 3 في ك: (ولا)، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك، ل: (جوز)، والمثبت من: ش. 5 في ك: (واذا مت)، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك: (اناس)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك، ل: (اسرعوا لي)، والمثبت من: ش. 8 أي: بشراهة ودناءة نفس. 9 في ك: (بملح)، والمثبت من: ش، ل. 10 الزوران: الذي تقف اللقمة في زوره أثناء الأكل. 11 في ك: (اقام الجرة)، والمثبت من: ش، ل. أي: اقامها ورفعها. 12 أي: حتى تسطح واستوى مع الأرض. نام سطيحة: أي غرق في نومه. 13 مشاق ومشافة: مشاق الكنان، معجم تيمور/5/362. 14 في ك: (ذا ياخذ)، والمثبت من: ش، ل. 15 أي: جهنم. 16 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 17 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 18 في ك: (حالها)، والمثبت من: ش، ل. 19 أي: نحسده الناس من حسن حظه. 20 ثُمَّ أَصْعَدَ يَسُوعُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ مِنَ الرُّوحِ لِيَجْرَبَ مِنْ إِبْلِيسَ. فَبَعْدَ مَا صَامَ أَرْبَعِينَ نَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، جَاعَ آخِيرًا. (إنجيل متى 2:4).

[حكاية البدوي وبقرته]<sup>1</sup>

69ظ قال له مرقس ولده: وما هي<sup>2</sup> حكاية البدوي | وبقرته؟  
 قال له ابيه<sup>3</sup> القس: اخبرونا جماعه عن واحد<sup>4</sup> بدوي في بعض الجبال وعنده بهائم  
 كثيره جداً، فنزلوا عليه قوم نهبوا كل ماله، فانعقت من النهب بقره واحده هزلانه،  
 وانه اخدها ونزل بها الريف، فلما نظرت تلك البقره الى البهايم بتوع تلك البلاد سمان  
 وجلودهم نيره<sup>5</sup>، قالت في نفسها: حقاً ان الاكل نعيم<sup>6</sup> الاجساد الميتة، وينير الوجوه  
 المغيرة، انا كنت في الجبل عيشتي رديه مثل<sup>7</sup> الكلاب ولا ادوق برسيم ولا عند سيدي  
 فول وهولاي<sup>8</sup> ساكنين في ارض مخصبه ونعمه قويه | زايد، ولكن انزوي وادخل مع  
 البهايم لعل اتعشا معهم عشا طيب اصبح قويه متلهم ولما امسا الوقت سبقت ودخلت  
 الزرييه<sup>9</sup>، ولما شعر<sup>10</sup> البدوي قال: خيار ما جرى ان بياتها في الحوش مع البهايم خير<sup>11</sup> من  
 الغيط<sup>12</sup>، انا قلبي مقروص مما جرى، ولما راوها اهل الدار عرفوها وقالوا: هذه بقرة البدوي  
 فلان، تم انهم ربطوها وحدها واعطوها شيئاً من الفول اكلته مثل الملهوفه، تم نظرت الى  
 حاصل الفول عرفته جيداً، ولما امسا الليل وناموا اهل الدار والرعيان | فلم تزل تلك البقره  
 تعالج نفسها لما قطعت<sup>13</sup> الحبل<sup>14</sup> ومضت الى الحاصل وكسرة بابه، واكلت من الفول  
 بغير قنع؛ لان البهايم ليس لهم عقل يميزوا به، فمن كترت الاكل لم يبقا في جوفها وسع  
 قدر قيراط، ولما قرب الصبح حمي الفول في بطنها، تم عطشت فاسرعت الى حوض  
 الماء وجدته مليون<sup>15</sup>، وانها شربت لما اتضايقت<sup>16</sup> نفسها، لما اصبح راوها<sup>17</sup> اهل الدار،  
 نظروها راقده وبطنها عاليه جداً، فعرفوا بخبرها، تم قال البعض منهم: ادبحوها اخير من  
 موتها حرام، ولما دبحوها قطعوها ارباع، | فدخل البدوي يسرحها الغيط<sup>18</sup>، قالوا له:  
 يا بدوي ماتت بقرتك، ولولا لحقناها بالسكين كانت راحت<sup>19</sup> فطيس، فلما سمع هذا

1 إضافة من المحقق. 2 في ك، ل: (وايش)، والمثبت من: ش. 3 في ك: (ابوه)، والمثبت من: ش. 4 في ك: (وحد)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك، ل: (جلدهم نير)، والمثبت من: ش. 6 في ك: (حقاً الأكل يقيم)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك، ل: (كمثل)، والمثبت من: ش. 8 أي: هؤلاء. 9 أي: الزرية للغنم والبقر، لأن المواشي تزرب فيها. 10 في ك، ل: (اشعر)، والمثبت من: ش. 11 في ك، ل: (اخير)، والمثبت من: ش. 12 في ك: (الغيض)، والمثبت من: ش، ل. 13 زيادة في ش: (تعالج قطعت)، والمثبت من: ك، ل. 14 في ك، ل: (الرباط)، والمثبت من: ش. 15 في ك، ل: (ملان)، والمثبت من: ش. 16 في ك، ل: (فشربت لما ضاق)، والمثبت من: ش. 17 في ك: (اصبحوا)، والمثبت من: ش، ل. 18 في ك: (الغيض)، وفي ل: (الغيظ)، والمثبت من: ش. 19 في ك، ل: (تروح)، والمثبت من: ش.

مرضها كام<sup>1</sup> يوم. قالت: امي لم ترفد بل رفضها اخي برجله طلعت روحها، فانقل الخبر من ناس الى غيرهم وشاع فعلهم بذلك، الحاكم مسكه وضرب رقبته، وهلكوا الثلاثة من الصيام، ولو كان الصيام فضيل لم يموت<sup>2</sup> احد بسببه قتيل؛ لان كل الكتب مدحوا من يطعم الجايح او يشبع الغريب<sup>3</sup>، ولم احداً شكر<sup>4</sup> ومدح من | يقتل النفس ويحجزها من الطعام<sup>5</sup> ويخرجها من الجسد بغير فروغ عمر، والذي يفعل هذا يعذب في الجحيم امرّ من عذاب الوثنين<sup>6</sup> واليهود والجاحدين والخطاه الماردين الى دهر الدهرين.

قال له ابيه<sup>7</sup> [القس]<sup>8</sup>: انت عقلك سقيم وقولك غير مستقيم، ولا لك عقل رايق ولا ضمير فايق؛ لانك من كثرة سكرك غاب صوابك ولم تعلم بنفسك ان كنت في الدنيا او في الاخرة، واذا لم تطاوع<sup>9</sup> وترجع يجرى<sup>10</sup> فيك كما جرى في البدوي وبقرته.

1 في ك: (كم)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك، ل: (لم يموت)، والمثبت من: ش. 3 لأنّي جُعْتُ فأطعمُ ثموني. عطشتُ فسقيتُموني. كُنْتُ غريبًا فأوثموني (إنجيل متى 25: 35) مع ملاحظة أنه قال: كل الكتب أى آية متكررة في أسفار الكتاب المقدس بأكثر من شكل مثل (سفر أشعيا 58: 5): أَلَيْسَ أَنْ تَكْسِرَ لِلْجَائِعِ حُبْزَكَ، وَأَنْ تُدْخِلَ الْمَسَاكِينَ التَّائِهِينَ إِلَى بَيْتِكَ؟ إِذَا رَأَيْتَ عُرْيَانًا أَنْ تَكْسُوهُ، وَأَنْ لَا تَتَغَاضَى عَنْ كَحْمِكَ. 4 في ك: (ذكر)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك: (عن الطعام)، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك: (الوثنيين)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك: (قال له ابوه)، والمثبت من: ش، ل. 8 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 9 في ك: (لا تطيع)، والمثبت من: ش، ل. 10 في ك، ل: (جرى)، والمثبت من: ش.

العقل، وفي بعض الايام **قالوا له**: اولاد المخدوم هات النحاس والصحون اغلسهم. مسك مقشاه<sup>1</sup>، وكس، **قالوا له**: املا القُلل ركب حمار وبقا دايبر به في الحوش، | ويوم اخر قالوا له افرش وارضع المخدات لمخدومك ينام ملا حضنه حطب ومضى به للمطبخ فضربوه، **وقالوا له**: انت مكاره<sup>2</sup> في الخدمة او حصل لك جنان؟

67و

**قال**: انا طول السنه جيعان، تم **قالوا له**: يا فلان انت ضعيف. **قال لهم**: من عدم الرغيف، فضحكوا منه واستبوا<sup>3</sup> انخلاله وصاروا كل ساعه **يقولوا**: المختل راح المختل جا وتركوه، وهذا ما كان من امر الرجل، واما زوجته واولاده فانهم من الجوع اكلوا في بعض الاوقات خبز وبصل، فانبطحت رووسهم | وصارت اعينهم<sup>4</sup> تهطل بالدموع، فدخل الولد عليهم فراهم **وقال لهم**: ما بالكم تبكوا وما الذي حصل لكم؟ **قالت امه**: لم<sup>5</sup> نبكي بل من الجوع اكلنا بصل في غدانا<sup>6</sup> دمعت اعينا<sup>7</sup> وانبطحت راسي انا واختك. **فقال لها**: تستحقي يا كافره كلما يجري عليك<sup>8</sup> من عما نظرك وذهاب قوتك؛ لانك اشرتي بالصوم ولم لنا به<sup>9</sup> عاده وعملتي عمله سوده<sup>10</sup> وفكره رديه واصل البلا كله منك يا ابنة<sup>11</sup> الشيطان. **قالت له**: انا كان مرادي افرح في عرسك واريح نفسك.

ظ67

**قال لها**: صدقوا **القاييلين**: ان من يتبع شورات | النساء يهلكوه، تم اشار عليها بالعصا<sup>12</sup> **وقال لها**: انا شكيت عليك اوجبت لك سياق لما عملتي هكدي، انا مسكني الحاكم باشاعه لما تموتينا جواعه<sup>13</sup> يا جاهله يا خداعه، انا مسكوني بعمله رديه لما فكرتي في هذه القضية، انا عاشرت العتوره<sup>14</sup> لما شررتي بهذا الشوره، ولم يزال<sup>15</sup> يمقتها، فمن خراب دماغها وجوعها شتمته فضررها برجله في قلبها سقطت ميتة؛ لانها من الصوم والجوع كانت على اخر نفس، وانه مدها ومضى لاييه اخبره فاندعر<sup>16</sup>، وقام يجري، فمن الدوخه وقلت البر<sup>17</sup> | وقع ومات لوقتته ودفن مع زوجته في ساعه واحده، فاخذوا اهل الخير البنت الصغيره واطعموها وتلاطفوا بها<sup>18</sup>، ولما افافت وشبعت **قالوا لها**: يا فلانه امك رقدت في

و68

ظ68

1 في ك: (المقشاه)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (كاره)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك: (اثبتوا)، والمثبت من: ش، ل. أي: تأكدوا من عدم اتزانه. 4 في ك: (عيونهم)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك، ل: (اكلنا في غدانا بصل)، والمثبت من: ش. 7 في ك، ل: (اعينا)، والمثبت من: ش. 8 في ك، ل: (عليكي)، والمثبت من: ش. 9 في ك، ل: (وما لنا به)، والمثبت من: ش. 10 في ك: (سودي)، والمثبت من: ش، ل. 11 في ك، ل: (بنت)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل: (بالعصاة)، والمثبت من: ش. 13 في ك: (جياعه)، والمثبت من: ش، ل. 14 في ك: (العتوره)، والمثبت من: ش، ل. 15 في ك: (يزل)، والمثبت من: ش، ل. 16 أي: فاندعر. 17 أي: قلة الخبز. 18 في ك: (لها)، والمثبت من: ش، ل.

[حكاية الرجل الخدام واولاده وامراته]<sup>1</sup>

قال له ابيه<sup>2</sup> القس: وما هي حكايتهم<sup>3</sup>؟

قال له مرقس [ابنه]<sup>4</sup>: كان رجل خدام بالقاهرة وله امراه وابناً شاباً يكون عمره عشرين<sup>5</sup> سنه وبنثاً صغيره عمرها سبعة سنين، وكان ابيهم<sup>6</sup> كل يوم يجيب لهم من بيت المخدم الخبز والطعام، وراضين بذلك وحامدين ربهم على رزق يوم بيوم، ولم يخطر الصوم على بالهم قط ولم يذكروه، وفي بعض الايام قالت الامراه<sup>7</sup>: يا ابو افلان<sup>8</sup>، قال لها: ما لك<sup>9</sup>؟

66 قالت له: ان ابنك بقا شاباً على حده، وينبغي لنا ان نزوجه ونفرح به | في حياتنا، ونفتح به البيت، ربما يجرى شي غير لايق ونحن طول زماننا مستورين والناس تحلف بحياتنا.

قال لها: يا اختي، حسناً قلتي، ولكن ما الذي نصنع، نحن ناس فقره، وكل يوم يجينا<sup>10</sup> قليل طعام وجانب من الخبز نسد به جوعتنا !؟

قالت له: اعمل مثل غيرك ونبيع الطعام وجانب من الخبز يكفينا لو اننا ناكله حاف او بملح ونصوم لما نجمد الف دينار.

66 فاطاعها وصام معها والولد، وقالت له: احلف لي انك ما تاكل في بيت سيدك شي من الزهومات<sup>11</sup>، وتكذب علينا وتقول: انا صايم متلكم، | فحلف لها انه ما<sup>12</sup> يخرج عن الميتاق، تم انهم صاموا اياماً، فقالت البنت الصغيره لابيها: يا ابي ما تجيب لنا لحمه وطعام انا جيعانه، قال لها: يا بنتي، اللحمه فرغت.

قالت له: لم<sup>13</sup> بقيت تطلع؟

قال لها: بعد زمان، وبعد ثلاثه اشهر صار باهت شاخص كمن هو سكران او بالغ داتوره<sup>14</sup>، او كمتل من دفن ووجع وصار متل صقر<sup>15</sup> الجراد مفتوح الاعين غايب

1 إضافة من المحقق. 2 في ك: (ابوه)، والمثبت من: ش، ل. 3 زيادة في ك، ل: (وما الذي حصل لهم)، والمثبت من: ش. 4 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 5 في ك، ل: (عشرون)، والمثبت من: ش. 6 في ك: (ابوهم)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ل: (الامراه)، والمثبت من: ش، ل. أي: المرأة. 8 في ك: (فلان)، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك: (ما بالك)، والمثبت من: ش، ل. 10 في ك: (يجي)، والمثبت من: ش، ل. 11 أي: الأطعمة الدسمة، أو كما يسميها المصريون: (الرُّفْر) أو رائحة الطبخ. وفي الفكر المسيحي: الزهومات تعبير يقصد به الاكل الفطاري (غير النباتي). 12 في ك، ل: (لم)، والمثبت من: ش. 13 في ك: (لا بقيت)، والمثبت من: ش، ل. 14 الداتورا أو بنج، وعند العامة: تاتورا. طَطُورَة: هي الداتورة. وحبُّ الشُّبُّب به شوك، ويسمى الفلاحون البزر الذي داخله بالططورة والدهطورة. معجم تيمور الكبير 4/345. 15 في ك: (سقر)، والمثبت من: ش، ل.

- حكاية رديه لا يسدها القماش ولا غيره، تم شتمهم كثيراً **وقال**: يا ليت<sup>1</sup> لم يموت<sup>2</sup> بل كان يسرق<sup>3</sup> الغزل والقماش وجميع ما في القاعة كان الله | يعوض [علينا]<sup>4</sup> بغيره. **تم قالوا له**: لا تخاف<sup>5</sup> وقاموا بسرعه وكشفوا حجر<sup>6</sup> من المرحاض وارموه مثل الكلب، ولم يشعر به احد، وذهب جسده في موضع نجس<sup>7</sup>، ولم يدفن، وهذا جزا<sup>8</sup> من لم يثبت<sup>9</sup> على التوبه ويقنع<sup>10</sup> برزقه، وهذا كان مستحق اكثر من ذلك؛ لانه فوق السطح<sup>11</sup> قبل نزوله القاعه<sup>12</sup> اقر بالتوبه، وبعد لما نزل نقضها، وقتل نفسه من شراحت العين، وانا **اقول** لك يا ابني: ان الحكيم **قال**: ان القنع غنا وراحتاً<sup>13</sup> [للبدن وعيشاً<sup>14</sup> صافي وبركه لا تفرغ]<sup>15</sup>، **وقالوا في الامثال**: من لم يستعمل | القنع فهو دائماً تعبان ولا يُعطا بركه. وشهد الكتاب ان ادم حين شرهت عينه واكل من الشجره وخالف مولاه طرد من الفردوس وحُكم عليه بالموت وعلى ذريته، وكان سبب الموت ومسكنه الجحيم اكله وحده.
- قال له مرقس ابنه**: يا عديم العقل وقليل المعرفة، ان الانسان اذا كان موسراً في الدنيا ذو مال فهو دائماً ياكل ويشرب؛ لان نعيم الدنيا ولذاتها المطعم والمشرب ولا يصوم الانسان ويجوع لما ينكشف<sup>16</sup> حاله ويقل ما بيده كما حكوا لنا بعض من الناس عن الرجل الخدام | واولاده وامراته.

1 في ك: (ليث)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (لا يموت)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك، ل: (سرق)، والمثبت من: ش. 4 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 5 في ك: (لا تخف)، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك، ل: (على حجر)، والمثبت من: ش. 7 في ك، ل: (النجس)، والمثبت من: ش. 8 في ك: (وهذا هو جزأ)، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك: (من لا يثبت)، والمثبت من: ش، ل. أي: يثبت، ويتمسك بتوبته. 10 في ك: (ولا يقنع)، والمثبت من: ش، ل. 11 في ك، ل: (السطوح)، والمثبت من: ش. 12 في ك: (في القاعة)، والمثبت من: ش، ل. 13 في ك: (ان القنع غنا وراحتته)، وفي ل: (ان القناعة غنا)، والمثبت من: ش. 14 في ك: (وعيشاً)، والمثبت من: ش. 15 ليس في ل، والمثبت من: ش، ك. 16 في ك: (ينكشف)، والمثبت من: ش، ل.

لكن اغواني عدو الخير، يا الاهي ارزقني بشي اسدُّ به جوعتي، وهي توبه عن الحرام كله، فلما هو يضمركدالك وهو يزحف على السطوح ويفتش، فوجد هناك شباك خلفه فنزل منه فوجدها قاعة قزازين وانه صادف قفة الخبز فقال: الحمد لله انا اكل واشبع واملا بطني واسرق جميع ما في القاعه واجعله غنيمتي، اصوب من رواحي فارغ اليد؛ ليلاً يضحك بي اهل بيتي والقماش اتفسح فيه، وبعد هذا ابقا اتوب | ولا اعملها صنعتي. و63 ونقض التوبه الذي استقر بها بغمه قبل نزوله من الشباك.

وفيما هو يفكر<sup>1</sup> بهذا وقفة الخبز في حضنه ويمشي فلطمت رجله ماجور<sup>2</sup> البرش<sup>3</sup> فجلس بجانبه ونظر اليه فراي<sup>4</sup> لونه ابيض من طبع العجين فظن انه طعام كيشك بايت او مرق<sup>5</sup>، فجاب الخبز جميعه ودفنه في الماجور وهرسه بيديه ولم يزال<sup>6</sup> ياكل بيده اليمنى واليسرى ويشرب من مرق الماجور، فمن خلو باطنه<sup>7</sup> وبرودة الماء قرصه قلبه، فاستند على الماجور ببطنه ورفع وجهه الى فوق واسلم الروح وفمه ملآن خبز | وعينيه مفتوحه وطابق يديه على الفتات ورجليه متنيه ومات موته رديه، ولما اصبح النهار ودخلت الصُّناع فراوه على هذا الحال الشنيع، فصار واحد يجره من رجله اليسرى واخر يربط خيط في اذنه<sup>8</sup>، واخر يرمي على وجهه رماد، وصاروا يصفقوا بايديهم ويسطوا ويدوسوه بارجلهم، وعملوه ضحكه، فصار واحد يقول: جانا شيخ واسمه منصور طلعت روحه في الماجور. واخر يقول: وا ولداه قلبه هبشه وبات الفت في كبشه. واخر يقول: لو كان لابس له خلقه ما طلعت روحه في المرقه.<sup>9</sup> | واخر قال: ربنا غضبان عليه مات ولم غمض عينيه. و64 واخر قال: ياريت يا مجور البرش كنا كبيناك في الحوش.

وعلى الجملة صار كل واحد<sup>10</sup> من الصناع ينشد نشيد مثل هذا وغيره - قول يطول شرحه - وبعد ذلك حضر معلم الدولات وراى ما هم فيه انزعج وخاف<sup>11</sup>، ولما اعلموه القضية<sup>12</sup> قال لهم: في هذا الوقت يدرا<sup>13</sup> الحاكم يقول: قتلوه واخذوا حوايجه، وتبقا

1 في ك: (يتفكر)، والمثبت من: ش، ل. 2 الماجور: وعاء يعجن فيه العجين، ويصنع من الفخار.  
3 في ك، ل: (البوش)، والمثبت من: ش. (البرش) حَصِيرٌ صَغِيرٌ من سَعَفِ النَّخْلِ يجلس عَلَيْهِ. الوسيط 49/1.  
4 في ك، ل: (وراي)، والمثبت من: ش. 5 في ك، ل: (طعام بايت كَشَك او مرق)، والمثبت من: ش.  
6 في ك: (يزل)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك: (بطنه)، والمثبت من: ش، ل. 8 في ك، ل: (اذنه)، والمثبت من: ش. أي: أذنه. 9 في ك: (مرقة)، والمثبت من: ش، ل. 10 في ك: (وحد)، والمثبت من: ش، ل. 11 في ك، ل: (انزعج وفرع جدا)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل: (بالقضية)، والمثبت من: ش. 13 في ك، ل: (يدور)، والمثبت من: ش.

[حكاية اللص المتجدد في السرقة]<sup>1</sup>

قال له مرقس ولده: وما هي حكاية ذلك؟

قال ابيه القس<sup>2</sup>: كان رجل<sup>3</sup> فلاح يزرع ارضه ويفلحها وعنده جانب من البهايم، الا انه كان فقير الحال ومعيشته ضيقة، وكان بذلك قنوع وياكل خبزه حلال وساكن بجوار جماعه لصوص وكل ليله يسرحوا ويحببوا من السرقة شيئاً كثيراً من الاغنام والملبوس ويذبحوا دبايح وياكلوا ويشربوا خمر، وان الشيطان نه ذلك الفلاح المقدم ذكره وصار |  
يوسوس له في باطنه ويشغل خاطره. تم قال: اليس انا رجل مثل هولاي وما لي انا قاعد في البيت مثل امراه ليس لها باع ولا دراع.

ظ61

فقالوا له اهل بيته: الرزق الحلال مبارك ولو يكون قليل. فلم يذعن الى قولهم<sup>4</sup>، وقال: لازم اقوم اسرح واجيب من دراعي مكسب.  
قالت له زوجته: ان كان لا بد من ذلك اشترك مع جيرانك يعطيك<sup>5</sup> معهم نصيب ويعلموك طلوع البيت<sup>6</sup> وتخاريس<sup>7</sup> الحارات.

فقال لها: يا مجنونه هي<sup>8</sup> السرقة صنعه، انا افتش وكلما وجدت شيئاً حملته ولو يكون تقل قناطير. تم انه قلع حوايج<sup>9</sup>، | وربط ظهره بالمنطقه<sup>10</sup> بغير قماش<sup>11</sup>، وقال: اذا كنت لابس<sup>12</sup> حوايج يعوقوني اذا حملت رزمه او صندوق، وطلع عريان، وكان ذلك في شهر طوبه<sup>13</sup> والصقعه<sup>14</sup> نازله، تم دخل المدينه وقت المساء وهو مكروب، وانزوا في عرقوب<sup>15</sup>، لما قفلوا الحارات والدروب، عمل مثل الشيطان وطلع يتشعلق في الحيطان ولا معه خبر ولا موضع ولا دليل مكان يسرقه، وانه اتشككت<sup>16</sup> اسنانه في بعضهم من السقعه وخلو باطنه، فمن قلت الاكل ذهبت مروته، ومن الرعب ايضاً لاجت<sup>17</sup> عينيه، | وصار في حاله رديه، تم رفع وجهه الى فوق وقال: يا رب لا انا لص ولا ابي كان سارق،

و62

ظ62

1 إضافة من المحقق. 2 في ك: (قال له ابوه)، وفي ل: (فقال له ابيه)، والمثبت من: ش. 3 في ك، ل: (رجلاً)، والمثبت من: ش. 4 في ك: (لقولهم)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك: (يعطوك)، وفي ل: (يعطوك)، والمثبت من: ش. 6 في ك، ل: (البيوت)، والمثبت من: ش. 7 جمع: تخريس، وهو معرب «دخريس»، ويعني: كيفية التقاء هذه الحارات بعضها ببعض ودروبها ومسالكها عند انتهائها؛ من دخريس الثوب والدرع والأرض. انظر تاج العروس (د.خ.ر.س)، 477/15. 8 في ك: (هل)، والمثبت من: ش، ل. 9 أي: أمتعته وأغراضه. 10 أي: حزام يشده بالوسط. 11 في ك، ل: (بغير قميص)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل: (لابساً)، والمثبت من: ش. 13 الشهر الأول من شهور السنة الميلادية، والخامس من شهور السنة القبطية. 14 في ك، ل: (والسقعة)، والمثبت من: ش. 15 العرقوب في عامية أهل الصعيد: الجسر أو المنطقة التي تكون خارج القرية، يلتقي عندها الناس. 16 في ك، ل: (انشككت)، والمثبت من: ش. 17 أي: زاغت.

من العوسجه<sup>1</sup> قايلاً: انا الاله<sup>2</sup> ابايك وليس احدًا غيري، وبعد ذلك نزل موسى وكسر الألواح الذي<sup>3</sup> كتبت باصبع الله بسبب خلاف شعبه بني اسرائيل، فكان سبب غفران الخطية<sup>4</sup> الصوم، وكلمه الله برفق كما يخاطب الوالد ولده<sup>5</sup>، والانجيل المقدس يقول: طوبا للجياح والعطاش منجل<sup>6</sup> البر<sup>7</sup>؛ فان لهم ملكوة السموات<sup>8</sup>، ولا يقول: طوبا لمن يعلف جسده مثل علف البهايم.

واعلم ان الصوم هو فعل الابرار، وبه انعتقوا من النار، والمزمور قال: طوبا للرجل الخائف | من الرب<sup>9</sup>، وانت اذا لم تخاف الرب<sup>10</sup> وتعمل مرضاته<sup>11</sup> والا يصيبك ما اصاب اللص المتجدد في السرقة.

61و

1 عَوَسَجَ: جنبه (شجيرة) الشوك. تكملة المعاجم العربية 205/7. 2 في ك: (اله)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك، ل: (التي)، والمثبت من: ش. 4 في ك: (خطيته)، والمثبت من: ش، ل. 5 صام موسى 40 يوماً مرتين لأجل خطايا الشعب؛ حتى يتحنن الله على شعبه ولا يتركهم، وقد سمع له الله وقد ذكرهم موسى في (سفر التثنية 9: 24-26)، و(سفر التثنية 10: 10-11). 6 في ك، ل: (من اجل)، والمثبت من: ش. أي: من أجل. 7 طُوبَى لِلْجِيَاحِ وَالْعِطَاشِ إِلَى الْبِرِّ، لِأَنَّهُمْ يُشْبَعُونَ. (انجيل متى 6: 5). 8 في ك، ل: (ملكوت الله)، والمثبت من: ش. 9 طُوبَى لِلرَّجُلِ الْمُتَّقِي الرَّبِّ، الْمَسْرُورِ جِدًّا بِوَصَايَاهُ. (سفر المزامير 112: 1)، والنص هنا حسب الترجمة القبطية (طوبى للرجل الخائف الرب ويهوى وصاياه جداً). 10 في ك: (اذا لا تخاف من الرب)، والمثبت من: ش، ل. 11 في ك، ل: (بمرضاته)، والمثبت من: ش.

فلما سمع المذكور منهم ذلك انزعج وخاف؛ لان كل حي يكره الموت، تم جلس  
وامر ان يدبحوا له خروف ويعملوا له طعام كما يشتهي، ففعلوا له ذلك، واكل وشرب من  
الخمير كعادته الاولى، ولم يزل هكدي سبعة أيام<sup>1</sup>، فقام انتصب وراى جرحه قد قطب،  
وانا اقول لك يا ابي: ان الجوع كفر، ومن يامر به كافر، والانجيل اصدق القايلين، قريته  
بكماله لم رايت فيه فصل يقول: اقتلوا ارواحكم جوعًا، بل شهد عن داود النبي اب  
المسيح [بالجسد]<sup>2</sup>، انه لما جاع دخل | بيت الرب واكل خبز التقدمه الذي لا يحل  
اكله<sup>3</sup>، ولم يغضب الرب عليه، ولم يحسب له خطيه<sup>4</sup>.

ظ 59

واعلم ان الباب المفتوح لطعمة العيش كل الناس يدعوا له بالبركه، والذي يستعمل  
البخل ما فيه الا الشيطان؛ لانه مكتوب: من زرع بالشح بالشح يحصد<sup>5</sup>. وانا اقول لك  
يا قسيس: اقصر واجمع فاني لقولك لم اسمع، ولم تحيا نفسي اذا لم<sup>7</sup> اشع.

قال له ابيه القس: لم<sup>8</sup> تخرج النفس من الجسد من الصوم ولا يطول عمرها من  
الاكل، لكن لما ياخذ الشهي حقه<sup>9</sup>. واعلم ان المذكور لم يقطب جرحه الا من |  
الصوم الذي قرره معه الحكيم<sup>10</sup> اسابيع معدوده، ونحن اذا صمنا وعملنا ما يجب علينا  
وصلينا الصلوات المقرره يقطب جرحنا الذي هو جرح الخطيه ونشفى من مرضنا الذي  
هو مرض الزلزل<sup>11</sup>، وهذا لولا صام كان هذا المرض سبب هلاكه؛ لان الاطبا اهل هذا الفن  
قالوا: ان شراحت العين وهم البطنه يفسد الجسد ويتلفه. والعشايين يقولوا للمعشوب:

ظ 60

اصحاح، واعلم ان لم يتلفك الا تخليط المواكيل، ومن صبر على الصوم صح جسده  
وانصلحت اموره ويصير مثل الاسد، | وموسى بالصوم نظر الله وجهه لوجه<sup>12</sup>، وكلمه

ظ 60

1 العدد سبعة في الحكايات الشعبية العربية والموروث الشعبي، مُحَمَّلٌ بِإِرْثٍ طَوِيلٍ لِلْحِمَايَةِ مِنْ الْحَسَدِ  
وأخطار العين الشريرة، كما مثل الرقم (سبعة) دائماً رَقْمًا مُلْعَظًا، يجسد المعرفة المكتفية، والتنوير، والروحانية،  
الذي كان - دينيًا وسحريًا - أعظم الأعداد أهمية عند العرب، باعتباره العدد المجسّد للكمال والاكتمال؛ فهو  
الذي يرمز إلى وحدة الروح والمادة، وحدة العدد 3 والعدد 4. 2 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل.  
3 القصة موجوده في (سفر صموئيل الأول 21: 1-6). 4 في ك: (ذلك خطية)، والمثبت من: ش، ل.  
5 هَذَا وَأَنَّ مَنْ يَزْرَعُ بِالشَّحِّ فَبالشَّحِّ اَيْضًا يَحْصُدُ، وَمَنْ يَزْرَعُ بِالبَّرْكَاتِ فَبالبَّرْكَاتِ اَيْضًا يَحْصُدُ. (رسالة  
كورنثوس الثانية 6:9). 6 في ك: (وأذا)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك: (لا اشع)، والمثبت من: ش،  
ل. 8 في ك: (لا)، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك، ل: (حده)، والمثبت من: ش. 10 في ك:  
(الحكما)، والمثبت من: ش، ل. 11 في المفهوم المسيحي الخطية أو الخطيئة: مرض والخطأ مريض  
والتوبة هي العلاج، كقول السيد المسيح ل: «لَا يَحْتَاجُ الْأَصْحَاءُ إِلَى طَبِيبٍ بَلِ الْمَرْضَى. لَمْ آتِ لِأَدْعُو  
أَبْرَارًا بَلِ خُطَاةً إِلَى التَّوْبَةِ». (انجيل مرقس 2: 17). 12 القصة مذكورة في (سفر الخروج، الإصحاح 24:  
15-18)، و(الإصحاح 31 من نفس السفر). أما قصة ظهور الله له في العوسج (العليقة) فهي مذكوره في (سفر  
الخروج، الإصحاح 3: 1-6).

صغير، وخذعه بالكلام | فطاوعه واكل العشبه وصام الاسبوع الاول، فهزل وضعفت  
قوته، والاسبوع الثاني صار كانه مريض طول السنه ولم يقدر يمشي الا ان يمسك العكاز،  
والاسبوع الثالث انقطع حيله وتعطل عزمه وترادفت عليه الحدرات<sup>1</sup> والسواقط، والتصق  
بطنه على الارض وصار وجهه كلون الزعفران وعيونه في نقر وصاح **قايلاً**: لصقت نفسي  
بالتراب فاحيني بكلمتك<sup>2</sup>. وصاروا اهل بيته سهارى<sup>3</sup> عليه بطول الليل ليلاً يموت على  
غفله، وبعد ذلك جاوو اليه اقاربه واولاد | عمه فراوه على ذلك الحال الردي، **فقالوا**  
له: ما بالك هكدى وما هو رقادك؟

**قال لهم** بحنجره ضعيفه: ان انساناً اشار عليّ بالصوم واكل العشبه يقطب جرحي،  
وها انا من اجل ذلك اشرفت على الموت من الصوم والجوع وقِلت<sup>4</sup> الاكل.  
**فقالوا له**: ملعونه العشبه ومن زرعتها؛ لانها تامر الناس بقطع الزاد وتقتل الناس بالجوع،  
وليس الشفا من عندها لكن من عند الله.

تم **قالوا له**: انظر الى جماعة الافرنج الدين لم يزالوا ياكلوا لحم ضاني ويشربوا نبيد  
في الصباح والمساء، ليس فيهم احدا مريض ولا اعمي ولا مكسح | ولا بفتاق، بل  
وجوههم نيره مثل المصباح، واما نحن جنس الاقباط حدث<sup>5</sup> فينا الامراض من كتر<sup>6</sup>  
الصيام والمواكيل الرديه المغلطات<sup>7</sup>: الفول النابت، وايضاً المدمس في القدور الذي  
يخلف للانسان الضنيه<sup>8</sup> من صغر سنه، وانت يا يوحنا لا تقبل عقلك **وتقول**: ان الشفا  
من الصوم قوم<sup>9</sup> كل من اللحم واشرب من الخمر ترجع اليك<sup>10</sup> العافيه ويشتد عصبك  
ويقطب جرحك.

واعلم واتيقن<sup>11</sup> انك ان صمت خمسة ايام اخر طلعت روحك ومضيت الى الجحيم؛  
لانك قتلت روحك باختيارك؛ | لان من قتل نفسه باختياره ليس له خلاص.

1 كذا في المخطوطة، ويحتمل المعنى: أي تحدثت عليه الهموم والنوازل. 2 **لَصِقْتُ بِالتُّرَابِ نَفْسِي**،  
**فَأَحْيَيْتَنِي حَسَبَ كَلِمَتِكَ**. (سفر المزامير 25: 19). 3 في ك: (سَهَّار)، والمثبت من: ش، ل. 4 في  
ك، ل: (قِلة)، والمثبت من: ش. 5 في ك، ل: (حدثت)، والمثبت من: ش. 6 في ك: (كثرة)،  
والمثبت من: ش، ل. 7 في ك، ل: (من المغلطات)، والمثبت من: ش. 8 في ك: (الضنا من صغر)،  
وفي ل: (البطنه من صغر) والمثبت من: ش. من الضنى، أي: التعب. 9 في ك: (قُم)، والمثبت من: ش،  
ل. 10 في ك، ل: (لك)، والمثبت من: ش. 11 في ك: (وتيقن)، والمثبت من: ش، ل.

[حكاية يوحنا الاعرج]<sup>1</sup>

56 و | قال له ابيه القس: وما هو سبب رميه في الارض وعجزه؟ قول<sup>2</sup> لي انت عن خبره. قال له مرقس ابنه<sup>3</sup>: كان بالقاهرة رجلا يدعى يوحنا من حُطَّ المُسْكِي<sup>4</sup>، وقد [كان اعرج من صغره، ولكنه]<sup>5</sup> كان قويًا في جسمه، جميلًا في شخصه، ومن قوته وجبروته كان اذا وقع مع اللصوص كان يهزم<sup>6</sup> مائة رجل بذاته وحده<sup>7</sup>، كما شهد له بذلك اهل حارته، وكان قوته من اكل اللحم وشرب الخمر؛ لان المذكور كان طعامه كل يوم ضاني وفراخ تلاته مرات<sup>8</sup> عشية وبكره ونصف النهار، | وفي كل طَرَقَه<sup>9</sup> من التلاته يشرب جَرَّه خمسة عشر رطل، وكان يقول لهما<sup>10</sup>: كلما زدت في اكل اللحم وشرب الخمر زادت في العافيه. وكان كذلك، وفي بعض الايام طلع له في رجله العاجزه طلوع، وصار كل يوم يزداد الامًا<sup>11</sup>، فالتجهت<sup>12</sup> الضروره ان يمضي الى الحكيم الافرنجي فارمي له عليها ضرور<sup>13</sup> من الحوايج، فجافت<sup>14</sup> وصارت كرهة<sup>15</sup> الراحه فتركه ومضى الى رجل مزين يعرف في الجرحات<sup>16</sup>، فصار كلما يرمي له درور يملق جرحه ويتسع جدًا، ولم يزال<sup>17</sup> على هذه الحاله نحو من تلاتة سنين، فضاق به الامر، | وفي بعض الايام اجتمع برجل شيخ، فقص عليه جميع ما اتفق له من اوله الى اخره، وما جرى عليه من الحكيم والمزين. فقال له: يا ابني، ما يكون طعامك الان؟

قال له: طعامي لحم ضاني، وشرابي خمسة اوقات بالقباني.  
فقال له: يا ابني، اقبل نصيحتي، واعمل متلي وصوم<sup>18</sup>، انا كان طلع لي في جسدي جروح كثير فامرضوني وضَعَفَ بهم مده طويله، ولولا اني صمت اربعين يوم واكلت العشبه فكنا قَصَّرُوا حياتي وانا اشور عليك ان تصوم ليلاً يكون هذا الوجع سبب موتك وانت

1 إضافة من المحقق. 2 في ك: (قل)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك، ل: (قال له ابنه مرقس)، والمثبت من: ش. 4 الخط/الخطة، بالضم: المكان الذي يُحْتَط للسكن ويقسم إلى شوارع، وقد ألف علماء كثيرون في خطط مصر والقاهرة، أبرزهم «المقريزي» (ت1442م)، وفي العصر الحديث «علي باشا مبارك» (ت1897م). 5 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك: (يهدم)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك، ل: (واحدة)، والمثبت من: ش. 8 في ك، ل: (امرار)، والمثبت من: ش. 9 في ك، ل: (طرف)، والمثبت من: ش. 10 في ك: (لهم)، والمثبت من: ش، ل. 11 في ك، ل: (آلمًا)، والمثبت من: ش. 12 أي: فآلجأته واضطرته. 13 في ك، ل: (درور)، والمثبت من: ش. 14 في ك، ل: (فجنت)، والمثبت من: ش. 15 في ك: (كرهية)، والمثبت من: ش، ل. 16 في ك، ل: (الجرحات)، والمثبت من: ش. 17 في ك، ل: (يزل)، والمثبت من: ش. 18 في ك: (صُم)، والمثبت من: ش، ل.

وقلت لي في اول كلامك معي: ليس<sup>1</sup> انا ابيك<sup>2</sup> وقلّيت ادبك والنبي داود قال في المزمور: الزموا الادب؛ ليلاً يغضب الرب عليكم<sup>3</sup>، والكتاب يشهد ان من ليس له اب يكون ابيه الشيطان.<sup>4</sup>

اجابه مرقس<sup>5</sup> باسرع كلام قايلاً: ان الحكيم قال: بغضت نفس<sup>6</sup> الشيخ الاحمق وانت من حمقك | جعلتني ابن الشيطان، وها انا الان ما شيطاني غيرك<sup>7</sup>؛ لان من كتر<sup>8</sup> كلامك اخرجت عقلي من راسي؛ لانك عديم المعرفة.  
وقد قيل: طفل عاقل افضل من الف شيخ مجانين.

وقالوا في الامثال: ان «الشيخ الجاهل الحمار افضل منه»، وانت لم تتعظم وتدعي وتقول: انا كاهن؛ لان المدعي عاجز والمتعظم ساقط، كما شهد الانجيل المقدس: ان كل من يرفع نفسه يتضع، ومن يضع نفسه يرتفع.<sup>9</sup> وانا اقول لك: ان قلّيت عقلي واطعتك وضمّت، يجري لي<sup>10</sup> كما جرى في يوحنا الاعرج، واصير عاجز [مَرْمِي] II متله.

55ظ

1 في ك: (لست)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (ابنك)، والمثبت من: ش، ل. 3 فالآن يا أيها الملوك تعقلوا. تأدبوا يا قضاة الأرض اعبدوا الرب بخوف، واهتفوا برعدة. (سفر المزامير 2: 10-11). أما هذا النص تماماً فهو الترجمة القبطية للآية 12 من نفس المزمور. (الزموا الأدب لكلا يغضب الرب فتضلوا في سبيل الحق. عندما يتقد رجزه بسرعة. طوبى لجميع المتكلمين عليه). 4 أَنْتُمْ مِنْ أَبٍ هُوَ إِبْلِيسُ، وَشَهَوَاتِ أَيْبِكُمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَعْمَلُوا. (إنجيل يوحنا 8: 44). 5 في ك، ل: (أجاب ابنه مرقس)، والمثبت من: ش. 6 في ك، ل: (نفسى)، والمثبت من: ش. 7 في ك، ل: (احداً غيرك)، والمثبت من: ش. 8 في ك: (كثرة)، والمثبت من: ش، ل. 9 لَأَنَّ كُلَّ مَنْ يَرْفَعُ نَفْسَهُ يَنْتَضِعُ وَمَنْ يَضَعُ نَفْسَهُ يَرْتَفِعُ. (إنجيل لوقا 14: 11). 10 في ك، ل: (يجري عليّ)، والمثبت من: ش. 11 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل.

53ظ وفيما هو يفكر في ذلك فتقدم وجعل يده في الصحن مثل العميان؛ لانه لم | يكن عنده نور في الحاصل فوجدها طعام<sup>1</sup> [ولم يظن]<sup>2</sup> فيها<sup>3</sup> شيئاً من العظم، وصار ياكل بغير عيار<sup>4</sup>، فمن جوعه واستعجاله فتح فمه وملا يديه الاتنين لحم وجعله في حلقه، ولم يعلم ان من داخل اللحم عظم، فوقفت العظمه في زوره<sup>5</sup> ولم يقدر<sup>6</sup> يخرجها، فصار يخبط الارض بيديه ورجليه من حرارة الموت وطلوع الروح، وبدد الطعام من رفضه، وبعد ذلك نزل بدقنه في صحن طعام ومات اشراها<sup>7</sup> موته.

54ظ فلما اصبح النهار ونظروه الخدام في هذا الحال الردي، وشعر لحيته غرقان في المسلوقة، وفمه مفتوح، | ودماغه مبطوح؛ فاما اهل<sup>8</sup> البيت فحضرُوا وجعلوا يسحبوه من رجله ويجروه، وربطوا في رقته حبل وصاروا يجروه مثل الكلب من اول الحاره الى اخرها ولا يخافوا؛ لان رب البيت من جملة الحكام.

وبعد ذلك نزلوا اولاد الجندي وراو ما هو فيه، جعلوه ضحكه، فصار واحد يقطع اذنه، واخر ينتف لحيته، واخر يتفل في وجهه ويرش عليه رماد من التنور.<sup>9</sup>

وبعد ذلك سالوا<sup>10</sup> اهل العلم اوجبوا ان اللص لا يدفن ولا يكفن بقماش، بل يطرح للوحوش ياكلوه، ففعلوا به هكذا؛ | لانه كان في امر البطنه<sup>11</sup>، ولم يفتكر في الصوم<sup>12</sup> المفروض عليه يقف يوم الدينونه ووجهه<sup>13</sup> اسود ومخزي قدام الله والملايكة متعجبين من سماجه منظره، وجميعهم يعطوه الويل لانه فرط في اوامر سيده، وقد رايت في هذا العالم

الزاييل ان العبد الذي يؤتمنه<sup>14</sup> سيده على اشيا ويوصيه ان لا يفرط فيها، ويذهب ذلك العبد الى الحمام ويصلح نفسه ويسكر ويبدخ ويترك وصية سيده ماذا يكون وقوفه امامه<sup>15</sup>، واي خزي يلحقه؟<sup>16</sup> | هل ما كان يجلداه الف صوت<sup>17</sup> تم يخرجها من بيته بغير اجره، كما شهد بذلك الانجيل المقدس، وايضاً يوحنا فم الذهب<sup>18</sup> قال من اجل ذلك في مواضع مكرره: واعلم يا ابني ان المخالف اخرته رديه، وانت تخالفني.

1 في ك، ل: (مسلوقة)، والمثبت من: ش. 2 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 3 في ك، ل: (وفيها)، والمثبت من: ش. 4 أي: بغير ميزان أو حد أو معيار. 5 أي: عنقه. 6 في ك: (ولا يقدر)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك: (اشتر)، والمثبت من: ش، ل. أي: شر. 8 في ك، ل: (فاعلموه باقي اهل البيت)، والمثبت من: ش. 9 التنور: الفرن: الذي يخبز به الخبز. 10 أي: سألوا. 11 في ك، ل: (وكان سبب هلاكه البطنة)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل: (واعلم ان كل من يفرط في الصوم)، والمثبت من: ش. 13 في ك، ل: (وجهه)، والمثبت من: ش. 14 أي: ياتمنه. 15 في ك، ل: (قدامه)، والمثبت من: ش. 16 وَلَكِنْ إِنْ قَالَ ذَلِكَ الْعَبْدُ فِي قَلْبِهِ: سَيِّدِي يُبْطِئُ قُدُومَهُ، فَيَبْتَدِئُ يَضْرِبُ الْعِلْمَانَ وَالْجَوَارِي، وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ وَيَسْكُرُ. يَأْتِي سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ فِي يَوْمٍ لَا يَنْتَظِرُهُ وَفِي سَاعَةٍ لَا يَعْرِفُهَا، فَيَقْطَعُهُ وَيَجْعَلُ نَصِيبَهُ مَعَ الْخَائِنِينَ. (إنجيل لوقا 12: 45-46). 17 في ك: (سوط)، والمثبت من: ش، ل. 18 يوحنا فم الذهب: هو القديس يوحنا ذهبي الفم بطريرك القسطنطينية، وأحد أشهر آباء، ووعاظ المسيحية في القرون الأولى في العالم أجمع.

غير الدرهم الفرد، بل يصير لي<sup>1</sup> في هذه المدينة رذًا<sup>2</sup> اذا حضرة<sup>3</sup> لقضا مصالح<sup>4</sup> يكون استادي، اذا حصل لي منازعه مع احد من الناس يكون قلبي ثابت.

**قال له الجندي:** ما تكون البهايم | الذي اشاركك عليهم، وما هو عددهم؟

**قال له البدوي:** انا لي من الغنم الفين نعجه والفين اولادهم غير الذكور، وخمسماية جمل، ومايتين جاموسه، وثمانين تور، ومايه وخمسين حصان، واربعمايه من المعز، **وقال له:** عليّ شيئًا كثير.

فلما سمع الجندي رغب وحضر شاهد كتب عليه بذلك وسيقه.<sup>5</sup>

**وقال له:** امضي معي الى البيت، فنبعه، فلما دخل معه المنزل اكرموه وقدموا له الطعام افخر ما عندهم من مسلوقة ضاني وفراخ<sup>6</sup> ومحشي فصار ياكل **ويقول:** املا بطني واصير في بركتها لتاني جمعه.

**| وقال له الجندي:** انت شريكي والى ليله امباركه<sup>7</sup>، ولا لك الا الراحة.

ثم بات عندهم وتوجه وفي تاني جمعه حضر وفعل هكدي، والثالثه والرابعه، وبعد ذلك صار يغيب يوم او اثنين ويحضر، وان اهل البيت والخدام زمقوا<sup>8</sup> منه، واخذوا اجازه من الجندي وصاروا يمقتوه قايلين: يا انجس العرب، ايش راينا من شركتك يا كذاب يا منافق، نحن لم<sup>9</sup> رايناك الا تجلس على الصماط<sup>10</sup> تفضيه من الخبز وتاكل عشرين صحن طعام، ولم تجيب معك خروف واحد يساعدنا على بطنك الذي<sup>11</sup> تاكل فيها | اكثر من عشرين من [الخضار، وتقوم الناس من على المايده بالجوع. فحبسوه في موضع ظلم طول النهار جيعان]<sup>12</sup>، ولما امسا الوقت ونظر الى الطباخ وهو يملأ الصحون من مسلوقة<sup>13</sup> وفراخ وغيره، فصار يغافل الفراش والطباخ ويسرق الصحون ويدخل الحاصل<sup>14</sup> المهجور، وصار **يقول:** اكل الطعام واسرق النحاس واخرج ابيعه، ولم احد يشعر بي، وافعل هكدي مرار كثيره حتى لم ادع عندهم صحن واحد ياكلوا فيه قط.

1 في ك: (يصيرني)، والمثبت من: ش، ل. 2 أي: رذًا، يعني: عونًا. 3 في ك، ل: (اذا حضرت)، والمثبت من: ش. أي: إذا حضرت. 4 في ك: (المصالح)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك: (وثيقة)، وفي ل: (وثيقه)، والمثبت من: ش. أي: وثيقة. 6 فراخ وفرخة: لفظة مصرية تعني دجاج ودجاجة. **تكملة المعاجم 37/8**. 7 في ك، ل: (مباركة)، والمثبت من: ش. 8 أي: زهقوا منه أو زُفقوا منه، وفي صعيد مصر يقولون: زمقان أي مزنوق، أو زمزأ أو زمزق بمعنى غضب عندهم. 9 أي: ما. 10 أي: السماط، وهو خوان يمد يكون عليه الطعام. 11 في ك، ل: (الذي)، والمثبت من: ش. أي: التي. 12 في ك، ل: (عشرين من الخدام وضربوه وطردوه من على المايده بالجوع فانزوى في حاصل ظلم طول النهار جيعان)، والمثبت من: ش. 13 أي: لحمة مسلوقة. 14 أي: مخزن، مستودع.

52 و

52 ظ

53 و

[حكاية البدوي مع الجندي]<sup>1</sup>

قال له ابنه مرقس: احكي لي هذه الحكاية.

قال له ابني القس: كان بدوي في الجبال المنقطعه جلس دات<sup>2</sup> يوم من الايام وصار يتكلم مع داته<sup>3</sup> قايلاً: انا سمعت ان في المدينه اناس<sup>4</sup> ياكلوا خيرات | كثيره: الفراخ والضانى، ويذكروا ان هناك عند الاكابر حاجه عظيمه الشان تسمى البقلاوه، وهي احلا والذ<sup>5</sup> من جميع الطعامات، ومن داوم على اكلها اسبوع كامل صار اشد من الاسد، فاذا انا<sup>6</sup> مضيت الى اهل المدينه يجودوا عليّ ويعزموني اكل معهم، ولكن ادبر لي حيلة لكي اشبع عندهم واتعافا<sup>7</sup>؛ لاني في هذا الجبل اكلني فطير ولبن النياق الذي ليس فيه من البر ولا العافيه.

و51

تم قام ومضى الى ناحية مصر المحروصه<sup>8</sup>، وصار يترقيب<sup>9</sup> لمن يجعل معه الخطاب، وفيما<sup>10</sup> هو كذلك<sup>11</sup> اجتاز به احد الجند وكان من عظاما | المدينه فتقدم البدوي ومسك لجام حصانه.

ظ51

فقال له الجندي: ما بالك يا فلاح، ومن اي بلد انت، وماذا تطلب، ومن تخاف؟ انا اجيرك من خوفه.

فقال له: يا سيدي انا لست من الفلاحين، وانا بدوي من الارض الفلانية، ولست مظلوم من احد، وعندى بهاييم كثيره، واريد من اشاركه عليهم، ولم اجد من يشركني من

1 إضافة من المحقق. 2 في ك، ل: (ذات)، والمثبت من: ش. 3 في ك: (في ذاته)، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك، ل: (أن بالمدينة ناس)، والمثبت من: ش. 5 أي: وألذ. 6 في ك، ل: (فانا اذا)، والمثبت من: ش. 7 في ك: (واتعافي)، والمثبت من: ش، ل. 8 في ك، ل: (المحروسة)، والمثبت من: ش. لقب المحروسة اختزل مصر في القاهرة استناداً على أن مدينة القاهرة محروسة بالأقطاب الأربعة في المعتقد الصوفي المصري، واللقب استمد أهميته من الحضارة المصرية القديمة بعد انكباب كهنة (أون) بهليوبوليس على تعمق مضامين الأبعاد المكانية، وإقامتهم المذبح مربع الأركان المتوجه كل ركن من أركانه إلى جهة من الجهات الأصلية الأربع التي قالت الأسطورية الدينية المصرية القديمة: إن أبناء حورس الأربعة يحرسونها، وامتد من أون إلى القاهرة بعد أن أسسها [سنة 969 ميلادية] القائد العسكري جوهر الصقلي لتكون عاصمة لمملكة الفاطميين في مصر ومقرّاً لإقامة الخلفاء الفاطميين، ولا يسكنها سوى الملوك والخلفاء الفاطميين فقط ولا يدخلها أحد إلا بإذن وتفويضاً لذلك تم إحاطة مدينة القاهرة بسور يعزلها عما حولها، ولا يتم الدخول إليها إلا من الأبواب التي توجد بهذا السور، والتي تحاط بحراسة دائمة، كما دون اللقب على كل من باب الفتوح وباب النصر، ومن هنا سميت القاهرة بالمحروسة. 9 هكذا في المخطوطة، والمراد: يترقب. 10 أي: وبينما. 11 في ك، ل: (كذلك)، والمثبت من: ش.

وجلد الغنم مُفَصَّد فعلم للوقت انه سُما، فاندعرا<sup>1</sup> وقال لامراته: لم<sup>2</sup> احدًا غيرك فعل معي هذه المصيبة.

**قالت:** نعم من حصرتي<sup>3</sup> على اولادي ليس بقا<sup>4</sup> في راسي عقل؛ لانك امرت بالصيام كان السبب في خراب البيت، فمن شدة ما اصابه من الحمق اخذ حجر صوان ضرب به راسها فماتت لوقتها، وصار دمها يدفق | على الارض مثل الماء، فلما نظر ابنه ذلك طلع الى علو البيت وصاح على جيرانهم لياتوا ينظروا ما صنع ابيه، فمن رجيفه<sup>5</sup> ودوخة راسه سقط اسفل البيت نزل قطع، ولما حضروا الجيران وراو ذلك خافوا على نفوسهم من الحاكم فمضيو واعلموه، فاتي في اسرع وقت وضرب راسه، وبقوا<sup>6</sup> التلاته في البيت بغير غسل ولا كفن، [وهم قتله الى اليوم الرابع حتى ننتوا وبقوا جيفه، فسمح الحاكم بدفنهم في البيت]<sup>7</sup>، وصاروا في البلد كلها حكاية، وكان سبب الهلاك وخراب البيت شورات الصوم.

**وانا اقول لك:** | يا ابي، لو كان الفوايد من الصيام لم تخرب دار الغنم، وكل من يقول: ان الجوع اخير من الشبع داك مجنون وفي الكفر وقع، واذا غضب الله على مدينه منع عنها المطر تموت اهلها بالجوع، واذا رضي الله عليها اخصبت زرعها ويكثر عصيرها وخرمها، وياكلوا ويشربوا ولم يزالوا فرحين.

واعلم واتيقن<sup>8</sup> ان الجوع غضب، وانا قرئت في الكتب فلم<sup>9</sup> رايت من يقول: موتوا جيعانين، وايضًا عند الناس امثال سايره ان: الاكل والشرب يصين الاحرار في بيوتهم.

**قال له ابيه<sup>10</sup>:** [يا مرقس]<sup>11</sup> ان الشيطان له دورات ملعونه؛ | لانه سكن فيك واخرب عقلك، وصرت لم تسمع لي وصيه ونسيت كلام الكتب، وتبعت قلت الادب، وصح فيك قول داود النبي القايل: انت ابغضت غضبي وطرحت كلامي خلفك ان رايت سارقًا سعيت معه ومع الفجار<sup>12</sup> جعلت نصيبك.<sup>13</sup> وانت اذا لم ترجع عما انت فيه يصيبك ما اصاب البدوي مع الجندي.

1 أي: اندعز، وارتعد. 2 في ك: (لا احدًا)، والمثبت من: ش، ل. أي: ليس. 3 أي: حصرتي.  
4 في ك: (لا بقا)، والمثبت من: ش، ل. 5 رجيفه، يعني: فزعه وخوفه. 6 في ك، ل: (بقيوا)، والمثبت من: ش. 7 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 8 في ك: (وتيقن)، والمثبت من: ش، ل.  
9 أي: فما. 10 في ك، ل: (ابيه القس)، والمثبت من: ش. 11 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش.  
12 في ك، ل: (الفاجر)، والمثبت من: ش. 13 وأنت قد أبغضت التأديب وألقيت كلامي خلفك إذا رأيت سارقًا وافقتته، ومع الزناة نصيبك. (سفر المزمير 50: 17-18).

[حكاية الرجل الفلاح]<sup>1</sup>

قال له [ابيه القس]<sup>2</sup>: كيف هي حكاية الفلاح؟

قال له مرقس ابنه<sup>3</sup>: كان رجل نصراني فلاح ساكن بارض الصعيد يزرع ويقلع، وفي بعض السنين اغصبة<sup>4</sup> ارضه وكثرة غلاتها، ففكر في نفسه، وقال: ابيع الغله واشتري بهائم اكل من خيرهم انا واولادي.<sup>5</sup>

وانه فعل هكدي واشتري غنم وجاموس وبقر وصار ياكل مع اولاده [ويدبح | اغنام ويطعم اولاده]<sup>6</sup> وغيرهم من زمن<sup>7</sup> الصيف، الى يوم احد الرفاع الكبير<sup>8</sup>، وصاموا الاربعين المقدسه<sup>9</sup>، توفر عندهم شيئاً كثير من البهائم، وفي جمعة العيد قال رب البيت لابنه الاكبر: نحن صمنا الصوم جمدنا من البهائم شيئاً يساوي عدة دراهم، فاذا صمنا ستة اشهر يحصل عندنا شيئاً نبيعه بالف دينار ونعمل خواجات في المدينة ونفتح دكاكين ونشتروا<sup>10</sup> عبيد وامه<sup>11</sup>، ونشتري جمال ونسافر نزرور القدس الشريف<sup>12</sup>، ومن الان كلوا خبز حاف<sup>13</sup> وصوموا، واذا اشتهيتوا طعام | اطبخوا عدس وكلوه وقلوا<sup>14</sup> [له]<sup>15</sup> بزيت حار

فاطعوه جميعهم، وصاموا الخمسين<sup>16</sup> وما بعدها، واييب ومسرى<sup>17</sup> وبعد ذلك تداخلهم المرض، ولما دخلت الطراوه<sup>18</sup> زلقت بطونهم فرقدها برمي الدم، الذكور منهم والاناث، بطول السنه. فحزن ابههم وامهم واصرفوا عليهم جميع ما جمعوه من الغنم على الاطبه والادويه، ولم ينفعهم شيئاً، وزاد<sup>19</sup> حزن الرجل وامراته، وبعد ذلك ماتوا واحد بعد واحد، وكانت عدتهم<sup>20</sup> تمانيه، ولم يبق منهم الا الولد الكبير، وان امهم من كتر الحزن ازداد مرضها تم | قالت: اصل ضعفنا وموت اولادنا من اجل هذا البهائم، واخذت شيئاً من السم القاطع وجعلته في مسقا البهائم فماتوا جميعاً، فلما اصبح زوجها وراهم اموات

1 إضافة من المحقق. 2 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 3 في ك: (قال له ابنه مرقس)، وفي ت: (قال له مرقس)، والمثبت من: ش. 4 في ك، ل: (اخصبت)، والمثبت من: ش. 5 في ك، ل: (والاولاد)، والمثبت من: ش. 6 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 7 في ك: (زمان)، والمثبت من: ش. ل. 8 هو الأحد السابق للصوم الكبير الذي يبدأ دائماً بيوم الاثنين. 9 هو الصوم الكبير الأقدس وأهم المواسم في المسيحية شرقاً وغرباً، ومدته في مصر 55 يوماً. 10 في ك، ل: (ونشتري)، والمثبت من: ش. 11 في ك: (واماً)، وفي ل: (وامه)، والمثبت من: ش. أي: إماء وجواري. 12 إشارة إلى أهمية زيارة القدس وعلاقتها بالوجدان القبطي. 13 أي: بدون طعان يغمس به. 14 في ك، ل: (وقلوه)، والمثبت من: ش. أي: عملوا الثقيلة، وهي بصل وزيت. 15 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 16 الخماسين: هي الخمسون يوماً التالية لعيد القيامة المجيد، ولا يجوز فيها أبداً الصوم. 17 أييب ومسرى هما الشهران الـ11 والـ12 من السنة القبطية، ويوافقان تقريباً شهري يوليو وأغسطس من السنة الميلادية. 18 الطراوة: أي البرد في (شهري كيهك وطوبة)، أي: ديسمبر ويناير. 19 في ك، ل: (وازداد)، والمثبت من: ش. 20 في ك: (عددهم)، والمثبت من: ش، ل.

اضربك تموت؛ لانني زهقت مما تفرمني به، وكل ساعه تقول: الهلاك<sup>1</sup> من السكر، ومن  
 47ظ دا الذي | لم يسكر ابداً؟ اذا كانوا الانبيا شربوا<sup>2</sup> ماذا اكون انا؟ اسكر او لم اسكر فلم  
 اطيعك ولا اسمع كلامك؛ لانني ان طاوعتك يجرى لي كما جرى للرجل الفلاح.

1 في ك، ل: (هلاكك)، والمثبت من: ش. 2 في ك، ل: (يشربوا)، والمثبت من: ش.

فلما سمع الملك وتحقق<sup>1</sup> ذلك؛ ان كلامهم صحيح، فتجهز واخذ معه عشرة الاف فارس من العسكر واغزى<sup>2</sup> عليه، | وفي تلاته ايام ملك المدينة ونهب جميع ما فيها من الاموال والعييد والاما<sup>3</sup>، وهدم سراية الملك، واخذ الحريم وسائر الخدم وعدبهم عذاب اليم، حتى انهم عرفوه خزائن الملك ودهبه وجميع التحف، فاخذ جميعهم، والملك هرب في حاصل<sup>4</sup> ظلام، فاخرجوه واعموا عينيه، وربطوه في حبل مثل الكلب، وسحبوه يمشي على رجله لبلادهم، وجعلوه يطرد بغل الرحي<sup>5</sup> كما جرى في سبئي بابل<sup>6</sup>، وبعد ذلك مات موته رديه في بيت الطحين. وهذا كله من البذخ والسكر؛ لانه اطاع ونقل نفسه من الفضيله | للرديله واعطا الويل لنفسه، وخسر الدنيا والاخره؛ لانه خالف قول سيده فغضب عليه، كما قال على لسان جزقيال<sup>7</sup>: انكم خالفتموني انفخ عليكم بنار غضبي واسبكم كما يسبك الذهب والفضه في الاتون<sup>8</sup>. وقد قيل: اشقا الناس وانجسهم من يشوروا عليه بالخير ويفعل ضده والسلام.

قال له ابنه مرقس: قد قيل: لا تتركوا قول الكتاب وتتبعوا الاقاويل الغريبه، وانا ان قلت بقولك اوجبت الهلاك على كل شاربين الخمر، وبذلك اوجبت الهلاك | على كل شاربين الخمر، وبذلك اخطي.

ماذا تقول في اب الابهاء ابراهيم، الذي اضافه الله<sup>9</sup> واكل معه، قد شرب الخمر<sup>10</sup>؟! وماذا تقول في ابن اخيه كان اسمه «لوط البار»، او تقول انه لوط الفاجر، قد سكر بكثره لما انضجع مع ابنتيه حبلا منه وقد ولدوا [منه] <sup>11</sup> اولاد<sup>12</sup>، ولم يحسب الرب ذلك الفعل اثماً ولم يطلبه<sup>13</sup> به الى الان؟! واما انا ليس قدامي شيئاً من ذلك الامر افعله الان، مرادي

1 في ك: (فتحقق)، والمثبت من: ش، ل. 2 أي: غزاه وقصده بجيشه. 3 أي: الإماء. 4 كذا في المخطوطة، ولعلها: «حالك». 5 الذي حدث معه هذا في الكتاب المقدس هو «شمشون»، عندما سقط في يد الفلسطينيين - بحسب (سفر القضاة 16: 21): فَأَخَذَهُ الْفِيلِسْطِينِيُّونَ وَقَلَعُوا عَيْنَيْهِ، وَنَزَلُوا بِهِ إِلَى غَزَّةَ وَأَوْتَقَوْهُ بِسَلْسِلٍ نَحَاسٍ. وَكَانَ يَطْحَنُ فِي بَيْتِ السَّجْنِ. 6 عن السبي البابلي انظر في الكتابات الإسلامية: الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير، 1960: تاريخ الرسل والملوك، تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم، ج 1، دار المعارف، القاهرة؛ عصام مخيمر، 2017: مملكة يهوذا بين التدمير والسبي في ضوء الرواية التوراتية والرواية البابلية، مجلة جامعة الشارقة للعلوم الإنسانية والاجتماعية، م 14، ع 1. 7 أحد الأنبياء الكبار، وله سفر باسمه في العهد القديم. 8 فَأَجْمَعُكُمْ وَأَنْفِخُ عَلَيْكُمْ فِي نَارِ غَضَبِي، فَتَسْبِكُونَ فِي وَسْطِهَا. مَا تُسَبِّكُ الْفِضَّةُ فِي وَسْطِ الْكُورِ، كَذَلِكَ تُسَبِكُونَ فِي وَسْطِهَا، فَتَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ سَكَبْتُ سَخَطِي عَلَيْكُمْ. (سفر حزقيال 22: 21-22). 9 في ك، ل: (الاله)، والمثبت من: ش. 10 القصة مذكورة في (سفر التكوين 18: 1-8)، ولكن لم يذكر الكتاب المقدس شيئاً عن شربهم خمرًا. 11 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 12 القصة مذكورة في (سفر التكوين 19: 30-38). 13 في ك، ل: (يطلب)، والمثبت من: ش.

كثير او قليل، وانه طرد الملازمين لخدمته<sup>1</sup> فتركوه ونزلوا، واما هو فحرر<sup>2</sup> فم المدفع على السوق الكبير، وحط فيه النار<sup>3</sup>، ونزل جلس موضعه، وبعد درجة | رمل خرج المدفع اهلك كل من كان في السوق وما حوله من الحارات، فمات نحو من تمانين الف نفس: رجال خواجات، ونسا وشباب واطفال، ومات من عسكره اكثر من ذلك، وذهب ما لهم وانحرفت<sup>4</sup> بيوتهم ودكاكينهم، وبعد ذلك صار من سكره يقول: ما ضرب المدفع الا فلان، خدوا راسه. فلم يخالفوا قوله، فاخذ خلق كثير في ذمته وهو سكران، وقام دخل السراية وهو يضحك.

و44

**قالوا له:** لماذا فعلت هذا الفعل يا سيدنا؟ ان سبب تعبك وخراب المدينة مَوّت العسكر، اذا قام عليك احد | الملوك من بقا يقاتل عنك. فلما سمع الملك هذا مسك السيف واهلك كل من في السراية واخرب المكان وهو سكران النهار كله، ولما نام وافاق من سكره اتى اليه جندي<sup>5</sup> من عظماء المدينة واكابر القصر فوجده مغموماً فتقدم وقبّل يديه الاتيين **وقال له:** ما بال سيدي في هذا الحال.

ظ44

**فقال له:** انا اخدت دم خلائق الله في رقبتى من السكر وصرت مطلوب بهم قدام الله، واخربت حتى السراية! **فقال له:** لا خوف عليك ايها الملك ولا لك ذنب في ذلك، وهذا كله | يوم الله يطلب من الوزير الذي اشار عليك الشوره الرديه؛ لانك كنت في درجة الرسل القديسين؛ لا تاكل لحمًا ولا تشرب خمراً، وهذه الزله هي التي تَلَفَت<sup>6</sup> نظامك. فلما سمع الملك الكلمات حرك راسه **وقال:** ان هذا الوزير يستحق الهلاك؛ لانه اغرّني<sup>7</sup> وانا اطعت مشورته، **وقلت:** هذا الرجل مدير المملكه، وانه ادعا<sup>8</sup> بذلك الوزير، ولما حضر قدامه امر ان يقطعوه اجزا<sup>9</sup> بالسيوف ويرمى<sup>10</sup> للكلاب.

و45

ولما علموا اهل الوزير واقاربه واولاده مضىوا الى الملك المجاور له **وقالوا له:** | ان ملكنا لحقه جنان وقد اخرب المدينه، واهلك ايضاً الرعيه، ولم يبق فيها احد يركب حصان، ولا يجرد سيف، ولا يضرب بندقية، ونحن نشور عليك ان تجرد عليها<sup>11</sup>، وتملّكها، ونحن نعرفك جميع الشوارع والحارات<sup>12</sup>، ولا عليك في ذلك تعب ولا مشقه؛ لانها صارت بغير مدير، وكل الوزرا والمقدمين قد اهلكهم، ولم<sup>13</sup> يبقا منهم احدا صاحب حيله، ولا يقيم قدامك سلاح.

ظ45

1 في ك، ل: (بخدمته)، والمثبت من: ش. 2 أي: جهز ووجّه. 3 أي: الذخيرة والبارود. 4 في ك: (واحترقت)، والمثبت من: ش، ل. 5 أي: الجندي، وهي لفظة يخاطبون بها الأتراك، ويعبرون بها عنهم؛ وذلك لأنهم كانوا جنداً. معجم تيمور 51/3. 6 في ك: (اتلفت)، والمثبت من: ش، ل. أي: أتلفت وأفسدت. 7 أي: أغراني. 8 أي: دعا به واستدعا. 9 أي: أجزاء. 10 في ك: (يرموه)، والمثبت من: ش، ل. 11 أي: جرد جيشاً أو كتيبة (مجموعة من الجنود). 12 في ك: (الشوارع والطرق)، والمثبت من: ش، ل. 13 في ك: (ولا)، والمثبت من: ش، ل.

[الملك الذي خرّب مدينته بسكره]<sup>1</sup>

قال له مرقس: وما هي حكاية هذا [الملك] ؟<sup>2</sup>

قال له ابيه القس: يا ابني كان ملك في بعض<sup>3</sup> المدن وكان تقيًا جدًا، صايم الاصوام، مصلي الاوقات، عادل في مملكته، مشفق على الرعيه، ولا ياكل لحماً، ولا يشرب خمرًا، وكان مداوم فرات<sup>4</sup> 5 الكتب الالهيه، ولا ياكل خبزًا والشمس ظاهره، بل يصوم وياكل خبز وملح بالليل، وكان له وزير عالم سره، فدخل في ذلك الوزير | فكره رديه، وانه جلس عند الملك ذات يوم وقال له: ايها الملك، ان خيرات ربنا عندنا بزياده وانت يا سيدي صايم زمانك كله لا تاكل لحماً ولا تشرب خمرًا مثل الملوك في المدن الاخرى التي حولنا.

ظ42

فقال له: يا وزير، انا اكل رغيف خبز بجملت<sup>6</sup> الناس واصوم واصلي وادع العسكر على زماني في راحه والرعيه في وسع، والله يعطي عوض ذلك في العالم العتيد، عوض الواحد تلتون، وستون، ومايه، [في ملكوة السموات] <sup>7</sup> كما شهد الكتاب<sup>8</sup>.

قال الوزير: حقًا لقد صدقت ايها الملك العادل، | ولكن هذا ما هو عادت<sup>9</sup> الملوك، ما هو الا تاكل وتشرب معنا ينشرح صدرك، وينزاح غمك ويرتاح عظمك [وتلين] <sup>10</sup>، ويلين جسمك. ولم يزال<sup>11</sup> الوزير يكرر عليه ذلك القول ايامًا مُعدة فامال عقله لذلك واطاع، وانه ذات يوم وذلك الوزير يقول له هكدي، فامر ان يكتب همياناً<sup>12</sup> ويختمه بخاتم الملك ويرسله الى البلاد باحضار الزبيب، وامر الملك ان كل الناس ياخذوا منه بغير تمن، ففعلوه ذلك، واما ذلك الوزير الذي كان السبب في خراب المدينه امر ان يعملوا للملك من هذا | الزبيب نبيذ جيد وعرق<sup>13</sup> تقيل اجود ما يكون، وطعامات فاخره ايضًا، ففرح جميع من كان في السرايه<sup>14</sup> الحريم والاولاد والماليك حين سمعوا ان الملك امر بذلك، فبدا ياكل ويشرب الخمر معهم، وفي بعض الايام سكر ذلك الملك وطلع فوق علو القصر فرأى مدفع فقال في سكره: يا هل ترى اذا انا ارخيت هذا المدفع يموت ناس

و43

ظ43

1 إضافة من المحقق. 2 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 3 في ك: (بعد)، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك: (قراءة)، وفي ل: (قرات)، والمثبت من: ش. 5 أي: قراءة. 6 في ك، ل: (بجملة)، والمثبت من: ش. 7 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 8 وَأَمَّا الْمَزْرُوعُ عَلَى الْأَرْضِ الْحَيَّةِ فَهُوَ الَّذِي يَسْمَعُ الْكَلِمَةَ وَيَفْهَمُ. وَهُوَ الَّذِي يَأْتِي بِثَمَرٍ، فَيَصْنَعُ بَعْضُ مِئَةٍ وَآخَرُ سِتِّينَ وَآخَرُ ثَلَاثِينَ. (إنجيل متى 23: 13). 9 أي: عادة. 10 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 11 في ك، ل: (يزل)، والمثبت من: ش. 12 أي: همايونًا، وهو الأمر السلطاني أو الفرمان، وهي عثمانية (تركية). 13 نوع من المسكرات التي تشرب كالنبيذ ونحوه. وأجود أنواعه: العرق العُميري. تكملة المعاجم 324/7. 14 في ك: (سرايه)، والمثبت من: ش، ل. أي: القصر، وهي كلمة تركية.

قال له ابيه القس: تصبر يا مكرم العقل انت شهدت لنفسك قدامي بالمعرفه وجعلتني قليل العقل، اي كتاب من كتب الله الزم البهايم بالصوم او شهد ان لهم لسان ينطق بالكلام، انما خلقوا البهايم انعامًا للبشر يستعملوهم في الحرات<sup>1</sup> والطحين وغيره، ويدبحوا منهم وياكلوا ولا يعاينوا في موتهم نعيم ولا جحيم؛ لان ارواحهم دمهم. واما نحن قال لنا في التوراه: لا تنسا الرب الهك<sup>2</sup>، احفظ قوله ووصاياہ وحقوقه.<sup>3</sup> وقال ايوب البار: اسلك في امور الرب ولا ترفض | كلامه<sup>4</sup>؛ لان المخالف لا يذعن<sup>5</sup> تاديبه، وانت اذا لم ترجع عن المخالفه الذي انت فيها يصيبك ما اصاب الملك الذي بسكره اخرج مدينته.

و42

1 في ك: (الحرث)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك، ل: (الاهك)، والمثبت من: ش. 3 اَحْتَرَزُ مِنْ أَنْ تَنْسَى الرَّبَّ الْهَكَ وَلَا تَحْفَظَ وَصَايَاهُ وَأَحْكَامَهُ وَفَرَائِضَهُ الَّتِي أَنَا أُوصِيكَ بِهَا الْيَوْمَ. (سفر التثنية 8: 11).  
4 فَلَا تَرَفُضْ تَأْدِيبَ الْقَدِيرِ. (سفر أيوب 5: 17). 5 في ك: (لا يذعن الي)، والمثبت من: ش، ل.

[قصة التور مع الفلاح]<sup>1</sup>

قال له ابيه القس: وما هي حكاية هذا؟

قال له مرقس: كان رجل<sup>2</sup> فلاح اشترى عجل ولم يزل يعلفه حتى صار عظيمًا جدًا، فشارك فلاح اخر عنده تور مثله، وانهم استاجروا ارضًا واسعة جدًا نحو من مائة فدان، وعلقوهم<sup>3</sup> يحرثوا من اول النهار الى المسا ولم لهم من يعينهم في علقه واحده، وان ذلك التور تداخله القلق وصار يفكر في هذا الامر، | تم انه وقف على موضع العلف وصار

40و

يقص حكايته على جميع البهايم ويقول لهم: يا اخوتي وبني جنسي، انا زاد عجبني من هذا الحال الذي انا فيه من الشقا والتعب، طول النهار على علقه واحده دون كل البهايم، انا رايت في غيط فلان اربعة ازواج تيران يتموا النهار ويعينوا بعضهم البعض على كل جوز<sup>4</sup> علقه او اتنين ويروحو مرتاحين وياكلوا العلف بهناوة خاطر. واما نحن ضد ذلك وانتم تشيروا علي مشوره صالحه لكي ارتاح قليلاً من هذا المحرات.<sup>5</sup> قالوا<sup>6</sup>: نحن نشور

40ظ

عليك انك تصوم | وتبطل اكل الفول وتقوت نفسك من التبن اسبوع كامل، وحين يروا منك ذلك وعشاك يبات قدامك ولم تاكل<sup>7</sup>، يريحوك من الحرت، وانه اطاعهم وعمل ذلك فظهر عليه الغيار، وصار ذلك الفلاح ندمان على تعطيل غيطه، وحين يرى التور بايت بلا عشا ييكبي عليه ويضع يده على ظهره ويقول: يا ليت كنت اعلم ما يداويك. ولما يقول هكدي، يسقط التور على ركبته في الارض ويعمل انه لم له قدره على الوقوف فيزداد الفلاح حزناً ويقول: كلفتني فيك راحت خساره | ولا نلت منك زرع ولا تجاره. وسحبه وطلع به في الحاره، وباعه بارخص من تمنه للجزاره، ومن ساعته دبحه وقطعه وباعه، وكان سبب قصر عمره الصوم.

41و

وهكذي من يصدق قول الجهال يستحق الموت ولا يعيش ولو كان دام<sup>8</sup> الاكل عاش عمراً طويل ولا يموت من الحرت ولا غيره.

وانا اقول لك: الحق اني لم اصوم ولو تربط رجلي بحبل وثيق ولم اطيعك في شي؛ لان اشعيا<sup>9</sup> قال: اذا كان الرب معي من يقدر يضرنني.<sup>10</sup> لاني اذا صمت كان عقلي من عقل ذلك التور الذي اطاع الشوره | الرديه اهلك نفسه فرط.

41ظ

1 إضافة من المحقق. 2 في ك، ل: (رجلاً)، والمثبت من: ش. 3 أي: وضع عليهم آلة الحرث، ليبدأوا الحراثة. 4 في ك: (جوز)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك، ل: (المحرات)، والمثبت من: ش. 6 في ك، ل: (قالوا له)، والمثبت من: ش. 7 في ك، ل: (تاكله)، والمثبت من: ش. 8 في ك، ل: (داوم)، والمثبت من: ش. 9 أشعيا: أحد الأنبياء الكبار، وله سفر خاص باسمه في العهد القديم. 10 دلائل المجد والقدرة غير المحدودة لله. انظر (إشعيا 40: 26).

**المزمور:** ترى البنين لبنيك<sup>1</sup> واذا كان هذه<sup>2</sup> خطيه مني . انا اعلم ان المسيح يخلص الناس جميعاً، وبعد [ذلك]<sup>3</sup> يسكر<sup>4</sup> ولم يزال<sup>5</sup> ياكل لحم ويشرب الخمر<sup>6</sup> لما غاب<sup>7</sup> صوابه وصارت بطنه مثل بطن العجل.

**38ظ ولم يقول:** انا شبع. بل صار **يقول:** انا بكثر الاكل اسمن واتعافا، | لا كانوا الرهبان ولا عيشتهم الرديه، تم نظر بطنه مشدودة من كثر اللحم والخمر، تم قام يمشي الى خارج القصر يتفصح وحل حزامه وهز وسطه، **وقال:** انا ارجع اكمل عشاي<sup>8</sup>، فمن سكره سقط من موضع عالي الى اسفل البيت وصار في<sup>9</sup> بطنه خشبه من الدار بارزه<sup>10</sup> انشقت [بطنه]<sup>11</sup> وخرجت امعاه، ولما علموا اهل المنزل بذلك ارموه في جب مهجور كان قريب منهم، ولما طلع النهار اشاعوا في الحاره ان الراهب اخذ مال ابيه ورجع الى ديره، ولم يشا الزواج، **بل قال:** المجازاه<sup>12</sup> في الاخره اخير من الدنيا | ونعيمها. فصدقوا الناس هذا، وكان سبب هلاكه وموته الرديه الشكر. وهذا يا ابني عديم الدنيا والاخره، وصار في جهنم الى اخر الدهور.

**قال له ابنه مرقس:** لم اسمع طول زماني قط عن رجل كاهن مجنون الا انت؛ لانك قلت: ان الراهب سكن الجحيم من السكر.

**ماذا تقول في داود؟** كان يشرب الخمر وياكل اللحم، ونظر امراه وزيره حبها فقتل زوجها واحبها واخذها له امراه<sup>13</sup>، وغفر له ربنا، وجميع الكتب تشهد ان الخلاص من نسله وسليمان ابنه لم يقنع بالف امراه<sup>14</sup>، وكان الخلاص<sup>15</sup> | من نسله<sup>16</sup>، وانا لم افعل شي مندلك<sup>17</sup> غير السكر، ولم يواخذني ربنا، وانا ان اطعتك وعملت مجنون متلك وصمت، جرى لي مثل التور مع الفلاح.

1 وَتَرَى بَنِي بَنِيكَ . سَلَامٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ . (سفر المزامير 128: 6) . 2 في ك، ل: (هذا)، والمثبت من: ش. 3 ليس في ش، والمثبت من: ك، ل. 4 في ك، ل: (سكر)، والمثبت من: ش. 5 في ك: (ولم يزال)، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك، ل: (خمر)، والمثبت من: ش. 7 في ك: (حتى غاب)، والمثبت من: ش، ل. 8 في ك: (اشاي)، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك، ل: (وصادفت)، والمثبت من: ش. 10 في ك، ل: (الداريزين)، والمثبت من: ش؛ درايزين: سور منخفض من أعمدة محدودة ومصطفة يعلوها متكأ لمنع سقوط الأشخاص من مكان مرتفع. للمزيد. **معجم تيمور** 2/254، 352/4، 363/5. 11 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 12 في ك: (المجازة)، والمثبت من: ش، ل. أي: الجزاء. 13 القصة مذكورة في (سفر صموئيل الثاني، الإصحاح 11)، ولكن لم يذكر الكتاب المقدس أن داود كان يشرب الخمر. 14 القصة مذكورة في (سفر الملوك الأول 11: 3-1). 15 في ك، ل: (وكان له الخلاص)، والمثبت من: ش. 16 يذكر الابن نصف القصة فقط، ولم يذكر عقاب الله لداود وسليمان على استسلامهم للشهوة. 17 في ك، ل: (من ذلك)، والمثبت من: ش.

**قال له قرياقص:** اخطيت انا وحدي، وضرب له مطاونه.  
**قال له:** يا ابني، اذا طلبوك اخوتك للتزول معهم الى العالم<sup>1</sup> هذه الدفعه، ساعدهم<sup>2</sup>  
 فلا تتاخر.

**فقال [له]:**<sup>3</sup> حباً وكرامه، انا عبداً لكل الاخوه، وبعد قليل تجهروا للسفر، فنزل معهم  
 من بلد الى بلد لما حصل ارض مصر، ودخل الحاره التي ولد فيها، فاجتمع به معارفه ورفقا  
 و37 ابيه | واكرمواه اكراماً زايداً، واعلموه ان والده تنيح<sup>4</sup> عن قريب وخلف اموالا جزيله، وليس  
 له من يرثه غيرك<sup>5</sup>، تم اكل معهم وتدرج لشرب الخمر واكل اللحم قليل قليل، حتى صار  
 مثل من هو معتاد على ذلك طول زمانه.

وفي بعض<sup>6</sup> الليالي وهو جالس مع اصدقاؤه والمشروب بينهم **قالوا له:** اترك الرهبنة وخذ  
 مال ابيك واتزوج بامراه<sup>7</sup> واعمل<sup>8</sup> خواجه مثل ابيك فانه ليس في جنسك رهبان، ويخرج  
 منك ذريه يحيوا دكرك.

واعلم ان مال ابيك مودوع عند فلان وفلان ما هو كذا وكذا، فرغب في ذلك وترك |  
 الصوم والصلاه وصار يشرب الخمر قبل طلوع الشمس **وقال:** اعوض<sup>9</sup> التعب الذي تعبته  
 بالراحه، وعوض الصوم اكل واشرب والذ<sup>10</sup> واطرب يرجع الى شبايي، واذا تزوجت بامراه  
 يطلق مني نسل يعبد الله اخير من الرهبنة، تم طلب [من] <sup>11</sup> الناس الذي<sup>12</sup> ذكروهم له  
 بمال ابيه عند الحكام، واخذ منهم اموالاً جزيله حق وباطل وخصر<sup>13</sup> الذي عمله من  
 العباده، ولم يندم بل طلب وخطب له بنت ارخن وصار عنده ليله عظيمه، وبدا يسكر  
 وياكل لحم مدة سنه.

واما الرهبان حين راو | منه ذلك تركوه ومضوا<sup>14</sup> ومضوا<sup>15</sup> داعين عليه<sup>16</sup>، فصار هو  
 و38 يجدف<sup>17</sup> على الرهبان **قايلا:** انهم شبه البهايم ومثل الوحوش الكاسره، واما نحن هاهنا في  
 العالم مثل المملوك، انا اعيش هكدي في الاكل والشرب لما اري اولاد اولادي **كما قال**

1 في ك، ل: (معهم العالم)، والمثبت من: ش. 2 في ك، ل: (تساعدهم)، والمثبت من: ش. 3 ليس  
 في ك، ل، والمثبت من: ش. 4 التنيح: الراحة بعد الوفاة والسلامة من تعب الدنيا؛ لذلك نجد في نعي  
 المتوفى في المسيحية: «تنيح بهدوء وسلام». 5 في قوانين الرهبنة يموت الراهب عن العالم ولا يرث أي  
 شيء من أسرته. 6 في ك: (بعد)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك: (بمراه)، والمثبت من: ش، ل.  
 8 في ك: (وعمل)، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك: (وقال عوض)، والمثبت من: ش، ل. 10 في  
 ك، ل: (والذ)، والمثبت من: ش. أي: أذ، وأطرب. 11 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 12 في  
 ك، ل: (الذين)، والمثبت من: ش. 13 في ك: (وخسر)، والمثبت من: ش، ل. 14 في ك، ل:  
 (ومضوا)، والمثبت من: ش. 15 هكذا في المخطوطة، تكرر. 16 هذا اللفظ غير وارد في المسيحية،  
 إنما المقصود: داعين له بالتوبة. 17 في ل: (يخوف)، والمثبت من: ش، ك.

[حكاية الراهب قرياقوس]<sup>1</sup>

قال له مرقس: وما هي حكايته؟

قال له ابيه [القس]<sup>2</sup>: كان بمصر ارخن، وهذا لم يرزق ولدًا قط، وكان يطلب ويقول: ان رزقي الله ولدًا دكرًا يكون ندرًا للدير الفلاني كما نذرت انا فيك، وان الله اوهبه ولدًا فاسماه «قرياقص»<sup>3</sup> ورباه واحسن تربيته وعلمه العلوم البيعية<sup>4</sup> وكرزه شماسًا، ولما اكمل<sup>5</sup> له من العمر خمسة عشر سنة اخذه ابيه ومضى به الى الدير<sup>6</sup> فقبله الرئيس احسن قبول ومكت<sup>7</sup> ابيه عنده ايامًا قليلا وودعه وبكى كثيرًا.

35ظ **تم قال له:** يا ابني، الله ينميك | في الفضائل ويعد عنك الرذائل<sup>8</sup>، ومسكه<sup>9</sup> بيده

وسلمه لريس الدير، **وقال له:** هذا ابني وقد اوهبته لبيت الله كما نذرت<sup>10</sup>، وهو صار ابنك تعلمه العبادة وشروط الرهبنة، وتركه وسافر الى مصر، وبعد ايام جربه الرئيس فوجده سادج<sup>11</sup> ومتضع وصابر على الصوم فعمله راهب فزاد في العبادة وصار يصوم يومين يومين وتلاته تلاته، حتى صار يصوم الاسبوع كامل ولا ياكل الا قليل خبز ناشف بعد القداس يوم السبت والاحد ويشرب كوز ماء بارد، ولم يزال هكدي خمسة عشر | سنة حتى صنع الايات واشفى مرضى كثير وفتح اعين عميان، فصار مكروم مبجل عند ريس الدير وغيره وكل من دخل الى الدير من الزوار لم يطلب احدًا من الرهبان الا المذكور.

**ويقول:** اين ايينا قرياقص<sup>12</sup> لناخذ<sup>13</sup> بركته؟ ولما راو<sup>14</sup> الرهبان ذلك تداخلهم الغيرة واجتمعوا بريس الدير في خلوه **وقالوا:** قرياقص متعظم والمدحه كلها له، ولا ينزل معنا العالم يقضي مصلحه ولا يساعدا في البلاد، بل نحن نتعب ونسافر وهو مقيم بالدير، وهذا ماهو قانون رهبان اليس هو راهب مثلنا؟ او ريس كهنه؟

36ظ **فقال لهم الرئيس:** يا ولادي لا تقولوا هكدي، بل انا الذي اكلمه هذا الكلام،

تم انه اجتمع به **وقال له:** يا ابني لا تدع الشكوك والسجس<sup>15</sup> يحصل من قبلك فانه مكتوب: الويل لمن تاتي الشكوك من قبله<sup>16</sup>.

1 إضافة من المحقق. 2 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 3 في ك، ل: (قرياقوس)، والمثبت من: ش. 4 أي: العلوم الكنسية الدينية (علوم اللاهوت). 5 في ك: (كمل)، والمثبت من: ش، ل. 6 زيادة في ك، ل: (مع هدايا وكرامات لاهل الدير)، والمثبت من: ش. 7 في ك، ل: (مكت)، والمثبت من: ش. 8 في ك: (الرذائل)، والمثبت من: ش، ل. 9 في ك، ل: (ومسك)، والمثبت من: ش. 10 في ك، ل: (نذرت)، والمثبت من: ش. 11 أي: ساذج: بسيط غير محتك. 12 في ك، ل: (قرياقوس)، والمثبت من: ش. 13 في ك، ل: (ناخذ)، والمثبت من: ش. 14 في ك، ل: (راوا)، والمثبت من: ش. 15 السجس: التغير والكدر وعدم الصفاء. 16 في ك، ل: (من اجله)، والمثبت من: ش. وَلَكِنْ وَيْلٌ لِّذَلِكَ الْإِنْسَانِ الَّذِي بِهِ تَأْتِي الْعَثْرَةُ. (إنجيل متى 18: 7).

الفردوس للصايم فقط، وانا اقول لك: يا ابي لو كان الاكل فيه معصيه وبلوه ما كان الغنام عامت به الفروه. وانا ليس اعد ذلك معصية بل اكل واشرب وافرح كما يقول المزمور: اعطيت لقلبي فرحًا من اجل التمرات: القمح والخمر والزيت، وانا مع جميعهم انضجع وانا بالسلامه<sup>1</sup>. ومن الان لا تطول معي ولا تقصر | واطركني عن بالك. **قال له: يا ابني ان تركت بالي عنك اتمكن الشيطان منك، وقد قيل: من غلب عليه هواه كان الجحيم ماواه.**<sup>2</sup>

**وقال بولس<sup>3</sup>:** ان اللصوص والسكيرين لا يرتون<sup>4</sup> ملكوة الله<sup>5</sup>، **وقال يوحنا في القتاليقون:** المسحة التي قبلتموها منه تبقى فيكم ولستم محتاجين لاحد يعلمكم<sup>6</sup>، وانت شماس ومعلم ولا تحتاج لاحدا يعلمك بل انت تلفت داتك<sup>7</sup> بداتك؛ لانك تعرف ان الكتاب شهد ان ابينا ادم طرد من الفردوس لاجل سبب اكله واحده من الشجرة، واذا لم ترجع وتوب يجري فيك كما جرى للراهب | قرياقص<sup>8</sup>.

1 جَعَلْتَ سُورًا فِي قَلْبِي أَعْظَمَ مِنْ سُورِهِمْ إِذْ كَثُرَتْ حِنطَتُهُمْ وَحَمَرُهُمْ سَلَامَةً أَضْطَجَعَ بَلْ أَيْضًا أَنَا، لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ مُنْفَرِدًا فِي طَمَائِنَةٍ تُسَكِّنِي. (سفر المزامير 4: 7-8) 2 في ك: (مواة)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك، ل: (بولص)، والمثبت من: ش. 4 في ك، ل: (يرثون)، والمثبت من: ش. 5 أَمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الظَّالِمِينَ لَا يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللَّهِ؟ لَا تَصِلُوا: لَا زُنَاةً وَلَا عِبَادَةَ أَوْثَانٍ... وَلَا طَمَاعُونَ وَلَا سِكِّيرُونَ وَلَا سِتَامُونَ وَلَا حَاظِفُونَ يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللَّهِ. (رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 6: 9). 6 وَأَمَّا أَنْتُمْ فَالْمَسْحَةَ الَّتِي أَخَذْتُمُوهَا مِنْهُ ثَابِتَةً فِيكُمْ، وَلَا حَاجَةَ بِكُمْ إِلَى أَنْ يُعَلِّمَكُمْ أَحَدٌ، بَلْ كَمَا تَعْلَمُكُمْ هَذِهِ الْمَسْحَةُ عَيْبُهَا عَنْ كُلِّ شَيْءٍ، وَهِيَ حَقٌّ وَلَيْسَتْ كَذِبًا. كَمَا عَلَّمْتَكُمْ تَنْبِئُونَ فِيهِ. (رسالة يوحنا الأولى 2: 27). 7 في ك، ل: (ذاتك)، والمثبت من: ش. 8 في ك، ل: (قرياقوس)، والمثبت من: ش. أول ذكر للراهب قرياقص. في اليونانية بمعنى السيد.

**قال له الغنام:** طول زماني لم اصوم قط ولا اعرف الصلاة ولا اربع ولا جمعه كما سبحت<sup>1</sup> وانا صغير ولم اعتاد على شي من ذلك، بل اذا امسا الوقت اقف نحو الشرق<sup>2</sup> واقوم ساعه وانا اقول: غنمي وعصاتي | يارب تغفر<sup>3</sup> [سياتي]<sup>4</sup>، واكل لحم عشية وبكره.

**قال له الاب:** ليس لك عقل لانك صرت رفيق البهايم وانقضا زمانك في الباطل؛ لان كل من لا<sup>5</sup> يصوم الاربع والجمعه والاربعين المقدسه ليس هو مستحق الخلاص، وهو<sup>6</sup> نصراني بل يكون كذا وكذا. فلما وبَّخه **قال له:** يا ابي، ماذا يقول المصلي؟ **فقال له:** الصلاة التي علمها سيدنا لتلاميذه.<sup>7</sup>

33و

**قال له الغنام:**<sup>8</sup> علمني اياها فمكث الاب عنده ايامًا وبالجهد لما عرفها بعد تعب ومنازعه، ولما طاب الريح اقلعت المركب بعد ما اوصاه وحذره، وبعد ذلك | طلب المذكور **يقول:** ابانا الذي في السموات<sup>9</sup>، فلم يعرف شي، فاسرع الى فروه من جلود الغنم وسطحها على النهر **وقال لها:** اسرعي خلف الاب، فصاره<sup>10</sup> نحوه بسرعه، وحين صارت بقرب السفينه صاح **قايلاً:** يا ابي اقف<sup>11</sup> من شان الله<sup>12</sup> فان الصلاة التي علمتني اياها قد نفدت، ولما **قال:** اقف لي انعقت المركب ولم تبحر، وحين راي الاب هذا القديس راكب الفروه والسفينه تعوقت<sup>13</sup> من كلمته ارتعب جدًّا، **وقال له:** انا في مركب عظيمه وخايف من هول البحر وانت تاتيني راكب فروه!

33ظ

ارجع ايهها القديس ودوم<sup>14</sup> على حالك القديم، واجعلني في حل | طوباك تم طوباك<sup>15</sup>؛ لان الساذج يستحق الطوبا وليس امرتك ان تصوم، وكل من اتاك غيري وامرك بالصوم اضربه بالعصى<sup>16</sup> التي بيدك<sup>17</sup> ضربًا مؤلمًا، وانت محال من ذلك؛ لان ليس

34و

1 في ك، ل: (سُحِت)، والمثبت من: ش. 2 في ك: (المشرق)، والمثبت من: ش، ل. يتجه المسيحيون في صلاتهم ناحية الشرق (المشرق) في الصلوات الفرديه أو في الكنائس. 3 في ك، ل: (غنمي وعصاتي يا رب ارحم)، والمثبت من: ش. 4 ليس في ك، ل، والمثبت من ش، أي: سيأتي وذنوبي. 5 في ك، ل: (لم)، والمثبت من: ش. 6 في ك، ل: (ولاهو)، والمثبت من: ش. 7 الصلاة الربانية (إنجيل لوقا 11: 4). 8 في ك، ل: (قال الغنام)، والمثبت من: ش. 9 أبانا الذي في السماوات، ليتقدّس اسمك. (متى 6: 9-13). 10 في ك: (فسارت)، والمثبت من: ش، ل. 11 في ك، ل: (اقف لي)، والمثبت من: ش. 12 شان الله (شامية). 13 في ك، ل: (تعوقت)، والمثبت من: ش. 14 في ك: (ودم)، والمثبت من: ش، ل. أي: داوم. 15 طوبى: كلمة إنجيليه تعني: يا سعادة أو يا فرح، وخير دائم، وهي من الطيب، وفي القرآن قول الله: ﴿طُوبَى لَهُمْ﴾ [الرعد: 29]. أي: كل مستطاب في الجنة من بقاء بلا فناء، وهي - أيضًا - اسم شجرة في الجنة يسير الراكب في ظلها مائة عام. 16 في ك: (بالعصا)، والمثبت من: ش، ل. 17 في ك: (في يدك)، والمثبت من: ش، ل.

[حكاية البطريك والغنام]<sup>1</sup>

قال له ابيه القس: وما هي حكاية البطريك والغنام؟  
قال ابنه مرقس: يا ابي قريت سيره في كتاب عن بعض الابا سافر في البحر فارست  
المركب على جزيره فوجد فيها رجل شيخ فدعاه، وقال [له] 2: يا ابي 3 ما تكون؟ ولمن  
تعبد؟ وكم لك من السنين في هذه الجزيره ساكن؟ ومن عندك يانسك؟<sup>4</sup>

فقال له: يا ابي انا والغنم فقط يانسوني.<sup>5</sup>

قال له البطريك: | وبمن تامن؟

قال له: نصراني<sup>6</sup> متعمد.

قال له: كم لك من العمر؟

قال له: مايه وعشرين سنه من حين خرجت من العالم ومعني قليل غنم، واخترت هذه  
الجزيره، فبارك لي الله فيها، واكل سمنهم وادبح منهم واكل.  
قال له: كيف وانت وحدك تعرف حساب الايام وصوم الاربعين؟ وكيف تصلي؟

32ظ

1 إضافة من المحقق؛ وهذه القصة مشهورة في الأدب المسيحي بشكل عام، وهي إطار عام هدفه أن الله  
يسمع الصلوات البسيطة النابعة من القلب، وكان الأطفال الأقباط يسمعونها عدة مرات من أجدادهم؛ للحث  
على الصلاة الدائمة، وما زالت ألحانها تشدو في آذان البعض منهم (عصاتي ومعزاتي يا رب اغفر لي سيثاتي).  
وهنا استخدمها الراوي بإعادة صياغة كهدف للصوم، إلى جانب الصلاة البسيطة، وهذا يجعلنا نظن أن كل  
هذه القصص في هذه السيرة الشعبية هي قصص وحكايات فلكورية شعبية قبطية استخدمها الراوي إلى جانب  
غرضها الأصلي في خدمة موضوع حكايته، وهذه القصة أيضًا لها أصداء في الأدب الروسي، وإلى جانب هدف  
الصلاة استخدمها الراوي أيضًا في هدف لاهوتي آخر وهو الإيمان بالثالوث القدوس، وهذا يجعلنا نظن أيضًا أنها  
قديمة جدًا في الفكر المسيحي بشكل عام ربما تعود إلى القرون المسيحية الأولى. 2 ليس في ك، ل،  
والمثبت من: ش. 3 في ك: (ابني)، والمثبت من: ش، ل. 4 أي: يؤنسك. 5 أي: يؤنسوني.  
6 يبدو هنا تأثير لغة القس نصير بالمسلمين في إطلاقهم لفظ «نصراني»، والجمع «نصارى»، كما في

قول الله تعالى: ﴿أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى  
اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَّنت طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَفَرَت طَّائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا  
عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ﴾ [الصف: 14]. ورغم أن الحوارين في الأدبيات المسيحية هم «الناصريون»  
أتباع يسوع الناصري، والمفرد «ناصرى»، أو أن أتباع السيد المسيح عيسى ابن مريم هم المسيحيون والمفرد  
«مسيحي»، لكن القس نصير يستخدم مصطلح «نصراني».

الاكل بشراهه عين وقلة قنع، صارت بطن الواحد منهم اعلا من صدره منفوخه مثل القلع الممتلي من الريح ومن الضيقه، وقلت الوسع رقدوا وانضجعوا على ظهورهم.

**فقالوا | اهل المنزل:** في هذه الليله يعرفوا الرهبان وبعد قليل مضىوا اليهم يفتقدوهم<sup>1</sup>؛ ليلاً<sup>2</sup> يتلف عرقهم فوجدوا الخمسه اموات، والطعام<sup>(\*)</sup> نازل من فمهم فاندعروا خوفاً من الحاكم؛ ليلاً يقول لهم: انتم قتلتم الرهبان، واخذتوا جميع ما كان معهم، ولما انتصف الليل سحبوهم بالحبال وارموهم في ارض فقره مقطوعه اكلوهم الكلاب والغربان، وكان سبب هذا الموته البخسه<sup>3</sup> النفس الطفسه<sup>4</sup> وهولاي<sup>5</sup> جعلوا ارواحهم حكما، وحكمتهم اهلكتهم.

31و

**كما قال سليمان بن داود:** ان الحكمه لا تدخل في نفس شريره ولا تحل | في جسد خاطي<sup>7</sup>، وشهد الكتاب ان بني اسراييل لما اشتهوا اكل اللحم ولم يقنعوا بالمن<sup>8</sup> الذي اعطاه الله لهم، غضب عليهم وسلط عليهم الموت<sup>9</sup> الفجاه، فمات تلاته وعشرين الف في يوم واحد.

31ظ

**قال له مرقس ابنه:** كُتِر الكلام الفارغ ما منه منفعه، **وقد قالوا اهل المعرفه:** من لم يطيعك طبعه، **وقالوا:** اذا كبر ابنك خاويه، وانت من خسافه عقلك مرادك اموت بالجوع واقتل نفسي باختياري. ومن فعل هكدي<sup>10</sup> قتل<sup>11</sup> نفسه باختياره نزل جهنم وصار بها ساكناً، وانا لا<sup>12</sup> اسمع | منك ولا اطيعك؛ لانك لست اعلا كلمه من الاب البطيريك الذي اعطى الحل للغنام طول ايام حياته بالافطار.

32و

1 أي: يتفقدونهم. 2 أي: لئلا. (\*) تحفل الحكايات العربية بالكثير من أوقات اللهو والمجون، وهي الأوقات التي يدخل فيها الطعام بأصنافه ومزقاته كواحد من الأساسيات في مجالس اللذة، وقد يؤدي الإسراف في تناول الملذات من طعام وشراب وخمر في حضرة النساء، إلى الموت أو وقوع جرائم قتل، وذلك مثلما حدث مع الرجل في قصة (العاشقة)، مائة ليلة وليلة: ص411. 3 في ك، ل: (النجسة)، والمثبت من: ش. 4 (طفس) طفسا وطفاسه قذر واتسخ فهو طفس. الوسيط2/559. 5 أي: هؤلاء. 6 في ك، ل: (ابن)، والمثبت من: ش. 7 إِنَّ الْحِكْمَةَ لَا تَلِيحُ النَّفْسَ السَّاعِيَةَ بِالْمَكْرِ، وَلَا تَحِلُّ فِي الْجَسَدِ الْمُسْتَرْقِّ لِلْحَطِيئَةِ. (سفر الحكمة 4:1). 8 المَنّ الذي تتولد منه ندوة العسل، قيل: المن العسل، وقيل: شراب حلو، وقيل: هو مصدر يعم جميع ما من الله به على عباده من غير تعب ولا زرع، وهذا المعنى الأخير أعم. 9 القصة المذكورة في (سفر العدد، الإصحاح 11). 10 في ك: (هكذا)، وفي ل: (هكذي)، والمثبت من: ش. 11 في ك، ل: (وقتل)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل: (ما)، والمثبت من: ش.

برقاده<sup>1</sup> دخلوا يسلموا عليه وصاروا يقبلوا راسه ويديه ووجهه<sup>2</sup>؛ لمحبتهم فيه، وصاروا يدعوا له بالسلامه، فدخلت رايحة العرق في روسهم، | فضضعوا جميعًا، وبعد ذلك عرقوا، تم اشاروا عليهم اهل المعرفه بالحميه من الماكل<sup>3</sup> <sup>4</sup> الرديه المضره حتى ينصلح مزاجهم. فاما هم فلم يختاروا ذلك بل **صاحوا قاييلين**: ما يجلب الضعف والوجع الا قلت<sup>5</sup> الشبع، تم اطلقوا لهم ذلك فصاروا ياكلوا لحم وسمك مالح وجبن عتيق<sup>6</sup>. وبعد ذلك بدى فيهم الورم [وزهقان الروح، وكلما صغرت ارواحهم من الورم]<sup>7</sup> والوجع **يقولوا**: هاتوا لنا ناكل، فمن كثرت التخليط في الماكل<sup>8</sup> صارت بطن كل واحد منهم مثل الزير العظيم، **فقالوا** لهم بعض اناس: | يا ابهات<sup>9</sup> انتم رهبان ومعتادين على الصوم، صوموا لكم اسبوع واحد<sup>10</sup>، واحتموا، ينفش ورمكم<sup>11</sup>؛ لان الحكمة<sup>12</sup> يامرؤ المرضي بالصوم، والحميه من المواكيل<sup>13</sup> المضره. **فصاحوا قاييلين**: من امات نفسه بالجوع صار في جهنم موضوع، واذا لم تحضروا لنا اكل بكتره، والا نموت. وتصيروا انتم مطلوبين منا<sup>14</sup> دنيا واخره<sup>15</sup>، بل اذا حضرتم لنا الاكل يكون خروف وتعملوه كما يليق، فاذا اكلنا اللحم وشربنا الخمر يكون سبب شفانا؛ لانه مكتوب: الخبز يشد قلب الانسان والخمر يفرح<sup>16</sup> قلبه، فاذا فعلنا هكدي<sup>17</sup> | **عرقنا**<sup>18</sup> وصبحنا اقويا كما كنا اولاً؛ لاننا اخبر منكم؛ لان عندنا كتب الحكمة<sup>19</sup> بالدير.

فصدقوا قولهم وقد اطاعوهم وعملوا لهم الخروف وقدموه لهم واعطوهم الخمر شربوا؛ لان الخمر العنبي بارض الفيوم كثير جداً<sup>20</sup>، وجلسوا على رُكبتهم<sup>21</sup> واكلوا بفراعة عين من غير ان **يقولوا**: «ابانا الذي في السموات<sup>22</sup>»<sup>23</sup>، كما اعتادوا المسيحيين، فمن كثرة

1 أي: بمرضه. 2 في ك: (ورجليه)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك: (المواكل)، والمثبت من: ش، ل. 4 أي: الصوم عن المأكَل والطعام الرديء. 5 أي: قلة. 6 أي: جبن قديم، وحتى اليوم تشتهر الفيوم بالجبن الفيومي. 7 ليس في ك، والمثبت من: ش، ل. 8 أي: المأكَل، الطعام. 9 أي: آباء، ج (أب) وأبهاث مثل أمهات جمع (أم). 10 في ك: (وحد)، والمثبت من: ش، ل. 11 ينفش الورم، أي، يشفى ويقل حجمه. 12 في ك، ل: (الحكما)، والمثبت من: ش. أي: الحكماء. 13 أي: الأطعمة. 14 في ك، ل: (بنا)، والمثبت من: ش. 15 في ك: (واخرى)، والمثبت من: ش، ل. 16 وَخَمْرٌ تُفْرَحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ، لِإِلْمَاعِ وَجْهِهِ أَكْثَرَ مِنَ الزَّيْتِ، وَخُبْزٍ يُسْنِدُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ. (سفر المزمير 104: 15). 17 في ك: (هكذا)، وفي ل: (هكذي)، والمثبت من: ش. أي: هكذا. 18 عرق المريض دلالة على شفاؤه. 19 أي: كتب الطب. 20 انظر: قصة البهنسا، تحقيق: عمرو منير، ص81. 21 في ك، ل: (ركبتهم)، والمثبت من: ش. 22 في ك: (سماوات)، والمثبت من: ش، ل. 23 أي: لم يصلوا الصلاة الربانية (أبانا الذي) قبل الأكل.

[حكاية رهبان الانبا صموئيل]<sup>1</sup>

28ظ فلما<sup>2</sup> راي مرقس ان ابيه حرد عليه<sup>3</sup> وطلع خلقه ازداد عليه<sup>4</sup> تنمرد<sup>5</sup> | ونط قدامه وصار يضحك ويهزوا<sup>6</sup> به ويصفق بايديه.

ويقول: ايها الشيخ الجليل، قول لي خبر رهبان انبا صمويل.

قال له ابيه القس: انت تجعلني ضحكه وانا ابيك بالروح والجسد وتهزوا<sup>7</sup> بي وانا لي عليك سلطان من كل جهه.

ولكن قد قال الانجيل المقدس: لا تقاوموا شر بشر ولا شتيمه بشتيمه.<sup>8</sup> وانا اسامحك ولو افتريت عليّ.

قال له مرقس: انا ما افتريت عليك لما دعيت عليّ بمرض رهبان انبا صمويل، ولكن احكي لي لما اسمع خبرهم.

29و قال له ابيه القس: اعلم انه كان بارض الصعيد | ديرًا على اسم انبا صمويل<sup>9</sup>، وفيه رهبان كثير، فنزل منهم خمسة يقضوا حوايج الدير ويتوا لهم بما يقوم بامورهم<sup>10</sup> من غلال وغيره.

وذلك الدير كان مجاورًا لارض البهنسا<sup>11</sup> ووادي الفيوم؛ لانه من تخوم تلك البلاد بالجبل الغربي، فنزلوا المذكورين لي<sup>12</sup> مدينة الفيوم<sup>13</sup> وكان بها [رجل]<sup>14</sup> ارخن يحسن اليهم دايمًا، وان ذلك الارخن ضعف بالوجع الدموي وعرق، ولما علموا اوليك الرهبان

1 إضافة من المحقق. 2 في ل: (ولما)، والمثبت من: ش، ك. 3 حرد عليه: غَضِبَ واغْتَاطَ فَتَحَرَّشَ بالذي غاظه. 4 في ك: (تمرد عليه)، والمثبت من: ش، ل. 5 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 6 تنمرد الشَّخص: نمرد؛ تَكَبَّرَ وَتَجَبَّرَ وَافْتَرَى. 6 في ك: (يهزوا)، والمثبت من: ش، ل. أي: يهزأ به. 7 في ك: (تهزوا)، والمثبت من: ش، ل. 8 غَيْرَ مُجَازِينَ عَنْ شَرِّ بَشَرٍ أَوْ عَنْ شَتِيمَةٍ بِشَتِيمَةٍ، بَلْ بِالْعَكْسِ مُبَارِكِينَ، عَالِمِينَ أَنَّكُمْ لِهَذَا دُعِيتُمْ لِكَيْ تَرْتُوا بَرَكَه. (رسالة بطرس الأولى 9:3). 9 دير الأنبا صموئيل المعترف أو «بستان جبل القلمون» بمحافظة المنيا. 10 في ك: (زواهم)، وفي ل: (باوهم) ، والمثبت من: ش. 11 في ك: (البهنسة)، والمثبت من: ش، ل. البهنسا بلدة بمركز بني مزار بمحافظة المنيا، تقع بين بحر يوسف، وسفوح التلال من سلسلة الجبال الليبية، على مسيرة 15 كم غربي بني مزار، وهي محطة للسكة الحديدية على بعد 198 كم جنوب القاهرة، واسمها تصحيف للفظ مصري قديم هو: «بمادا»، وكانت قديمًا عاصمة الإقليم التاسع عشر من أقاليم الصعيد، ومركزًا لتقديس المعبود «ست». انظر عمرو منير ، قصة فتوح البهنسا الغراء: 41. 12 في ك، ل: (إلى)، والمثبت من: ش. 13 الفيوم: هي الآن من محافظات مصر وعاصمتها مدينة الفيوم، وتمثل أكبر واحة طبيعية في مصر، في إقليم شمال الصعيد، وكانت قديمًا يقال عنها: إن بالفيوم ثلثمائة قرية على عدد أيام السنة لا تقصر عن الري أبدًا لحكمة شربها، فإذا نقص النيل في سنة من السنين وغلا السعر بمصر مارت كل قرية منها مصر يومًا. انظر الاستبصار: 90، وقارن بياقوت (الفيوم)، والإدريسي (د): 146 وخطط المقريري 1: 245، وابن الوردى: 23. 14 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش.

27و | والثنائي فهزلوا<sup>1</sup> وذهبت مروّتهم<sup>2</sup> وعمي بصرهم وترتبه<sup>3</sup> لهم الدوخه<sup>4</sup> فصار كل واحد يغافل رفاقته ويسرق البلح في عبه<sup>5</sup> وينزوي<sup>6</sup> في بطن المركب، ثم يأكله ويطلع يشرب الماء بحيله انه يغسل وجهه، ومن الخوف وكثرة الجوع يترك النوا في عبه، وحين يروا ذلك منه رفاقته<sup>7</sup> يلتموا<sup>8</sup> عليه الجميع يدبحوه<sup>9</sup> ويرموا جسده وحوايجه<sup>10</sup> البحر، ولم يزالوا هكدي<sup>11</sup>:  
واحد بعد واحد الى ان لم يبقا منهم غير رجل [واحد].<sup>12</sup>

27ظ **فقالوا النواتيه والركاب لرئيس المركب:** ان هذا البربري دبحه مثل رفاقته<sup>13</sup> اصوب | من عيشته، ومن الذي بقا يعطي عنهم وصفه.

**فقال لهم:** ادبحوه وبقا<sup>14</sup> البلح كله لنا، ففعلوا به مثل اصحابه، وهذا كله سببه الصيام، ولو كان الصوم شوراته مصلوحين لم يموتوا البربر مذبوحين<sup>15</sup>، ولو<sup>16</sup> كانوا اكلوا لم اندبحوا؛ لان سبب هلاكهم وقصر عمرهم الصوم.

**وقد قال الحكيم:** الويل لمن شوراته تهلكه، **والانجيل يقول:** كلوا واشربوا<sup>17</sup>، **ولم يقول:** موتوا بالجوع وكل من يشور على انسان بالجوع وقّلت البر، الله تعالى لا يهدي له سر.

28و **قال له ابيه [القس]** <sup>18</sup>: ان البربر | اماتوا انفسهم فرط من عدم العقل، لو كانوا اكلوا الواحد منهم رطل تمر كل يوم لم يفرغ تمرهم ولا يقصر عمرهم، بل كانوا قد يوصلوا بالسلامه، والذي<sup>19</sup> يكون متلك قليل العقل يجري عليه اكثر من ذلك؛ لانك صرت جاهل ولم تقبل نصيحتي؛ لانه **قد قيل في الكتاب:** ادا<sup>20</sup> نصحت الجاهل بغضك<sup>21</sup>، واذا لم ترجع عن ما انت فيه انا اطلب من المسيح ان يجرا<sup>22</sup> لك كما جرى **لرهبان انبا صمويل** <sup>23</sup> الذي<sup>24</sup> من كتر طمعهم وشبعهم ربنا فقعمهم.

1 الهُزَالُ: الغنائَةُ والنَّحَافَةُ والضعف. 2 أي: قدرتهم وهمتهم وعافيتهم. 3 في ك: (ترتت)، وفي ل (وترتد)، والمثبت من: ش. أي: حصلت لهم. 4 أي: أحسنَ بدوْحة: دُوَار. 5 أي: في طيات ملابسه. 6 في ك: (ويروي)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك: (رفاقته)، والمثبت من: ش، ل. 8 أي: يجتمعوا عليه. 9 في ك: (ويدبحوه)، والمثبت من: ش، ل. 10 أي: متعلقاته الشخصية. 11 في ك، ل: (هكذا)، والمثبت من: ش. 12 ليس في: ش، والمثبت من: ك، ل. 13 في ك: (رفيقه)، والمثبت من: ش، ل. 14 في ك، ل: (اذبحوه فيبقا)، والمثبت من: ش. 15 في ك: (مذبوحين)، والمثبت من: ش، ل. 16 في ك: (لو)، والمثبت من: ش، ل. 17 **هَلِّمُوا كُلُّوا مِنْ طَعَامِي، وَاشْرَبُوا مِنْ الخَمْرِ الَّتِي مَزَجْتَهَا.** (سفر الأمثال 9: 5). نلاحظ التشاكل مع القرآن الكريم في قول الله: **«كُلُوا وَاشْرَبُوا»** [الأعراف: 31]، حيث لم يرد هذا اللفظ بتمامه في الكتاب المقدس. 18 ليس في ك، ل: (رفيقه)، والمثبت من: ش. 19 في ك، ل: (الذي)، والمثبت من: ش. 20 أي: إذا. 21 **لَا تُؤَيِّخْ مُسْتَهْزِئًا لِقَلَا يُبَغِّضَكَ. وَيُخِّحْ حَكِيمًا فَيُجِبَّكَ.** (سفر الأمثال 9: 8). 22 في ك، ل: (يجري)، والمثبت من: ش. 23 أول ذكر لرهبان أنبا صمويل. ودير الأنبا صمويل هو أحد أهم الأديرة المصرية، ويقع في جبل القلمون غرب مدينة العُدوة في محافظة المنيا بالصعيد. 24 في ك: (الذين)، والمثبت من: ش، ل.

[حكاية جماعة البربر]<sup>1</sup>

اجابه [اييه]<sup>2</sup> القس: وما هي حكايتهم؟

قال له [مرقس]<sup>3</sup>: يا ابي انا سمعت حكاية عن جماعة البربر كانوا بارض الوحات<sup>4</sup> نزلوا الى ارض مصر ومكتوا<sup>5</sup> بها ايامًا كثيره، وفي بعض الايام طلبوا ياكلوا تمر كعاده بلادهم فوجدوه في مصر غالي، | فاشاروا على بعضهم ان يسافروا ويتاجروا في البلح. تم<sup>6</sup> قال احدهم: ان البلح في ارضنا يُباع بالويه<sup>7</sup> والكيله<sup>8</sup> والربع<sup>9</sup>، وها هنا يباع بالميزان باغلا<sup>10</sup> تمن، فاذا فعلنا هكدي يكسب الواحد منا<sup>11</sup> الف دينار، وبعد ما نكون هكدي نصبح خواجات<sup>12</sup> واصحاب بيوت.

26ظ

وقال اخر: نكتسب<sup>13</sup> اموالًا جزيله ونعمل عسكر سلطان.

واخر قال: اخذ الارض الفلانيه وازرعها واعمل شيخ بلد.

تم انهم سافروا واشتروا تمر<sup>14</sup> بارخص تمن، وعبوه في زنايل كبار يساع<sup>15</sup> كل واحد منهم ارديين<sup>16</sup> او تلاته بالكيل الكبير الذي بارض الصعيد | واخذوا الزاد<sup>17</sup> ونزلوا في مركب وسافروا ايامًا فاعاقهم<sup>18</sup> البحر وفرغ زادهم وجاعوا، [تم بدوا<sup>19</sup> ياكلوا من البلح وفرغ اول زنبيل والثاني]<sup>20</sup>. تم قالوا: اذا اكلنا بكثره فرغ البلح ويبقا سفرنا وتعبنا في الفارغ البطال، ولكن نصوم من باكر النهار الى وقت غروب الشمس، تم ياكل الواحد منا<sup>21</sup> تلاته تمرات من غير زياده، وكل من رايانه شعبان او اكل زايد عن رفيقه<sup>22</sup> نديحه ونرميه البحر. وتقرر العهد بينهم وشهدوا عليهم جميع الركاب وكل النواتيه، وان المذكورين صاموا الاسبوع

26ظ

1 إضافة من المحقق. 2 ليس في: ش، والمثبت من: ك، ل. 3 ليس في ك، ل، والمثبت من: ش. 4 في ك، ل: (الواحات)، والمثبت من: ش. 5 في ك، ل: (ارض مصر مكتوا بها)، والمثبت من: ش. أي: مكتوا. 6 أي: ثم. 7 الوية: كيل مصري فلاحى معروف. يساوي اثنان وعشرون مدًا بمدّ الرسول محمد H. ويساوي سدس أردب أو كيلتين. 8 في ك (والكلت)، والمثبت من ش، ل. الكيلة: وعاء تُكّال به الحبوب، مقداره الآن ثمانية أقداح. 9 الربع: وحدة وزن، وكتلة 10 في ك، ل: (بأغلى)، والمثبت من: ش. 11 في ك: (مننا)، والمثبت من: ش، ل. 12 إشارة إلى سيطرة الأجانب على رعوس الأموال. 13 في ك، ل: (نكسب)، والمثبت من: ش. 14 في ك: (تمرًا)، والمثبت من: ش، ل. 15 في ك، ل: (يسع)، والمثبت من: ش. 16 الأردب: مكيال مستخدم في مصر منذ زمن طويل، وهو أربعة وعشرون صاعًا، أو ست وبيات، أو اثنتل عشرة كيلة. 17 مفرد، وجمعه: أزواد وأزودة، أي الطعام الذي يتخذ للسفر. 18 فأعاقهم أو منعهم. 19 أي: بدأوا. 20 ليس في: ك، والمثبت من: ش، ل. 21 في ك: (مننا)، والمثبت من: ش، ل. 22 في ك، ل: (رفقته)، والمثبت من: ش.

**وقال الكتاب:** لا تكونوا كالدين الهتهم بطونهم<sup>1</sup>، وايضاً قال بطرس في القتاليقون<sup>2</sup>:  
كونوا هارين من الشهوات البالية<sup>3</sup> العالميه؛ ليلاً<sup>4</sup> | تكونوا غير متمدين<sup>5</sup> في معرفة ربنا  
يسوع المسيح.

**اجابه مرقس ابنه:** انا اعرف كلام كثير من الكتب، ولكن اهل الحكمة قالوا: لا  
تبيعوا<sup>6</sup> الجوهر في سوق الصدف؛ لاني كلامي مع متلك خساره؛ لانك صرت اهل<sup>7</sup>  
وقليل العقل؛ لاني اذا طاوعتك وصمت يجرا لي كما جرى لجماعة البربر.<sup>8</sup>

1 الَّذِينَ نَهَايْتَهُمُ الْهَلَاكُ، الَّذِينَ إِلَهُهُمْ بَطْنُهُمْ وَمَجْدُهُمْ فِي خَزَائِهِمْ، الَّذِينَ يَفْتَكِرُونَ فِي الْأَرْضِيَّاتِ.  
(رسالة فيلبي 3: 19). 2 في ك (القاتوليقيون)، والمثبت من: ش، ل. 3 أَيُّهَا الْأَجْبَاءُ، أَطْلُبُ  
إَيْكُمْ كَعُرْبَاءَ وَنُزَلَاءَ، أَنْ تَمْتَنِعُوا عَنِ الشَّهَوَاتِ الْجَسَدِيَّةِ الَّتِي تُخَارِبُ النَّفْسَ. (رسالة بطرس الأولى  
11: 2). 4 أي: لئلا. 5 في ك (مثمرين)، وفي ل (متمرين)، والمثبت من: ش. 6 في ك (قالوا  
تبيعوا)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك (اخبل)، والمثبت من: ش، ل. 8 البربر سكان شمال  
إفريقيا. توجد إشارات تاريخية إلى ما قاساه المسيحيون الأوائل في مصر من اضطهادات متكررة على يد البربر  
أصبحت الحركة الرهبانية بالانتكاس لما تعرّض له الرهبان من غزوات قبائل البربر بشكل ملحوظ منذ أواخر القرن  
الرابع وأوائل الخامس الميلادي، وخاصة على منطقة الإسقيط (برية شيهيت، وادي هيبب) للحصول على مادة  
النطرون المستخرجة من هذه المنطقة، ولذا قل عدد الرهبان إذ نزحوا بعيداً عن الوادي فراراً من هؤلاء البربر  
الذين لم يكتفوا بذبح الرهبان بل أنهم هدموا قلايهم. وجسدها أيقونة قبطية يظهر بها التسعة وأربعين شيخاً  
من شيوخ شيهيت في دير الأنبا مقار بوادي النطرون، قُتلوا على يد البربر سنة 444م.

24 و **قال له الكلب:** ان كنت لم<sup>1</sup> لك مراد في ذلك دعني اطلقك<sup>2</sup> | انت واربطني موضعك !

**قال له الحصين** وهو ممتلي مكر<sup>3</sup>: يا اخي حلني وانا اجعلك موضعي؛ لانك اولاً<sup>4</sup> مني؛ لان ليس لي تبات<sup>5</sup> في مكان اقيم فيه.

فتقدم الكلب وصار يعافر<sup>6</sup> بيديه وفمه لما فك ذلك الخبيث<sup>7</sup> من الرباط، وفرح وقام ربط ذلك الكلب ربطه قاسيه رديه شيطانيه، وقفز حصّل راس الصور<sup>8</sup> ووقف ينظر ما يجري لذلك الكلب، وفي تلك الساعه حضر الراهب فنظر الكلب مشنوق في<sup>9</sup> رقبته.

24 ظ **فقال له:** يا انجس الكلاب كلها لا اعمل<sup>10</sup> في عذابك<sup>11</sup> صنعه | واوريك شرب الزيت ونيامي<sup>12</sup> في الظلام مده كبيره وانت متسلط على خسارتي، ومضى الى موضع العكاكيز<sup>13</sup> وفتش لما وجد عكاز عقد يابس، ومضى لذلك المظلوم وصار يقصه من راسه الى رجليه ومن رجليه الى راسه لما انقطع صوته وسال الدم من دماغه ومنخريه<sup>14</sup>، ولما راي الحصين ما جرى لذلك الكلب المسكين صار يضحك وينط، ويقول: كرزّه كرزّه بقا يعتاز درجة اخرى.

فمن كثرة الضرب انقطع الحبل من رقبته وولاً<sup>15</sup> هارباً بعد تكسير اضلاعه وراسه مبطوحه<sup>16</sup> ورجليه مهشمه، وبالجهد | لما ملك راس الصور<sup>17</sup> وهو على اخر نفس. 25 و**قال للحصين:** غريت<sup>18</sup> بي يا اخي، وقلت لي: انك تُعطا مرتبه عاليه وتاكل طعامات فاخره.

**فقال له الحصين:** لو صبرت قليل كان كمل تكريزك<sup>19</sup> وصيرك اسقف<sup>20</sup>. تم بكى الكلب وقال: صدق من قال: ان من يامن<sup>21</sup> عدوه على نفسه كمن يدخل يده في فم الافعه<sup>22</sup>، وهذا<sup>23</sup> يجري لمن يطمع في هم البطنه، وقد قيل: مسكين من بطنه تجيب له المصايب.

1 أي: ليس. 2 أي: أحرك وأفك قيدك. 3 في ك، ل (مكرًا)، والمثبت من: ش. 4 في ك (أولى)، والمثبت من: ش، ل. أي: أولى. 5 في ك، ل (تبات)، والمثبت من: ش. 6 أي: يحاول. 7 في ك، ل (الخبيث)، والمثبت من: ش. 8 أي: السور. 9 في ك، ل (من رقبته)، والمثبت من: ش. 10 في ك، ل (لأعمل)، والمثبت من: ش. 11 أي: عذابك. 12 أي: ونومي. 13 عصا يتوكأ عليها. 14 في ك (لمنخريه)، والمثبت من: ش، ل. 15 في ك (وولي)، والمثبت من: ش، ل. أي: ولى؛ يعني: فر هارباً. 16 في ك (مبطوح)، والمثبت من: ش، ل. 17 في ك (السور)، والمثبت من: ش، ل. 18 أي: غررت بي وخذعتني. 19 التكريز: أن بصير رجل الدين المسيحي أسقفًا. 20 في ك (اسقفًا)، والمثبت من: ش، ل. 21 في ك (يآمن)، والمثبت من: ش، ل. 22 في ك، ل (الحية)، والمثبت من: ش. أي: الأفعى. 23 أي: وهذا ما يحدث لمن يطمع.

22ظ [حكاية الكلب مع الراهب]<sup>1</sup>

قال له مرقس: وما حكايته؟

قال له: يا مرقس يا ابني، انا سمعت حكاية عن راهب في بعض الاديهر، ومن عادته كان باليل<sup>2</sup> يوقد سراج ينور به مضجعه، فتسلط عليه ابو الحُصَيْن<sup>3</sup> وصار كل ليله يظني الفتيله ويشرب الزيت ويكسر السراج ويهرب. وان ذلك الراهب قلق جداً، وقال: ليتني اعرف من ذا الذي يسطى على قلايتي<sup>4</sup> ويصنع معي هذه الاكاده<sup>5</sup> العظيمه ويخصرنى<sup>6</sup> في كل ليله خساره جديده.

23و قالوا له الراهبان: ليس انسان يفعل هذا الفعل | بل وحش معتاد على ذلك.

فقام ذلك الراهب وعمل له مصيده وجعلها في باب القلايه بعد وقيد<sup>7</sup> السراج. ومضى الى بعض اماكن ليقتني مصالح، وان ذلك الحصين لما امسا الوقت نزل كعادته فوق في الفخ، ولم يقدر ان يخلص، وبعد قليل سمع حس كلب يمشي فوق الصور<sup>8</sup> فزعق عليه، فعرف الكلب صوته، فنزل من على الصور<sup>9</sup> واتاه وقال له: يا اخي الحصين، ما بالك هكدي<sup>10</sup> ومن غلبك وانت صاحب تديير ومشورات<sup>11</sup> دون كل الوحوش.

23ظ قال له ابو الحصين: | بني ادم اقوى حيله، وعليهم حملة ثقيله.

قال له الكلب: وما هي الحله<sup>12</sup> التي اوقعوك بسببها؟

قال له الحصين: قسيس هذا الدير مات عن قريب ومسكوني اعمل موضعه وليس لي اراده في ذلك.

قال له الكلب: وما صنعتها؟ وايش<sup>13</sup> تكون حملته؟

قال له الحصين: يعزومه في الافراح ويجلسوه في اعلا مرتبه ويقدموا له الفراخ المحمره واللحم الضاني والوز المحشي وما اشبه ذلك ولا تاكل الناس الا فضلته.

1 إضافة من المحقق. 2 في ك، ل (بالليل)، والمثبت من: ش. 3 أبو الحصين: كنية الثعلب، وبعضهم ينطقها (أبا الحصين) بإلزام صدر المُركَّب الألف، وهذه لغة من لغات العرب، وهي أشهر كُنَى الثعلب؛ كُنَى بذلك لِتَحْصُنُهُ من المضار. 4 أي: يُخصص لكل راهب في الدير حجرة للإقامة فيها، والتفرغ للعبادة والصلاة، وتسمى تلك الحجرة بـ«القلاية»، وقد تكون على شكل مغارة، فيما يلجأ بعض الراهبان لإقامة «قلايته» خارج أسوار الدير، للتفرغ تماماً للصلاة والحياة الروحية مع الله. 5 أي: المكيدة. 6 في ك، ل (ويخصرنى)، والمثبت من: ش. 7 أي: إيقاد، وقود. 8 أي: السور. الأخطاء المتعلقة بالجانب الصوتي تظهر في النص المكتوب، وفي النطق الشفاهي، ولا تدركها أذن السامع؛ للتقارب الصوتي بين الحروف. والخلط في النطق بين الأصوات. 9 في ك (السور)، والمثبت من: ش، ل. 10 في ك، ل (هكذا)، والمثبت من: ش. 11 في ك، ل (وشورات)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل (علة)، والمثبت من: ش. أي: الحيلة. 13 أي: شيء؛ ما هو.

**فقال له ذلك القس:** ليس لك عندي حل ولا عند المسيح<sup>1</sup>؛ لانك صرت من سُفناك الدما، فمسكه قصف رقبته وارماه البحر.

تم انه جلس ارتاح قليل<sup>2</sup> ونظر روحه في المركب وحده ندم و صار يبكي حيث لا ينفعه<sup>3</sup> الندم ولا البكا، **وجعل يقول:** فعل الصوم دميم؛ لانه يورث الناس الجحيم، | يا ليت لم أولد في العالم ! وماذا فعل بي الصوم الشعب قد قتلته، والكاهن خنفته، وعدمت المال والرجال، وماذا اعمل بالمركب وبالدي فيها؟ ومَن يوصلني بها الى المينا وافوز من هذه الاباحه؟ تم صار يضرب وجهه بيديه<sup>4</sup>، فمن ساعته دخل فيه شيطان ونفخه بزياده، فقام اخذ حبل ربطه في التريه<sup>5</sup> وخنق روحه ومات فاخذة<sup>6</sup> ملايكة الغضب نفسه واسكنوها الجحيم، وكان سبب هلاكه الصوم وشرزاته<sup>7</sup>، وانا اقول لك: ان من شار على انسان بابطال قوته يكون عدوه وطالب موته.

21ظ

| **وصدق من قال:** ان موت الانسان من جوعه، وقُصر الكلام منقوعه.

22و

**اجابه ابيه القس، وقال له:** هذا الكلام مايقوله الامجنون ولا يسمعه الا قليل العقل؛ لانه [قد]<sup>8</sup> قيل: انظروا ليلاً تنقل<sup>9</sup> قلوبكم من الشبع.<sup>10</sup> **وقال ايضاً في التوراه:** لا تاكل وتشبع يغلظ قلبك وتنسا ربك.<sup>11</sup> **وقال يوييل النبي:**<sup>12</sup> ابكوا على شاربين المسكر؛ لان النعمه منزوعه من قلوبهم.<sup>13</sup>

**وقال ايضاً في موضع اخر:** الويل للشبعا<sup>14</sup> الشهرين المبدخين<sup>15</sup>، وانت اذا داومة<sup>16</sup> على رغبة البطنه ولم ترجع يجرا لك كما جرى للكلب مع الراهب.

1 الحل: هو ما يصلبه الكاهن على رأس الإنسان بعد سر الاعتراف؛ لتغفر له الخطيئة، وهو مؤسس على قول السيد المسيح للتلاميذ: ما حللتموه في الأرض يكون محلولاً في السماء. 2 في ك (قليلاً) ، والمثبت من : ش، ل. 3 في ك (لم ينفعه) ، والمثبت من : ش، ل. 4 في ك، ل (بايديه) ، والمثبت من : ش. 5 في ك، ل (القرية) ، والمثبت من : ش. أي: السارية. 6 أي: فأخذت. 7 في ك، ل (وشوراته) ، والمثبت من : ش. أي: شرارته. 8 ليس في: ك ، والمثبت من: ش، ل . 9 في ك (تنقل) ، والمثبت من : ش، ل. 10 **فَاحْتَرَزُوا لِأَنفُسِكُمْ لِيَلَّا تَنْتَقِلَ قُلُوبُكُمْ فِي خُمَارٍ وَسُكْرِ وَهَمُومِ الْحَيَاةِ، يُضَادِفُكُمْ ذَلِكَ الْيَوْمَ بَعَثَهُ.** (إنجيل لوقا 21: 34). أما كلمة الشبع المذكورة في الكلام فهي حسب ترجمة الكنيسة القبطية المستخدمة في صلواتها الطقسية. 11 **لِئَلَّا إِذَا أَكَلْتَ وَشَبِعْتَ وَبَنَيْتَ بُيُوتًا جَيِّدَةً وَسَكَنْتَ، وَكَثُرَتْ بَقْرُكَ وَعَنَمُكَ، وَكَثُرَتْ لَكَ الْفِضَّةُ وَالذَّهَبُ، وَكَثُرَ كُلُّ مَا لَكَ، يَرْتَفِعَ قَلْبُكَ وَتَنْسَى الرَّبَّ إِلَهَكَ الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مِنْ بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ.** (سفر التثنية 8: 12-14). 12 أول ذكر ل يوييل النبي، قديس يوييل النبي (810-750 ق.م)؛ أحد أنبياء العهد القديم، وله سفر باسمه في العهد القديم، وهو نبي يهودي ثانوي، لا يعرف الباحثون شيئاً عن حياته ألبتة، وينسب إليه سفر يوييل. 13 **إِصْحُوا أَبْهًا السَّكَارَى، وَابْكُوا وَوَلُولُوا يَا جَمِيعَ شَارِبِي الْخَمْرِ عَلَى الْعَصِيرِ؛ لِأَنَّهُ انْقَطَعَ عَنِّ افْوَاهِكُمْ.** (سفر يوييل 1: 5). 14 في ك (للشباعه) ، والمثبت من : ش، ل. 15 في ك (الشرايين المُبدخين) ، وفي ل (الشريين المبدخين) ، والمثبت من : ش. 16 في ك، ل (داومت) ، والمثبت من : ش.

19ظ وفي بعض الليالي قاموا يفتقدوا<sup>1</sup> بعضهم فوجدوا منهم عشرة ماتوا موته رديه | فارموهم في البحر مثل الكلاب.

تم فرعوا جميعًا وصاروا الواحد منهم يدق على قلبه ويقول: لا عاش الصوم ولا من يامر به، وتخاصموا مع الرئيس.

وقالوا له: الله يقطع حياته بالفاني<sup>2</sup>؛ لأنه كان السبب في موت الناس، تم جلسوا بعيدًا منه وكلموا بعضهم قائلين: اطعنا انسان مجنون، ومنهم من قال: هذا رجل ملعون. وصاحوا بصوت واحد [وقالوا]<sup>3</sup> : وحق الاله - ذو الجلال - هذا رجل دُبَّحه حلال. واخر قال: في الليل لم اعتقه اذا لم اهجم عليه واخنقه.

20و واخر قال: من يوم نزل لنا هذا القسيس | دخل لنا معه في المركب ابليس.

ولما سمع ريس المركب الكلام جميعه، انزعج وداخله الخوف وضمير في قلبه قايلاً: قبل ما يموتوني ابادر في هلاكهم ولم يجعل انه سمع الكلام وتقدم وجلس في وسطهم وقال لهم: يا اخوه نحن تعبنا وهزلنا من كثرة الصوم ومات منا عشرة رجال؛ لاننا لم<sup>4</sup> لنا بذلك<sup>5</sup> عادة، واذا فطرنا لم يواخذنا ربنا بذلك؛ لانه غفورًا رحيم<sup>6</sup>، ولكن قوموا ادبحوا لنا عشرة من الاغنام السمان وكلوا واشربوا خمر<sup>7</sup> يرجع اليكم عزمكم ويقوى عظمكم؛ ليلاً<sup>8</sup>

20ظ تموتوا مثل غيركم، وادبحوا لي | فراخ اكل مع هذا القسيس<sup>9</sup> الراهب الذي كان اشار بالصوم، ويكون طعامي قبلكم، تم ملا<sup>10</sup> الشيطان قلبه غش<sup>11</sup> ومضى جهاز للمدفع ذخيره وجعله متحكم على موضع اكلهم العشا، ولم احداً يشعر بذلك، وانهم جهزوا له الفراخ واكل وقلبه ممتلي مكر شيطاني، وبعد ذلك اجتمعوا كل الركاب والنواتيه وجلسوا ياكلوا ويشربوا خمر<sup>12</sup>، وهم فرحين كانها ليلة عيد القيامة<sup>13</sup>، وان ذلك المغرور من الشيطان قدم النار الى ذخيرة<sup>14</sup> المدفع<sup>15</sup> ما صبر قليل<sup>16</sup>، وخرج اهلك جميعهم وسقطوا في البحر | 21و ولم يبق الا هو مع القسيس فانذهل عقل ذلك الراهب وصار كالمجنون، وقال له: لماذا فعلت هكذا؟!!

قال له: يا ابي جرا منهم ما هو كذا وكذا، ومنجل<sup>17</sup> ذلك قتلتهم، وانت تجعلني مُحالَل من قتلهم.

1 أي: يفتقدوا. 2 في ك، ل (الفا)، والمثبت من : ش ، أي: بالطاعون. 3 ليس في: ش، ل ، والمثبت من: ك. 4 أي: ليس. 5 في ك، ل (بذلك)، والمثبت من : ش. 6 في ك (غفور ورحيم) ، وفي ل (غفورًا ورحيم) ، والمثبت من : ش. 7 في ك، ل (خمرًا) ، والمثبت من : ش. 8 أي: لثلا؛ حتى لا تموتوا. 9 في ك، ل (القس) ، والمثبت من : ش. 10 في ك (ملى) ، والمثبت من : ش، ل. 11 في ك (غشًا) ، والمثبت من : ش، ل. 12 في ك، ل (خمرًا) ، والمثبت من : ش. 13 هذا العيد من أهم الأعياد المسيحية، حيث يحتفل المسيحيون بقيامة السيد المسيح من الأموات. 14 أي: ذخيرة. 15 في ك، ل (قدم النار لباب ذلك المدفع) ، والمثبت من : ش. 16 في ك، ل (إلا قليل) ، والمثبت من : ش. 17 في ك، ل (ومن اجل) ، والمثبت من : ش. أي: من أجل.

**قال لهم:** كل التعب هذا من تفريطكم في الصوم والصلاة؛ لان سيدنا قال: لا تكونوا مثل الدين الهتهم بطونهم<sup>1</sup>، ومن اجل هذا جميع الناس صايمين مصلين الاوقات السبعة<sup>2</sup>، ومنهم اناس في البراري<sup>3</sup> صايمين اسبوع اسبوع.

**ثم قال ريس المركب:** حقًا لقد استحقينا هذا كله من انهماكنا | في البطنه؛ لاننا جعلنا تسبحنا<sup>4</sup> الاكل والشرب، وكل من مات على هذه الحاله خلاصه بعيد، فمن يحب المسيح يطاوعني، ومن يخالف يمضي الى حال سبيله.

**فقالوا:** ماذا تامرنا؟

**قال [لهم]:**<sup>5</sup> ليس انا الذي اقول بل المسيح يعطي الطوبا للصاييم، وانا اريد ان نصوم جميعًا مثل صوم الرهبان؛ لان البحر طاهر<sup>6</sup> مثل البريه، ونجعل طعامنا من الغروب للغروب دفعه واحده من العدس والبقول والخبز الناشف مبلول بالماء<sup>7</sup>، ويوم الاربع والجمعه لا توقد نار البته.

فطاوعوه على قلت<sup>8</sup> عقله وبدوا<sup>9</sup> يصوموا، وتركوا ماكانوا | فيه من اكل اللحم وشرب الخمر نحو شهرين، فانخبل عقلهم وغاب صوابهم، ودخل فيهم الضعف حتى انهم لم<sup>10</sup> بقوا يدروا مايصنعوا بل صاروا كالمجانين، واذا **قال لهم الريس:** اجمعوا قماش<sup>11</sup> التريه<sup>12</sup> يمشوا يمسكوا المقاديف<sup>13</sup>، واذا **قال لهم:** قدفوا<sup>14</sup>، يسارعوا للدفه؛ لان ليس بقا فيهم احدًا في راسه عقل، ومنهم من ضعف بوجع البطن، ومنهم من ترباله الفالج<sup>15</sup> من قلة البر وكثرة الجوع، ومنهم من ارتجف طلع له الحَب.

1 الَّذِينَ نَهَاتَهُمُ الْهَلَاكُ، الَّذِينَ إِلَهُهُمْ بَطْنُهُمْ وَمَجْدُهُمْ فِي خَزَائِهِمْ، الَّذِينَ يَفْتَكِرُونَ فِي الْأَرْضِيَّاتِ. (رسالة فيليبى 3: 19). 2 أي: صلوات الأجيبة، ويجب التمييز بين صلاة المسيحي المتفرغ للعمل، والراهب المتفرغ للعبادة؛ فالأول يعمل طوال النهار ويتمسك بصلاة الصباح والمساء. أما الرهبان الذين يعيشون في الأديرة منعزلين، فيقيمون الصلوات السبع وربما يزيدون عليها. 3 البراري: جمع برية، وهي الصحراء. 4 في ك، ل: (سبحنا)، والمثبت من: ش، والمراد: «تسبيحنا». 5 ليس في: ك، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك: (ظاهر)، والمثبت من: ش، ل. 7 أي: اعتاد الأقباط أكل الفريك والعدس والبقول في أسبوع الآلام، في أيام الأربعاء والخميس والجمعة، الفريك في يوم أربع أيوب، لأن الفريك صلب وقوي رمز قوة صبر أيوب، ويتم الاستحمام في هذا اليوم؛ إشارة لتطهر أيوب من المرض وفي يوم الجمعة العظيمة اختار الأقباط أكل البقول النابت؛ لأنه يحتاج لـ 3 أيام حتى ينبت، ويبتغى بقماشة، مبلولة في إشارة للكفن، وقد اعتاد كثير من المصريين على تدليك أجسامهم وغسل الأيدي بالبقول والعدس. شارل عقل: غذاء للقبطي، ص 28؛ كتاب الفتاوى للإمام العز بن عبد السلام، ص 66. 8 في ك: (قلة)، والمثبت من: ش، ل. 9 أي: بدأوا. 10 أي: ما. 11 في ك: (القماش)، وفي ل: (اقماش)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل: (القرية)، والمثبت من: ش. أي: قماش السارية. 13 أي: المجاديف. 14 في ك، ل: (اقدفوا)، والمثبت من: ش. 15 أي: أصابه الشلل.

[حكاية السفان وهبوطه إلى الجحيم]<sup>1</sup>

قال له ابيه القس: وا ما<sup>2</sup> هو السبب في ذلك وفي سقوط الصائم المطيع لربه؟  
قال له مرقس ابته: حكوا لنا اهل الخبرة<sup>3</sup> عن رجل سفان في البحر المحيط<sup>4</sup>، وكان  
ذي جوده<sup>5</sup> سخّي اليد، ومن عاداته ياخذ معه في كل سفرة تلتماية<sup>6</sup> خروف، والفين طير  
دجاج، وخمسة قناطير سمن [مَسلي] <sup>7</sup>، وخمسين برميل نبيذ؛ لان المذكور كان يشرب  
في كل ظرف<sup>8</sup> عشرة ارطال<sup>9</sup>، وكان يدبح الاغنام وياكل هو باتسوت<sup>10</sup> الركاب والملاحون،  
وفي المشروب كان يجعل | الركاب والنواتيه<sup>11</sup> اميز منه، فمن محبته في الناس وطيبة عيشه  
كثروا عليه المعاشات والخدام، وكانوا يطلبون الخدمه عنده ولو يكون بغير اجره، وكان يقول  
لهم: انا بركتي كلها منكم، طول ما انتم اشدا اقويا في ملاقات<sup>12</sup> الامواج وهول البحر انا  
بخير، ولا يشدكم ويقويكم الا كثر الاكل والشرب، لاجل تعب النهار وسهر الليل، كلوا  
واشربوا، وليس لكم مانع في شرب الخمر.

ظ17

وكانوا في ارغد عيش، وفي بعض الايام نزل معهم قس راهب يريد السفر لزيارة بيت  
المقدس<sup>13</sup>، فلما راهم على هذا الحال تعجب من فعلهم، | ولم يجلس معهم على  
المايده<sup>14</sup>، وفي ثاني ليله من نزوله عندهم تار<sup>15</sup> عليهم البحر وتعبوا جدًّا، فقام القس يعاونهم  
فاصبح ذلك القس تعبان، تم<sup>16</sup> جلس وسط الجمع<sup>17</sup> وقال لهم: يا اخوه عندي كلام  
اريد ا قوله لكم.

و18

فقالوا له: قول<sup>18</sup> يا ابينا ما اردت؟

1 إضافة من المحقق. 2 في ك، ل: (وما)، والمثبت من: ش. 3 في ك، ل: (المخبرة)، والمثبت من: ش. 4 في الحكايات الشعبية العربية نجد أن الفضاءات البحرية الواسعة تتعرض فيها السفن للعديد من الأخطار والمشاهدات، بل إن الإبحار نفسه في (البحر المحيط) - وهي أوصاف السارد - هو أهم هذه الأخطار؛ فإذا ما فارقت السفينة فضاء البر الثابت لفضاء البحر المتحرك، تحولت الجزائر الجامعة بين الفضاءين لبؤرة مكانية تتجمع فيها مشاهدة العجائب والأهوال، والتي تعد زادًا حكايتيًا لكل من تكتب له السلامة من رحلة بحرية. 5 أي: جواد وكريم. 6 في ك: (تلتماية)، والمثبت من: ش، ل. 7 ليس في: ك، والمثبت من: ش، ل. 8 في ك، ل: (طرف)، والمثبت من: ش. 9 أرطال: (اسم) المفرد: الرطل: معيارٌ يُوزَنُ به أو يُكَالُ، يختلف باختلاف البلاد، وهو في مصر اثنتا عشرة أوقية، والأوقية اثنا عشر درهماً. الرطل المصري: ب28.449 غرام. 10 في ك: (بسوى)، وفي ل: (ناسوت) والمثبت من: ش. 11 النواتي: الملاحون في البحر، الواحد: نوتي. 12 أي: ملاقة، ومواجهة. 13 في ل: (البيت المقدس)، والمثبت من: ش، ك. أول ذكر لبيت المقدس. في إشارة لدخول بيت المقدس، في قلب التاريخ الروحي والزماني للوجدان الشعبي القبطي. 14 أي: المائة. 15 في ك: (ثار)، والمثبت من: ش، ل. أي: ثار وهاج واضطرب. 16 في ك، ل: (ثم)، والمثبت من: ش. 17 في ك، ل: (الجميع)، والمثبت من: ش. 18 في ك: (قل)، والمثبت من: ش، ل.

لماذا تقذفني<sup>1</sup> ايها الشيخ الجاهل؟ قوم<sup>2</sup> افتح لي الباب واخرجني من بيتك كما ادخلتني؛ لاني ان طوعت عقلك الخراب وتبعه<sup>3</sup> خسافة عقلك وقيلت<sup>4</sup> معرفتك وعملت مجنون<sup>5</sup> متلك وصمت، يجرى لي كما جرى للرجل | السفان<sup>6</sup> الذي كان سبب هبوطه الى الجحيم الصيام.

---

1 في ك: (تقرفني)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك: (قم)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك، ل: (وتبع)، والمثبت من: ش. 4 في ك، ل: (قلة)، والمثبت من: ش. 5 في ك: (المجنون)، والمثبت من: ش، ل. 6 هو الذي يعمل على سفينة أو مركب.

الواحد منهم قدر خروفاً<sup>1</sup> حولياً<sup>2</sup>، وبعد ذلك عبدة مراكب بساحل مصر وفيها اناس من رومية<sup>3</sup> حكمه يسالوا عن القط السمين يدفعوا ثمنه دينار، فلما سمعوا بذلك<sup>4</sup> خدام المجزره وجيرانها نصبوا لتلك القلط اشراك<sup>5</sup> ومصايد وكل من مسكوه يمضوا به لاويلك<sup>6</sup> الخواجات يبيعوه لهم يدبوه؛ لان كتب الحكمه الجتهم<sup>7</sup> لذلك، ولم يزالوا في اترهم<sup>8</sup> حتى افنوهم جميعاً.

16و فاما شيخهم لما راهم كل يوم على | نقصان هرب وقال: الشاطر هو الذي يدبر امره ويفوز بعمره، ولما رجع الى وطنه صاح قايلاً: ما خاب من رد المطايا سالم<sup>9</sup>، الحمد لله ملكت موضعي تاني واقنع بالعدس عوض الضاني، ولولا الشبع ما هلكت اخواني، واويلك كان اصل هلاكهم وفروغ<sup>10</sup> عمرهم الطمع وكتر الشبع، وقد قيل: ان الطمع يضيع ما جمع، واصل سقطت<sup>11</sup> الانسان من العباده [و] <sup>12</sup>كُتِر الشبع.

16ظ وقال يهودا في القتاليقون<sup>13</sup>: «الدين<sup>14</sup> يسعون في شهواتهم الدنسه، ليس فيهم روح الله»<sup>15</sup>. وقال يشوع ابن شيراخ<sup>16</sup>: «لا تميلوا ليلاً تسقطوا»<sup>17</sup>. وايضاً | قال في موضع اخر: «لا تتبع هوا نفسك ولا تسلك في شهوات قلبك»<sup>18</sup>. وانت اذا لم ترجع، ذنبك في رقبتك ودينونتك على نفسك، ولا انا ابوك ولا انت ابني. قال له ولده مرقس: الكلام المر يقطع عروق المحبه، اذا كانت الدينونه عليّ وحدي وليس يلزمك شي منها، ولا انا ابنك ولا انت ابي.

1 في ل: (خاروف)، والمثبت من: ش، ك. 2 في ك: (حولي)، والمثبت من: ش، ل؛ خروف حولي، أي: أتى عليه الحول، أو العام. 3 أي: روما أو رومية. 4 أي: بذلك. 5 أي: حَبَائِل الصَّيْد، المصَيِّدَة، الكَوِين. 6 أي: لأولئك. 7 أي: أُلجأتهم. 8 أي: أترهم، وتتبّعهم. 9 في ك، ل: (رد المطاية سالمة)، والمثبت من: ش. 10 أي: انتهاء. 11 في ك: (سقطه)، والمثبت من: ش، ل. 12 ليس في: ك، ل، والمثبت من: ش. 13 القتاليقون، أي: الكاثوليكون، وهي الرسائل الجامعة التي كتبها الرسل والتلاميذ في العهد الجديد. 14 أي: اللذين. 15 إِنَّهُ فِي الزَّمَانِ الْآخِرِ سَيَكُونُ قَوْمٌ مُسْتَهْرَثُونَ، سَالِكِينَ بِحَسَبِ شَهَوَاتِ فُجُورِهِمْ هَؤُلَاءِ هُمُ الْمُعْتَرِلُونَ بِأَنْفُسِهِمْ، نَفْسَانِيُونَ لَا رُوحَ لَهُمْ. (رسالة يهوذا 1: 18-19). 16 سفر يشوع بن سيراخ أو بن سيراخ (بالعبرية ١٢ ٤٦٦)، ويعرف أيضاً بحكمة يوشع بن سيراخ أو حكمة ابن سيراخ، وهو عمل من القرن الثاني قبل الميلاد كتب في الأساس بالعبرية، وهو من الأسفار القانونية الثانية بالعهد القديم. 17 أَيُّهَا الْمُسْتَقُونَ لِلرَّبِّ، انْتَظِرُوا رَحْمَتَهُ، وَلَا تَحِيدُوا لِأَفْلا تَسْقُطُوا. (سيراخ 2: 7). 18 لَا تَتَّبِعْ هَوَاكَ وَلَا قُوَّتَكَ، لِتَسِيرَ فِي شَهَوَاتِ قَلْبِكَ. (سيراخ 5: 2).

[حكاية قط ضرب الفؤالة]<sup>1</sup>

قال له مرقس: وما هي حكايتهم؟

14ظ قال له [ابيه]<sup>2</sup> القس: كان<sup>3</sup> بمصر القاهرة حاره تسما «الفؤالة»، | وكانوا اناس فقرا، وكان عندهم ققط شئياً<sup>4</sup> كثير، وكانوا ليله يطبخوا عدس<sup>5</sup>، وليله بقل مبلول، وليله خبز وملح، وبعض من الايام يجيبوا يسيراً سمك، ولما يطبخوه يمسكوا المساق<sup>6</sup> خوف من الققط، وان الققط اجتمعوا جميعاً وقالوا لبعضهم البعض: ما لنا بهذا الحاره شئياً ما بننظر الا اكلهم حاف، ويقع بيننا منجله<sup>7</sup> مشاحنه<sup>8</sup> وخراب، ونقطع وجوه بعضنا من شدة الجوع وظاره<sup>9</sup> يضربونا بالمساق ويطردونا، نبات<sup>10</sup> بالجوع،<sup>11</sup> واما انت<sup>12</sup> يا شيخنا<sup>13</sup> انظر مادا<sup>14</sup> تصنع؟ اما انك | تنظر لنا موضع نشبع فيه او نجتمع عليك باسرننا<sup>15</sup> ونعضك باسنانا<sup>16</sup> ونجرحك باضافرنا<sup>17</sup> لما نقطع لحمك ولم ينوب منا كل واحد<sup>18</sup> شعره؛ لاننا اكثر من الف وخمسمائة قط، وانه اندعر<sup>19</sup> وخاف وخرج، وصار يطوف من حارة الى حارة حتى اندل<sup>20</sup> على المجزره الذي<sup>21</sup> يدبوحا فيها البهايم، فرجع اليهم فرحان، وقال لهم: اجمعوا بعضكم وتعالوا، وانهم لم يزالوا جماعه يدلوا جماعه لما صاروا كلهم حول مديح البهايم، فلما راه فرحوا جداً وصاحوا باجمعهم: سبحانك يا صانع الخيرات جيعان وقع بترده<sup>22</sup> وعريان | وقع بيرده. وصاروا ياكلوا من لحم واسقاط<sup>23</sup> ويشربوا من دم البهايم بغير قنع، فمكثوا اكثر من ثلاثة<sup>24</sup> سنوات فشبخوا وسمنوا، وصار

1 إضافة من المحقق. 2 ليس في: ش، والمثبت من: ك، ل. 3 في ك، ل: (ان)، والمثبت من: ش. 4 أي: شيئاً. 5 أي: شوربة العدس: تعد من أشهر أكلات الأقباط في صوم الميلاد، نظراً لأن العدس يُفضل تناوله في الجو البارد، وهو الجو الذي يأتي مواكباً لهذه الفترة من العام. 6 أي: عصاً تُساقُ بها الدابة. 7 أي: من أجله. 8 أي: مُشاجرة. 9 أي: تارة. مرةً وحين. 10 أي: نام. 11 في ك، ل: (وكل سكانها فقرا وعشاهم تارة فل وتارة عدس وهم بذلك معتادين وبه فُنعانين وفي بعض الأيام يشترى قليل سمك ولا ياكلوا الا والمساق عندهم لطرد الققط لانهم كانوا كثروا جدا في تلك الحارة وعليهم واحد ريس واسمه أبو الققط، ثم اجتمعوا به في موضع وصاروا يزعقوا على كل من غفل منهم يحضروه ولما اجتمعوا تشاوروا مع بعضهم قائلين ما دمننا في هذه الحارة الردية لم ننظر عدل ولا شبع)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل: (وانت)، والمثبت من: ش. 13 في ك، ل: (ان كنت شيخ)، والمثبت من: ش. 14 أي: ماذا. 15 أي: نجتمع عليك جميعنا (بأسرننا). 16 في ك، ل: (باسنانا)، والمثبت من: ش. 17 في ل: (باظفارنا)، والمثبت من: ش، ك. أي: بأظفارنا. 18 في ك: (كل واحد منا)، والمثبت من: ش، ل. 19 في ك: (اندعر)، وفي ل: (انزعج)، والمثبت من: ش. اندعر، أي: انزعج وأصابه الذعر والخوف. 20 أي إن أحدهم دله وعرفه. 21 في ك: (التي)، وفي ل: (الذي)، والمثبت من: ش. 22 في ك: (بترده)، وفي ل: (بترده)، والمثبت من: ش. 23 السقط، أمعاء البهايم. 24 في ك، ل: (ثلاثة)، والمثبت من: ش.

يعاينوا ملكوت الله<sup>1</sup>، وانت يا بني انما سمعت مني وطوعتني في ما اقولك عليه وقبلت نصيحتي؛ لان هو قال: الابن الجاهل يتحزن امه والابن الحكيم يسر اياه<sup>2</sup>، وان بقيت في انهماكك يا ولدي يجري به<sup>3</sup> كما جرى لقطط «ضرب الفؤالة»<sup>4</sup>.

1 أم لستُم تعلمون أن الظالمين لا يرثون ملكوت الله؟ لا تضلُّوا: لا زناة ولا عبدة أوثان... ولا طماعون ولا سكيثون ولا شتامون ولا خاطفون يرثون ملكوت الله. (رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 6: 9). 2 الابن الحكيم يسرُّ أباه، والابن الجاهل حزنُ أمه. (سفر الأمثال 10: 1). 3 هكذا في المخطوطة، ولعل الصواب: «بك». 4 أي: درب الفؤالة. وحارة الفؤالة تقع بحي عابدين بالقاهرة. وفي ك، ل: (وقال الله على لسان زكريا ارجعوا اليّ وانا ارجع اليكم، وانت إذ لم ترجع وتوب يجرا فيك كما جرى في قطط الفؤالة)، والمثبت من: ش.

فصام اليوم الاول واليوم الثاني الى اليوم الثالث، فبطلت قوته من طول الصوم، فكانوا الناس مجتمعين في البيعه للصلاه كحسب عاداتهم، ثم ان الفار المجنون مشى على الحبل كعادته فوقع من على الحبل فقتلوه ورموه | للقط اكله<sup>1</sup>، وكان سبب هلاكه وقصر عمره الصوم، وانا اقول لك: لا كل من صام ورث النعيم ولا كل من اكل هبط الجحيم.

13و

والانجيل قال: «ليس كل من يقول يا رب يا رب يدخل ملكوة السموات»<sup>4</sup>. وماذا تقول انت؟

اجابه ابيه وقال<sup>5</sup>: ان موت الفار كان صواب، ولا عليهم في موته ملام؛ لان الدبابات<sup>6</sup> والهوام لا يلزمهم لا صوم ولا صلاة<sup>7</sup>، واما نحن قال لنا: «صلوا ولا تملوا»<sup>8</sup>، والنبي داود قال: «بالصوم اذلت نفسي وصلاتي عادت الى حضيي»<sup>9</sup>. وانت ان خالفت وصيتي تلف نظامك. كما شهد | بذلك سليمان الحكيم؛ اذ قال: «احفظ<sup>10</sup> الحكمه، والفهم نافع لمن يعمل به»<sup>11</sup>. ثم قال: «فاول حكمه: راس الحكمه مخافت الرب»<sup>12</sup>.

13ظ

وقال: يا بني ابتعد من الامراه<sup>13</sup> الغريبه، ولا تميل الى طرفها فان تحت عتبتها شبك الهويه<sup>14</sup>، والاكل والسكر<sup>15</sup> لا ينتج منهم الا الاييح<sup>16</sup> وارتكاب المعاصي وفعل الشرور وجميع المعاصي، | ومعلمنا بولس يقول: لا تظلوا<sup>17</sup> يا هولاء<sup>18</sup>؛ لان لا السكير ولا الزناه

14و

1 زيادة في ك، ل : (ثم انه انفرد بعيداً منهم وصام الى غروب الشمس ولا ياكل غير خبز يابس ، واذ سمع في الكنيسة حس كلام يتعلق في السقف يسمع القراة ومسك على هذا الحال أسبوعين والثالث ذهب قوته واصفر لونه وغاب صوابه وعمى بصره، وانه ذات يوم سمع الناقوس يدق فقام يجرى يسمع القول مثل عادته ، فمن قلة جهده فلم يقدر يمسك في السقف برجليه فوقع في وسط الجمع فضره بالعصي التي بايديهم قتلوه وصاروا يدوسوه بارجلهم ويلعنوه بالستهم ورموه خارج الباب للقط اكله). 2 في ك، ل : (كل من)، والمثبت من: ش. 3 أي: ملكوت. 4 لَيْسَ كُلُّ مَنْ يَقُولُ لِي: يَا رَبُّ، يَا رَبُّ! يَدْخُلُ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. بَلِ الَّذِي يَفْعَلُ إِرَادَةَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. (إنجيل متى 7: 21). 5 في ك، ل : (قال له ابيه)، والمثبت من: ش. 6 أي: الدواب. 7 في ك، ل : (لا يلزمهم صلاة ولا صيام)، والمثبت من: ش. 8 وَقَالَ لَهُمْ أَيْضًا مَثَلًا فِي أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يُصَلَّى كُلُّ حَيٍّ وَلَا يُعْمَلْ. (إنجيل لوقا 1: 18). 9 أذلت بالصوم نفسي، وصلاتي إلى حضيي ترجع. (سفر المزامير 35: 13). 10 في ك، ل : (احفظ وصية ابيك ولا ترفض مشورة امك)، والمثبت من: ش. 11 (سفر الملوك الأول 3: 15-5). 12 بَدْءُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ الرَّبِّ، وَمَعْرِفَةُ الْقُدُّوسِ فَهْمٌ. (سفر الأمثال 9: 10). 13 أي: المرأة الغريبة. 14 يَا ابْنِي، أَضِعْ إِلَى حِكْمَتِي. أَمِلْ أُوذُنَكَ إِلَى فَهْمِي، لِحِفْظِ التَّوَابِيرِ، وَلِتَحْفَظَ شَفَتَاكَ مَعْرِفَةً لَأَنَّ شَفَتِي الْمَرَاةَ الْأَجْنِبِيَّةَ تَقْطُرَانِ عَسَلًا، وَحَنَكُهَا أَنْعَمَ مِنَ الزَّيْتِ، لَكِنَّ عَاقِبَتَهَا مَرَّةٌ كَأَلْفِ سُنَيْنٍ، حَادَّةٌ كَسَيْفِ ذِي حَدَّيْنِ. قَدَمَاهَا تَحْدِرَانِ إِلَى الْمَوْتِ. حَطَّوَاتِهَا تَتَمَسَّكُ بِالْهَاطِيَةِ. (سفر الأمثال 5: 1-5). 15 أي: الخمر. 16 أي: القبيح. 17 أي: لا تضلوا. 18 أي: يا هؤلاء.

[حكاية الفار الساكن في جانب الكنيسة]<sup>1</sup>

قال له ابيه: وما هي حكاية الفار؟ وما الذي جراه له؟

قال له مرقس: كان في بعض الكنائس | فيران ساكنين بجوارها وعليهم شيخ متروس<sup>3</sup> عليهم، وكان يأكل هو وجميع الفيران من خبز المرضع<sup>4</sup> والجيران، وانه ذات<sup>5</sup> يوم وقف في بعض الاماكن فسمع كاهن متلك يعرض<sup>6</sup> الناس قايلاً: بالصوم ارتفع ايلياس<sup>7</sup> للسماء حيّاً.

11ظ

الصوم جعل يوسف ملك على مصر، الصوم فعل مع فلان وفلان، وقال كلام كثير يطول شرحه، وان ذلك الفار القليل العقل مضى حزيناً وقال لجماعته الفيران: يا اخوه نحن في غفله طول زماننا ناكل ونشرب ونبدد زيت البيعه ونكسر القراز<sup>8</sup> ونفعل مع الناس الازيه<sup>9</sup> | في كل شي<sup>10</sup> ! [وباسنانا نقطع حوايج الناس وقماشهم وهذا ما هو صواب؛ لاني سمعت القس يقرأ في الكتاب ويقول: ما هو كذا وكذا، ونحن إذا صُمننا يرفعنا ربنا لما نصير نحكم على جميع فيران المدينة، وانتم ما يكون جوابكم على ذلك؟، اجابوه كل الفيران من فم واحد، و]<sup>11</sup> قالوا له: ماجرى وما الذي نسمعه يا شيخنا؟ [كلام غير هذا نطاوعك فيه، واما الصوم لم لك علينا فيه سلطان، لا نتبع رايك، ان كنت تصوم تعرف خلاصك. صوم بذاتك وعيب علينا ان قلنا لك: افطر لعلك بصومك تتبّت لك اجنحة، وتطير بها تدخل الفردوس]<sup>12</sup> قال لهم: انا سمعت على ان الصوم يورث مراتب عظيمه. فقال لهم<sup>13</sup>: احنا لا لنا اطاقا<sup>14</sup> للصوم، ولا لنا معك في هذا شركه<sup>15</sup>، امضي انت وصوم وحدك وان جبرتنا على الصوم نحن نتلم عليك جميعنا من كبيرنا الى صغيرنا ونهشك باسناناً ونخربشك باظافرنا، حتى انك تموت.

12و

فلما سمع الفار | منهم هذا الكلام قال: انا فرغت ايامي فالاكل<sup>16</sup> والشرب امضي. واصنع صوماً عظيماً عشان يترك لى الازيه<sup>17</sup> الذي<sup>18</sup> صنعتها مع الناس طول ايام حياتي.

12ظ

1 إضافة من المحقق. 2 في ك: (جرى)، والمثبت من: ش، ل. 3 أي: مترس، ورئيس عليهم. 4 في ك، ل: (الموضوع)، والمثبت من: ش. 5 في ك: (بعض)، والمثبت من: ش، ل. 6 في ك: (يعظ)، والمثبت من: ش، ل. 7 ايلياس أي: ايليا النبي؛ أحد أنبياء العهد القديم. 8 أي: الزجاج. 9 في ك: (الاذية)، والمثبت من: ش، ل. أي: الأذية (الإيذاء)، والضرر. 10 في ك، ل: (في كل حين)، والمثبت من: ش. 11 ليس في: ش، والمثبت من: ك، ل. 12 ليس في: ش، والمثبت من: ك، ل. 13 هكذا في المخطوطة، ولعل الصواب: «فقالوا له». 14 أي: طاقة أو إطاقه، أي: قدرة على الصوم. 15 أي: لن نشترك معك في الصوم. 16 أي: في الأكل. 17 أي: يغفر الرب لي الإيذاء والضرر الذي قمت به. 18 أي: التي، وليس الذي.

به اخوتنا<sup>1</sup> وانت قد صرت عثرة<sup>2</sup> لاهل الاسكندريه<sup>3</sup> جميعًا؛ لانك صرت مخالف<sup>4</sup> اقوال<sup>5</sup> الكتاب؛ لانه قال: | «سكيرًا مزمنًا لا تواكلوه الطعام». وانت [الآن]<sup>6</sup> قد صرت مخالف المسيح من كل جهة.

اجابه مرقس [وقال]:<sup>7</sup> انا اعرف ان سيدنا قال: «لا تقتل، لا تزني<sup>8</sup>، لا تسرق، لا تشهد بالزور»<sup>9</sup>.

كما قال ايوب البار<sup>10</sup>: حي هو الرب ان شفتاي لم تنطق اتمًا<sup>11</sup>، ولا استعملت الظلم وانا بريًا<sup>12</sup> من ذلك، بل [انما]<sup>13</sup> اكل لحمًا واشرب خمرا ولم اصوم؛ لاني ان طاوعتك وصمت يجري لي كما جرى للغار الساكن في جانب الكنيسة.

1 وَلَكِنَّ الطَّعَامَ لَا يُقَدِّمُنَا إِلَى اللَّهِ، لِأَنَّنا إِن أَكَلْنَا لَا نَزِيدُ وَإِن لَمْ نَأْكُلْ لَا نَنْقُصُ. وَلَكِنْ انظُرُوا لِيَلَا يَصِيرَ سُلْطَانُكُمْ هَذَا مَعْتَرَةً لِلضُّعْفَاءِ. (رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 8: 8-9). 2 في ك : (عثرة)، والمثبت من: ش، ل. 3 في ك : (اسكندرية)، والمثبت من: ش، ل. 4 في ك : (مخالفًا)، والمثبت من: ش، ل. 5 في ك : (لاقوال)، والمثبت من: ش، ل. 6 ليس في: ك، والمثبت من: ش، ل. 7 ليس في: ك، والمثبت من: ش، ل. 8 في ك، ل : (تزني)، والمثبت من: ش. 9 لَا تَقْتُلْ. لَا تَزْنِ. لَا تَسْرِقْ لَا تَشْهَدْ عَلَى قَرِيْبِكَ شَهَادَةً زُورٍ. (سفر الخروج 20: 13-16). 10 أول ذكر لأيوب. وهو أحد أنبياء العهد القديم، وله سفر باسمه في الكتاب المقدس. 11 في ك : (ايمًا)، والمثبت من: ش، ل. 12 أي: بريًا. 13 ليس في: ك، والمثبت من: ش، ل.

تم قال: هكذا<sup>1</sup> يجري من السكر واكثر من ذلك، واستعان بالله ومسكه وترقق<sup>2</sup> به لما دخل معه الدار فرقد من سكره مثل الميت، ولما فاق من السكر جلس اييه يعاتبه، ويقول له: يا ابني اين صلواتك<sup>3</sup> لغروب | الشمس وصلواتك المتواتره؟ اين فهرستك في الكتب الالهيه؟ ما كان عشمي<sup>4</sup> ان الشيطان يضربك ثلاثة ضربات كبار، وهو: ترك الصوم والصلاه وافطار الاربع<sup>6</sup> والجمعه والسكر الذي هو اصل الشرور كما يقول الكتاب<sup>7</sup>: «ان السكر اعوجاج وضد الاستوى»<sup>8</sup>. وماري بولس<sup>9</sup> الرسول<sup>10</sup> يقول<sup>11</sup>: «الويل للسكيرين فانهم لا يرتون<sup>12</sup> ملكوة<sup>13</sup> الله»<sup>14</sup>.

اجابه مرقس ولده<sup>15</sup> وقال: يا مجنون وغير فهميم، قول المسيح افضل من قول بولس<sup>16</sup> القايل من فمه الغير كدوب<sup>17</sup>: «كل بيت دخلتموه كلوا واشربوا من عندهم»<sup>18</sup>.<sup>19</sup> | ولم يقل<sup>20</sup> عن شرب الماء البحري بل النبيذ العنبي، وحول في العرس اجاجين الماء خمرًا طيبًا، ولم يعوزهم شيئًا وشهد الانجيل [المقدس]<sup>21</sup> انها اول ايه صنعها المسيح [في قانا الجليل، واذا كان الخمر حرام لم يجلس المسيح]<sup>22</sup> في العزومه، ووالدته صحتبه، واكلوا وشربوا من الخمر.<sup>23</sup>

اجابه اييه القس قايلًا: يا ابني كلامك هذا صحيح، ولكن قال الكتاب في قوانين الرسل بحسن جميل: لا ناكل<sup>24</sup> لحمًا ولا نشرب<sup>25</sup> خمرًا ولا ناتي<sup>26</sup> بشي<sup>27</sup> نعتر<sup>28</sup>

1 في ك، ل : (هذا)، والمثبت من: ش. أي: هكذا. 2 في ك، ل : (واترقق)، والمثبت من: ش.  
3 في ك، ل : (صومك)، والمثبت من: ش. 4 في ل : (ظني)، والمثبت من: ش، ك. 5 في ك، ل : (هم)، والمثبت من: ش. 6 في ك: (الاربعه)، والمثبت من: ش، ل. 7 أي: الكتاب المقدس.  
8 أي: الاستواء. 9 في ك: (بولص)، والمثبت من: ش، ل. 10 أول ظهور لماري بولس الرسول.  
11 في ك، ل : (قال)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل : (يرثون)، والمثبت من: ش. 13 في ك، ل : (ملكوت)، والمثبت من: ش. 14 أم كسثم تعلمون أن الظالمين لا يرثون ملكوت الله؟ لا تضلوا: لا زناة ولا عبدة أوثان... ولا طماعون ولا سكيرون ولا ستامون ولا خاطفون يرثون ملكوت الله.  
(رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 6: 9). 15 في ك: (ولده مرقس)، والمثبت من: ش، ل.  
16 في ك: (بولص)، والمثبت من: ش، ل. 17 في ك، ل : (كذوب)، والمثبت من: ش. 18 في ك: (مما عندهم)، والمثبت من: ش، ل. 19 وأي بيت دخلتموه فقولوا أولًا: سلام لهذا البيت. فإن كان هناك ابن السلام يخل سلامكم عليه، وإلا فارجع إليكم. وأقيموا في ذلك البيت آكلين وشاربين مما عندهم. (إنجيل لوقا 10: 5-7). 20 في ك، ل : (يقول)، والمثبت من: ش. 21 ليس في: ك، ل، والمثبت من: ش. 22 ليس في: ك، ل، والمثبت من: ش. 23 المعجزة في (إنجيل يوحنا 2: 1-11)، مع ملاحظة أن الكتاب المقدس لم يذكر أن المسيح شرب من الخمر كما ادعى مرقس الابن. عن الخمر في المسيحية. راجع ملحق رقم (1). 24 في ك : (تاكل)، والمثبت من: ش، ل. 25 في ك : (تشرب)، والمثبت من: ش، ل. 26 أي: نأتي. 27 في ك، ل : (بشيًا)، والمثبت من: ش. 28 في ك : (تعتش)، والمثبت من: ش، ل. أي: نعتش.

وتبت<sup>1</sup> في عقله، فابتدى<sup>2</sup> في الاصوام والصلوات الليلية والنهارية<sup>3</sup>، وضرب المطانوات<sup>4</sup> في كل يوم، ولما تدرج في ذلك<sup>5</sup> صار لم يفطر الا عند غروب الشمس وياكل خبز بملح، وكان اكثر<sup>6</sup> مقامه في البيعة<sup>7</sup>، ولم يبرح من خدمتها ليلاً ونهاراً.

ولما بلغ مبلغ الرجال، وصار له من العمر عشرين سنة، طلب ابيه ان يزوجه، فسمعه مرقس يقول: انا اخذ له | ابنة فلان الارخن<sup>8</sup>. فخاصمه من اجل ذلك<sup>9</sup>، تم خرج غضبان من البيت وصار يجالس الناس قليل قليل، وترك خدمة البيعة وصار ياكل ويشرب، فضربه عدو الخير<sup>10</sup> بحب البطنه<sup>11</sup>، ووجد بذلك<sup>12</sup> فرصه ودخل فيه وجعله في الاصوام يفطر ويضطرب ويسكر<sup>13</sup>، وترك ما كان فيه من القداسه<sup>14</sup> واختلط بالسكيرين<sup>15</sup> والخطاه<sup>16</sup> وصار يسال على موضع فيه السكر واكل اللحم، ولو يكون يوم الاربع<sup>17</sup> والجمعه، وبعد ذلك طلبه ابيه فلم يجده، بل اخبروه اناس انه صار من جملة | [الناس]<sup>18</sup> الذي<sup>19</sup> فسد رايهم وتلف ضميرهم، فحزن لدالك<sup>20</sup> جداً<sup>21</sup> وصار باكي القلب والعين مده طويله، تم<sup>22</sup> ان القس ذكر<sup>23</sup> ذلك<sup>24</sup> المنام الذي كان راه<sup>25</sup> في نومه، وقال: مسكين من كتب له الشقا. انا رايت ذلك قبل ان تحبل به امه، وانه ذات يوم ماشي في بعض الازقه فوجده سكران ويقول كلام<sup>26</sup> لا ينبغي شرحه.

1 في ك : (وثبت)، والمثبت من: ش، ل. 2 في ك : (فابتدا)، والمثبت من: ش، ل. 3 هي صلوات الأجيبة السبع المقسمة على النهار والليل. 4 الميطانية: السجود الكامل على الأرض، وهي كلمة يونانية تعنى التوبة أو تغيير النية، فهي تعبير طقسي لطلب رحمة الله. 5 في ك، ل : (ذلك)، والمثبت من: ش. 6 في ك : (اكثر)، والمثبت من: ش، ل. 7 في ك : (البيعة)، والمثبت من: ش، ل. 8 كلمة يونانية تعني: «لحاكم، القائد، الرئيس»، ثم انتقلت كما هي إلى اللغة القبطية، وتعني في الاصطلاح الكنسي: «الرجل العلماني المتقدم بين شعب الكنيسة»، فالأراخنة هم متقدمو الشعب، بجانب مراكزهم الروحية والتقوية التي تجعل منهم قدوة صالحة للعلمانيين كافة في الكنيسة، أيضاً مراكزهم الاجتماعية التي تؤهلهم لخدمة الكنيسة. 9 أي: إنه كان يريد أن يذهب إلى الدير ويصير راهباً لا يتزوج. 10 أي: إبليس. 11 أي: حب الأكل بشرة. 12 في ك، ل : (بذلك)، والمثبت من: ش. 13 في ك : (ويسكره)، والمثبت من: ش، ل. 14 في ك : (القداسة)، والمثبت من: ش، ل. 15 أي: بالسكيرين، بياعين. 16 أي: الخطاءون، المذنبون. 17 في ك : (الاربعة)، والمثبت من: ش. 18 ليس في: ك، ل، والمثبت من: ش. 19 في ك، ل : (الذين)، والمثبت من: ش. أي: الذي، ويقصد: الذين. 20 في ك، ل : (لذلك)، والمثبت من: ش. 21 في ك، ل : (كثيراً)، والمثبت من: ش. 22 في ك، ل : (ثم)، والمثبت من: ش. 23 أي: تذكر. 24 في ل : (تلك)، وفي ك : (ذلك)، والمثبت من: ش. 25 في ك، ل : (رآه)، والمثبت من: ش. 26 في ك، ل : (كلاماً)، والمثبت من: ش.

وصار باعوت<sup>1</sup> ع[عظيم] <sup>2</sup> وقداش جليل، وفرحوا مع القس فرحًا زائدًا. واسموا الطفل «مرقس»<sup>3</sup> كما ندرؤا<sup>4</sup>. وكان ذلك<sup>5</sup> بحضرة<sup>6</sup> الاب بطريوك<sup>7</sup>، | وتوجه معهم الى منزلهم، وعملوا له وليمه كما يليق بكرامته هو والكهنه اسبوع كامل، وفي اليوم السابع حلوا له الزنار<sup>8</sup> وعملوا له باعوت<sup>9</sup> عظيم والحان شجية<sup>10</sup>. واكلوا معهم وشربوا. وفرح ذلك<sup>11</sup> القس فرحًا زائدًا، تم<sup>12</sup> باركوا الطفل جميعهم وانصرفوا الى منازلهم بسلام، وهم قايلين: ربنا ينشى<sup>13</sup> هذا الطفل ويباركه.

وبعد ذلك انتشى<sup>14</sup> وصار له من العمر خمسة سنوات فادخله الكتاب<sup>15</sup>، فتعلم جميع ما يحتاج اليه من علوم الكنيسة: بشاير ورسايل<sup>16</sup> ومزامير ولحونات<sup>17</sup> وتراتيل<sup>18</sup> وتعلم الادب | والحكمه<sup>19</sup>، وكُرز<sup>20</sup> شماسًا<sup>21</sup> في السنه العاشره من عمره وحين سمع الاب بطريوك يقول في الوصيه عن صوم الاربع والجمعه<sup>22</sup> وكل الاصوام المفروضة، فسكن الكلام في راسه،

1 في ك: (باعوث)، والمثبت من: ش، ل؛ باعوت بالأرامية: باعوتا، وأصله باعوث: معناه: صلاة وأنهم يخرجون مجتمعين وتتلئ فيها أدعية منظومة في المناسبة العامة كالاستسقاء ودفع الخطوب والأعياد الحافلة. انظر: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية للقس اللبناني طوبيا العنيسي (ط. 1932م). 2 ما بين الحاصرتين طمس في: ك، والمثبت من ش، ل. 3 اسم يوناني بمعنى صخرة (على اسم مارمرقس كاروز الديار المصرية). 4 في ك، ل: (ندروا)، والمثبت من: ش. 5 في ك، ل: (ذلك)، والمثبت من: ش. 6 أي: بتواجد. 7 أي: الأب بطريوك، وهو أعلى رتبة في الكنيسة القبطية، ويرأس الأساقفة والكهنه، وهو المدير الأعلى للكنيسة القبطية. 8 «الزُنَّار»، بضم الزاي وتشديد النون مفتوحة، وهو شيء كالخيط يشد على الملابس من الوسط. وأما «حل الزُنَّار» فهو طقس يتم للمعمد بعد أسبوع من معموديته. 9 في ك: (باعوث)، والمثبت من: ش، ل. 10 في ك، ل: (سجّية)، والمثبت من: ش. 11 في ك: (بذلك)، والمثبت من: ش، ل. 12 في ك: (ثم)، والمثبت من: ش، ل. 13 أي: ينشى. 14 أي: نشأ، وشب، ورُئي. 15 الكتاب: مكان تعليم الأطفال الصغار، وتأديبهم. وكان الأطفال في الكنيسة يتعلمون فيه القراءة والحساب واللغة القبطية، وقواعد الإيمان المسيحي والإنجيل ويحفظون المزامير والألحان، وهو الشكل الأقدم لما نطلق عليه اليوم «مدارس الأحد» الموجودة في الكنيسة القبطية. 16 بشاير، أي: بشارة الإنجيل التي كتبها الإنجليون الأربعة: متى، مرقس، لوقا، يوحنا، أما الرسايل فالمقصود بها الرسائل التي كتبها بولس الرسول (14 رسالة) والتلاميذ والرسول (7 رسائل). 17 أي: ألحان الكنيسة التي ترتل وقت الصلوات. 18 في ل: (تراتل)، والمثبت من: ش، ك. 19 في ك: (الحكمة)، والمثبت من: ش، ل. 20 أي: سيم أو تعين، وأصلها: كرز. 21 الشماس: هو رجل دين يكون على الدرجة الأولى من درجات الكهنوت، وهو مسؤول عن خدمة الكنيسة ومساعدة الكاهن في الخدمة وترتيل الألحان وقت الصلاة. 22 في ك: (الجمعة)، والمثبت من: ش، ل؛ تصوم الكنيسة الجامعة - منذ العصر الرسولي الأول - يومي الأربعاء والجمعة، ما عدا أيام الخمسين، والأعياد السيدية الكبرى وبالأخص عيدي الميلاد والغطاس؛ لأن بقية الأعياد السيدية الكبرى تأتي في أصوام، فلا تصام انقطاعيًا. والحكمة من صوم «الأربعاء» أنه تمت فيه المشورة على ضرورة موت المسيح (مت 26: 1، مر 14: 1). ويوم «الجمعة» تم ذبح المسيح فصحنا، على عود الصليب. وكان الله قد أمر شعبه قديمًا بصوم يوم «الكفارة» (لا 16: 29). والمسيح بالطبع هو الذبيحة الحقيقية، الذي مات من أجل خطايا العالم كله (عب 9: 12). وأجمعت كل الكنائس الرسولية على أنه تسليم رسولي، وتعمل به الطوائف الأرثوذكسية كلها.

وفي تلك الليلة بعينها رات امراته<sup>1</sup> **من يقول لها:** ان الله قد سمع طلبتك وانتي تحبلين وتلدين ابناً [ثم]<sup>2</sup> يتربا<sup>3</sup> بالعلم والادب. وبعد ذلك<sup>4</sup> يخرج من يدكم ويجري منه امور غير صالحه<sup>5</sup>. ولكن لا تحزنوا؛ لانه سوف يرجع ويصير | اصلح من اولته.

ولما استيقضوا<sup>6</sup>، صاروا يقصوا تلك الرويات<sup>7</sup>. على الشعب<sup>8</sup> الحاضرين **فقالوا لهم** الكهنه والناس الحاضرين: ان<sup>9</sup> الله قد اطلع على الولد الذي يعطيه لكم فراى<sup>10</sup> منه التفاته فاراد ان يُعلمكم بها قبل كونها؛ لانه عالم بكل شي؛ ان الغصن العنب هو الولد لا محاله في ذلك. ونشافته هو خروجه من يدكم. ربما يكون راسه قويه ويهرب من المكتب. وهذا امرًا يسيرًا لا تحملوا له هم، ولا في وقته. واما رجوع الخضره<sup>11</sup> في الغصن العنب تاني<sup>12</sup> مره<sup>13</sup>، هو رجوع الولد الى | طبعه الاول، والله اعلم بما<sup>14</sup> يكون، وصارة<sup>15</sup> روياكم<sup>16</sup> انت 7ظ  
وزوجتك موافقه، ليس فيها اختلاف.

وفي تلك السنة حبلت وفرحوا بذلك<sup>17</sup>، وازدادت صدقاتهم على المساكين. وحين كملت تسعة شهور وضعت غلامًا<sup>18</sup> فهنوهم احبايهم<sup>19</sup> وكل معارفهم بالاسكندريه. ولما صار له اربعين يوم مضى<sup>20</sup> به الى البيعه التي لماري مرقس الانجيلي. وعمدوه<sup>21</sup> الكهنه،

1 في ك: (امراته)، والمثبت من: ش، ل؛ امرأته: زوجته. 2 ليس في: ش، والمثبت من: ك، ل.  
3 في ك: (يتربى)، في ل: (يتربا)، والمثبت من: ش. 4 في ك، ل: (ذلك)، والمثبت من: ش.  
5 في ك، ل: (صالحه)، والمثبت من: ش. 6 في ك، ل: (استيقظوا)، والمثبت من: ش.  
7 أي: الرؤيا. 8 أي: أبناء الكنيسة. 9 في ك، ل: (انه)، والمثبت من: ش. 10 أي: فرأى.  
11 في ك، ل: (الخضره)، والمثبت من: ش. 12 في ك، ل: (ثاني)، والمثبت من: ش.  
13 في ك: (مرّة)، والمثبت من: ش، ل. 14 في ك: (بكل ما)، وفي ل: (بكلما)، والمثبت من: ش.  
15 في ك، ل: (صار)، والمثبت من: ش. 16 أي: روياكم. لوحظ الخلط والتداخل بين النص الحلبي والرؤيا، وتعني في الثقافة اليونانية: «التحريك والتنبيه»؛ وذلك لأنها تحرك النفس وتنبهها، والزواي تعامل مع الأحلام من ذلك المنطق. انظر: **أرطميدوروس الأفسسي، تعبير الرؤيا**، نقله من اليونانية: حنين بن إسحاق، ترجمة: توفيق فهد، المعهد الفرنسي، دمشق، 1964م، ص9. 17 في ك، ل: (بذلك)، والمثبت من: ش.  
18 في ك، ل: (ابنًا)، والمثبت من: ش. 19 في ل: (احبايهم)، والمثبت من: ش، ك؛ أي: أحيائهم. 20 أي: مضوا. 21 التعميد: هو سر المعمودية، وهي أول الأسرار الكنسية (باب الأسرار)، وبدون المعمودية لا يمكن أن يدخل أحد ملكوت السموات، وتتم من خلال التغطيس ثلاث مرات في جرن المعمودية الموجود بالكنيسة، وبعد المعمودية يصير الطفل عضوًا في الكنيسة وينال باقي الأسرار؛ فهو شرط أساسي للخلاص ودخول ملكوت الرب، طبقًا لكلمات عيسى ابن مريم ل: «**ما من أحد يمكنه أن يدخل ملكوت الله إلا إذا ولد من الماء والروح**» (يوحنا 3: 5)، ويجري في أثناء التعميد تجديد روح المولود من خلال غمره في الماء ثلاثًا باسم الأب والابن والروح القدس، وبذلك يكون قد توحد مع المسيح وهيئة الكنيسة. ويجب تعميد المواليد في أسرع وقت ممكن بمجرد بلوغهم ثمانين يومًا للبنات وأربعين يومًا للرجال، وبعد غمر المولود في الماء ثلاثًا ترسم إشارة الصليب اثنين وثلاثين مرة بالزيت على بشرة المولود؛ ذكرًا كان أم أنثى. انظر: عمرو عبد العزيز منير: **الأساطير المتعلقة بمصر في كتابات المؤرخين**، ص211.

مرقس الانجيلي<sup>1</sup> بالمدينة المذكورة، وتسالته<sup>2</sup> قايله: ايها القديس، ان<sup>3</sup> الله اوهبني ولدًا يكون ندر<sup>4</sup> للكنيسة. وكانت تتشفع في ذلك<sup>5</sup> بالست السيدة<sup>6</sup>. فنظر الرب الى حزنهم وتواضعهم واراد ان يعزي قلوبهم ويجبر كسرهم، | وانه في بعض الليالي، وذلك القس في البيعة<sup>7</sup>، حصل له نعاَسًا فرأى كما يحلم النائم<sup>8</sup> ان يمشي في بستان ويده عُصْنًا من الكرم<sup>9</sup> فغرسه بيده في ارض البستان فاخضر لوقته وصار اوراقًا وغصون زاهره، فاكل من ثمرة<sup>10</sup> تلك الشجره وفرح بها كثيرًا ومجد الله. وبعد قليل نظر اليها قد يبست، ولم يبق<sup>11</sup> فيها شيئًا<sup>12</sup> من الورق ولا الخضرة، بل صار<sup>13</sup> كمثل<sup>14</sup> الحطب الذي يوقد في التنور<sup>15</sup>، وانه حزن لذلك وصار شاخصًا. تم<sup>16</sup> قال: يدك يارب قويه | وعجايبك مذهلة<sup>17</sup> العقول، اد<sup>18</sup> جعلت هذا الغصن العنب يخضر لوقته. ويبس في اسرع وقت. وقد ابصرت عيني شيئًا لم اسمعه ولا احداً حكى عنه قط، وبعد قليل رجع اليها طبعها الاول، وازهرت وصار فيها كل قطف<sup>19</sup> عنب يملأ<sup>20</sup> زنبيل<sup>21</sup>، ففرح وزاد عجبته.

1 أول ظهور للقديس ماري مرقس، وهو أحد السبعين رسولاً الذين اختارهم السيد المسيح وكاتب الإنجيل (بشارة مار مرقس)، وهو كاروز الديار المصرية الذي بشر بالمسيحية في مصر في منتصف القرن الأول الميلادي ومؤسس الكنيسة القبطية. 2 أي: تسألته. 3 أي: لو. و«إن» تستخدم في العامية المصرية بمعنى «لو». 4 في ك، ل: (نذرًا)، والمثبت من: ش؛ نذر. (بمعنى أن يكون خادمًا في الكنيسة). 5 في ك، ل: (ذلك)، والمثبت من: ش. 6 في ك، ل: (السيدة)، والمثبت من: ش؛ أي: السيدة مريم العذراء. (نفس قصة مارمينا الشهيد المصري الذي كانت أمه تتشفع بالسيدة العذراء لكي يعطيها الله نسلًا). 7 في ك: (البيعة)، والمثبت من: ش، ل؛ أي: الكنيسة. 8 الحلم آلية سردية اعتمدها الراوي في حكيه الشعبي؛ لتلعب دور الرمز/الدال الذي يبحث عن رموزه/مدلوله، سواء من داخل الحكى/إحدى الشخصيات، أو من خارجه/ القارئ. والحلم هو «أي تجربة سمعية أو بصرية تُروى على أنها قد حدثت في أثناء النوم». ويلعب الحلم وظيفة النبوءة التي يبرزها الراوي في بداية حكايته، ثم يمضي شوطاً طويلاً من روايتها؛ ليعود إليها وقد تحقق ما تنبأ به الحلم. وهكذا «يكتسب سرد ما سيحدث لاحقاً Nachgeschichte شكل حلم مُنبئ أو نبوءة»، وهنا يصبح الحلم بذرة استباقية في بداية الحكى، وبؤرة مركزية في معمار الحكاية والحدث بشكل عام. انظر: فدوى مالطي دوجلاس: بناء النص التراثي، ص151؛ نبيل الشاهد: العجائبي في السرد العربي القديم، ص170. 9 أي: العنب. 10 في ك، ل: (ثمرة)، والمثبت من: ش. 11 في ك: (بيقًا)، وفي ل: (بيقَى)، والمثبت من: ش. 12 أي: (شيئًا). 13 في ك، ل: (صارت)، والمثبت من: ش. 14 في ك، ل: (كمثل)، والمثبت من: ش. 15 التنور: فرن يُخبز فيه. 16 في ك، ل: (ثم)، والمثبت من: ش. 17 أي: مذهلة. 18 في ك، ل: (اذ)، والمثبت من: ش. 19 أي: عنقود عنب. 20 في ك: (يملي)، والمثبت من: ش، ل. 21 الزنبيل: القفَّة الكبيرة، والجِرَاب والوعاء.

بسم الله الرووف<sup>1</sup> الرحيم<sup>2</sup>

«نبتدي بعون الله تعالى» و«حسن ارشاده»<sup>3</sup>

بنص سيرة: «القس نصير الاسكندراني وابنه مرقس [حين عصي  
وخرج من يد ابيه ورجوعه اليه ثانيًا وعلى الله التوفيق]»<sup>4</sup>  
سلام الرب آمين»

الحمد<sup>5</sup> لله فاحص الامور، الذي نقلنا من الظلمه الى النور، وعتقنا من العدو الغدور<sup>6</sup>،  
فلنسبحه على ممر<sup>7</sup> الازمان والدهور، ونستشفع<sup>8</sup> بصلاة مريم [ام] النور، ونساله يزكي  
افهامنا وينير ادهاننا<sup>10</sup> امين. [كيرياليصون]<sup>11</sup>

قال<sup>12</sup>: كان بمدينة اسكندريه<sup>13</sup> كاهنًا يدعى «القس<sup>14</sup> نصير»<sup>15</sup>، وله زوجه<sup>16</sup> قديسه<sup>17</sup>  
تسما<sup>18</sup> طابيتا<sup>19</sup> | التي تاويلها «غزال»<sup>20</sup>، وكانوا اغنيا جدًا، لكن كانوا موجوعين القلوب  
من اجل عدم الدريره<sup>21</sup>؛ لانهم لم يكن لهما<sup>22</sup> ولد قط، وكانوا يكثران<sup>23</sup> الطلبة<sup>24</sup> الى الله  
سبحانه [وتعالى]<sup>25</sup> ان يرزقهما ولدًا يرث غناهما، وكانت زوجته تمضي الى بيعة<sup>26</sup> ماري

ظ

1 أي: الرؤوف. 2 في ك: (بسم الله الرحمان الرحيم وبه نستعين)، وفي ل: (بسم الله الرحمن وبه  
نستعين)، والمثبت من: ش. 3 في ك، ل: (توفيقه)، والمثبت من: ش. 4 ليس في: ش، والمثبت  
من: ك، ل. 5 في ك، ل: (المجدد)، والمثبت من: ش. 6 في ك، ل: (الغور)، والمثبت من:  
ش. 7 أي: مر. 8 في ك، ل: (وتنتشفع)، والمثبت من: ش. 9 ليس في: ك، والمثبت من:  
ش، ل. 10 أي: أذهاننا. 11 ليس في: ش، والمثبت من: ك، ل. 12 «قال» فاعلها الراوي.  
13 في ك: (الاسكندرية)، وفي ل: (الاسكندريه)، والمثبت من: ش. 14 القس أو القسيسية: هم رجال  
الدين المسيحي، وهي إحدى درجات الكهنوت الثلاث: (الشماس - القس - الأسقف). 15 أول ظهور  
للقس نصير. 16 في ك: (زوجة)، والمثبت من: ش، ل. 17 في ك: (قديسة)، والمثبت من: ش،  
ل. 18 أي: تسمى. 19 في ك، ل: (طابيطا)، والمثبت من: ش. أول ظهور لشخصية طابيتا.  
والاسم له مكانة في الوجدان المسيحي، ووفقًا للإنجيل، فإن القديس بطرس قام بمعجزة في يافا، وهي إعادة  
إحياء امرأة عرفت باسم «طابيتا»، الذي تفسرُهُ: «ظليّة»، حيث زادت هذه المعجزة عدد المؤمنين في الدين  
المسيحي الذي كان جديدًا في البلاد والمنطقة. وطابيتا هي قديسة محبة للخير والصدقات، عاشت حياتها  
تساعد الآخرين. (أعمال الرُّسل 9: 32-42). 20 للغزاة حضورها القوي في السَّير الشعبية العربية، مثل  
سيرة «سيف بن ذي يزن»، وتُعَدُّ الغزاة من الحيوانات الأكثر شهرة من حيث تحول الجن لصورتها، بل هي  
من أكثر الحيوانات لطفًا بالإنسان، ومن ذلك إرضاعها له وهو مازال صغيرًا. انظر تحول الملكة المسحورة  
(زوجة الملك الأبيض) لغزاة لولده قمرية، في: سيرة سيف بن ذي يزن، «الرواية المصرية»، ص 18، 28.  
21 في ك: (الذرية)، في ل: (الذرية)، والمثبت من: ش. 22 في ك، ل: (لهم)، والمثبت من: ش.  
23 أي: يستجديان ويسهران في طاعة الله. 24 في ك: (الطلبة)، والمثبت من: ش، ل.  
25 ليس في: ك، ل، والمثبت من: ش. 26 أي: كنيسة، جمع بيع (بكسر الباء وفتح الياء).



سيرة القس نصير الإسكندراني وابنه مرقس

∴

- كشاف آيات الكتاب المقدس 136
- كشاف توزيع آيات الكتاب المقدس على صفحات السيرة والقصص 139
- كشاف أسرار الكنيسة السبعة والصلوات الكنسية 150
- كشاف الصلوات 151
- كشاف الأعياد والمناسبات القبطية والأصوام 151
- كشاف أسماء القديسين 152
- كشاف الأماكن المقدسة (الكنائس والأديرة) 152
- كشاف الأديرة والرهبان 152
- كشاف العادات القبطية 153
- كشاف العقائد المسيحية 153
- كشاف الشخصيات والقصص الكتابية 154
- كشاف الأعلام 155
- كشاف الفرق والجماعات والطوائف 157
- كشاف الأماكن والمواضع والبلدان 159
- كشاف الأمثال والحكم والمواعظ وما جرى مجراها 161
- كشاف الكتب ورسائل الرسل والقديسين ووصايا الكهنة 162
- كشاف المصطلحات والوظائف الدينية 163
- كشاف الأطعمة والأغذية والأشربة والنباتات 165
- كشاف الأمراض والأدواء والعلاجات 167
- كشاف الموازين والمكاييل والمقاييس والآلات والمواد 168
- كشاف أسماء الحيوانات والطيور والحشرات 170
- كشاف المصطلحات العامة 171

## التحقيق

- 57 سيرة القس نصير الإسكندراني وابنه مرفس  
بسم الله الرووف الرحيم 59  
59 نبتدي بعون الله تعالى . وحسن ارشاده  
بنص سيرة . القس نصير الاسكندراني وابنه مرقس حين عصي وخرج من يد ابيه  
ورجوعه اليه ثانيًا وعلى الله التوفيق 59  
سلام الرب أمين . 59  
66 حكاية الفار الساكن في جانب الكنيسة  
حكاية قط ضرب القولة 69  
72 حكاية السفان وهبوطه إلى الجحيم  
حكاية الكلب مع الراهب 76  
حكاية جماعة البربر 79  
81 حكاية رهبان الانبا صموئيل  
حكاية البطريك والغنام 84  
87 حكاية الراهب قرياقوص  
قصة التور مع الفلاح 90  
92 الملك الذي خرّب مدينته بسكره  
حكاية الرجل الفلاح 96  
98 حكاية البدوي مع الجندي  
حكاية يوحنا الاعرج 102  
106 حكاية اللص المتجدد في السرقة  
109 حكاية الرجل الخدام واولاده وامراته  
حكاية البدوي وبقرته 112  
115 حكاية الخواجه مع الراهب  
حكاية الرجل البنا 119  
حكاية الاتنين البياعين 122  
125 حوار القلب بين الأب والابن والأم  
الحوار الختامي في وجود الكهنة 127



# حكايات شعبية قبطية من العصر العثماني

سيرة القس نصير الإسكندراني وابنه مرقس

دراسة وتحقيق

عمرو عبد العزيز منير

عمرو رياض

أسهم في تحقيق و تدقيق الآيات والنصوص اللاهوتية المسيحية وفهرستها

القس بيجول عبد الله



LEIDEN | BOSTON



حكايات شعبية قبطية من العصر العثماني

These captivating *Coptic Popular Tales from Ottoman Egypt* delve into the lives of a Coptic priest, Nuṣayr, and his son Murqus, exploring religious duties, morality, and family dynamics. Unlike mainstream Ottoman literature, they offer a glimpse into Coptic society, discussing fasting, wealth, and societal norms. Through vivid narrative and biblical wisdom, the tales enrich theological studies and historical understanding, shedding light on the complexities of Coptic communal identity. Authored by an unknown Coptic clergyman, they stand as a testament to the intellectual and cultural vitality of eighteenth-century Egypt. From religious doctrines to everyday life, the tales offer a fascinating aspect of Coptic history and tradition in Ottoman Egypt, serving as both literary treasures and pastoral guidance amidst external influences and internal transformations in that time.

هذه الحكايات الشعبية القبطية المثيرة من مصر العثمانية تغوص في حياة كاهن قبطي يدعى نصير وابنه مرقس، مستكشفة الواجبات الدينية والأخلاق وديناميات العائلة. على عكس الأدب العثماني الرئيسي في ذلك الوقت، يقدم العمل نظرة على المجتمع القبطي، ليناقد مسائل الصيام والثروة والقيم الاجتماعية. من خلال السرد الحي وحكم الكتاب المقدس، تثرى هذه المجموعة الدراسات اللاهوتية والفهم التاريخية، وتسلط الضوء على تعقيدات الهوية الاجتماعية القبطية. تقف الحكايات -التي ألفها أحد رجال الدين الأقباط الذي لا نعرفه- شاهداً على الحيوية الفكرية والثقافية لمصر في القرن الثامن عشر. تقدم الحكايات جانباً رائعاً من العقائد الدينية والحياة اليومية من تاريخ وتقاليد الأقباط في مصر العثمانية، فالمجموعة بمثابة كنوز أدبية وإرشادات رعوية كنسية في ظل التأثيرات الخارجية والتحويلات الداخلية في ذلك الوقت.

Amr Moneer, Ph.D. (2007), is a former Professor of Medieval History at the College of Sharia and Islamic Studies at Umm al-Qura University and a member of the Faculty of Arts, South Valley University (Egypt). He is an author of numerous books and peer-reviewed articles, focusing on Medieval History, Manuscript Studies, and Myth and History. He has been awarded the Ibn Battuta Prize in 2010 and the Al-Kasso Prize in 2014.

Umar Ryad, Ph.D. (2008), is Professor of Arabic and Islamic Studies and Head of the Department of East Asian and Arabic Studies at the Faculty of Arts – KU Leuven (Belgium). He earned his Bachelor's degree in Islamic Studies in English from the University of Al-Azhar in Cairo, and both his Master's and PhD degrees in Islamic Studies from the University of Leiden. His research focuses on pan-Islamist movements, Christian-Muslim relations, and Orientalism.

Father Bigol Abdallah Zaki is a priest in the Coptic Orthodox Church and an MA researcher at the Department of History of the Institute of Coptic Studies.

